



ESPAÑA

UNA MUESTRA DE ARQUITECTURA DOCENTE

An exhibition on Educational Architecture

Exposition de l'Architecture
pour l'Enseignement



MINISTERIO DE EDUCACION Y CIENCIA

y Consejerías de Educación de:

JUNTA DE ANDALUCIA

GOBIERNO DE CANARIAS

GENERALITAT DE CATALUNYA

XUNTA DE GALICIA

GOBIERNO DE NAVARRA

EUSKO JAURLARITZA - GOBIERNO VASCO

GENERALITAT VALENCIANA

PRESENTACION

Desde la promulgación de la Constitución Española en diciembre de 1978, el sistema educativo español se ha visto sometido a un radical proceso de transformación a fin de sustituir el anterior modelo centralista y uniformizador, por otro inspirado en valores democráticos acorde con su entorno europeo occidental, altamente descentralizado en sintonía con la nueva ordenación político-territorial del Estado de las Autonomías, atendiendo a la pluralidad lingüística y cultural, y proclive a la participación y a la autonomía en la gestión de cada escuela y de cada universidad.

Hasta la fecha, siete de las diecisiete Autonomías: Andalucía, Canarias, Cataluña, Galicia, Navarra, País Vasco y Comunidad Valenciana, han obtenido plenas competencias en materia escolar y universitaria, disponiendo de los necesarios recursos para poder ejercerlas. Dicho proceso culminará en los próximos años con la transferencia competencial a las demás Autonomías, en cuyo momento la Administración del Estado, a través del Ministerio de Educación y Ciencia, se reservará y ejercerá únicamente aquellas competencias de carácter básico y exclusivo, que resultan imprescindibles para garantizar la unidad del sistema educativo en toda España.

En el ámbito específico de la arquitectura docente, este proceso dinamizador generado en estos años recientes, ha permitido a las nuevas administraciones educativas *autonómicas, así como al propio Ministerio de Educación y Ciencia, superar épocas anteriores* caracterizadas por un exceso de uniformismo y mediocridad en sus diseños, como consecuencia de las urgencias cuantitativas del momento.

En este sentido, se ha producido un giro espectacular atendiendo a criterios mucho más cualitativos, tales como la adaptación de dichos edificios a su propio entorno, la funcionalidad que permita la flexibilidad curricular y la polivalencia de usos, la supresión de barreras arquitectónicas, la seguridad en sus instalaciones y la previsión de posteriores ahorros en gastos de conservación y energía, y por supuesto la *necesaria sensibilidad estética que contribuye a dotar de singularidad a un centro educativo.*

En la presente publicación se recoge una muestra actualizada de esta sugerente realidad plural de la España de hoy, reproduciendo el contenido de las Exposiciones celebradas en la sede de la UNESCO y en Marruecos.

El Ministerio de Educación y Ciencia y las siete Consejerías de Educación reseñadas, han seleccionado esta muestra de en torno a noventa proyectos, reflejando los rasgos más singulares de sus respectivos planteamientos técnico-arquitectónicos, constituyendo una clara expresión de las respuestas dadas desde estas ocho instancias, al reto de la renovación y las reformas en el sistema educativo.

I

Ministerio de Educación y Ciencia

INDEX

- ARAGON
- I* Ecole Primaire à Calamocha (Teruel)
- II* Etablissement d'Enseignement Secondaire (E.E.S.) avec des Modules Professionnels à Pedrola (Zaragosse)
- III* E.E.S. "El Portillo". Zaragoza
- ASTURIAS
- IV* Réhabilitation et travaux en vue d'agrandir L'E.E.S. à Luanco-Gozón
- V* E.E.S. à Navia
- VI* Université d'Oviedo, réaménagement de la caserne "Del Milán" à Oviedo
- VI a* E.E.S. a Ciaño (Langreo)
- VI b* E.E.S. a Oviedo
- BALÉARES
- VII* E.E.S. à Santa Eulalia del Río. Ibiza
- VIII* E.E.S. à Inca (Majorque)
- IX* E.E.S. "Ses Estacions", Palma de Majorque
- X* Université des îles Baléares. Fac. des sciences à Palma de Majorque
- X a* E.E.S. a San Antonio. (Ibiza)
- X b* E.E.S. a San Jordi. (S. Antonio. Ibiza)
- CANTABRIQUE
- XI* E.E.S. à Peñacastillo (Santander)
- XII* Université de la cantabrique. Batiment Polytechnique. Santander
- XII a* E.E.S. avec Modules Professionnels a La Albericia. (Santander)
- CASTILLE-LA MANCHE
- XIII* E.E.S. et Ecole Officielle de Langues (Albacete)
- XIV* E.E.S. a "Las Pedroñeras" (Cuenca)
- XV* E.E.S. Bioclimatique à Guadalajara
- XVI* Réhabilitation de l'Abattoir pour L' E.E.S. Sefarad. Tolède
- XVII* Université Castilla-La Mancha Bâtiment de Salles de classe polyvalentes à Ciudad Real
- CASTILLE ET LEON
- XVIII* Ecole Officielle de Langues à Burgos
- XIX* E.E.S. À Pronferrada (León)
- XX* E.E.S. "Arca Real" dans la rue General Shelly. Valladolid
- XXI* Réhabilitation de E.E.S. "Claudio Moyano". Zamora
- XXII* Université de león. Bâtiment polytechnique
- XXIII* Université de Salamanque. Bâtiment Interdépartemental
- ESTRÉMADURE
- XXIV* Ecole Maternelle et Primaire "Donoso Cortés" à Caceres
- XXV* Ecole Maternelle et primaire dans la zone "Perpetuo Socorro". Badajoz
- XXVI* Université d'Extremadura. Fac. des Sciences Economiques et de Gestion à Badajoz
- LA RIOJA
- XXVII* Université de La Rioja. C. U. de Lettres et de Sciences Juridiques
- MADRID
- XXVIII* Ecole Primaire dans l'Avenue Los Fueros. Madrid
- XXIX* Réhabilitation Bâtiment "Iturralde" pour l'E.E.S. À Madrid
- XXX* Ecole supérieure d'Art Dramatique. Madrid
- XXXI* Réhabilitation de l'Ecole Supérieure de Chant. Madrid
- XXXII* Université Complutense. Salles de Classe dans le Campus de Vicalvaro
- XXXIII* Université d'Alcala Henares. Fac. Des Sciences Economiques et de Gestion
- XXXIV* Université Complutense. Fac. des Beaux Arts. Madrid
- XXXV* Université CARLOS III. Getafe et Leganés
- XXXV a* E.E.S. a Parla
- MURCIE
- XXXVI* Ecole Primaire et Maternelle à Mazarrón
- XXXVII* E.E.S. "La Flota". Murcia
- XXXVIII* Université de Murcia. Réhabilitation du Bâtiment fac de Droit
- XXXVIII a* E.E.S. avec Modules Professionnels a Molina de Segura

SUMMARY

- ARAGON
- I* Primary school in Calamocha (Teruel)
- II* Secondary school including vocational training modules in Pedrola (Zaragoza)
- III* "El Portillo" secondary school. Zaragoza
- ASTURIAS
- IV* Rehabilitation and extension of secondary school in Luanco-Gozón
- V* Secondary school in Navia
- VI* Renovation of Milan barracks, University of Oviedo
- VI a* Secondary School in Ciaño (Langreo)
- VI b* Secondary School in Oviedo
- BALEARIC ISLANDS
- VII* Secondary school in Santa Eulalia del Rio (Ibiza)
- VIII* Secondary school in Inca (Majorca)
- IX* "Ses Estacions". secondary school. Palma de Mallorca
- X* Faculty of Science, University of the Balearic Islands, Palma de Mallorca
- X a* Secondary School in San Antonio. (Ibiza)
- X b* Secondary School in San Jordi (S. Antonio. Ibiza)
- CANTABRIA
- XI* Secondary school in Peñacastillo (Santander)
- XII* Polytechnic building, University of Cantabria. Santander
- XII a* Secondary School including vocational training modules in La Albericia (Santander)
- CASTILLA-LA MANCHA
- XIII* Secondary school and Official Language School, Albacete
- XIV* Secondary school in Las Pedroñeras (Cuenca)
- XV* Bioclimatic secondary school. Guadalajara
- XVI* Rehabilitation of abattoir for the Sefarad secondary school. Toledo
- XVII* Multi-purpose teaching building, University of Castilla-La Mancha. Ciudad Real
- CASTILLA AND LEON
- XVIII* Official language school. Burgos
- XIX* Secondary school in Ponferrada. (León)
- XX* "Arca Real" secondary school. Valladolid
- XXI* Rehabilitation of "Claudio Moyano" secondary school. Zamora
- XXII* Polytechnic buildings, University of León
- XXIII* Interdepartmental building. University of Salamanca
- EXTREMADURA
- XXIV* "Donoso Cortés" infants' and primary school. Cáceres
- XXV* Infants' and primary school on the Perpetuo Socorro industrial estate. Badajoz
- XXVI* Faculty of Economic and Business Science. University of Extremadura. Badajoz
- LA RIOJA
- XXVII* University of la Rioja. Humanities and legal science buinding
- MADRID
- XXVIII* Primary school. Avenida de los Fueros. Madrid
- XXIX* Rehabilitation of "Iturralde" building for secondary school in Madrid
- XXX* Higher School of Dramatic Art. Madrid
- XXXI* Rehabilitation of Higher School of Singing. Madrid
- XXXII* Teaching building. Vicalvaro Campus. Complutense University.
- XXXIII* Faculty of Economic and Business Science. University of Alcalá de Henares
- XXXIV* Faculty of Fine Arts, Complutense University. Madrid
- XXXV* CARLOS III University. Getafe and Leganés
- XXXV a* Secondary School in Parla
- MURCIA
- XXXVI* Infants' and primary school. Mazarrón
- XXXVII* "La Flota" secondary school. Murcia
- XXXVIII* Rehabilitation of the Law Faculty. University of Murcia
- XXXVIII a* Secondary School including vocational training modules in Molina de Segura

Tipo de Centro: Colegio de Educación Primaria de 2 Uds
Situación: El Poyo del Cid
Calamocha (Teruel)
Autores: Fernando Laredo Nuñez, Alicia Torres Gonza
Fecha del Proyecto: 1987
Fecha de Construcción: 1989
Empresa Constructora: Julián Vallejo Larorre
Presupuesto: 9.990.000 ptas.



Para el desarrollo formal del proyecto, conciliando sencillez y singularidad, se han utilizado figuras geométricas elementales:

- Triángulo en la losa que cubre el porche de entrada.
- Cuadrado en la unión entre porche y edificio.
- Rectángulo en el cuerpo principal de aulas y pasillo.
- Semicírculo que engloba la sala de profesores y los servicios sanitarios.

A nivel funcional se buscó la solución de construir los tabiques de separación de las aulas con el pasillo central de manera que se puedan elevar en su totalidad mediante un sistema de poleas y contrapesos, consiguiéndose que las aulas y el pasillo se puedan transformar en un espacio de usos múltiples, muy necesario en este tipo de centros.

En el acabado exterior predomina el bloque de hormigón visto de color blanco combinado con cerramientos de moldados de vidrio y protecciones de huecos con lamas metálicas lacadas en blanco.

Pour le développement formel du projet, en conciliant la simplicité et la singularité, on a utilisé des figures géométriques élémentaires:

- Triangle sur la dalle qui recouvre le porche d'entrée.
- Carré pour l'union entre le porche et le bâtiment.
- Rectangle pour le corps principal des classes et des couloirs.
- Demi cercle qui englobe la salle des professeurs et des services sanitaires.

Au niveau fonctionnel on a recherché une solution pour construire des cloisons de séparation entre les classes et le couloir central de façon à pouvoir les relever totalement par un système de poulies et de contrepoids, ainsi les salles de classe et le couloir peuvent se transformer en un espace à usages multiples, chose très utile dans ce type d'établissement.

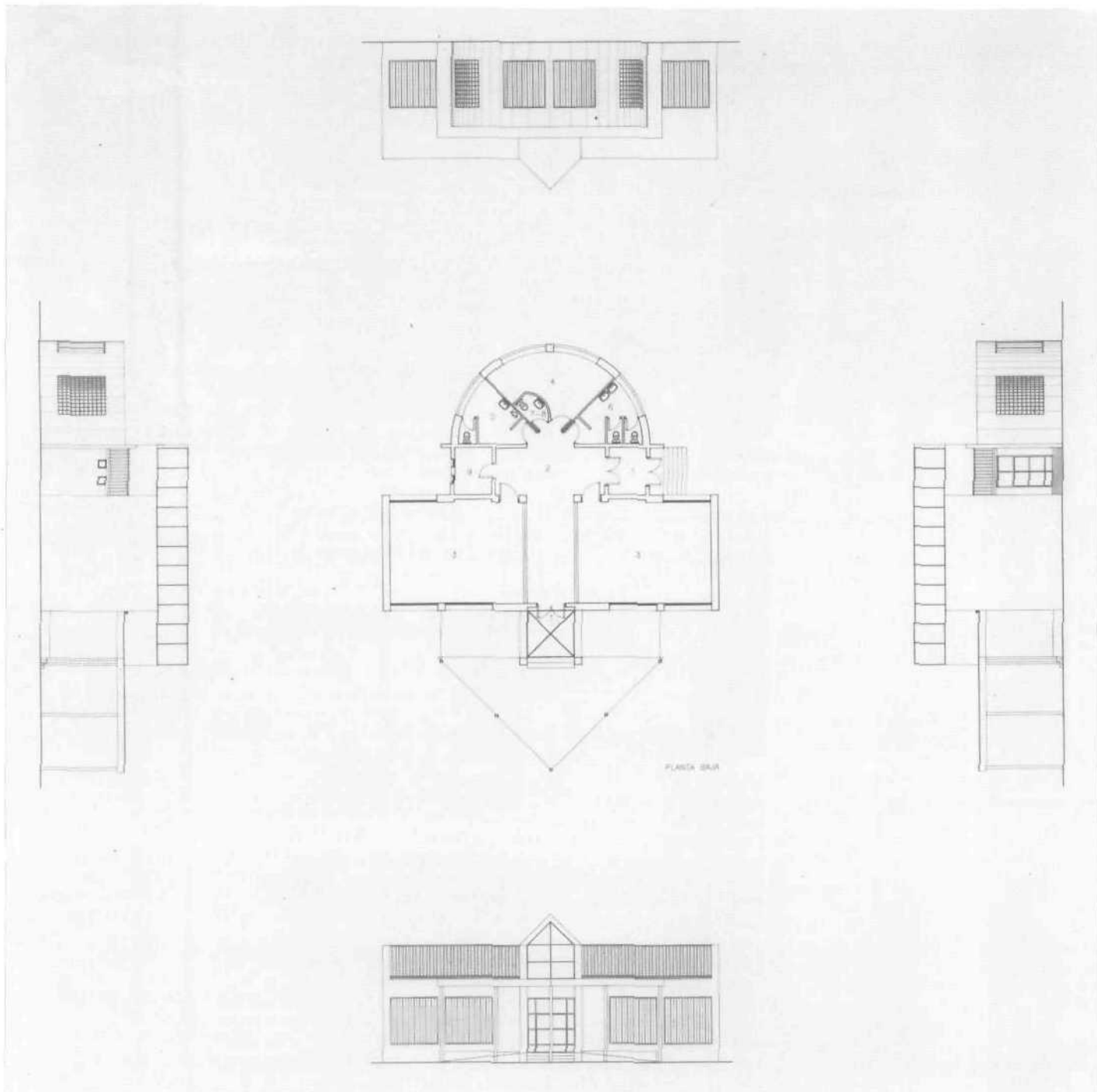
Pour la finition extérieure le bloc de ciment sans revêtement de couleur blanche prédomine, combiné avec des couvertures de moulages en verre et des protections des fenêtrages avec des lames métalliques laquées en blanc.

Basic geometric shapes were used for a simple yet striking design:

- Triangular slab over the main porch.
- Square where the porch joins the building.
- Rectangle for the main classroom and passage block.
- Semi-circle for the staff room and toilets.

The partitions separating the classrooms from the central passage can be lifted by a pulley system to convert these areas into the sort of multi-purpose area which is very necessary in this type of school.

On the outside white concrete predominates combined with moulded glass windows and white lacquered slat blinds.



Tipo de Centro: Instituto de Educación Secundaria
con Módulos Profesionales
Situación: Pedrola - Zaragoza
Autores: Javier Unceta Morales,
Antonio Cebrián Gracia
Joaquín Liarte Camacho
Fecha del Proyecto: 1991
Fecha de Construcción: 1992 - 1993
Empresa Constructora: Dragados y Construcciones, S. A.
Presupuesto: 657.895.523 ptas.



El centro comprende un espacio urbanizado con tres edificaciones:

- Aulario tipo del M.E.C. para unidades de F.P., de 3 plantas.
- Edificio principal de talleres de 2 plantas. Edificio de Servicios, que contiene la cafetería-comedor y central de instalaciones.

El edificio de talleres constituye lo más destacado del Centro. Pretende ser un espacio orgánico, en el que las diferentes familias de talleres de F.P. estén perfectamente relacionados entre sí, con sus dependencias, y con el conjunto del edificio, y que a su vez funcionen de manera autónoma.

Le Centre comprend un espace urbanisé avec trois constructions:

- Salles de Classe type M.E.C. (Ministère d'Education et Sciences) pour 12 unités de Formation Professionnelle, de 3 étages.
- Bâtiment principal d'ateliers, de 2 étages.
- Bâtiment de Services, accueillant la cafétéria-refectoire et la partie centrale des installations.

Le bâtiment des ateliers représente la partie la plus remarquable du Centre. Il prétend être un espace organisé, dans lequel les différentes familles d'ateliers de F.P. sont parfaitement reliés entre eux, avec leurs dépendances et avec l'ensemble du bâtiment et qu'en même temps ils fonctionnent de manière autonome.

The centre includes a landscaped area with three buildings:

- Standar Ministry of Education school building for 12 vocational training units, on 3 floors.
- Main workshop building, on 2 floors.
- Services building including cafeteria/dining-hall and control rooms.

The workshop building is the most interesting part of the school. It aims to be a structured space in which the different types of workshop, each with its own special facilities, are linked together and to the building as a whole but function independently.



Tipo de Centro: Instituto de Enseñanza Secundaria
24 Uds. + 2 aulas taller
Situación: El Portillo - Zaragoza
Autores: Isabel García Elorza
Manuel Fernández Ramírez
Luis Fernández Ramírez
Teófilo Martín Sáenz
Fecha del Proyecto: 1989
Fecha de Construcción: 1990-1991
Empresa Constructora: Lain, S. A.
Presupuesto: 398.114.946 ptas.



Planta de distribución simétrica, según eje perpendicular a fachadas, donde se localizan accesos y escalera principales. Circulaciones horizontales en H con doble pasillo en cada ala, que se unen en núcleos de aseos y escaleras extremas. Los pasillos rodean patios interiores de iluminación y ventilación natural.

Con un esquema organizativo muy sencillo y de fácil interpretación y reconocimiento, se ha desarrollado todo el programa de necesidades, dentro de una forma totalmente rígida y rotunda, que sin embargo alberga en su interior las diferentes escalas, perspectivas y materiales de acabado que permiten una sensación de calidez y confort, sin deterioro de la idea de orden y serenidad que inspira todo el edificio.

Etage à distribution symétrique, selon un axe perpendiculaire aux façades, où se trouvent placés les accès les plus importants et l'escalier principal. Les circulations horizontales en H avec un double couloir dans chaque aile, se réunissent dans les regroupements de toilettes et d'escaliers aux extrémités. Les couloirs entourent des cours intérieures dont l'éclairage et la ventilation sont naturels.

Tout le programme concernant les besoins a été développé en suivant un schéma d'organisation très simple et dont l'interprétation et l'examen sont aisés, avec une forme totalement rigide et précise, qui cependant loge à l'intérieur les différentes échelles, perspectives et matériaux de finition permettant d'obtenir une sensation de chaleur et de confort, sans altérer l'idée d'ordre et de sérénité que dégage tout le bâtiment.

Building with a symmetrical layout along an axis perpendicular to the facades which contain the entry areas and the main staircase. H-shaped, horizontal, double passageways in each wing join up at groups of toilets and at the far-end staircases. The passages go round inside patios giving light and natural ventilation.

All needs have been met with a very simple design which is easy to interpret and recognise and, in spite of the rigid and straightforward layout, the different scales, perspectives and materials give a feeling of warmth and comfort as well as order and calm.



Tipo de Centro: Rehabilitación y ampliación del Instituto de Enseñanza Secundaria de 16 Uds + 2 aulas taller
Situación: c/ Mariano Suárez Pola Luanco-Gozon (Asturias)
Autores: F. Javier Blanco Pérez
Gerardo F. Bustillo
Fecha del Proyecto: 1989
Fecha de Construcción: 1991
Empresa Constructora: Los Alamos
Presupuesto: 233.106.721 ptas.



Aspectos más destacables que se han tenido en cuenta en la formalización del proyecto:

Cumplimiento del programa de necesidades.

Rehabilitación del edificio, de segunda mitad del siglo XIX, con destino escolar, recuperando materiales y formas constructivas alteradas en el tiempo.

Dada la diversidad de alineaciones y volúmenes de los edificios y espacios urbanos colindantes se convierte en condición del proyecto realizar la nueva edificación, con un juego de alineaciones que estructure el nuevo volumen en su relación con el entorno.

Estructuración formal entre los edificios y ámbitos de la composición mediante tránsito cubierto.

Aspects les plus importants retenus dans la présentation du projet:

Répondre aux besoins recensés.

Réhabilitation du bâtiment, de la deuxième moitié du XIXème siècle, à des fins scolaires, en utilisant des matériaux et des formes architecturales par le temps.

Etant donné la diversité des alignements et des volumes des bâtiments et des espaces urbains adjacents, le projet de réalisation de la nouvelle construction repose sur un jeu d'alignements qui structure le nouveau volume dans sa relation avec son environnement.

La structuration formelle entre les bâtiments et les espaces de la composition s'effectuera par le biais de passages couverts.

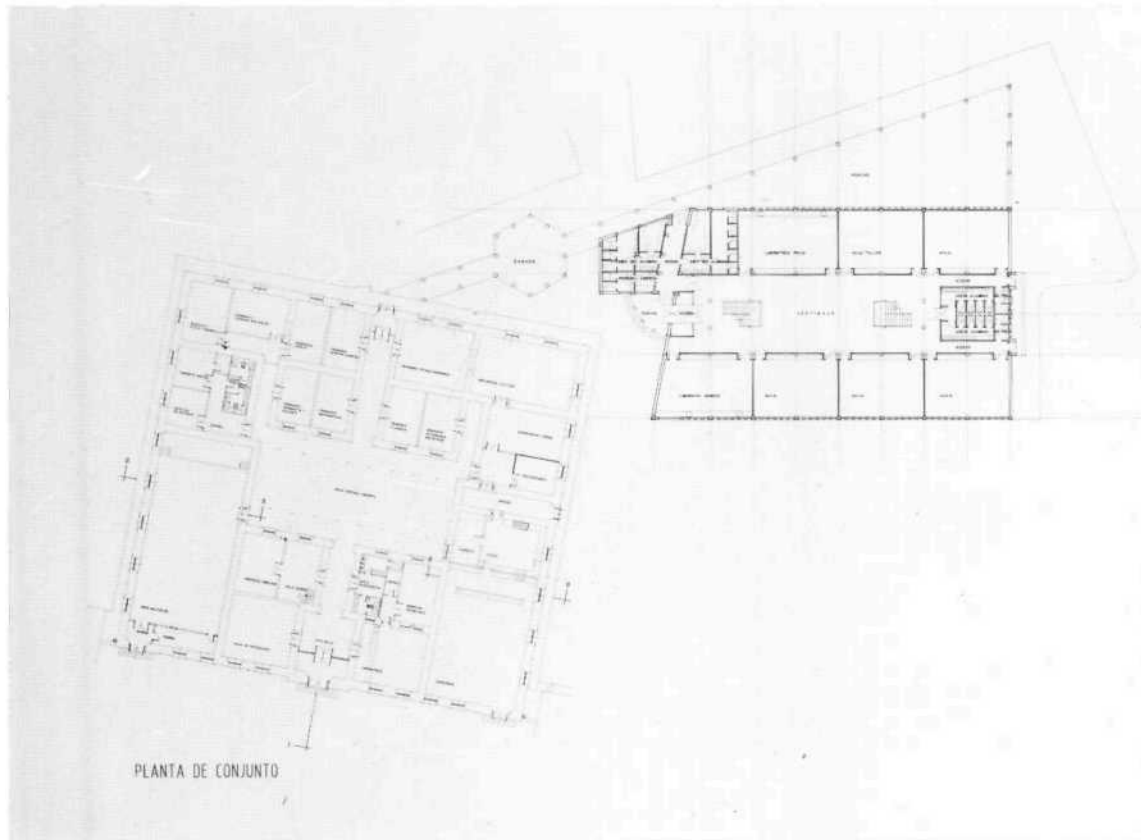
The main factors which were taken into consideration when drawing up this project were:

Compliance with the schedule of requirements.

Rehabilitation of the building, which dates from the second half of the 19th century, as a school, recuperating materials and building elements which had been damaged over the years.

In view of the very varied lay-out and size of the buildings and surrounding urban spaces, a fundamental condition of the project was that the new building would incorporate a set of alignments in keeping with its setting.

Formal organization between the building and the general lay-out using covered pathways.



RELACION ENTRE EDIFICIOS



ALVARO - ACCESO



ALVARO - ALZADO OESTE

Tipo de Centro: Instituto de Enseñanza Secundaria de 24 Uds.
Situación: Navia - (Asturias)
Autores: Maximino Díaz Suárez
Fecha del Proyecto: 1990
Fecha de Construcción: 1991-1992
Empresa Constructora: Alfredo Rodríguez, S. L.
Presupuesto: 353.170.517 ptas.



Se trata de un I.E.S. de 24 uds. con capacidad para 960 alumnos. El solar donde se contruyó tiene forma sensiblemente rectangular, siendo sus linderos al Oeste vía urbanizada que constituye el nexo de unión del Centro Escolar con el núcleo de Navia, al norte nueva calle, hoy ya ejecutada, al sur afluyente de la Ría de Navia y al Este resto de parcela.

El conjunto del edificio está compuesto por Edificio Docente, un Anexo de Talleres y zona deportiva.

El edificio Docente se concibe con un bloque de tres plantas, de estructura lineal y compacta, donde se incluyen todas las Areas Administrativas, docentes y servicios generales.

Il s'agit d'un lycée de 24 unités avec une capacité pour 960 élèves. Le terrain où il a été construit a l'ouest une voie construite qui constitue le lien unissant l'Etablissement Scolaire avec le centre de Navia, au nord une nouvelle rued, aujourd'hui terminée, au sud l'affluent de la Ría de Navia et à l'est le reste de la parcelle.

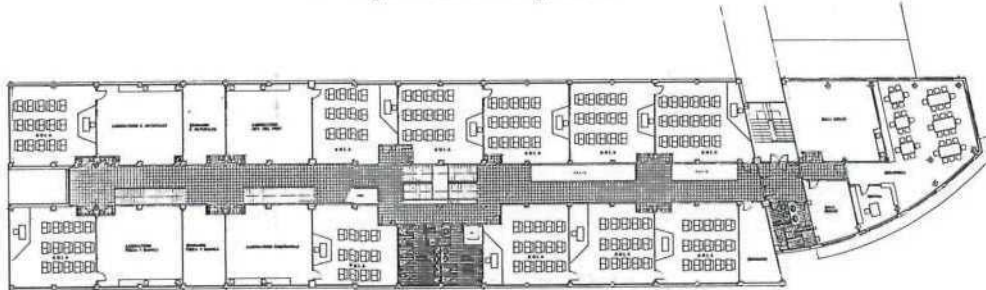
L'ensemble de la construction est composé par le Bâtiment d'Enseignement, une Annexe d'Ateliers et une Zone Sportive.

Le bâtiment d'Enseignement est conçu par un bloc de trois étages, à la structure linéaire et compacte, où se trouvent placé toutes les Zones administratives, d'enseignements et service généraux.

This is a secondary school with 24 units for 960 students. The plot is rectangular. On the west is an existing road linking the school with the centre of Navia. To the north is a new road, now finished, to the south a tributary of the river Navia and to the east is the rest of the plot.

The buildings comprise the teaching block, a workshop annex and a sports area.

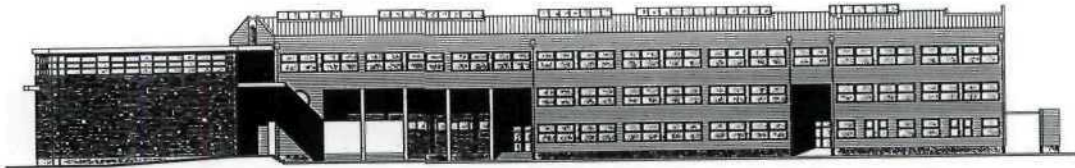
The teaching building is a 3-storey block with a linear, compact structure including all the administration and teaching areas and general services.



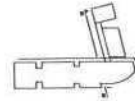
PLANTA SEGUNDA



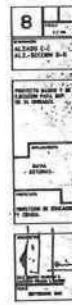
PLANTA PRIMERA



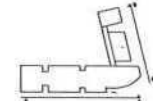
ALZADO C-1



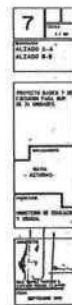
ALZADO SECCION D-1



ALZADO A-1



ALZADO B-1



Tipo de Centro: Universidad de Oviedo.
Remodelación Cuartel del Milán
Situación: Campus del Milán Oviedo (Asturias)
Autores: Evaristo Martínez-Radio
Fecha del Proyecto: 1987
Fecha de Construcción: 1990
Empresa Constructora: Cubiertas y Mzov. S. A.
Presupuesto: 1.242.383.912 ptas.



Edificios de principios de siglo dedicado a cuartel hasta su cesión a la Universidad de Oviedo.

Edificio de 128 metros de longitud en cuatro alturas con muros de mampostería ordinaria y recercados de huecos de piedra caliza.

El edificio se ha vaciado totalmente conservando únicamente las fachadas. El interior es totalmente nuevo y está adaptado a las nuevas necesidades.

Bâtiment du début du siècle utilisé comme caserne jusqu'à sa cession à l'Université d'Oviedo.

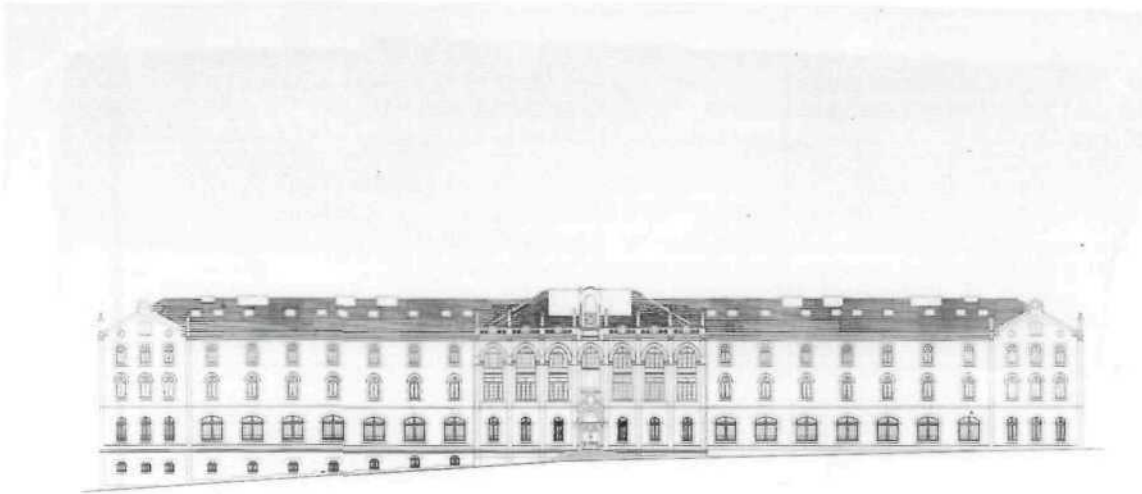
Bâtiment de 128 mètres de long à quatre niveaux avec des murs de maçonnerie et l'encadrement des fenêtres en pierre à chaux.

Le bâtiment a été complètement vidé et l'on a conservé que les façades, l'intérieur est totalement neuf et il répond à ses nouveaux besoins.

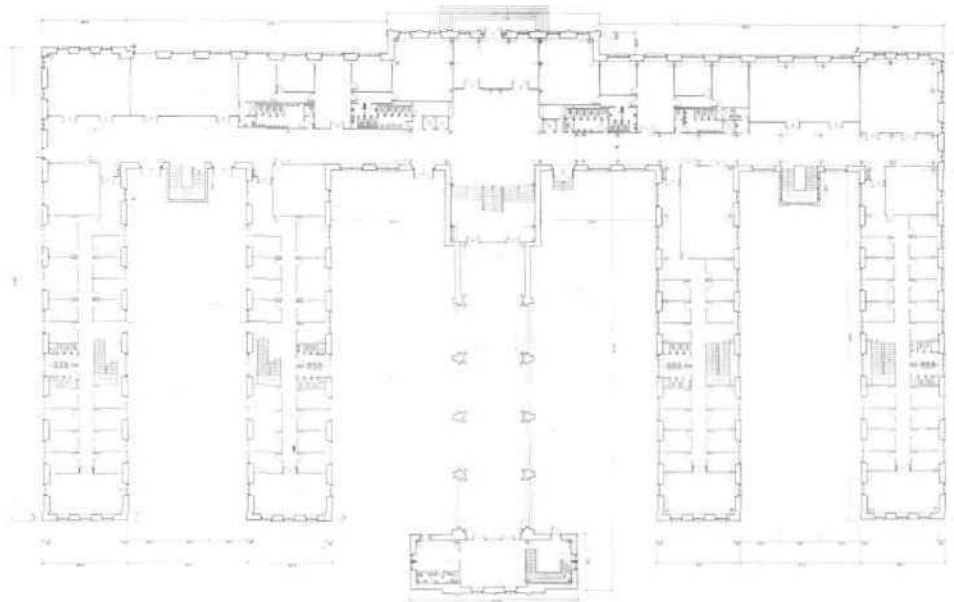
Building dating from the beginning of the century and used as a barracks until it was given to the university of Oviedo.

A 128 metre-long four-storey building with ordinary masonry walls and limestone-framed openings.

The building has been totally gutted, conserving only the façades. The interior is all new has been adapted to the new requirements.



ALZADO



PLANTA BAJA

Tipo de Centro: Centro de Enseñanza Secundaria.
16 + 8 aulas
Situación: Ciaño - Langreo (Asturias)
Autor: Maximino E. Díaz Suárez
Fecha de Construcción: 1995
Empresa Constructora: Hermanos Sampedro Construcciones, S. L.
Presupuesto: 401.524.956 ptas.



El centro se compone fundamentalmente de dos cuerpos independientes y diferenciados tanto por su contenido formal como funcional.

Por un lado, un antiguo caserón rehabilitado y adaptado, para ubicar las zonas comunes de administración, despachos, biblioteca y cafetería. Por otro, un cuerpo de nueva creación y forma longitudinal donde se ubican las zonas docentes.

Ambos están comunicados entre sí mediante otro cuerpo de nueva creación que actúa de "puente" entre ellos, a la vez que bajo él se produce la conveniente continuidad del espacio exterior que relaciona el gran patio central con las pistas polideportivas.

Esta disposición da al edificio una forma de "U" abierta hacia la torre medieval existente en la parcela, lo que le confiere a la misma un protagonismo formal muy relevante dentro del conjunto escolar.

El edificio se completa con un pabellón de gimnasia en la zona sureste de la parcela.

L'Etablissement se compose principalement de deux corps indépendants et différenciés tant par leur forme que par leur fonction.

D'un côté, une ancienne demeure réhabilitée et adaptée, pour loger les zones communes comprenant l'administration, les bureaux, la bibliothèque et la cafétéria. De l'autre, un corps de création nouvelle et de forme longitudinale où se trouvent placés les espace consacrés à l'enseignement.

Les deux corps sont reliés entre eux par un autre nouvellement créé que sert de "pont" entre eux, tout en permettant que sous lui, s'effectue le prolongement nécessaire de l'espace extérieur que réunit la grande cour centrale avec les terrains multisport.

Cette disposition donne au bâtiment une forme en "U" ouverte vers la tour médiévale présente sur la parcelle, donnant à celle-ci une importance au niveau des formes de tout premier rang au sein du groupe scolaire.

Le bâtiment est complété par un pavillon de gymnastique situé dans la zone sud-est de la parcelle.

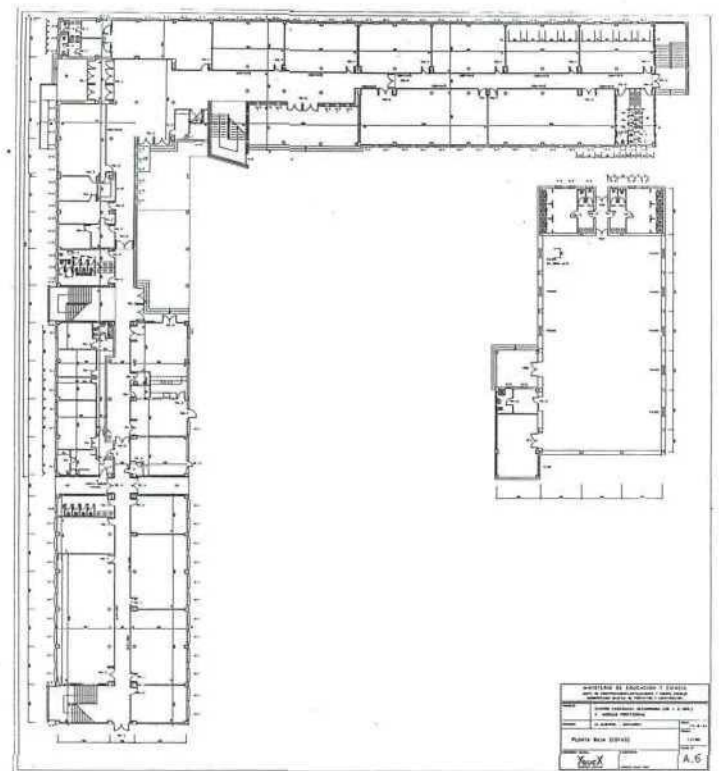
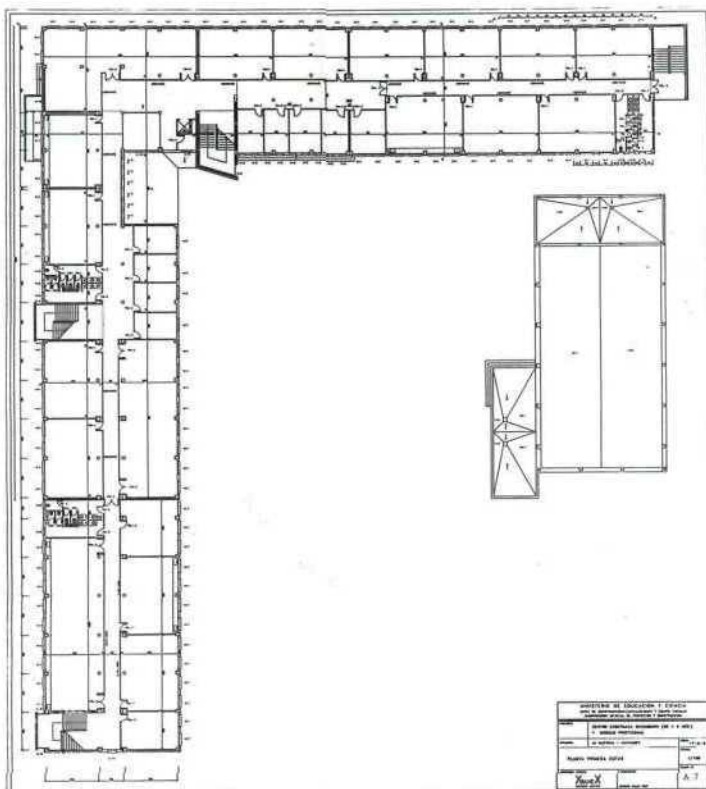
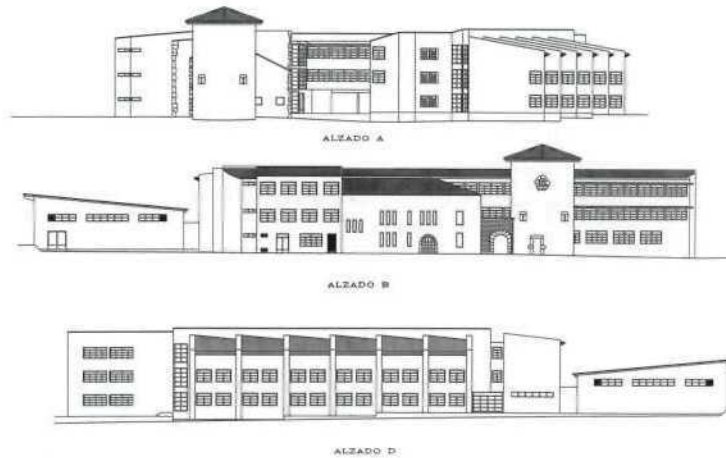
The school basically comprises two separate sections, each with its own function and content.

Firstly, an old rehabilitated building holding the common areas for administration, offices, library and cafeteria and, secondly, a new longitudinal section containing the teaching areas.

Both are linked by another new section forming a "bridge" between them and linking under it exterior areas of the large central playground and the sports grounds.

This layout means that the building has a "U" shape facing the medieval tower on the plot and making the latter the focal centre of the school complex.

There is also a gymnasium in the south-east of the plot.



Tipo de Centro: Centro de Enseñanza Secundaria Obligatoria y Bachillerato completo.
20 + 6 uds. La Eria
Situación: Oviedo. (Asturias)
Autor: José Martínez Villaseñor
Fecha de Construcción: 1995
Empresa Constructora: Fomento de Construcciones y Contratas, S. A.
Presupuesto: 394.650.697 ptas.



El Centro se compone fundamentalmente de un bloque rectangular de tres plantas, con una superficie construida de 5.294 m², formando un anillo de circulación interior.

Se resuelve con un edificio de inspiración clásica con patio interior y de forma rectangular en donde prima fundamentalmente una idea de simetría, con grandes pasillos de circulación que se liberan visualmente con vestíbulos y zonas de esparcimiento visual y físico en las esquinas del edificio y en donde se sitúan las escaleras.

En la planta segunda se sitúan las dependencias específicas de la Enseñanza Secundaria Obligatoria.

En la planta primera se coloca el Bachillerato Completo.

La planta baja aloja dependencias docentes específicas (Aulas-taller, Biblioteca, Gimnasio y la Cafetería).

El solar tiene 14.580 m² de los que la edificación ocupa 3.010 m² y los 11.575 m² restantes son para jardinería y patio de recreo.

L'Établissement se compose surtout d'un bloc rectangulaire de trois étages, avec une surface construite de 5.294 m², formant un anneau de circulation intérieure. C'est un bâtiment d'inspiration classique avec une cour intérieure et de forme rectangulaire où l'idée dominante est celle de la symétrie, avec de grands couloirs pour la circulation que s'ouvrent sur des vestibules et des zones de loisirs dans les coins du bâtiment et où se trouvent les escaliers.

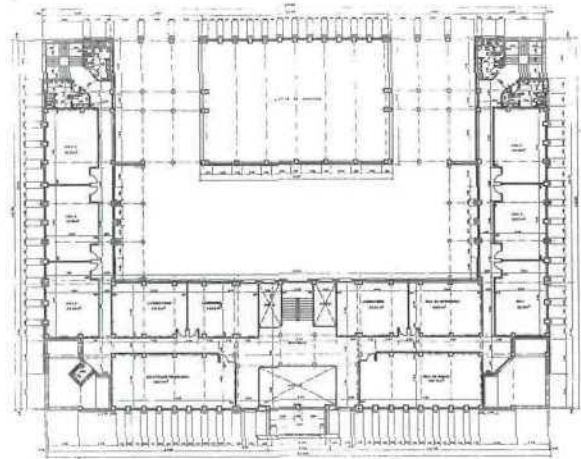
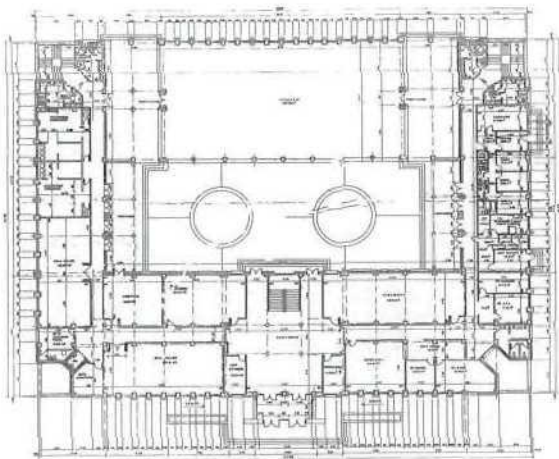
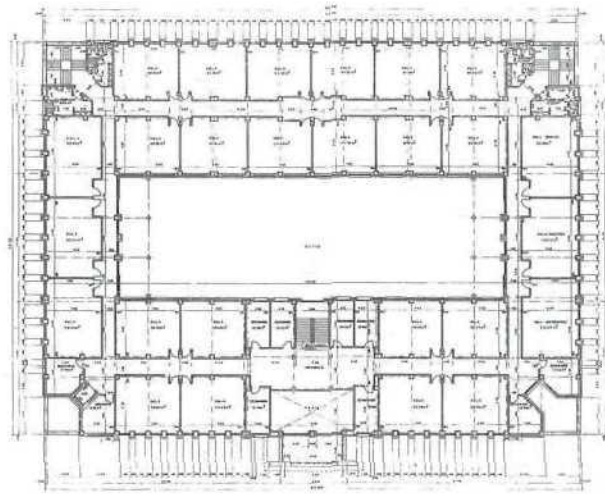
Au deuxième étage se situent les dépendances spécifiques de l'Enseignement Secondaire Obligatoire. Au premier étage nous avons l'ensemble du Lycée. Le rez-de-chaussée loge les dépendances spécifiques telles que les salles de classe-atelier, la Bibliothèque, le Gymnase et la Cafétéria.

Le terrain constructible a 14.580 m² dont 3.010 m² sont occupés par la construction et les 11.575 m² restants sont destinés aux jardins et à la cour de récréation.

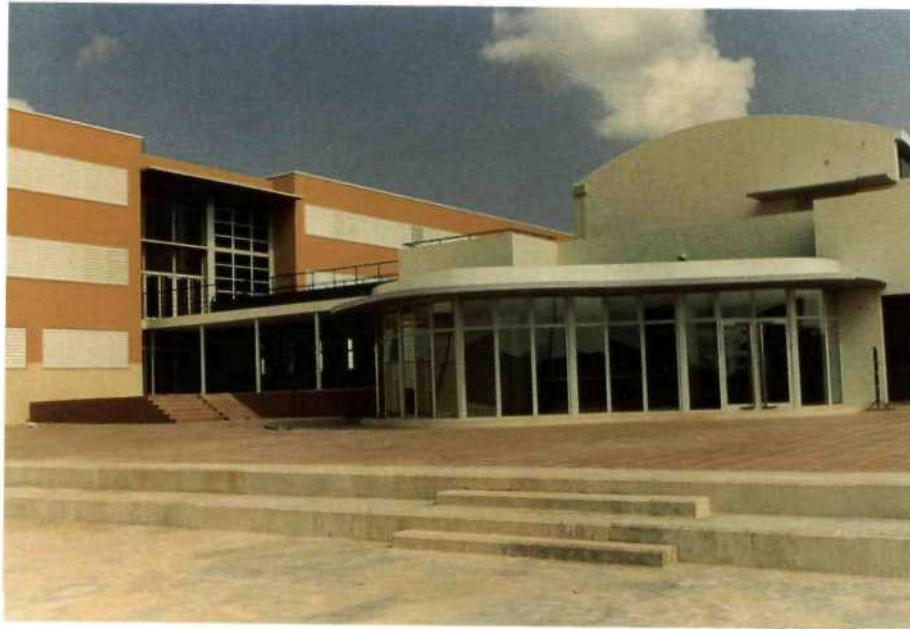
The centre basically comprises a rectangular, 3-storey block covering an area of 5.294 m², forming a ring for internal circulation. The building is of classic design enclosing a rectangular patio which is basically symmetrical with large passages broken up visually and physically by hallways and open spaces at the corners of the building where the staircases are.

All the spaces devoted to the Obligatory Secondary Education are located on the second floor with all those for the Bachillerato on the first floor. The ground floor houses specific teaching areas such as the workshops, gymnasium and cafeteria.

The plot measures 14,580 m² of which the building occupies 3,010 m² and the remaining 11,575 m² are for garden areas and the recreation area.



Tipo de Centro: Instituto de Enseñanza Secundaria de 24 Uds.
Situación: Santa Eulalia del Rfo (Ibiza)
Autores: Rogelio Ibáñez y Lucea
Fecha del Proyecto: 1990
Fecha de Construcción: 1991
Empresa Constructora: Dragados y Construcciones, S. A.
Presupuesto: 325.707.751 ptas.



El proyecto se desarrolla en dos volúmenes conectado por un elemento débil que enfatiza el eje de comunicación principal y divide el volumen mayor en dos partes cortando la rotundidad lineal en el mismo.

El volumen principal contiene las actividades docentes y los servicios que las complementan. El desarrollo en planta se produce a base de corredor central sirviendo estancias a ambos lados.

Las aulas se sitúan todas en el lateral sur, volcándose a la zona de patio y vistas principales. En el lateral norte se colocan los servicios y estancias de uso menos continuo.

El núcleo de comunicación se coloca en el centro de la planta, complementándose con dos escaleras en los extremos, una de ellas exterior, que resuelve formalmente el testero del edificio.

La fachada norte se descompone plásticamente logrando unas proporciones que se asemejan a las de las edificaciones de la zona.

La fachada sur es rotunda y fiel a la actividad común que en el interior se produce.

Le projet se développe en deux volumes reliés par un élément faible qui souligne l'axe de communication principal et divise le plus grand volume en deux parties brisant ainsi sa forme franchement linéaire.

Dans le volume principal vont se dérouler les activités d'enseignement et les services qui les complètent. Le développement en étage se réalise à partir d'un corridor central desservant des pièces des deux côtés.

Les salles de classe sont toutes situées sur le côté sud, orientées vers la zone de cour et de vues principales. Sur le côté nord se trouvent placés les services et les pièces dont l'usage est moins fréquent.

Le noyau de communication se trouve au centre de l'étage, complété par deux escaliers aux extrémités, dont l'un d'entre eux est extérieur, permettant ainsi de résoudre au niveau de la forme le partie frontale du bâtiment.

La façade nord se décompose esthétiquement pour obtenir des proportions qui ressemblent à celles de constructions voisines.

La façade sud est bien délimitée et correspond totalement à l'activité qui s'y déroule.

The project consists of two blocks connected by a weak element which emphasizes the main communication axis and divides the larger block into two parts, thus breaking up the overall linearity of the design.

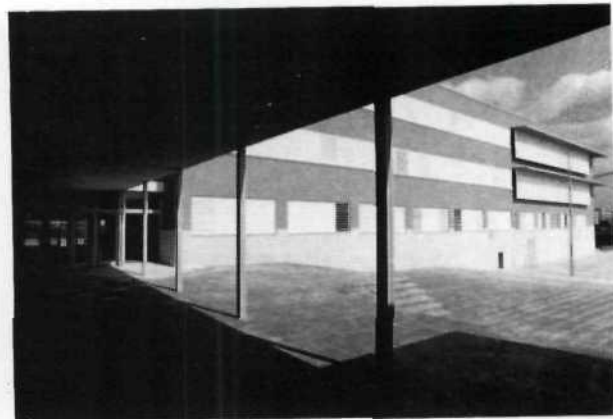
The teaching and complementary services are located in the main block. The central corridor provides access to rooms on either side of it.

The classrooms are all located on the southern side, and look over the playground area and main views. The toilets and other rooms not in permanent use are on the northern side.

There is a central communication nucleus plus a staircase at each end, one of which is exterior providing a formal element to the front of the building.

The north face is aesthetically put together, giving proportions similar to those of the local buildings.

The south face is striking and is appropriate for the activities taking place inside.



Tipo de Centro: Instituto de Enseñanza Secundaria
de (20 + 6) Uds. + 3 talleres de F.P.
Situación: Inca, Mallorca
Autores: Olga Casado Deleito
Fecha del Proyecto: 1991
Fecha de Construcción: 1992
Empresa Constructora: Constructora San José, S. A.
Presupuesto: 489.482.265 ptas.



El Centro se compone de cuatro edificaciones independientes: el Instituto, dos aulas taller, talleres de formación profesional y pabellón de gimnasia.

La ordenación de la parcela, de forma sensiblemente triangular, pretende integrar estos cuatro volúmenes en un único Centro educativo con amplios espacios exteriores y fácil accesibilidad e intercomunicación.

La estructura se realizó con hormigón armado, siendo los forjados del tipo reticular, para dotar al Centro de la máxima versatilidad.

El pabellón de gimnasia se resolvió con cerchas de madera laminada, realizándose su cubrición con paneles metálicos sandwich, con aislamiento térmico en su interior.

Las fachadas están revestidas con mortero monocapa, y se han empleado muros cortina de vidrio en sendos remates del Instituto.

Le centre se compose de quatre bâtiments indépendants: l'Institut, deux salles de classe atelier, des ateliers de formation professionnelle et pavillon de gymnastique.

L'aménagement de la parcelle, dont la forme est à peu près trinagulaire, prétend intégrer ces quatre volumes dans un seul centre éducatif doté de larges espaces extérieurs, où l'accès et l'intercommunication sont aisés.

La structure a été faite en béton armé, les armatures étant de type réticulaire, afin de doter le Centre de la plus grande versatilité possible.

On a utilisé pour le pavillon de gymnastique des fermes de languettes de bois laminé, et pour sa toiture des panneaux de type Perfrisa.

Les façades sont recouvertes d'un mortier monocouche, et l'on a utilisé des murs rideau de verre pour les deux façades de l'Institut.

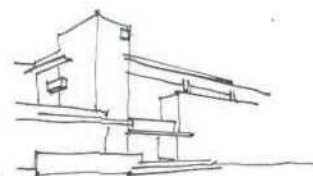
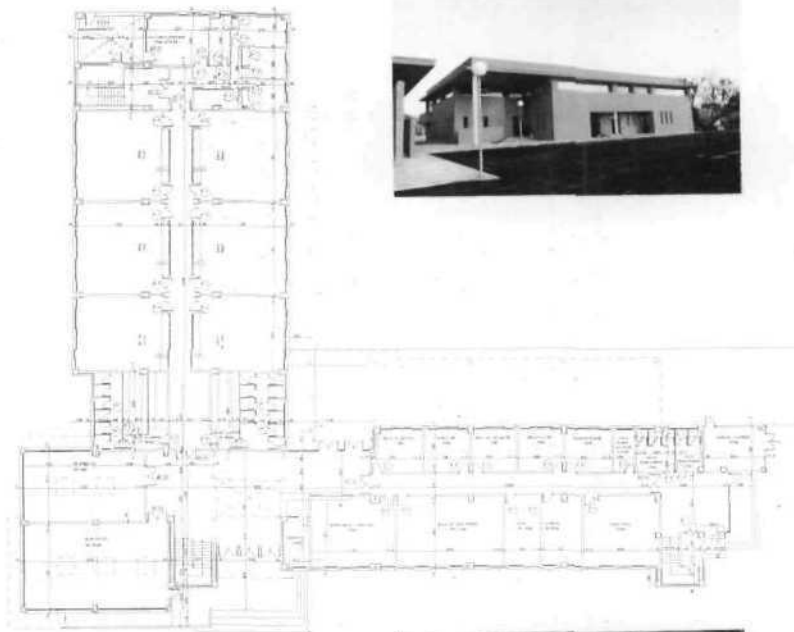
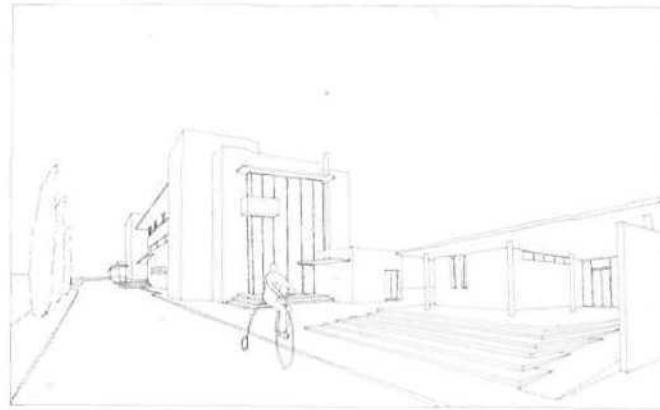
The school comprises four separate buildings: the secondary school, two workshop classrooms, Technical Training workshops and a gymnasium.

The site is roughly triangular and these four buildings are laid out to make a single educational centre, with wide open spaces and easy access and intercommunication.

The structure is reinforced concrete with reticular-type floor slabs, to give maximum versatility.

Laminated wood trusses were used for the gymnasium covered with Perfrisa-type panels.

The exterior walls are covered with single-layer mortar with sheet glass walls as decorative elements.



Tipo de Centro: I.E.S. "Ses Estacions" de (20 + 4) uds.
Situación: Palma de Mallorca
Autores: Olga Casado Deleito
Fecha del Proyecto: 1990
Fecha de Construcción: 1992
Empresa Constructora: Contratas y Obras, S. A.
Presupuesto: 456.001.530 ptas.



Edificio con vocación urbana, asimilada la tipología de manzana cerrada adosándose a una torre de viviendas existentes en una de las esquinas del solar. El centro proyectado consta de dos cuerpos independientes, de tres y una altura respectivamente. En el primero de ellos, desarrollado en forma de "L", se encuentran las zonas docentes y las aulas taller. En el edificio de una planta se encuentra ubicado el gimnasio con sus servicios correspondientes.

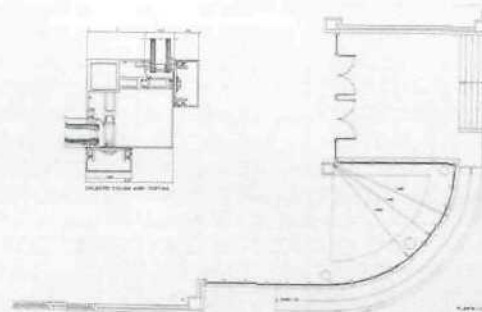
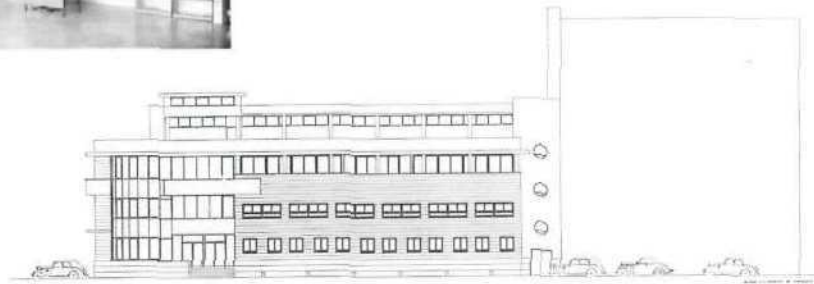
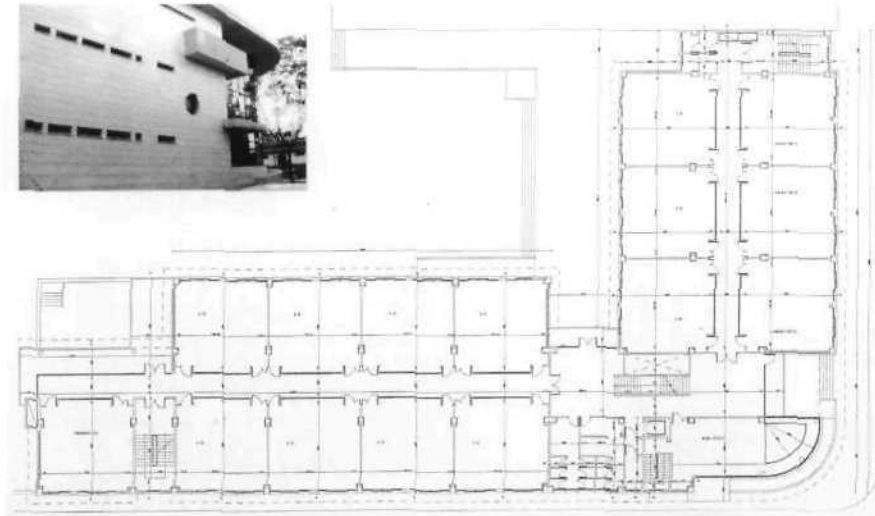
Las fachadas se realizaron con fábrica revestida de mortero monocapa y piedra natural, extraída de canteras insulares, contrastando la pesadez y opacidad de la piedra con la ligereza y transparencia del muro cortina de vidrio con que se dotó a la biblioteca y al aula de dibujo. En el interior se utilizó el ladrillo visto.

Bâtiment à vocation urbaine, ayant assimilé la typologie de pâté de maison fermé, adossé à une tour de logements qui existait auparavant dans un des coins du terrain à construire. Le centre objet de ce projet est constitué de deux corps indépendants, l'un ayant trois niveaux et l'autre un seul. Dans le premier, en forme de "L", se trouvent les espaces d'enseignement et les salles de classe atelier. Dans le bâtiment d'un étage sont installés le gymnase et la salle 'a usages multiples avec ses services correspondants.

Les façades ont été faites en maçonnerie revêtue de mortier monocouche et de pierre naturelle, extraite de carrières insulaires, la lourdeur et l'opacité de la pierre faisant un contraste avec la légèreté et la transparence du mur rideau de verre installé dans la bibliothèque et dans la salle de dessin, dans la première on utilisait des briques sans revêtement.

This modern building designed as a closed-in block backs onto a block of flats located on one corner of the site. The school consists of flats located on one corner of the site. The school consists of two separate buildings, one a three-storey building and the other a single-storey building. The former is L-shaped and houses the teaching areas and the workshops. The gymnasium and multi-use room with toilets are located in the single-storey building.

Masonry with a single layer of mortar and natural stone taken from the island's quarries was used for the exterior walls of the building. The solidity and opaqueness of the stone contrasts with the lightness and transparency of the sheet glass wall of the library and art room; brickwork was also used in the former.



Tipo de Centro: Universidad de las Islas Baleares. Facultad de Ciencias
Situación: Ctra. de Valdemosa (Mallorca)
Autores: Luis Alfonso de Armiño
Vicente M. Vidal Vidal
Vicente A. Pirís Pérez
Fecha del Proyecto: 1987
Fecha de Construcción: 1992
Empresa Constructora: Fomento de Construcciones y Contratas, S. A.
Presupuesto: 1.110.346.578 ptas.



Edificio con dos alas dedicadas a aulas con despachos y servicios respectivamente. En este edificio está ubicado el centro de cálculo de la universidad. Además de un salón de actos y una biblioteca.

La fachada es de piedra arenisca y la cubierta es de teja vidriada.

El edificio está situado en el Campus de la Universidad. Todo él de reciente construcción.

Bâtiment doté de deux ailes pour les salles de classe avec des bureaux et des services respectivement. Ce bâtiment loge le Centre de Calcul de l'Université, avec en plus une salle de réception et une bibliothèque.

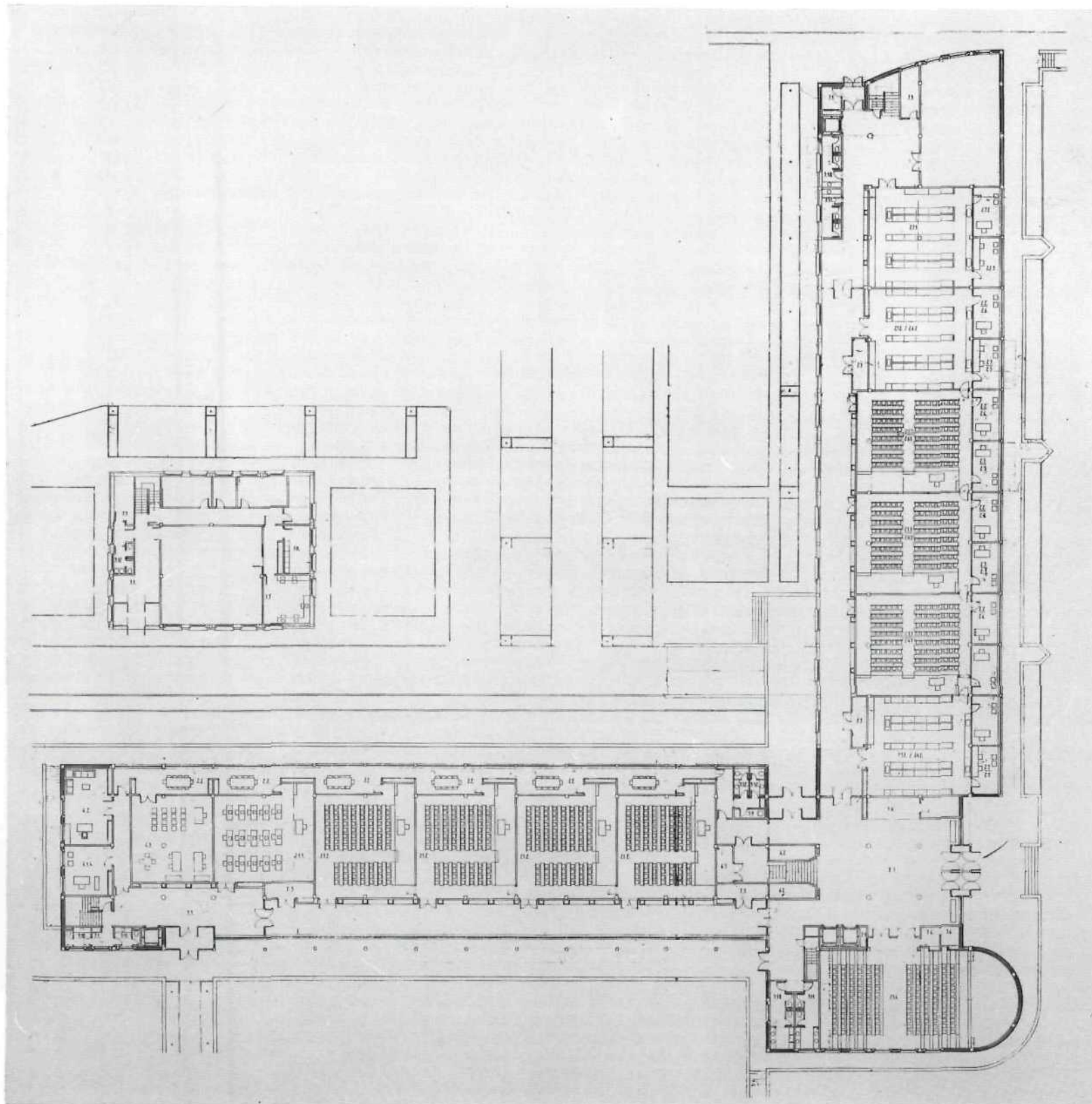
La façade est en grès et la toiture est en tuile vernis.

Le bâtiment est situé sur le Campus de l'Université qui a été lui-même construit récemment.

Building consisting of two classroom wings, each with offices and toilets. The university calculus centre is located in this building, as well as a lecture hall and a library.

The façade is sandstone and the roof is glazed tiling.

The building is located on the university campus and is completely new.



Tipo de Centro: Instituto de Bachillerato Quarto de Pormany
Situación: San Antonio (Ibiza)
Autor: Rogelio Ibáñez y Lucea
Fecha de Construcción: 1994
Empresa Constructora: Entrecanales y Távora, S. A.
Presupuesto: 116.834.502 ptas.



La reforma ha consistido en una reorganización de los espacios del Centro y en la construcción de dos escaleras de emergencia en los testeros.

La ampliación se realiza en dos partes: Una adosada a la edificación antigua que consiste en un ala de usos múltiples con semisótano como espacio en reserva, y otra exenta como principal.

La edificación principal se desarrolla linealmente con tres plantas en la zona que ocupaba el antiguo gimnasio, separada suficientemente.

Todas las aulas están orientadas al Sur y el pasillo al Norte aprovechando para resolver el desnivel. En el centro de la planta se ha situado la escalera principal en correspondencia con el eje de comunicación del Centro antiguo.

L'aménagement a consisté à réorganiser les espaces de l'Établissement et à construire deux escaliers de secours sur les façades latérales.

L'agrandissement s'effectue en deux parties: l'une adossée au vieux bâtiment formé par une aile à usages multiples avec un semi-sous-sol comme espace de réserve, et une autre séparée constituant l'édifice principal.

La construction principale s'étend de manière linéaire sur trois étages à l'endroit où était situé l'ancien gymnase, avec une séparation suffisante.

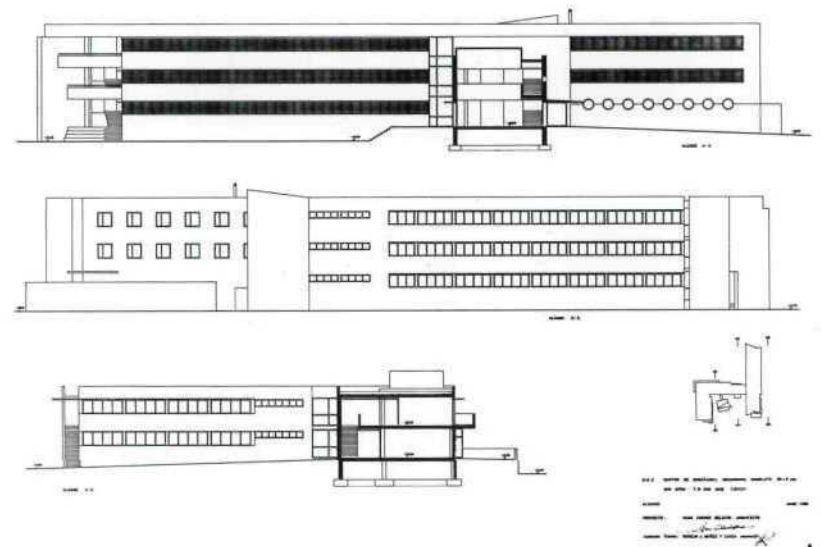
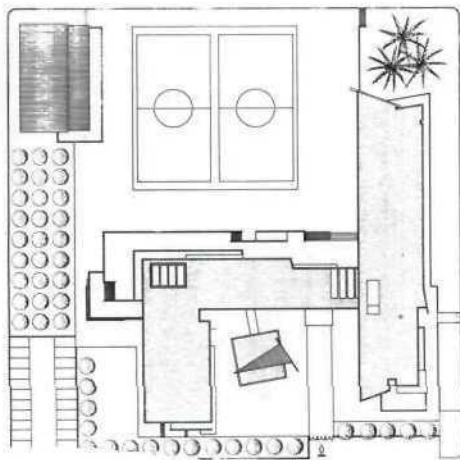
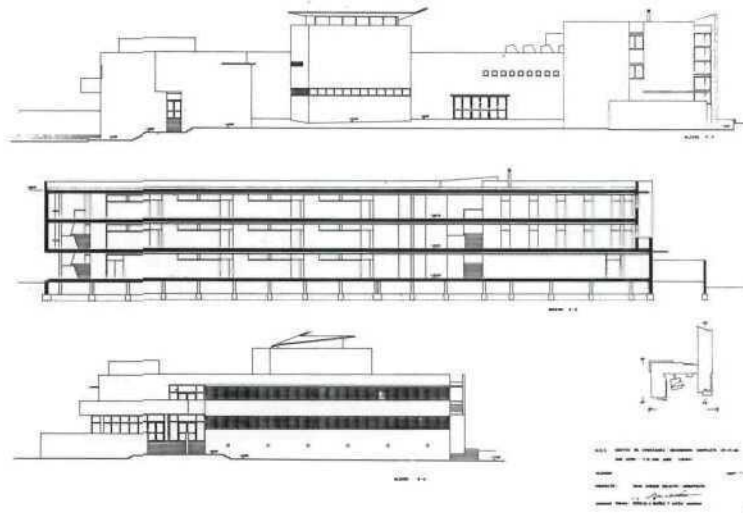
Toutes les salles de classe sont orientées au sud et le couloir au nord arrivant à résoudre ainsi la différence de l'étage en correspondance avec l'axe de communication de l'ancien Etablissement.

The alterations entailed the reorganisation of the school premises and the construction of two emergency staircases on the front walls.

The extension comprised two sections: one extension to the old building in the form of a multiple-purpose wing with a semi-basement as a reserve space and another without as the main wing.

The main construction was linear with three floors in the area occupied by the former gymnasium with sufficient space from the main building.

All the classrooms face south with the passage facing north, thus resolving the difference in level. In the centre is the main staircase connecting up with the passages of the old building.



Tipo de Centro: Centro de Enseñanza Secundaria Completa
20 + 6 uds.
Situación: San Jordi. T. M. de San José (Ibiza)
Autores: Olga Casado Deleito y Rogelio Ibáñez y Lucea
Fecha de Construcción: 1993
Empresa Constructora: Entrecanales y Távora, S. A.
Presupuesto: 372.454.932 ptas.



El Centro se desarrolla volumétricamente de acuerdo con las funciones contenidas en él, sin perder el carácter de unidad que como edificio singular le corresponde.

La Edificación consta de dos y tres plantas, adaptándose al desnivel del terreno. La organización de la planta se realiza agrupando por zonas las diferentes actividades, así la Enseñanza Secundaria se sitúa en la parte Nord-Oeste, la de Bachillerato en la Sur, las actividades comunes en la Nord-Este y la de Administración y Servicios en la Central.

La entrada se produce en el Centro geométrico de la planta; el vestíbulo, como espacio común y organizador se desarrolla a doble altura y relaciona las dos escaleras principales.

El Centro recoge la idea de la Arquitectura local que se caracteriza por estar forjada a base de volúmenes primarios conectados entre sí, enfatizándola al colocar un cubo totalmente exento que contiene la Biblioteca como elemento más importante. El Gimnasio por magnitud y características propias se sitúa independientemente.

L'Établissement s'étend pour son volume en accord avec les fonctions qu'il prête en son sein, sans perdre son caractère d'unité qui marque ce bâtiment.

La construction présente deux et trois étages suivant la hauteur du terrain.

L'organisation de l'étage s'effectue en regroupant par zones les différentes activités, ainsi l'Enseignement Secondaire (Collège) est placé dans la partie Nord-Ouest, le Lycée est au Sud, les activités communes au Nord-Est et l'Administration et les Services au Centre.

L'entrée s'effectue au centre géométrique de l'étage; le vestibule, en tant qu'espace commun et d'organisation s'étend sur deux niveaux et relie les deux principaux escaliers.

L'Établissement reprend l'idée de l'Architecture locale qui se caractérise pour être formée à coups de volumes primaires reliés entre eux, en y insistant par l'installation d'un cube totalement séparé qui contient principalement la Bibliothèque parmi d'autres éléments. Le gymnase, par sa taille et ses caractéristiques intrinsèques, est indépendant.

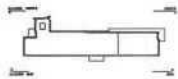
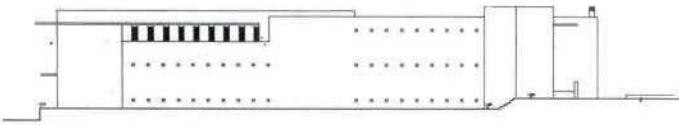
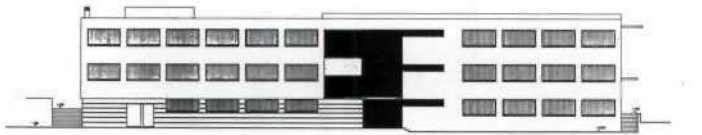
The volumes of the building correspond to their different functions while maintaining the unity of the unusual building.

There are two or three floors according to the different ground levels.

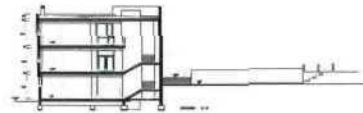
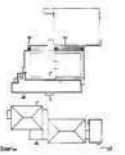
The different activities take place in different areas: secondary education is in the north-west section, Bachillerato in the south, common activities in the north-east and administration and services in the centre.

The entrance is at the geometrical centre of the building; the hall which is common to all the sections is two floors high and links the two main staircases.

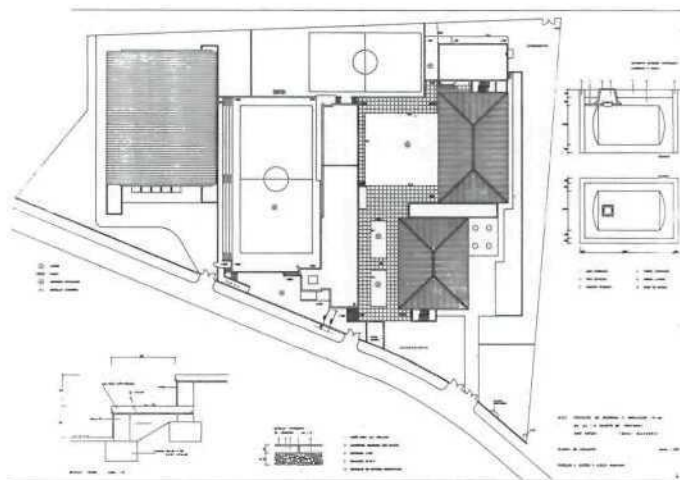
The building is based on the local architecture which is characterised by the use of primary volumes connected together and this is emphasised through a completely free-standing cube of which the most important element is the library. The gymnasium because of its size and special characteristics is separate.



1:100
 1:500
 1:1000
 1:2000
 1:5000
 1:10000



1:100
 1:500
 1:1000
 1:2000
 1:5000
 1:10000



Tipo de Centro: Instituto de Enseñanza Secundaria de (20 + 6) uds.
Situación: Peñacastillo. Santander
Autores: Antonio Galán Font, Javier Maruri Aranzadi
Fecha del Proyecto: 1992
Fecha de Construcción: 1992-1993
Empresa Constructora: Dragados y Construcciones, S. A.
Presupuesto: 450.000.000 ptas.



El conjunto de la edificación de este Centro se compone de dos edificios: el principal, con planta en "U" de tres alturas, está distribuido con un esquema clásico de pasillo central y espacios docentes a ambos lados. En el están ubicadas las 26 aulas de 50 metros cuadrados (para 30 alumnos cada una), y los espacios complementarios como laboratorios, seminarios, biblioteca, aulas tecnológicas, cafetería, cuarto de instalaciones, vivienda para el conserje, aseos, despachos de dirección y servicios comunes. El segundo edificio de una sola altura y está destinado al gimnasio y vestuario.

L'ensemble de la construction de ce Centre se compose de deux bâtiments: le principal, avec étage en "U" de trois niveaux, suivant le schéma classique d'un couloir central et des espaces d'enseignement des deux côtés. Dans cette construction se trouvent placées les 26 salles de classe de 50 mètres carrés (pour 30 élèves chacune), et les espaces complémentaires comme les laboratoires, la cafétéria, les pièces pour les installations, le logement pour le concierge, les toilettes, les bureaux de la Direction et des services communs. Le second bâtiment est d'un seul niveau destiné au gymnase et aux vestiaires.

This centre comprises two buildings. The main building is U-shaped and has three stories. It follows the classic desing of a central passage with teaching areas on either side. It contains 26 classrooms measuring 50 sq m (for 30 students each) with additional facilities such as laboratories, seminar rooms, library, technology rooms, cafeteria, boiler rooms, caretaker's flat, toilets, administration offices and common areas. The second building is only one storey high and houses the gymnasium and changing rooms.



Tipo de Centro: Universidad de Cantabria. Edificio Politécnico
Situación: Santander
Autores: Ignacio Villamor,
Antonio Navarro,
Ramón Gómez y
Jesús Fernández Tirilonte
Fecha del Proyecto: 1989
Fecha de Construcción: 1991-1994
Empresa Constructora: Teconsa
Presupuesto: 1.712.202.476 ptas.



El edificio politécnico de la Universidad de Cantabria es el resultado de un concurso de ideas promovido por la Junta de Construcciones del Ministerio de Educación y Ciencia y la Universidad.

Edificio de 200 metros de fachada norte circular.

La fachada está ejecutada en la zona sur con muro cortina y el resto del edificio con ladrillo cara vista, revestimiento de piedra y paneles de aluminio.

Le bâtiment polytechnique de l'Université de la Cantabrie est le résultat d'un concours d'idées promu par le Conseil des Constructions du Ministère de l'Éducation et des Sciences ainsi que par l'Université.

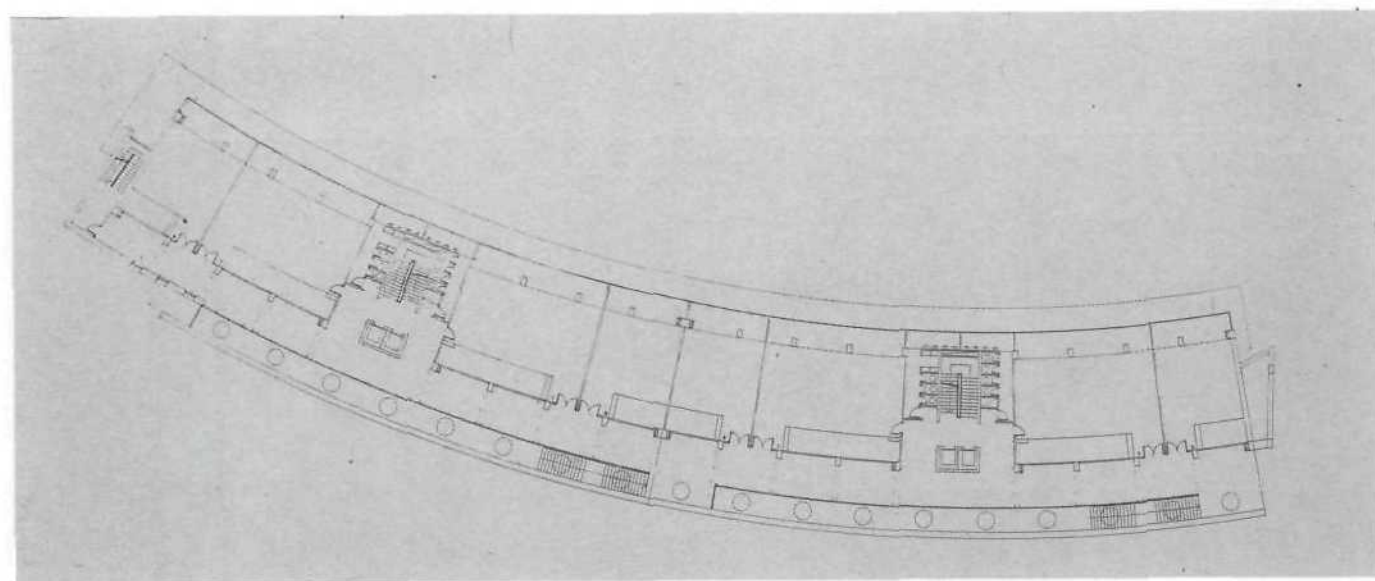
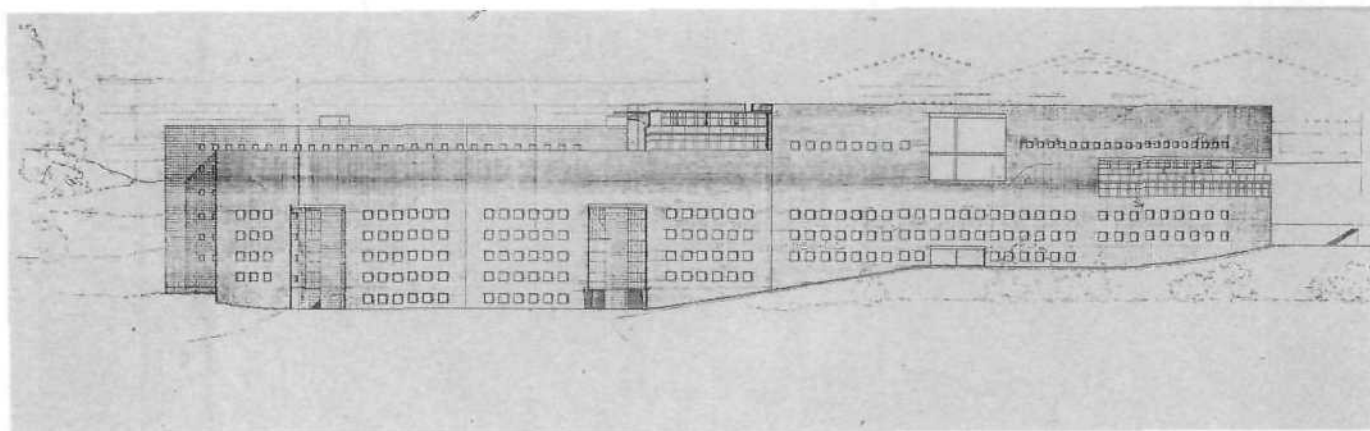
C'est un bâtiment de 200 mètres avec une façade nord circulaire.

La façade est faite dans la zone sud avec un mur "rideau" et le reste du bâtiment est en brique dont la face extérieure est nue, un revêtement en pierre et des panneaux d'aluminium.

The Polytechnic building of the University of Cantabria resulted from a public competition held jointly by the Building Council of the ministry of Education and the university.

The building is 200 metres long with a circular north-facing facade.

The south-facing facade is a curtain wall and the rest of the building is of open brickwork, stone facings and aluminium panels.



Tipo de Centro: Centro de Enseñanza Secundaria con F. P.
20 + 6 aulas + 3 talleres F.P.
Situación: La Albericia (Santander)
Autor: Antonio Galán Font
Fecha de Construcción: 1993
Empresa Constructora: Dragados y Construcciones, S. A.
Presupuesto: 483.015.499 ptas.



El Centro se compone de un edificio en forma de "L" descompuesto en cuatro módulos llamados, A, B, C y F.P., con tres plantas de altura y un gimnasio separado del edificio principal.

En la planta baja del edificio, en el ángulo que forma la "L" (de 75 y 85 mts. de lado) se ubican los espacios destinados a administración, dirección y servicios generales, así como cafetería, central térmica y vivienda para el conserje.

En el extremo del ala que forma la fachada principal y en las tres plantas del edificio se encuentra el módulo de Formación Profesional.

L'Etablissement se compose d'un bâtiment en forme de "L" décomposé en quatre modules appelés A, B, C, et F.P., d'une hauteur de trois étages et un gymnase séparé de la construction principale.

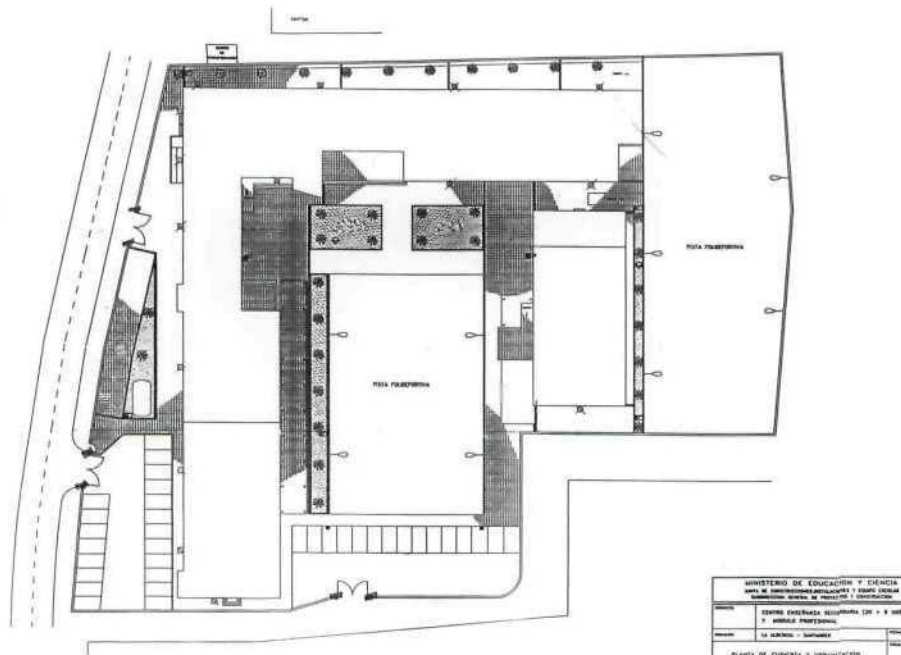
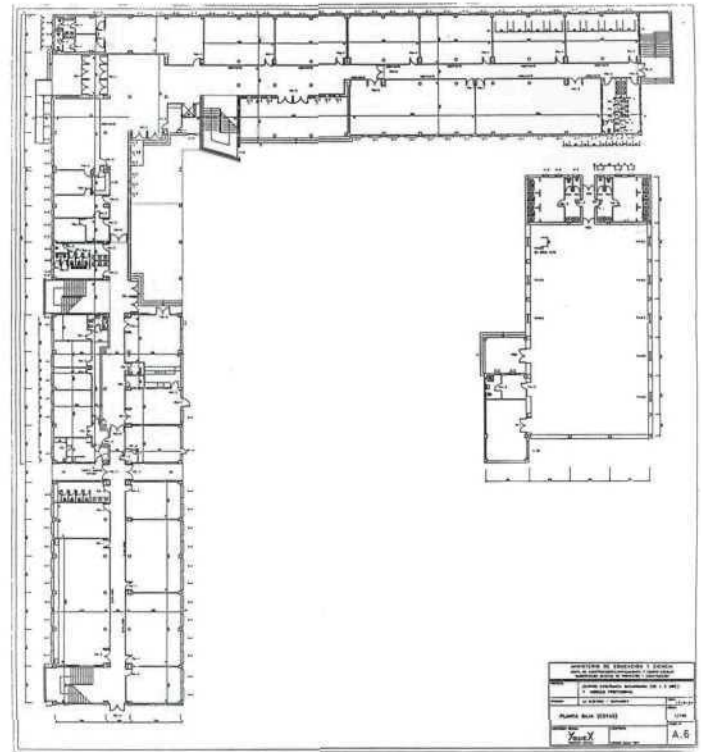
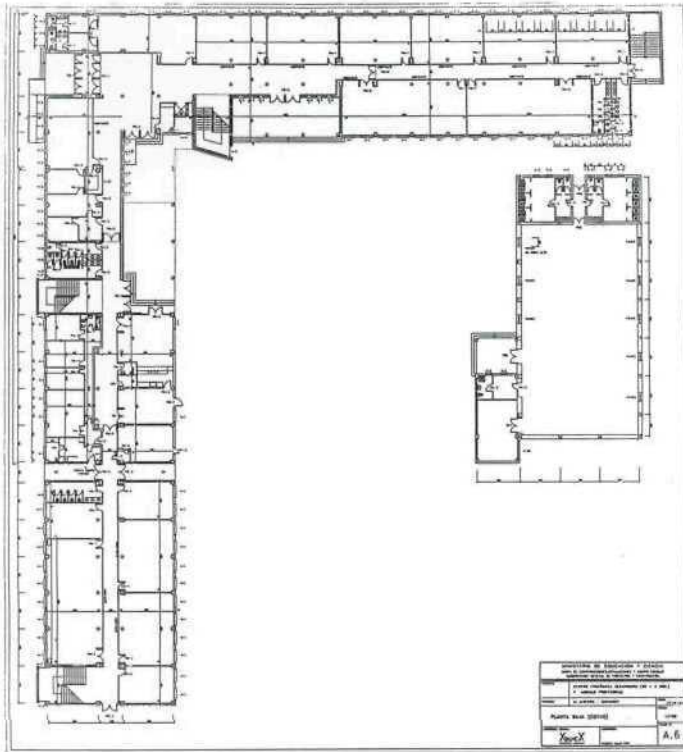
Au rez-de-chaussée du bâtiment, à l'angle que forme le "L" (de 75 et 85 m. de côté) se trouvent les espaces destinés à l'administration, direction et services généraux ainsi que la cafétéria, la centrale thermique et le logement pour le concierge.

A l'extrémité de l'aile que forme la façade principale et aux trois étages du bâtiment se trouve placé le module de Formation Professionnelle.

The centre comprises one L-shaped building made up of four modules named A, B, C, and F.P. (vocational training). There are three floors with a gymnasium separate from the main building.

On the ground floor in the angle formed by the "L" shape (with the wings measuring 75 and 85 m respectively) are the areas devoted to administration, management and general services as well as the cafeteria, the heating equipment room and the caretaker's residence.

At the end of the wing forming the main facade and on three floors is the vocational training (F.P.) module.



Tipo de Centro: Instituto de Enseñanza Secundaria y Escuela Oficial de Idiomas
Situación: Albacete
Autores: Manuel P. Sánchez García
Emilio Sánchez García
Fecha del Proyecto: 1990
Fecha de Construcción: 1992
Empresa Constructora: Termac, S. A.
Presupuesto: 484.858.844 ptas.



Con la cesión al MEC de los terrenos donde se ubica el edificio proyectado, el Ayuntamiento de Albacete quiso aprovechar la existencia de un vacío urbano en el casco antiguo de la ciudad para dotar escolarmente a la zona y contribuir a la rehabilitación urbana de la misma, muy degradada.

El planteamiento arquitectónico persigue la creación de una edificación capaz de poner en un entorno caótico desde el punto de vista urbano, armonizando la trama antigua que el P.E.R.I. pretende conservar, con la avalancha de edificios construidos al amparo de los criterios espectaculares de los años 60-70 y que rompe dicha trama.

En Centro consta de dos volúmenes edificadas:

Uno, de cuatro plantas sobre la restante más baja que contiene el aula.

El otro edificio consiste en un pabellón polideportivo cubierto que se adapta a dos niveles de las restantes y queda separado del aula por el patio de juegos en la cota más baja.

Par la cession au Ministère de l'Education et des Sciences des terrains où se trouvent le bâtiment objet de ce project, la Mairie de Albacete a voulu profiter de l'existence d'un vide urbain dans le centre historique de la ville à sa réhabilitation urbaine qui était très dégradée.

Le point de vue architecturale repose sur la création d'une construction capable d'implanter dans un environnement chaotique au niveau urbain, une harmonisation entre l'ancien tissu que le P.E.R.I. (Plan Spécial de Récupération de immeubles) prétend conserver et les très nombreux bâtiments construits avec les critères des années 60-70 au règnait le spectaculaire et qui justement casse ce tissu urbain.

Le Centre présente deux volumes construits:

L'un, de quatre étages sur le niveau du sol le plus bas qui contient l'ensemble des salles de classe.

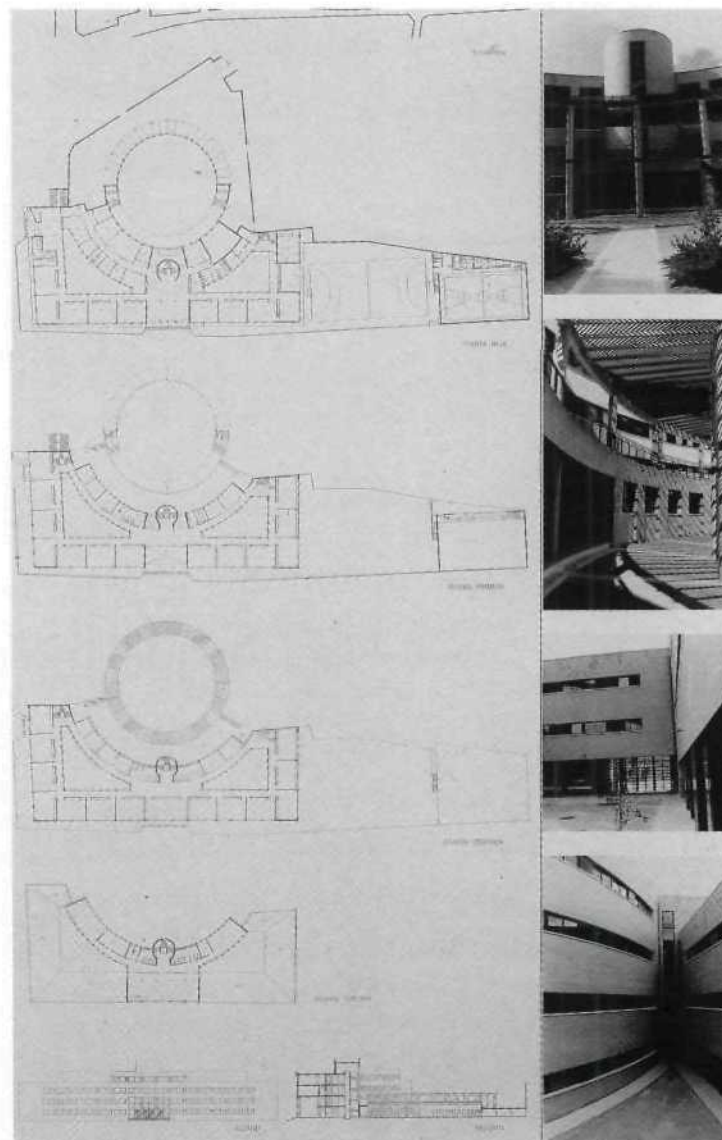
L'autre bâtiment est un pavillon multisport couvert qui s'adapte à deux niveaux aux pentes et reste séparé de l'ensemble des salles de classe par la cour intérieure de jeux au niveau le plus bas.

By assigning the Spanish the Spanish ministry of Education (M.E.C.) the land for this building, the Albacete Town Council hoped to make use of an empty urban site in the old part of the town to both cover schooling needs of the area and contribute to the rehabilitation of a very deteriorated part of the city.

The architectural proposal sought to create a building which could bring order to the chaos by creating harmony between the urban structure that the Special Plan for the Recuperation of Building hoped to conserve and the avalanche of building which were constructed following the speculative criteria of the 60's and 70's which had broken up the old lay-out.

The school consists of two blocks:

One other building consists of a covered sports pavilion on two levels separated from the classroom block by the playground on the lower level.



Tipo de Centro: Instituto de Enseñanza Secundaria de 16 uds + 2 aulas taller
Situación: Las Pedroñeras (Cuenca)
Autores: J. Enrique Fombella Guillen
Fecha del Proyecto: 1990
Fecha de Construcción: 1991
Empresa Constructora: Lahoz Soto, S. A.
Presupuesto: 336.793.675 ptas.



El edificio proyectado es en esquema lineal y dos alturas, adaptándose a la trama urbana del entorno. Se sitúa con frente al viario existente, sin retranqueos para reforzar su integración en continuo de edificios tradicionales de la zona de grandes lienzos de fachadas blancas y diferente tipología de huecos.

Se diferencian la edificación docente de aulas y talleres y el gimnasio, tanto en el tratamiento interior de acabados como en las fachadas. En ambos casos las trazas son sencillas con soluciones que responden a la necesidad de economía, sencillez constructiva y de mantenimiento, procurando a la vez claridad espacial.

Desde el punto de vista pedagógico se han diseñado espacios claros de comprensión, bien conectados y de fácil identificación, en los que la luz natural y las características de los materiales hagan agradable el desarrollo intelectual de los escolares. En este edificio, y con carácter experimental, se han aplicado por primera vez las recomendaciones de la LOGSE.

Le bâtiment projeté suit le schéma linéaire et à deux niveaux, s'adaptant au tissu urbain de l'environnement. Il est orienté face à la voirie existante, sans alignements pour renforcer son intégration en continu de bâtiments traditionnels de la zone aux grands pans de façades blanches et de différentes typologie de fenêtrages.

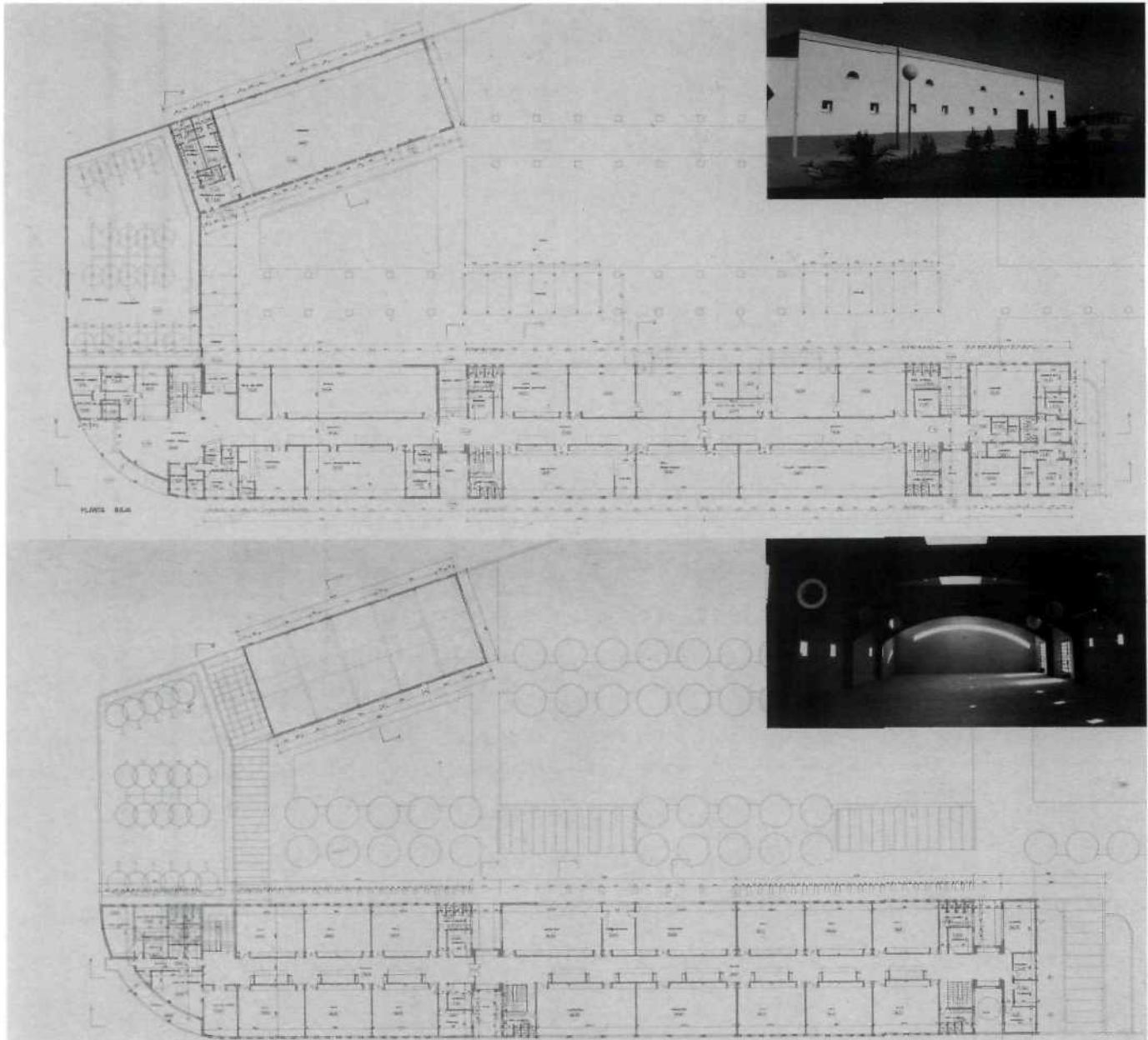
La construction scolaire des salles de classe et d'ateliers est différente de celle du gymnase, tant par le traitement extérieur des finitions que sur les façades. Dans les deux cas les plans sont simples avec des solutions qui répondent aux besoins d'économie, de simplicité de la construction et de l'entretien, en essayant en même temps d'obtenir une clarté spatiale.

Du point de vue pédagogique on a conçu des espaces clairs, compréhensibles, bien reliés entre eux et facilement identifiables, éclairés par la lumière naturelle et les caractéristiques des matériaux rendent agréable le développement intellectuel des lycéens. Dans ce bâtiment, et à titre expérimental, on a appliqué pour la première fois les recommandations de la LOGSE (Nouvelle loi sur l'éducation).

The building planned has a linear desing and two heights, and adapts to its urban environment. It faces onto the existing road, and is not set back from it thus reinforcing its integration as a continuation of the traditional buildings of the area, with their great white façades and varied types of openings.

The teaching building, consisting of classrooms and workshops, is differentiated from the gymnasium by the interior finishes and the facades. In both cases the designs are simple, using solutions which respond to the need for economy and simplicity in building techniques and maintenance, while attempting to achieve space and clarity.

From the teaching point of view, clearly defined spaces have been designed which are well-connected and easy to identify, and in which the daylight and type of materials used provide an attractive study atmosphere for the students. The proposed changes in the new education law (LOGSE) were first applied in this building.



Tipo de Centro: Instituto de Enseñanza Secundaria.
Bioclimático de 24 uds. + 2 aulas taller
Situación: C/ Zaragoza, s/n. (Guadalajara)
Autores: Guillermo Yáñez
Fecha del Proyecto: 1990
Fecha de Construcción: 1991-92
Empresa Constructora: Cubiertas y Mzov, S. A.
Presupuesto: 363.682.130 ptas.



La solución propuesta se basa fundamentalmente en un enfoque bioclimático que considera los siguientes aspectos: orientación, captación pasiva de la energía solar en las fachadas favorables, protección solar, reducción del tamaño de huecos en fachadas desfavorables, circulación del aire caliente en el interior a través de huecos de escalera e iluminación natural cenital mediante lucernarios orientados al sur.

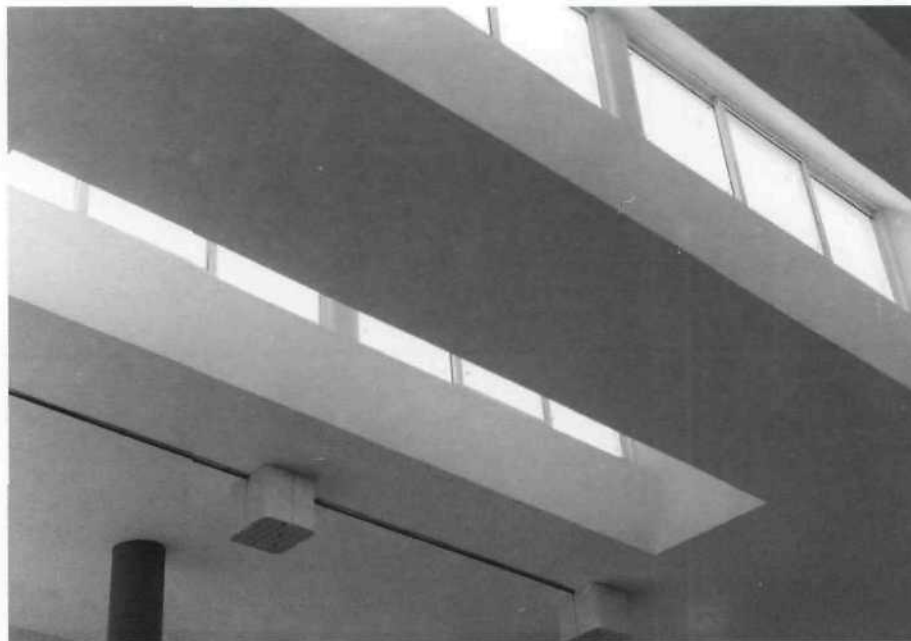
Los huecos de ventanas de aulas disponen de protecciones solares horizontales fijas para evitar la radiación directa y reducir el deslumbramiento en la superficie de trabajo de los alumnos. Los huecos de escalera se rematan con lucernarios verticales que además de iluminar las mismas permiten la evaluación del calor en la época calurosa mediante unas aperturas.

La solution proposée repose fondamentalement sur une orientation bioclimatique prenant en compte les aspects suivants: orientation, captage passif de l'énergie solaire sur les façades favorables, protection solaire, réduction de la taille des fenêtrages sur les façades défavorables, circulation de l'air chaud à l'intérieur par les cages d'escalier et éclairage naturel zénithal au moyen de lanterneaux orientés au sud.

Les fenêtrages des salles de classe disposent de protections solaires horizontales fixes pour éviter le rayonnement direct et réduire l'éblouissement sur la surface de travail des élèves. Les cages d'escaliers sont coiffées par des lanterneaux verticaux qui en plus de les éclairer permettent l'évacuation de la chaleur à la saison chaude par le biais d'ouvertures.

The project is based on a bioclimatic approach taking into account the following aspects: orientation, passive reception of solar energy on the sun-facing facades, protection from the sun smaller openings on the unfavourable facades, hot air circulation inside via stairwells and natural light from south-facing skylights.

The classroom windows have fixed horizontal protections to avoid direct solar radiation and to reduce glare on the students work surface. The stairwells have vertical skylights which not only let light in but also channel off heat during very hot weather through openings.



Tipo de Centro: Rehabilitación Matadero para
Instituto Enseñanza Secundaria "Sefarad" de 21 uds.
Situación: Toledo
Autores: José Manuel Abalos Vázquez
Fernando Pastor Seco
Fecha del Proyecto: 1985, 1986, 1988 (3 etapas)
Fecha de Construcción: 1985-1990 (3 etapas)
Empresa Constructora: Constructora Criptanense, S. A.
Presupuesto: 332.628.412 ptas.



Este Centro Educativo surge de la reutilización con un único uso de tipo escolar, de dos edificaciones diferenciadas: el antiguo centro escolar "Santiago de la Fuente" y los pabellones del matadero municipal; ambos edificios componen el conjunto de la cornisa noroeste de Toledo intramuros, desde la puerta del Cambrón hasta el puente de San Martín. En la silueta de la ciudad sobresale junto a estos edificios el perfil de San Juan de los Reyes, componiendo una vista de indudable belleza y fuertemente arraigada en la ciudad.

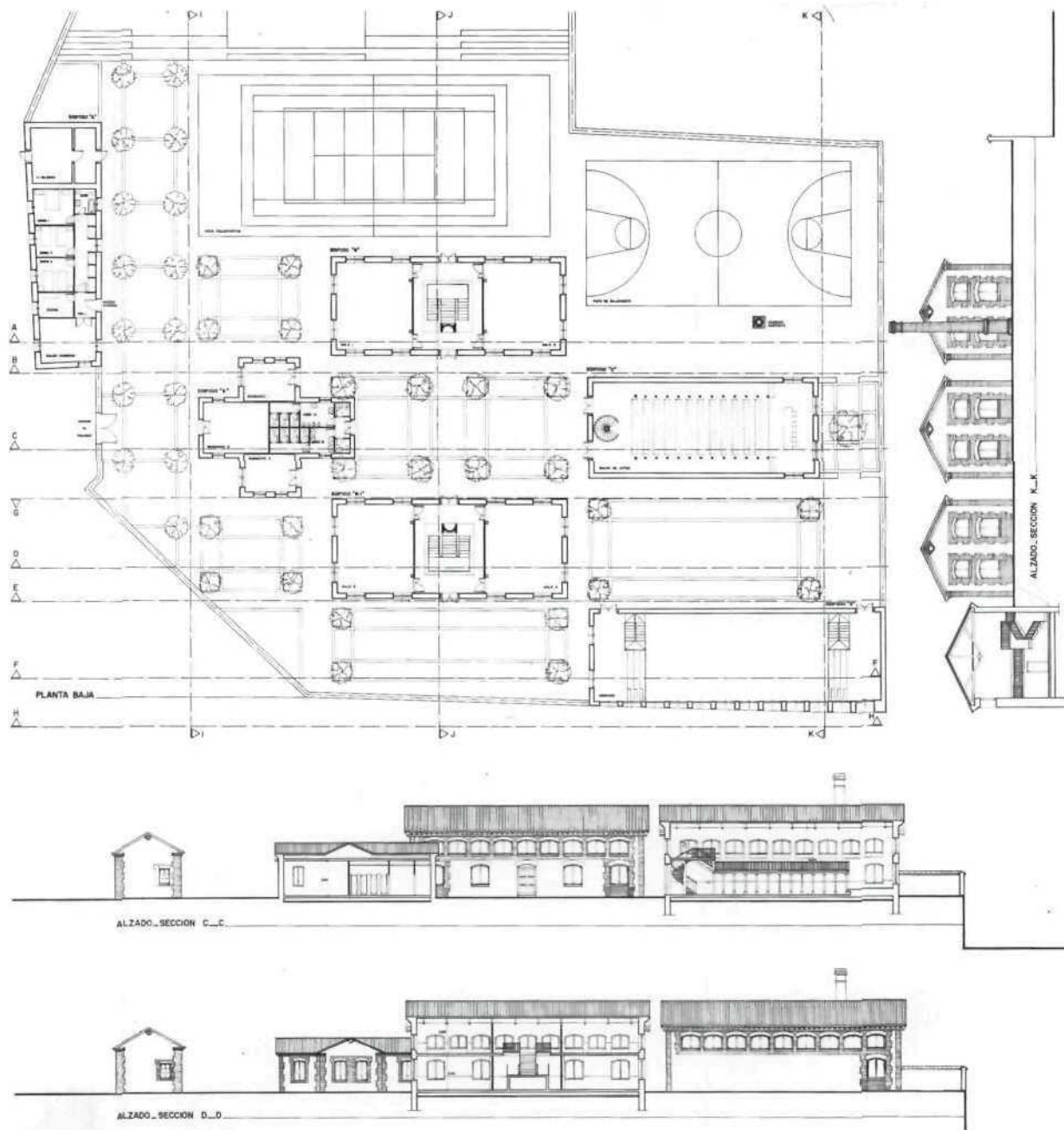
La obra realizada, pretende ahondar en las relaciones con la ciudad, en su carácter colectivo y paisajístico y también en cuestiones tipológicas, con criterios de aprovechamiento respetuoso de lo existente mediante la articulación de distintas piezas entre sí y con la ciudad, liberando el suelo razonable para patios de juego y pistas polideportivas, imposibles de lograr sin la unificación de solares.

Ce Centre Educatif naît de la réutilisation, pour un seul usage de type scolaire, de deux bâtiments différents: l'ancien centre scolaire "Santiago de la Fuente" et les pavillons de l'abattoir municipal; les deux constructions forment l'ensemble de la corniche nord-ouest de Tolède intramuros, depuis la porte du Cambrón jusqu'au pont de San Martín. Dans la silhouette de la ville se détache en plus de ces constructions le profil de San Juan de los Reyes, composant un ensemble d'une indéniable beauté et fortement enraciné dans la ville.

Les travaux réalisés prétendent approfondir les relations avec la ville, dans son caractère collectif et relatif au paysage ainsi que dans des questions typologiques, avec des critères d'utilisation qui respectent ce qui existe par le biais de l'articulation de différentes pièces entre elles et avec la ville. De cette façon on a libéré un sol suffisant pour des cours de jeux et des pistes multisport qu'il était impossible d'obtenir sans une unification des terrains à bâtir.

This school was created by renovating two different buildings the former "Santiago de la Fuente" school and the municipal abattoir. The two buildings together make up the north-west section of the old walled city of Toledo from the Cambrón gate to the San Martín Bridge. They stand next to the monastery of San Juan de los Reyes and form a beautiful and characteristic feature of the city silhouette when seen from a distance.

The building project aims to reaffirm the sense of being part of the city and the landscape though is collective nature and in matters of style, respecting existing features by linking the different elements both with each other and with the city itself. An appropriate space was left open for the playground and sports areas. This would have been impossible if the two plots had not been joined up.



Tipo de Centro: Universidad de Castilla-La Mancha. Aulario Polivalente
Situación: Campus Universitario de Ciudad Real
Autores: Antonio Fernández Alba
Fecha del Proyecto: 1990
Fecha de Construcción: 1992
Empresa Constructora: Pefersan, S. A.
Presupuesto: 510.967.000 ptas.



Este es el segundo de los edificios de nueva construcción ubicados en el nuevo Campus de Ciudad Real.

El edificio de tres alturas contiene aulas, salón de actos, sala de profesores, etcétera.

La fachada es de hormigón visto pintado, los pavimentos interiores son de mármol en circulación y aseos. En aulas son de linoleum. La carpintería interior es de madera de haya lacada en su color.

C'est le second des bâtiments nouvellement construits dans le Campus de Ciudad Real.

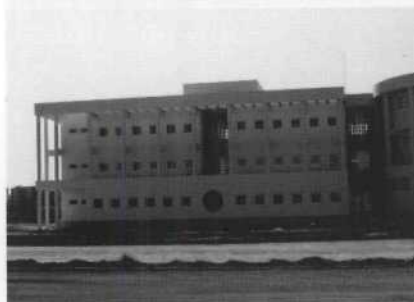
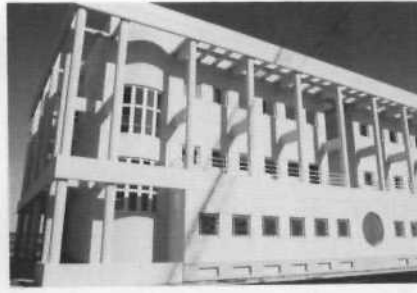
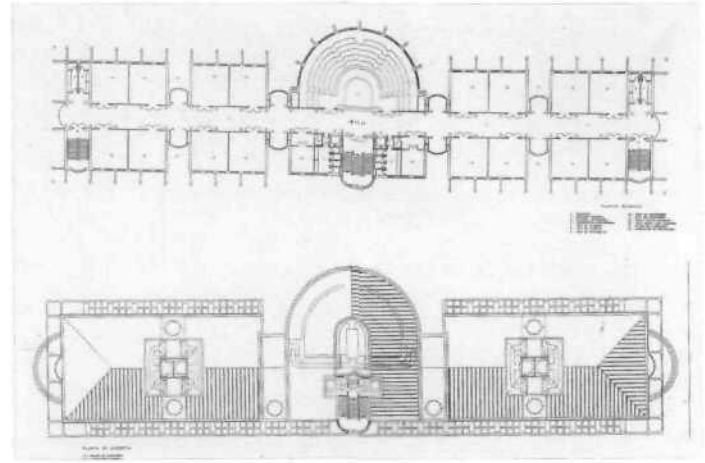
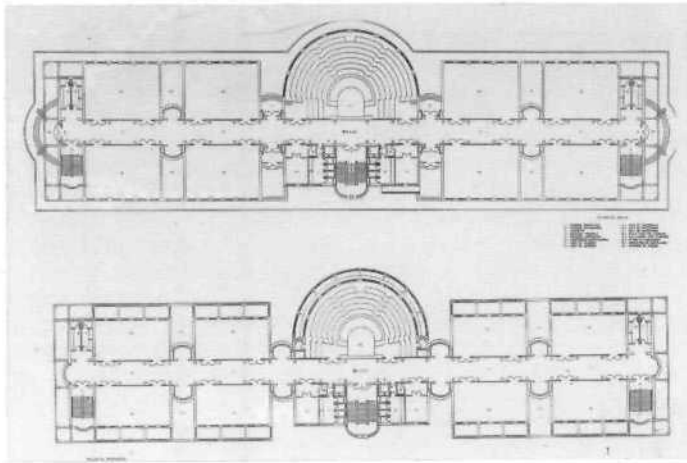
Le bâtiment de trois étages contient des salles de classe, une salle de réception, une salle des professeurs, etc.

La façade est en béton peint sans revêtement, les dalles sont en marbre pour les passages et les toilettes, et en linoléum pour les salles de classe. La menuiserie intérieure est en hêtre laqué dans sa couleur.

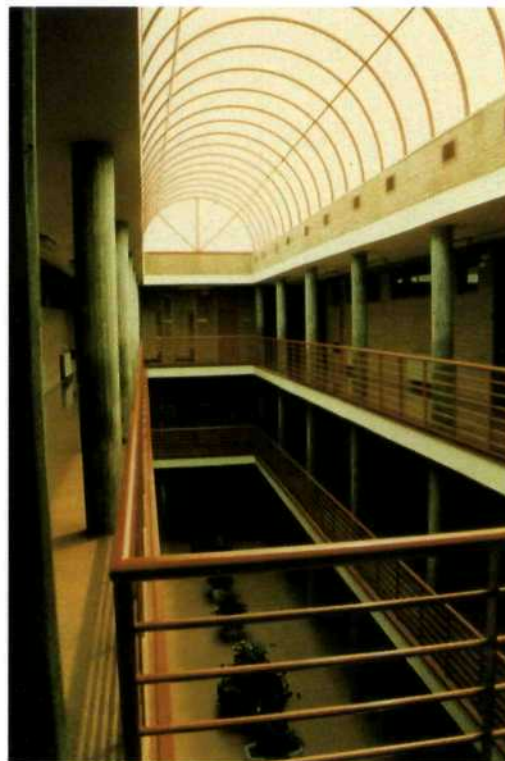
This is the second of two buildings in the new Ciudad Real university campus.

The three-storey building houses classrooms, a lecture hall, staff room, etc.

The façade is of painted concrete and marble was used for the interior paving of the passageways and toilets. The classroom floors are of linoleum. Interior woodwork is natural beech wood.



Tipo de Centro: Escuela Oficial de Idiomas
Situación: Burgos
Autores: José Antonio Gil-Fournier Carazo
Fecha del Proyecto: 1987
Fecha de Construcción: 1988
Empresa Constructora: Begar, S. A.
Presupuesto: 226.142.944 ptas.



Por las grandes dificultades de ordenación que se encierran en la ubicación propia de la Escuela de Idiomas, se pretende en su diseño, que ella en sí misma pueda contribuir a ordenar los espacios como alternativa al caos existente en la zona, donde no ha existido una planificación global de la totalidad de la parcela.

Se sigue el esquema utilizando los modelos racionalistas basados en líneas generales, en la agrupación lineal de las aulas alrededor de unos corredores de accesos. Dicho modelo nos lo está imponiendo la propia configuración geométrica del solar.

Igualmente se ha tomado como esquema el dar el mismo trato de importancia a las dos fachadas, ya que se apoyan en dos elementos de la Ciudad, por un lado el paseo peatonal que se va a crear a las orillas del Río Vena, dando carácter y apertura. Desde dicho paseo a la Escuela y por otro, la fachada de acceso, ya no sólo peatonal sino también de vehículos.

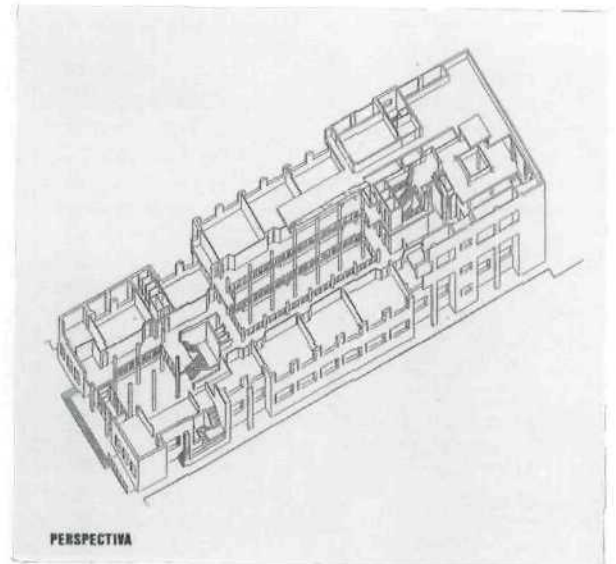
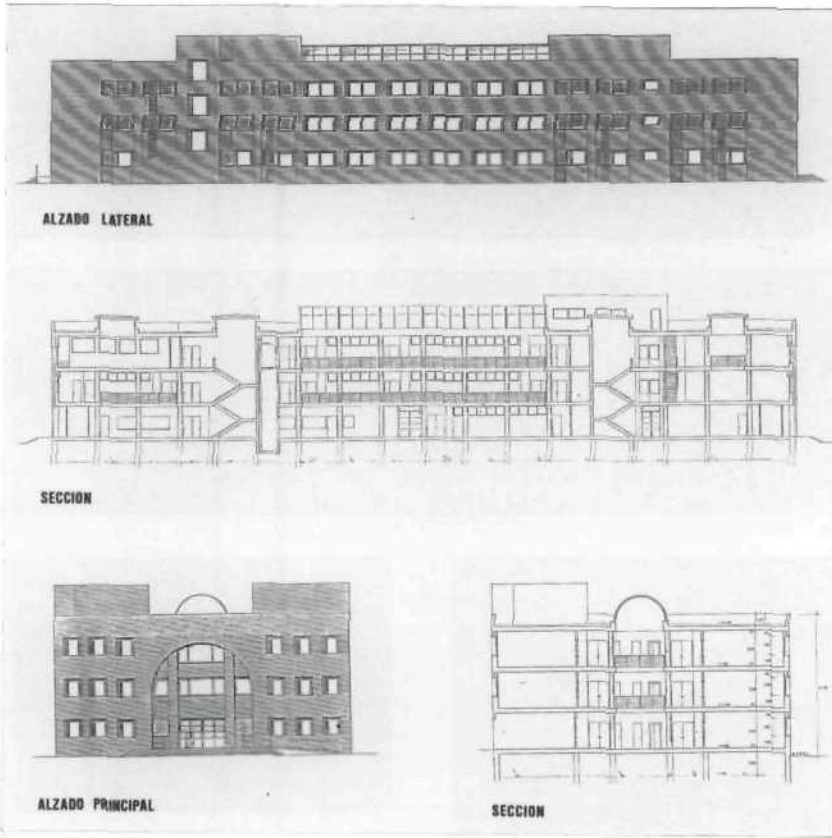
Du fait des grandes difficultés d'aménagement que présentent l'emplacement même de l'Ecole de Langues, on souhaite par sa conception qu'elle puisse contribuer à aménager les espaces, représentant ainsi une alternative au chaos qui existe dans la zone, celle-ci n'ayant pas fait l'objet d'une planification globale de l'ensemble de la parcelle.

On a suivi le schéma utilisant les modèles rationalistes fondés sur le principe de regroupement linéaire des salles de classe autour de couloirs d'accès. Ce modèle nous est imposé par la configuration géométrique du terrain à bâtir.

On a également pris comme schéma celui de traiter de la même manière les deux façades, étant donné qu'elles s'appuient sur deux éléments de la ville, d'un côté la promenade piétonnière qui va être créée sur les berges de la rivière Vena, donnant ainsi un caractère et une ouverture à l'Ecole à partir de cette promenade et d'un autre côté, la façade d'accès, qui ne sera plus seulement piétonnière, mais aussi pour les véhicules.

Owing to the great difficulties involved in the location of the Language School, the design attempts to make the School contribute towards the arrangement of the spaces and provide an alternative to the chaos existing in the area, where there has been no overall plan for the site as a whole.

The idea was to give equal importance to both facades, since they are located close to two important city elements —on one side the pedestrian walkway to be laid along the banks of the River Vena, giving character and access to the School, and on the other side the main facade on a road with pedestrians and traffic.



Tipo de Centro: Instituto de Enseñanza Secundaria de 24 uds.
Situación: Ponferrada (León)
Autores: Andrés Lozano Ferreras
Fecha del Proyecto: 1989
Fecha de Construcción: 1992
Empresa Constructora: Martínez Núñez, S. A.
Presupuesto: 356.367.424 ptas.



La edificación se inserta en el tejido urbano con la idea de ir rematando esta parte de la ciudad, adaptando para ello una solución tipológica en "L", situada en la única esquina que "asoma" a la ciudad.

Las dos fachadas de la "L", se sitúan en las alineaciones oficiales, de tal forma que se define un espacio interno semicerrado, alrededor del cual se desarrolla toda la edificación. Los espacios docentes se sitúan en las alineaciones exteriores, con orientación Este y Sur, que son las dos mejores orientaciones en este clima del Bierzo, mientras que las circulaciones interiores, se vuelcan al "espacio central" que es de esta forma uno de los protagonistas del proyecto.

Por un lado las fachadas "Públicas", basadas en una modulación continua que se corresponde con los espacios de uso docente.

Por otro lado, y con un criterio diferente, se diseñan las fachadas del espacio privado o "Patio de Juegos" con un ritmo, también uniforme, pero con una transparencia mayor.

La construction s'insère dans le tissu urbain avec l'idée de finir cette partie de la ville, adaptant pour cela une solution typologique en "L", située dans le seul angle qui donne sur la ville.

Les deux façades du "L" se situent sur les alignements officiels, de telle manière qu'un espace intérieur semi-fermé est constitué, autour duquel s'étend toute la construction. Les espaces d'enseignement se trouvent sur les alignements extérieurs expositions dans ce climat de la région du Bierzo, alors que les circulations intérieures se tournent vers "l'espace central" qui devient ainsi un des éléments clef du projet.

D'un côté les façades "Publiques", avec pour bases une modulation continue qui correspond aux espaces utilisés pour l'enseignement.

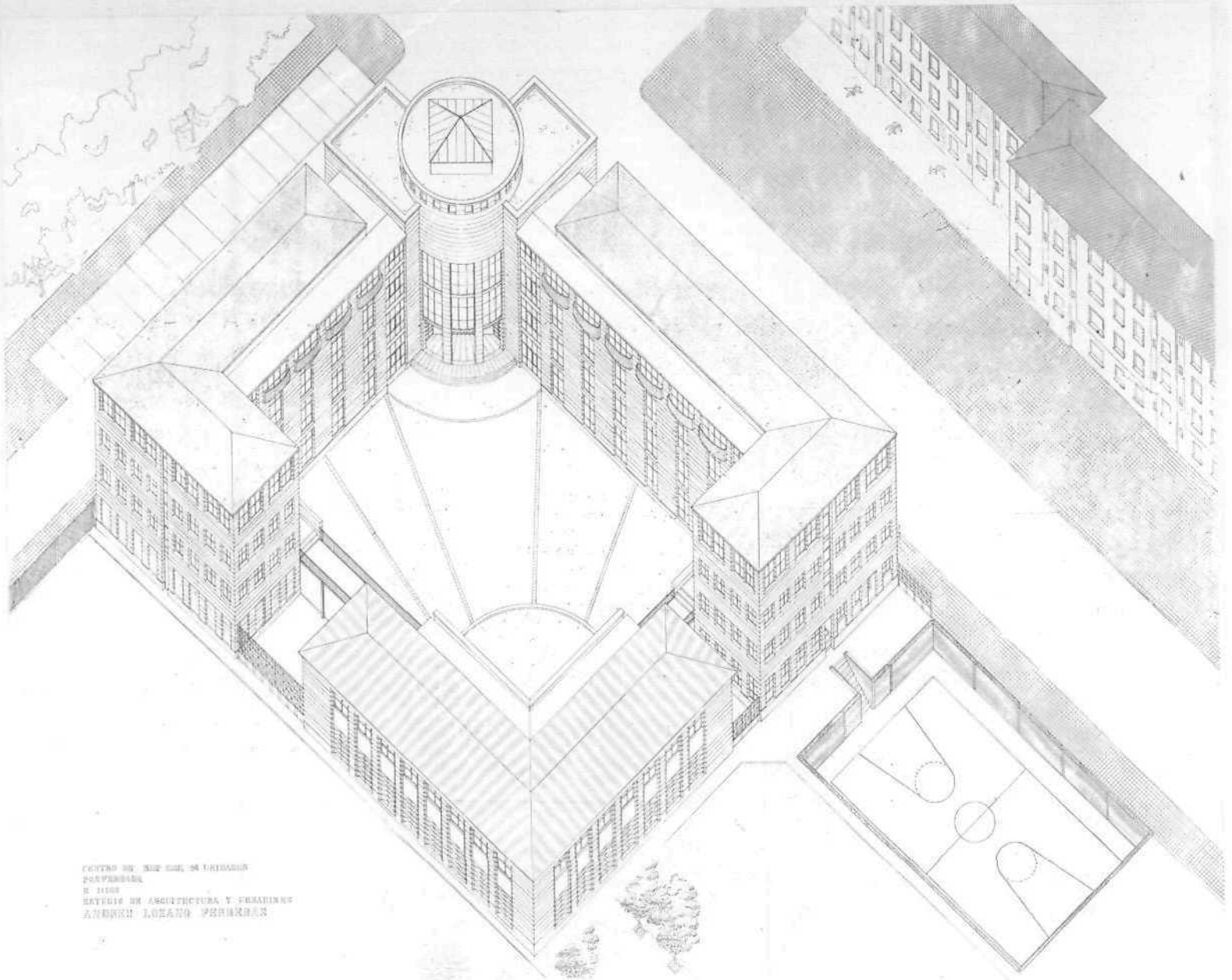
D'une autre côté, et avec un critère différent, on élabore les façades de l'espace privé ou "Cour de Jeux" avec un rythme, également uniforme, mais doté d'une plus grande transparence.

The building was located inside the urban structure with a view to completing this part of the city, and a typological "L" solution was adopted on the only corner which looks out at the city.

The two L-shaped façades are located along the official alignments, in such a way that a semi-closed internal space is created by the building. The teaching areas are in the outside, looking east and south, the two best orientations for the local climate, while the interior passageways face onto the central space, which is thus one of the focal points of the project.

On one side are the public façades based on a continuous modulation corresponding with the teaching areas.

A different criterion was used on the other side where the façades of the private areas or playground area have been designed with a rhythm which, while also uniform, has greater transparency.



Tipo de Centro: Instituto Enseñanza Secundaria "Arca Real" de 24 uds.
Situación: Valladolid
Autores: Numeriano Riñón Igelmo
Fecha del Proyecto: 1991
Fecha de Construcción: 1993
Empresa Constructora: Constructora San José, S. A.
Presupuesto: 396.680.000 ptas.



Se diseña un centro atípico, en el cual se proyectan 16 unidades de Educación Secundaria, 8 unidades de Bachillerato, que incluyen las modalidades de Ciencias de la Naturaleza y Salud, Humanidades y Ciencias Sociales, Tecnología y un módulo de Formación Profesional de Grado Medio, además de un Pabellón Deportivo.

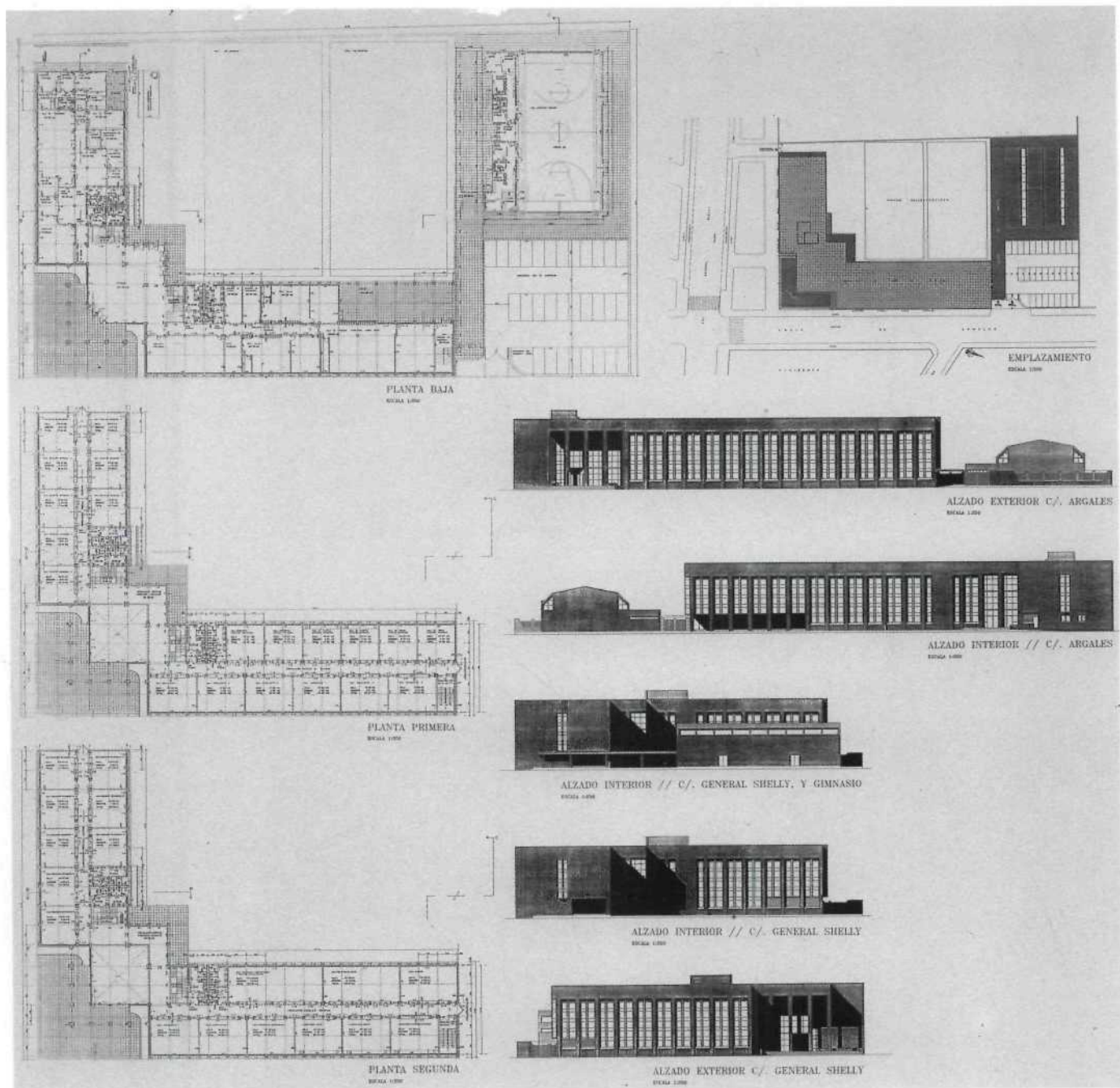
Dada la pequeña superficie del solar, en relación con la superficie habitual que requiere la implantación de este tipo de Centros, y a fin de conseguir emplazar correctamente todos los servicios programados, se ha adoptado por situar el edificio, a lo largo de las alineaciones de las calles que delimitan el solar, formando en su intersección, una esquina característica que revaloriza de manera significativa, la zona de la ciudad en que se emplaza, conformando una zona urbana, acorde con el entorno y que permite cumplir y ajustarse a las vigentes ordenanzas de la edificación.

On a conçu un centre atypique, dans lequel on projette 16 unités d'Education Secondaire (collège), 8 unités de préparation au Baccalauréat (lycée), incluant les sections de Sciences Naturelles et de la Santé, Lettres et Sciences Sociales, Technologie et un module de Formation Professionnelle du niveau Secondaire, avec en plus un Pavillon de Sports.

Etant donné la surface limitée du terrain à bâtir, si on la compare avec celle qui est normalement requise pour la construction de ce type de centre, et afin de pouvoir implanter correctement tous les services programmés, on a qui entourent le terrain. A chaque intersection, se forme un angle de rue caractéristique qui revalorise de manière significative la partie de la ville où il se trouve, constituant une zone urbaine en accord avec l'environnement et qui permet de respecter et de suivre les réglementations en vigueur dans la construction.

The centre is unusual in that it includes 16 units for secondary education with 8 for Bachillerato including natural and health sciences, humanities and social sciences as well as technology, with a module for intermediate vocational training and a sports pavilion.

The small size of the plot, in comparison with that normally required for this type of centre and taking into account all the necessary facilities, meant that the building had to be located along the leight of the streets forming the block. At the intersections, a characteristic coner was designed with a view to upgrading the area and creating an urban zone fitting in with its surroundings and complying with building regulations.



Tipo de Centro: Rehabilitación del Instituto de Enseñanza Secundaria
"Claudio Moyano"
Situación: Zamora
Autores: Pedro Lucas del Teso, Jesús Perucho Lezcano
Leandro Iglesias Lorenzo
Fecha del Proyecto: 1989
Fecha de Construcción: 1992
Empresa Constructora: Begar, S. A.
Presupuesto: 424.899.395 ptas.



Se hace necesario recuperar los valores arquitectónicos básicos que produzcan una auténtica REVITALIZACION.

Hacer unos grandes patios cubiertos que actúen en planta baja de vestíbulo general y de gran salón de actos-teatro para devolver al edificio la gran dimensión perdida en algún momento de su historia académica y que lo desvinculó del resto de las actividades socioculturales y de la escala urbana que inspiró su concepción.

Poner en esos patios las circulaciones transversales, junto a escalera central y habilitación del bajo cubierta.

Construir una escalera central que recorra todas las plantas para resolver la evacuación con otras dos situadas en los pórticos.

Habilitar la planta bajo cubierta dando iluminación central y vistas laterales sin alterar sensiblemente el volumen general, mejorando el carácter global y unitario del edificio.

Il est nécessaire de récupérer les valeurs architecturales de base qui produisent une véritable REVITALISATION.

Faire de grandes cours intérieures couvertes qui servent en rez-de-chaussée de vestibule général et de grande salle de réception-théâtre pour redonner au bâtiment la grande dimension perdue à un moment de son histoire académique et qui l'a écarté du reste des activités socioculturelles et de l'échelle urbaine qui a inspiré sa conception.

Faire passer dans ces cours intérieures les circulations transversales, y installer l'escalier central et aménager la rez-de-chaussée couvert.

Construire un escalier central passant par tous les étages pour résoudre, avec deux autres situés sur les porches, la question de l'évacuation.

Aménager le rez-de-chaussée couvert de manière à avoir un éclairage naturel du ciel et des vues latérales sans trop altérer le volume général, tout en améliorant le caractère global et unitaire du bâtiment.

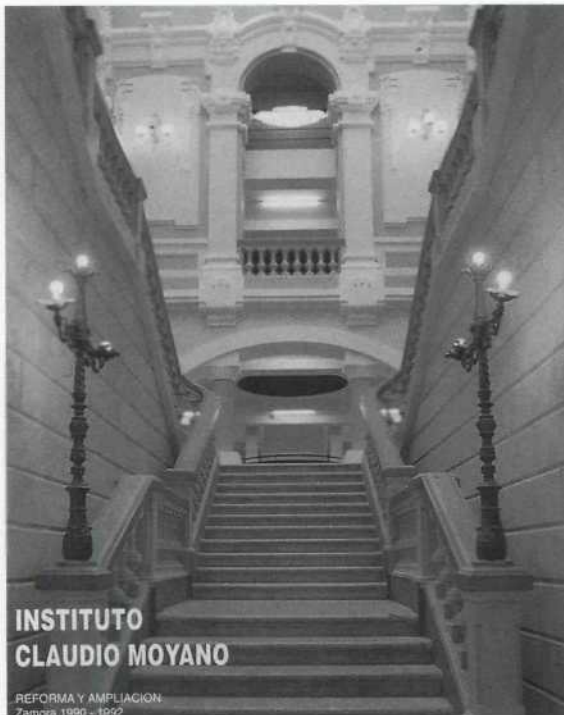
REVITALIZATION of the building required the recovery of the basic architectural values.

The project included the creation of large covered quadrangles on the ground floor to act as the general vestibule and large lecture hall and theatre in order to recreate the large dimensions that had been lost over the years, separating the building from other socio-cultural activities and bringing up the scale of building that was behind the original design.

Horizontal passageways were created in these quadrangles, as well as a central staircase and the roofed area was refurbished.

A central staircase was built for all the floors for evacuation purposes with a further two staircases in the porticoes.

The covered ground floor was fitted out with light from above and lateral views, without making much change to the general volume and aiming to improve the overall character of the building.



INSTITUTO
CLAUDIO MOYANO

REFORMA Y AMPLIACION
Zamora 1990 - 1992

Tipo de Centro: Universidad de León Edificio Politécnico
Situación: Campus Universitario Vegazana de León
Autores: Antonio Fernández Alba
Evaristo Martínez-Radio, Ricardo López de Rego
Fecha del Proyecto: 1991
Fecha de Construcción: 1994
Empresa Constructora: Dragados y Construcciones, S. A.
Presupuesto: 663.000.000 ptas.



Edificio destinado a aulas, biblioteca, salón de actos y administración del Politécnico.

La comunicación entre plantas se efectúa mediante dos escaleras y dos ascensores centrales. Existe un patio interior cubierto que ilumina las plantas bajas y primera.

La fachada es de ladrillo visto con cornisa de resinas sintéticas y zócalo de granito.

Bâtiment destiné à des salles de classe, bibliothèque, salle de réception et administration du Centre Polytechnique.

La communication entre les étages s'effectue par deux escaliers et deux ascenseurs au centre. Il existe une cour intérieure couverte qui éclaire le rez-de-chaussée et le premier étage.

La façade est en brique sans revêtement avec des corniches faites de résines synthétiques et l'embasement en granit.

Building for the Polytechnic's classrooms, library, lecture hall and administrative section.

Communication between stories is via two staircases and two central lifts. There is an interior covered patio which provides light for the ground floor and first floor.

The façade is of open brickwork with synthetic resin cornice and granite plinth course.



Tipo de Centro: Universidad de Salamanca.
Edificio Interdepartamental Ciencias Jurídico-Sociales
Situación: Campus Miguel de Unamuno (Salamanca)
Autores: Luis García Gil,
Federico Hernández, Aitor Goitia
Fecha del Proyecto: 1991
Fecha de Construcción: 1993-1996
Empresa Constructora: Dragados y Construcciones, S. A.
Presupuesto: 3.446.023.388 ptas.



Conjunto de edificios desarrollados de la siguiente forma:

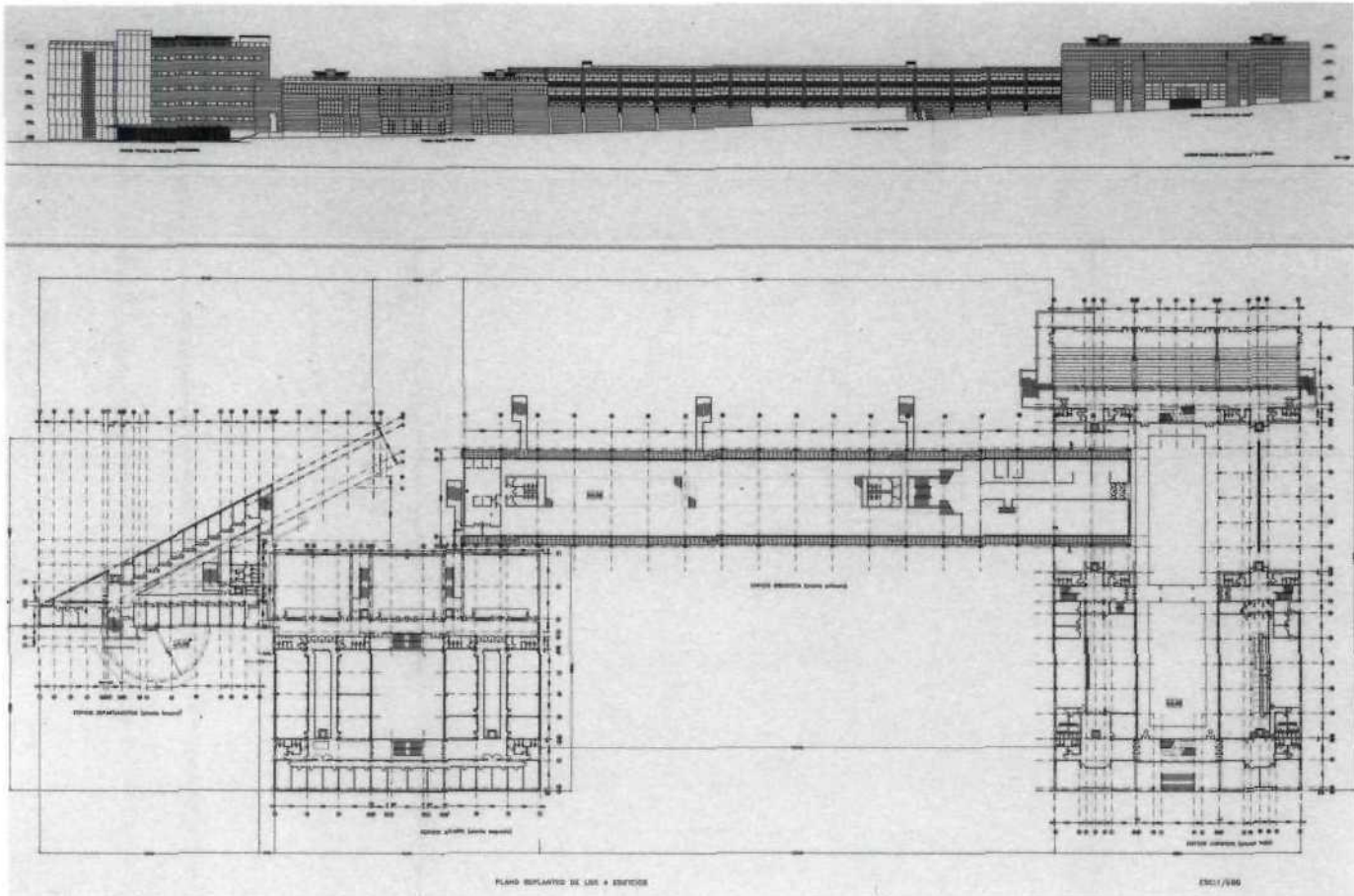
- Edificio departamental social de siete plantas y destinado a profesorado y servicios generales.
- Edificio aulario-social de cuatro plantas destinado a aulas y gerencia de área social.
- Biblioteca general destinada al conjunto del área jurídico social. Tiene dos plantas.
- Edificio jurídico de tres plantas que alberga a aulas, despachos y servicios generales de la Facultad de Derecho.

Ensemble de bâtiments répartis de la manière suivante:

- Bâtiment de sept étages accueillant le Département d'Etudes Sociales destiné aux professeurs et aux services généraux.
- Bâtiment de sept étages accueillant le Département d'Etudes Sociales dont les quatre étages sont destinés à recevoir les salles de classe et l'administration de ce Département.
- Bibliothèque Générale destinée à l'ensemble des Etudes juridiques et Sociales disposée sur deux étages.
- Bâtiment d'Etudes Juridiques à trois étages qui accueille les salles de classe et les services généraux de la Faculté de Droit.

Set of buildings as follows:

- 7-storey building for the Social Sciences Department including staff room and general services.
- 4-storey building for the Social Sciences Department with classrooms and administration.
- 2-storey legal and Social Sciences Library
- 3-storey building housing classrooms, offices and general services of the Faculty of Law.



Tipo de Centro: Centro de Enseñanza Infantil y Primaria de 3 + 6 uds. "Donoso Cortés"
Situación: Cáceres
Autores: Amalia Castro-Rial Garrone
Fecha del Proyecto: 1992
Fecha de Construcción: 1994
Empresa Constructora: Construcciones Pinilla, S. L.
Presupuesto: 159.772.375 ptas.



Dos han sido los criterios de partida a la hora de acometer el proyecto del centro escolar:

La idea de crear cultura. Por otro, la idea de integrar el edificio en su entorno, que es la ciudad de Cáceres, con su historia y su tradición.

Estas dos ideas han configurado un edificio compacto, alineado a calle, configurando ésta, no creando un edificio aislado. Los remates laterales, por los cuales se accede a la zona posterior, deportiva y de juegos, se integra al edificio mediante la potencia de la pérgola y de juegos, y la zona de aparcamiento, marcando la fuerza exterior el bloque administrativo y el gimnasio, que con su altura, a modo de torreón provoca el ingreso por el centro.

El tratamiento al exterior de estas zonas también se diferencia, tanto en alturas como en tratamiento de cubiertas.

Independientemente de los usos, la piedra, del lugar, con el mismo tratamiento (en plaqueta) lo uniforma todo dándole el carácter de los edificios del centro de la ciudad.

Pour réaliser ce projet de centre scolaire les deux critères suivants furent pris comme point de départ:

L'idée de créer de la culture. D'une autre côté, l'idée d'intégrer le bâtiment à son environnement, qui n'est autre que la ville de Cáceres, avec son histoire et sa tradition.

Ces deux idées ont donné lieu à un bâtiment compact, qui ne soit pas isolé, aligné sur la rue et modelant celle-ci. Les extrémités supérieures latérales, par lesquelles on accède à la zone postérieure, sportive et de jeux, s'intègrent au bâtiment par le biais de la puissance qu dégage la pergola pour les enfants et de la zone de parking. La force extérieure est marquée par le bloque administratif et le gymnase, qui par leur hauteur, comme une sorte de donjon, incite à rentrer dans le centre.

Le traitement à l'extérieur de ces espaces se singularise également tant par les hauteurs que par celui utilisé pour les toitures.

Indépendamment des usages, de la pierre et de l'endroit, le même traitement (en plaquette) obtient une uniformisation de l'ensemble en lui donnant caractère des bâtiments du centre de la ville.

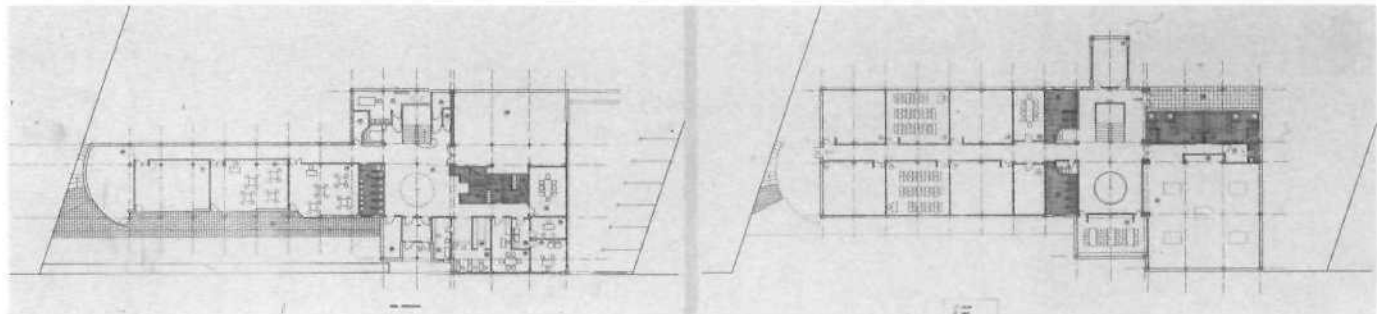
Two criteria were followed in designing the school:

The idea of creating culture. The idea of integrating the building into its environment-the city of Cáceres, with its history and tradition.

These two ideas led to a compact building, built along and shaping the street rather than creating an isolated building. The lateral elements, which provide access to the back of the school where there is a sports and play area, are integrated into the building by the powerful effect of the infants' pergola and the parking area, while exterior is gained from the height of the tower-like administration and gymnasium block in the centre.

These areas were also differentiated by varying the heights and roofing.

Stone slabs from local quarries give a uniform effect to the whole of the building which is similar in character to the buildings in the town centre.



Tipo de Centro: Colegio de Educación Infantil y Primaria de (6 + 12) uds.
Situación: Polígono Perpetuo Socorro (Badajoz)
Autores: José Manuel Fernández Rubalcaba
Fecha del Proyecto: 1992
Fecha de Construcción: 1994
Empresa Constructora: Minas de Almadén y Arrayanes, S. A.
Presupuesto: 216.423.895 ptas.



Se orientan las dos edificaciones, claramente diferenciadas, haciendo frente a la calle principal, de mayor longitud, que es ligeramente curva.

La posición de las edificaciones recoge este movimiento, girándose ligeramente el edificio de educación infantil.

La separación de las edificaciones, a esta calle, desde el cerramiento es de unos 15 mts. de forma que el mayor espacio se libera en el interior de la parcela, como campo de juegos, hacia donde se abre un porche organizado longitudinalmente.

El gimnasio sirve como elemento de separación entre ambos campos de juegos.

Les deux constructions, clairement différenciées, sont orientées face à la rue principale qui est plus longue et légèrement courbe.

La position des bâtiments reprend ce mouvement, clui pour la maternelle tournat légèrement.

La distance entre ces constructions et la rue, depuis ses limites, est d'environ 15 m., de manière à ce que la plus grande surface se libère à l'intérieur de la parcelle, comme terrain de jeux, vers lequel s'ouvre un porche orienté longitudinalement.

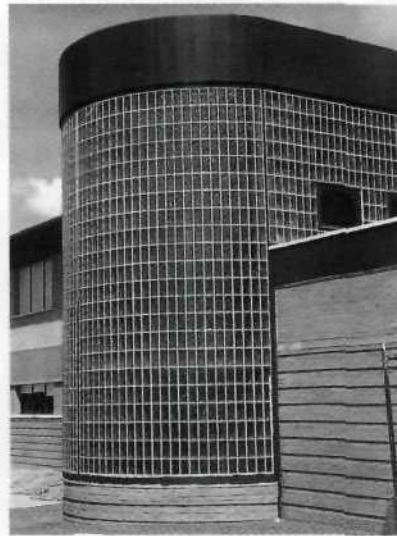
Le gymnase sert comme élément de séparation entre les deux terrains de jeux.

The two buildings, which are clearly differentiated, face onto the longer main street which is slightly curved.

The buildings are located so as to follow this curve with the infant's building turning slightly inwards.

The buildings are about 15 m from the street and the largest space is on the inside of the plot from which the playground is reached via a lengthwise porch.

The gymnasium separates both playgrounds.



Tipo de Centro: Universidad de Extremadura. Facultad de Ciencias
Económicas y Empresariales
Autores: José M.ª Vera Torres
Fecha del Proyecto: 1987
Fecha de Construcción: 1989
Empresa Constructora: Cubiertas y Mzov, S. A.
Presupuesto: 284.012.539 ptas.



Edificio de dos plantas. En planta baja están ubicados los vestíbulos de acceso, zona administrativa, el aula magna, cuatro aulas de diversas capacidades, la biblioteca y los aseos generales.

En la planta primera están situados cinco aulas y los despachos de dirección y distintos departamentos son una sala de profesores y aseos.

El edificio tiene una superficie construida de 5.815 m².

Bâtiment de deux étages.

Au rez-de-chaussée sont situés les vestibules d'accès, la zone administrative, la grande salle, les quatre salles de diverses capacités, la bibliothèque et les toilettes générales.

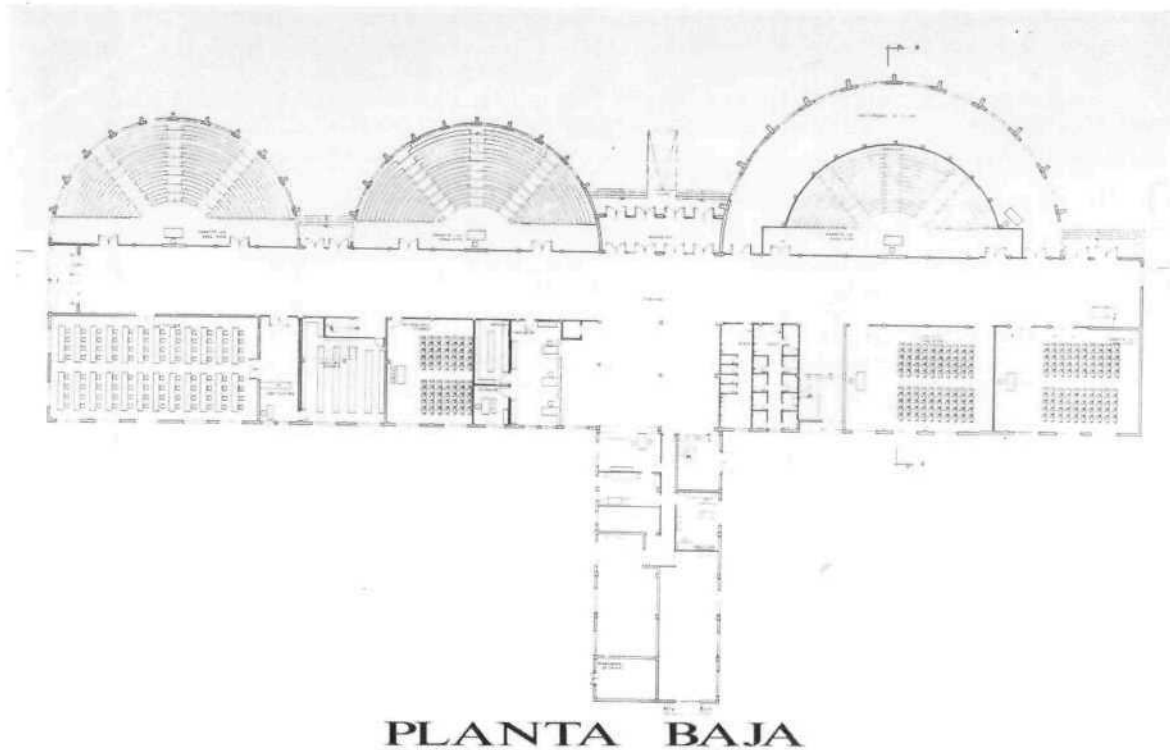
Au premier sont situés cinq salles de classe et les bureaux de la Direction ainsi que différents départements avec une salle des professeurs et des toilettes.

Le bâtiment a une superficie construite de 5.851 m².

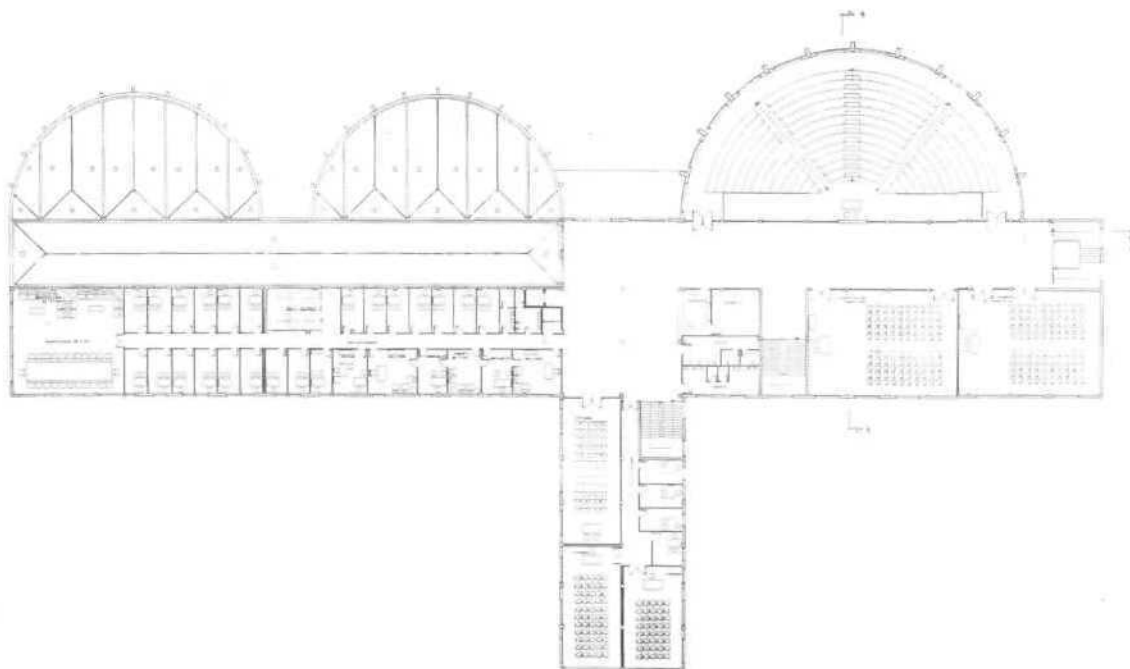
Two-storey building. The ground floor houses the entrance hall, administration, assembly hall, four classrooms of different sizes, the library and toilets.

The first floor houses 5 classrooms, management offices and various departments with a staff room and toilets.

The total built surface is 5,851m².



PLANTA BAJA



PLANTA PRIMERA

Tipo de Centro: Universidad de La Rioja
Centro de Enseñanzas Jurídicas y Humanidades
Situación: Logroño
Autores: Francisco J. García, José Miguel León
Fecha del Proyecto: 1991
Fecha de Construcción: 1992-1994
Empresa Constructora: Fomento de Construcciones y Contratas, S. A.
Presupuesto: 755.466.618 ptas.



Edificio con tres plantas y un sótano en la zona oeste para instalaciones.

La fachada de ladrillo visto.

Los revestimientos con yesos morteros y empanelados de haya y tablex.

Solados de terrazo, tarima y gres.

Los falsos techos de escayola son fonoabsorbentes y desmontables.

Bâtiment de trois étages et d'un sous-sol dans la partie ouest pour des installations.

La façade est en brique sans revêtement. Les revêtements sont des plâtres, des mortiers et des panneaux en hêtre et en tablex.

Les sols sont en "Terrazzo", en bois et en grès.

Les faux plafonds en plâtre absorbent les sons et sont démontables.

3-Storey buildings with a basement on the west for various facilities.

The facade is of open brickwork. Surfaces are of plaster or mortar with beechwood and tablex panelling.

Floors are of terrazzo, wood and ceramic tiles.

The plaster ceiling boards absorb noise and can be dismantled.



Tipo de Centro: Colegio de Educación Primaria de 12 uds.
Situación: Avenida de Los Fueros, Madrid
Autores: Alberto Campo Baeza
Fecha del Proyecto: 1983
Fecha de Construcción: 1985
Empresa Constructora: Ginés Navarro Construcciones, S. A.
Presupuesto: 73.000.000 ptas.



Una arquitectura sin contexto histórico a que responder.

Una arquitectura con condiciones y ordenanzas muy estrictas a cumplir.

Se trataba de actuar en un barrio de la periferia sur de Madrid con unas construcciones de estas últimas décadas sin ningún interés.

Se trataba de hacer, para una escuela existente, una adición de un pabellón contenedor con aulas.

Se adoptó la solución del esquema lineal de pasillo a norte, con las aulas a un solo lado, a la luz del sol, al sur.

Un exterior sobrio, un interior rico. Mucho con muy poco.

Une architecture libre de tout contexte historique.

Une architecture avec des conditions de base et des réglementations très strictes à respecter.

Il s'agissait de mener une action dans un quartier de la périphérie sud de Madrid avec des constructions datant de ces dernières décennies et ne présentant aucun intérêt.

Il s'agissait d'ajouter, à une école qui existait déjà, un pavillon contenant des salles de classe.

On adopta la solution du schéma linéaire de couloir au nord, avec les salles de classe d'un seul côté, exposées à la lumière du soleil, au sud.

Des extérieurs sobres, un intérieur riche. Beaucoup avec très peu.

A style of architecture void of any historical context.

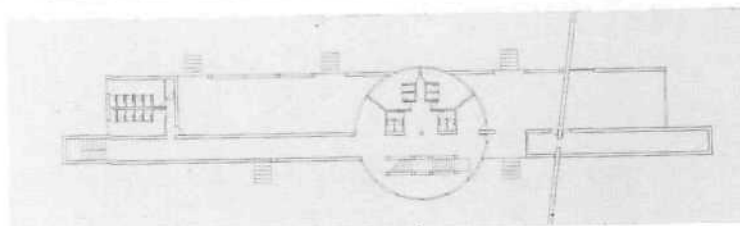
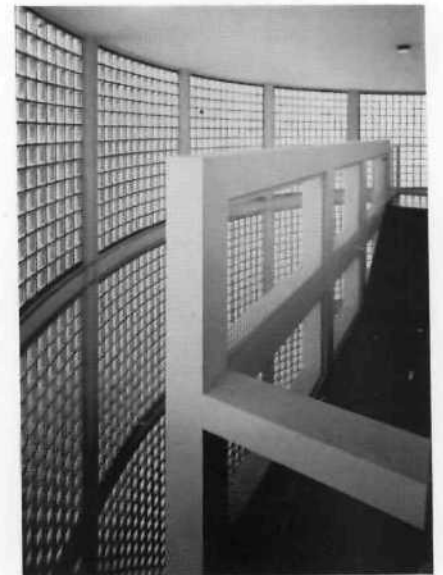
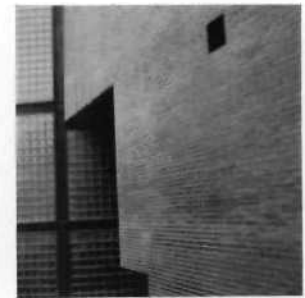
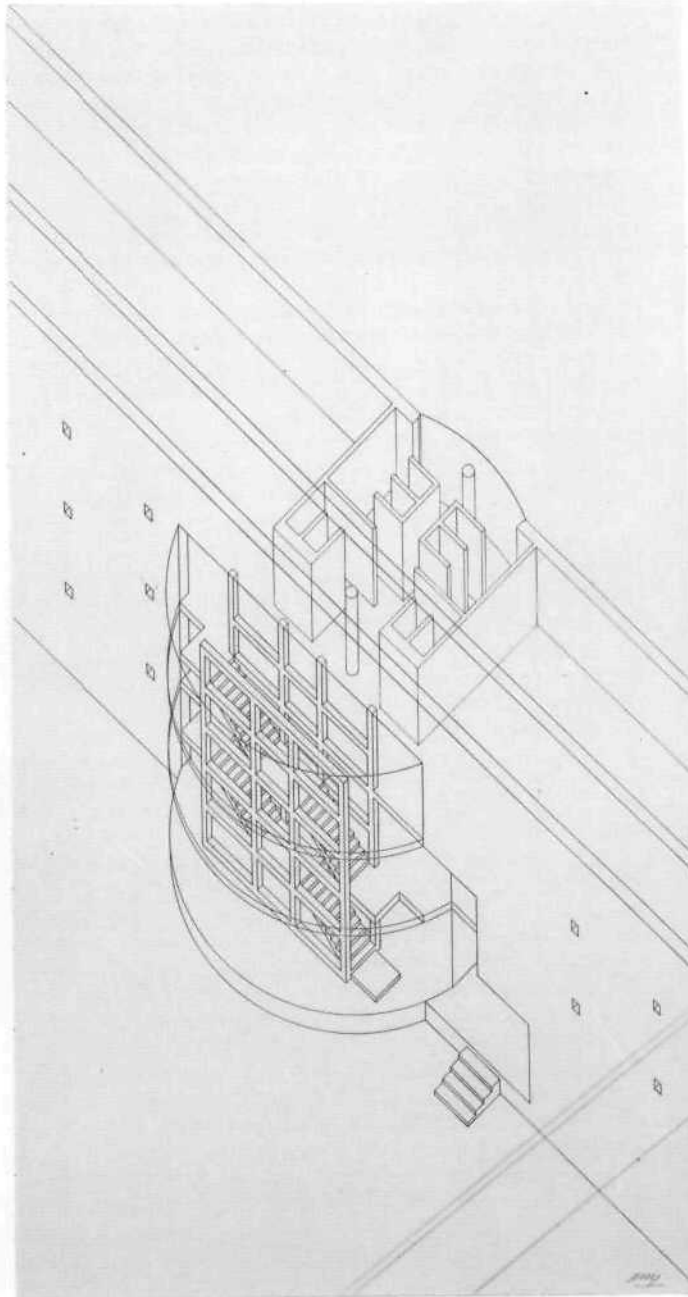
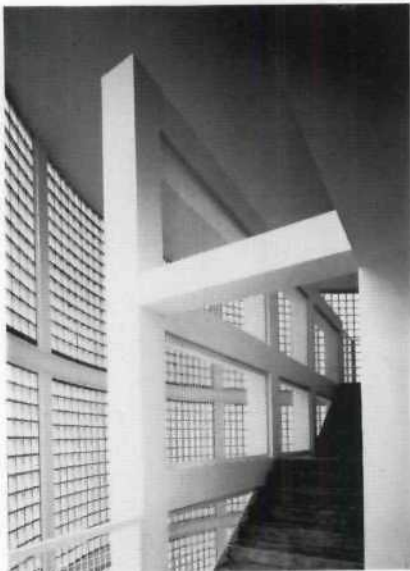
A style of architecture limited by very strict conditions and regulations.

The project was in an area with buildings dating from the last few decades, of no interest whatsoever, in a suburb to the south of Madrid.

The project was to build a classroom extension onto an existing school building.

The solution chosen was a linear design with a corridor on the north side, and sunlit classrooms on the southern side.

A sober exterior, a rich interior, Making the most of very little.



Tipo de Centro: Rehabilitación de Edificio Iturralde para I.E.S.
Situación: Carabanchel Bajo. Madrid
Autores: Manuel Briñas Coronado, Andrés Pérez Tirado
Fecha del Proyecto: 1987
Fecha de Construcción: 1988
Empresa Constructora: Contratas Centro, S. A.
Presupuesto: 285.140.372 ptas.



Se trata de la adecuación de la parcela y rehabilitación del antiguo sanatorio Iturralde que está situado en Carabanchel Bajo, Madrid.

El edificio principal es de planta rectangular de dimensiones exteriores de 79 x 13 m., y consta de planta baja y tres plantas superiores, tiene cierto interés por tratarse de una construcción de tipo racionalista, contruida en 1934-35 por el Arquitecto D. Amós Salvador.

Está orientado N-S. La fachada S. tiene una amplia galería que se prolonga por las fachadas laterales. La fachada N. es bastante cerrada y tiene en el centro un cuerpo adosado para la escalera principal y ascensor.

La construcción del edificio es de estructura mixta de fábrica de ladrillo visto en todo el perímetro de cerramiento, soportes exteriores de hormigón en terrazas de fachada S. y laterales.

Il s'agit de l'aménagement de la parcelle et de la rénovation de l'ancien sanatorium Iturralde situé à Carabanchel Bajo, Madrid.

Le bâtiment principal est de forme rectangulaire aux dimensions extérieures de 79 X 13 m. et dispose d'un rez-de-chaussée et de trois étages, supérieurs, présentant un certain intérêt puisqu'il s'agit d'une construction de type rationaliste, construit en 1934-35 par l'Architecte D. Amós Salvador.

Il est orienté N-S la Façade S. a une large galerie qui se prolonge par les façades latérales. La façade N. est l'escalier principal et l'ascenseur.

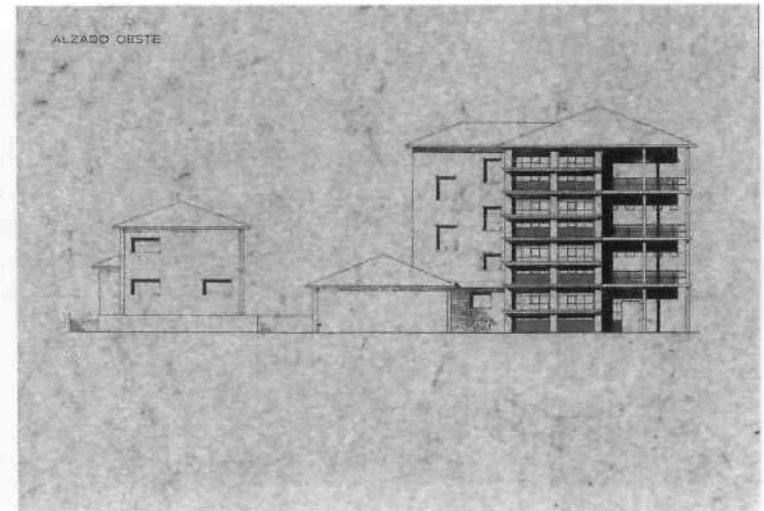
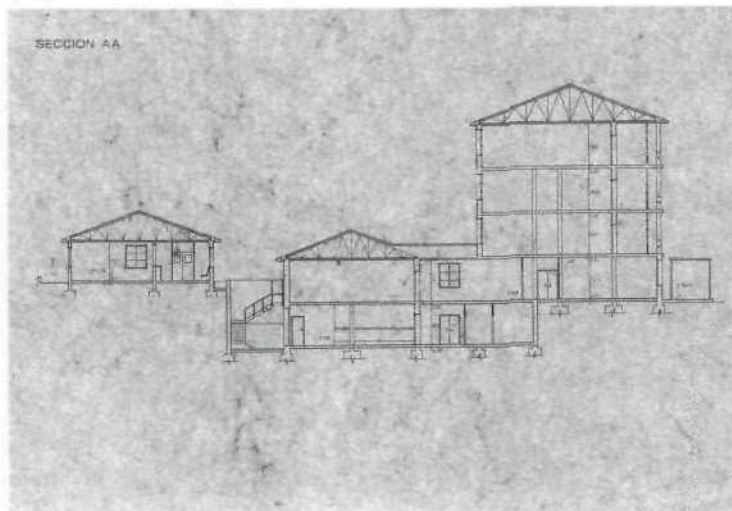
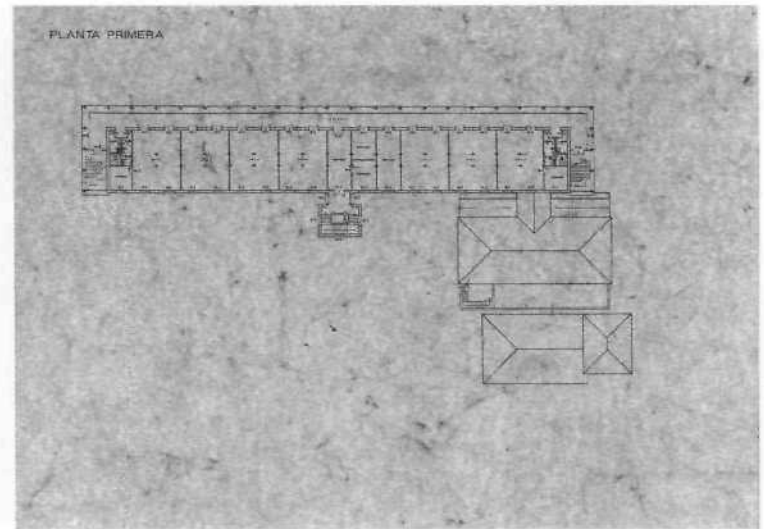
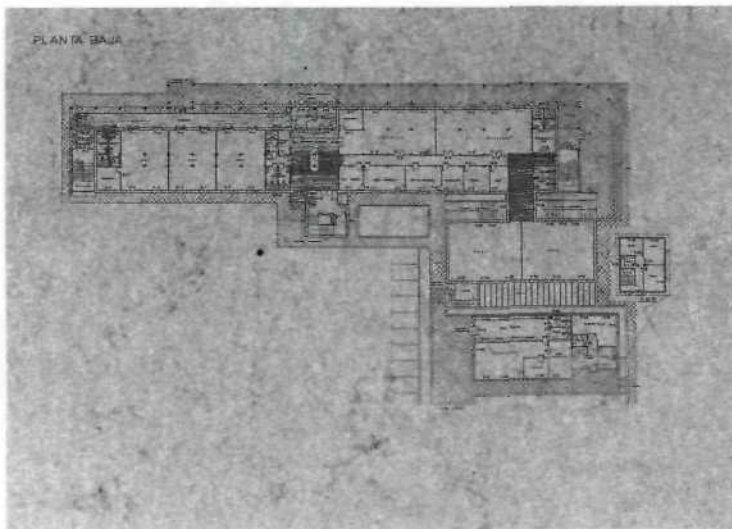
La construction du bâtiment est en structure mixte de maçonnerie sans revêtement sur tout le périmètre de fermeture, des consoles extérieures de béton proilées en talon pour les façades. S. et laterales.

This project involved the adaptation of the plot and the renovation of the "Iturralde" sanatorium in Carabanchel Vajo, Madrid.

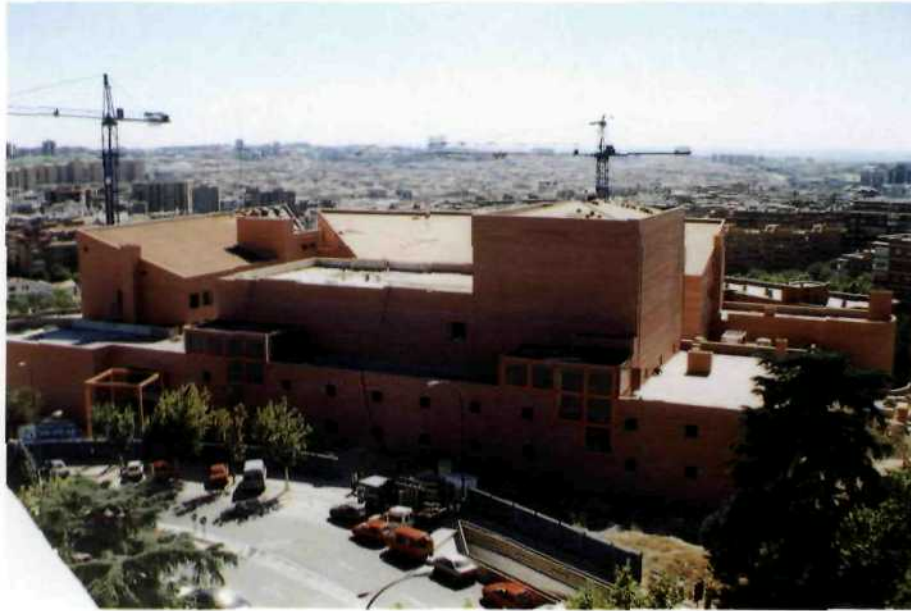
The main building is rectangular with outside measurements of 79 X 13 m. and has a ground floor with 3 upper floors. It is of certain interest because it is a rationalist building built in 1934-5 by Amós Salvador.

It faces north-south. The south facade has a large gallery which continues along the lateral facades. The north facade is fairly closed in and at its centre has an attached construction for the main staircase and lift well.

The outside walls are of mixed structure with open brickwork and external concrete supports for the balconies on the south and lateral facades.



Tipo de Centro: Real Escuela Superior de Arte Dramático
Situación: Avenida de Nazaret. Madrid
Autores: M. Briñas Coronado, F. Romero Domínguez
Fecha del Proyecto: 1992
Empresa Constructora: Constructora San José, S. A.
Presupuesto: 1.400 millones de ptas.



El edificio se dispone en la zona Oeste del solar con la fachada principal orientada al Norte paralela a la Avda. de Nazaret y la posterior a la calle Antonio Bienvenida.

Se desarrolla el proyecto aprovechando el fuerte desnivel existente en el solar, con tres plantas sobre rasante en la mitad Norte del edificio y cinco en la Sur.

En núcleo fundamental alrededor del cual gira todo el programa funcional es el aula-teatro en torno al cual articulan dos volúmenes uno de los cuales aloja especialidades escénicas y técnico plásticas y el otro las áreas administrativas y de humanidades.

Estos tres volúmenes están unidos por un gran vestíbulo que permite una fácil comunicación entre ellos.

El aula teatro dispone de una capacidad de 486 plazas y la posibilidad de ser utilizado como sala polivalente o de forma tradicional de teatro a la italiana, para lo que se dispone de un telar de 21 m. de altura así como un foso y contrafoso. Todo el aula teatro está rodeada de un pasillo. A un lado de uno de ellos se alojan los camerinos.

Le Bâtiment est disposé sur la zone Ouest du terrain avec la façade principale orientée au Nord parallèle à l'Avenue de Nazareth et celle de l'arrière avec la rue Antonio Bienvenida.

Le projet se développe et utilisant la forte dénivellation que existe sur le terrain, avec trois étages par rapport au niveau du sol dans la moitié Nord du bâtiment et avec cinq dans celle du Sud.

Le noyau fondamental autour duquel tourne tout le programme fonctionnel est la salle-théâtre où s'articule deux volumes, l'un d'entre eux loge les spécialités scéniques et technico-plastiques et l'autre la zone administrative et la section des lettres.

Ces trois volumes sont unis par un grand vestibule que permet une communication aisée entre eux.

La salle de cours-théâtre dispose d'une capacité de 486 places et la possibilité d'être utilisée comme salle polyvalente ou de manière traditionnelle de théâtre à l'italienne. Pour cela elle dispose d'un cintre de 21 m. de haut ainsi que d'une fosse et d'un parterre. Toute la salle de cours-théâtre est entourée d'un couloir. Sur un côté d'entre eux se situent les loges.

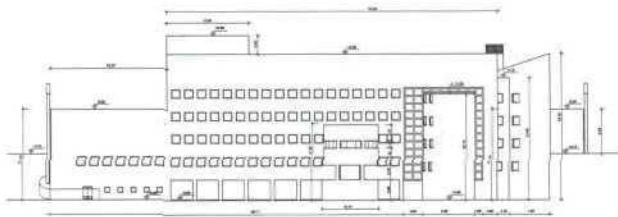
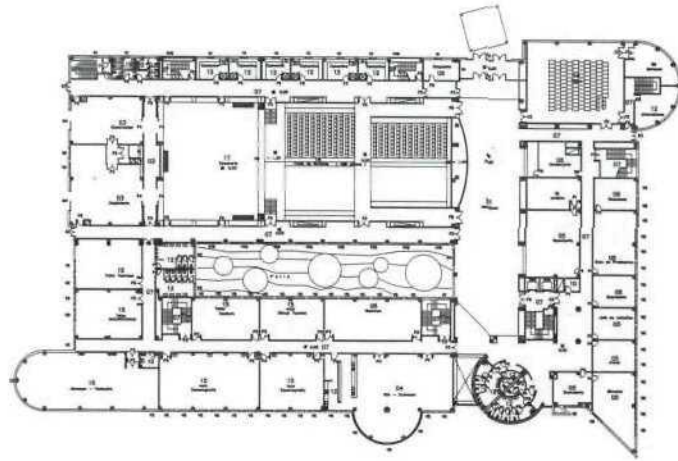
The main facade is in the west of the plot and faces north parallel to the Avenida de Nazaret with the back facing on to calle Antonio Bienvenida.

The project takes advantage of the steep slope having three floors to the north of the building and five in the south.

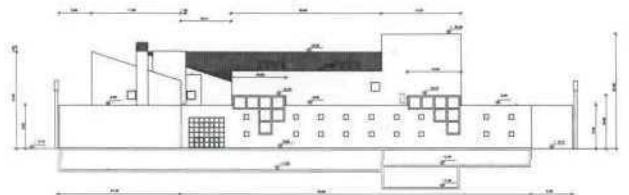
The main nucleus around which everything centres is the theatre workshop. There are two blocks attached to it, one for staging, design and technique and the other for administration and humanities.

These three volumes are linked by a large hall which allows easy communication between them.

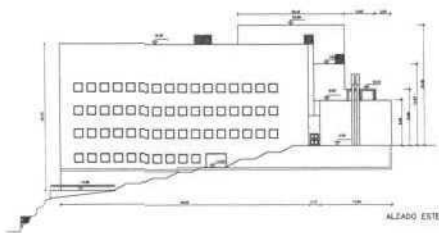
The theatre workshop has 486 seats and can be used as a multipurpose area or as a traditional Italian-style theatre for which it has a gridiron at 21 m. as well as a main pit and an additional pit area. The whole theatre is surrounded by a passage and the dressing-rooms are to one side of one of them.



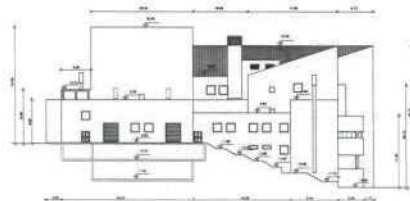
ALZADO SUR



ALZADO NORTE



ALZADO ESTE



ALZADO OESTE

Tipo de Centro: Rehabilitación de Escuela Superior de Canto
Situación: Calle San Bernardo, 44. Madrid
Autores: M.ª Dolores Artigas Prieto, Rafael Pina Lupiáñez,
Vicente Patón Jiménez
Fecha del Proyecto: 1988
Fecha de Construcción: 1990
Empresa Constructora: Contratas Centro, S. A.
Presupuesto: 158.954.226 ptas.



Se trata de la rehabilitación de un Palacio que data en construcción del siglo XVIII, y fue realizada para los marqueses de Guadalcazar.

La actuación seguida para su rehabilitación ha tenido dos objetivos primordiales:

- 1.º Proteger, conservar y recuperar los aspectos más significativos y valiosos del edificio, así como la dignificación, porque además de ser una pieza de valor histórico es la sede de una institución como la Escuela Superior de Canto, cuyas actividades tienen proyección internacional.
- 2.º Dotar al edificio de una estructura funcional y organizativa, clarificando circulaciones y agrupando usos afines.

Il s'agit de la réhabilitation d'un palais construit au XVIIIème siècle, destiné aux Marquis de Guadalcazar.

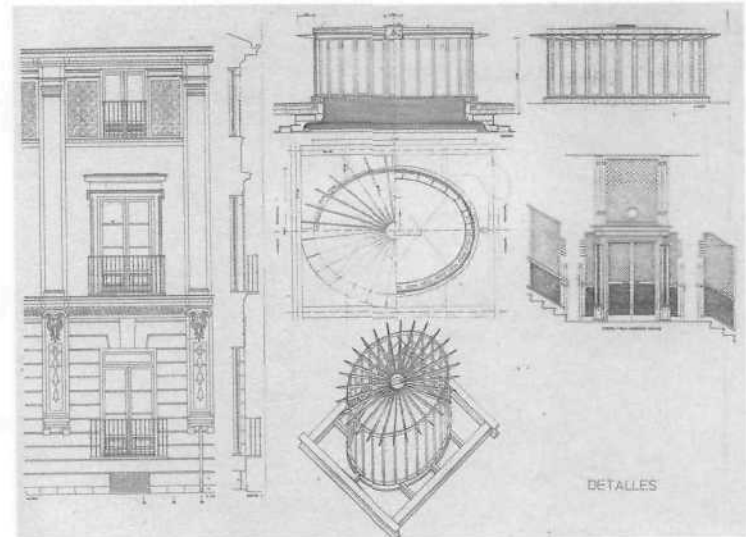
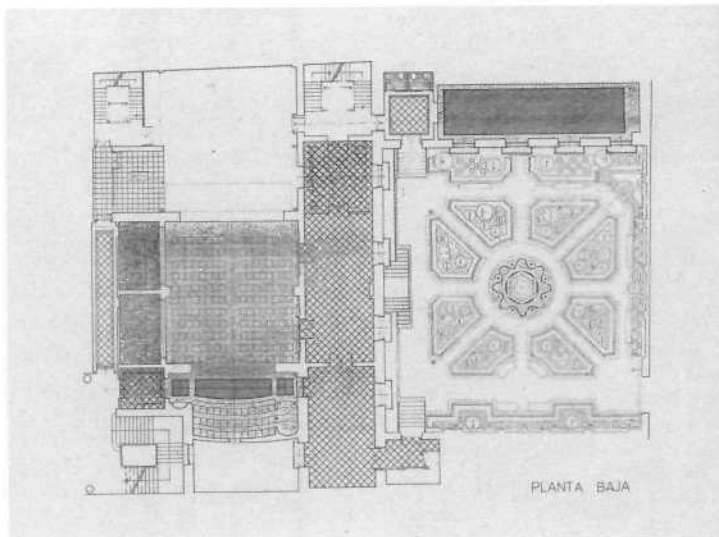
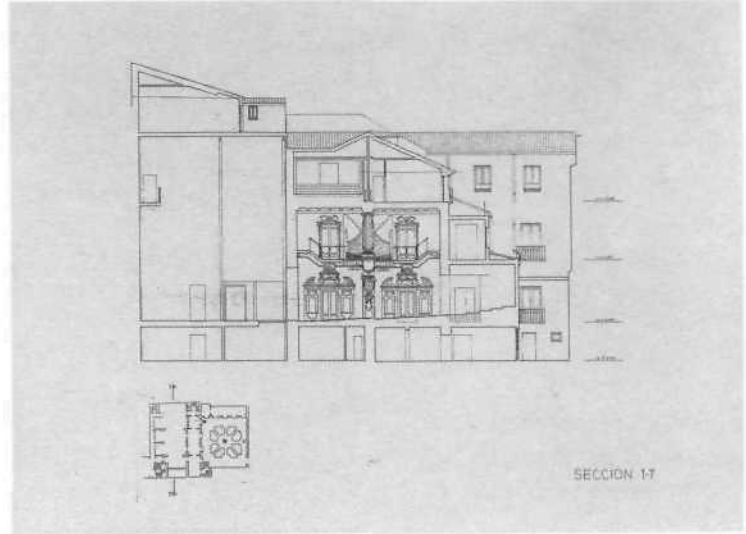
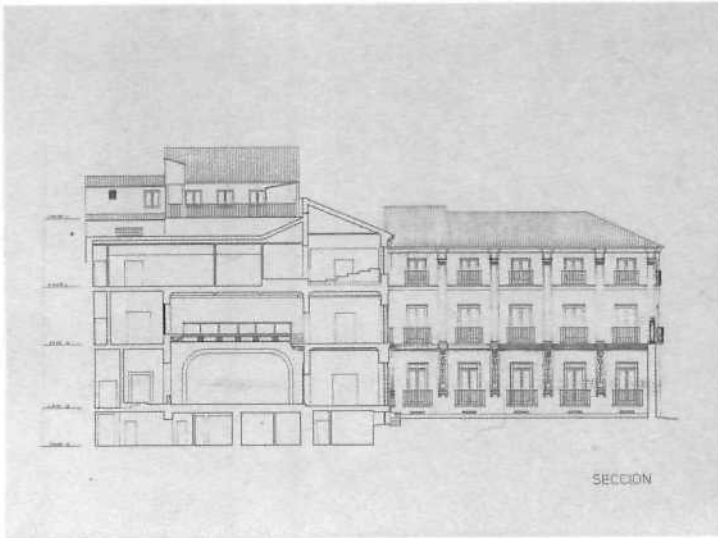
Les travaux réalisés pour cette réhabilitation ont eu deux objectifs primordiaux.

- 1.º Protéger, conserver et récupérer les aspects les plus significatifs et riches du bâtiment tout en lui redonnant une respectabilité et une valeur car il avait été formement dégradé. En effet, mis à part son indéniable intérêt historique, il est le siège d'une institution, "la Escuela Superior de Canto" (l'Ecole Supérieure de Chant), dont les activités ont un rayonnement international.
- 2.º Doter le bâtiment d'une structure fonctionnelle et d'organisation en rendant plus claires les circulations et en regroupant les utilisations qui sont semblables.

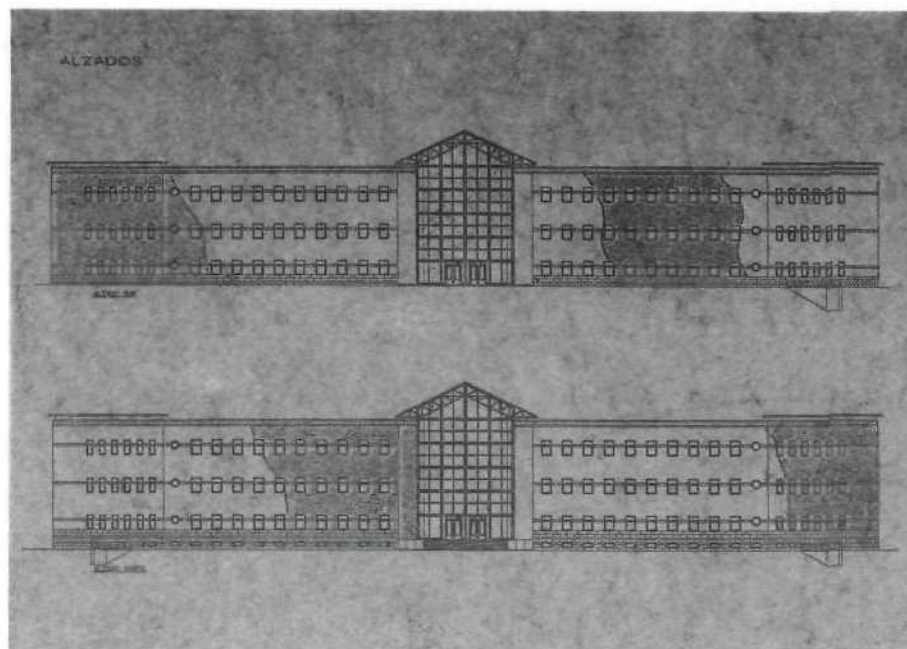
This project covered the renovation of an 18th century palace built by the Marquis of Guadalcazar.

There were two main objectives:

- 1.º To protect, conserve and recover the most significant and valuable aspects of the building and restore its former dignity. Not only is it a building of historic interest but it houses an institution, the Higher School of Singing, of international prestige.
- 2.º To make the building functional and well-organised determining internal circulation and grouping together areas with similar purposes.



Tipo de Centro: Universidad Complutense. Aulario Universitario
Situación: Campus de Vicálvaro. Vicálvaro (Madrid)
Autores: Evaristo Martínez-Radio, Nieves Montero Arranz
Fecha del Proyecto: 1990
Fecha de Construcción: 1992
Empresa Constructora: Contratas Centro, S. A.
Presupuesto: 807.387.154 ptas.



Edificio incluido dentro del nuevo Campus Universitario de Vicálvaro.

Edificio destinado a Aulario con tres plantas y un gran patio central.

El cerramiento de fachada es de ladrillo visto con excepción de los accesos que son de muro cortina.

Bâtiment situé dans le nouveau Campus Universitaire de Vicálvaro.

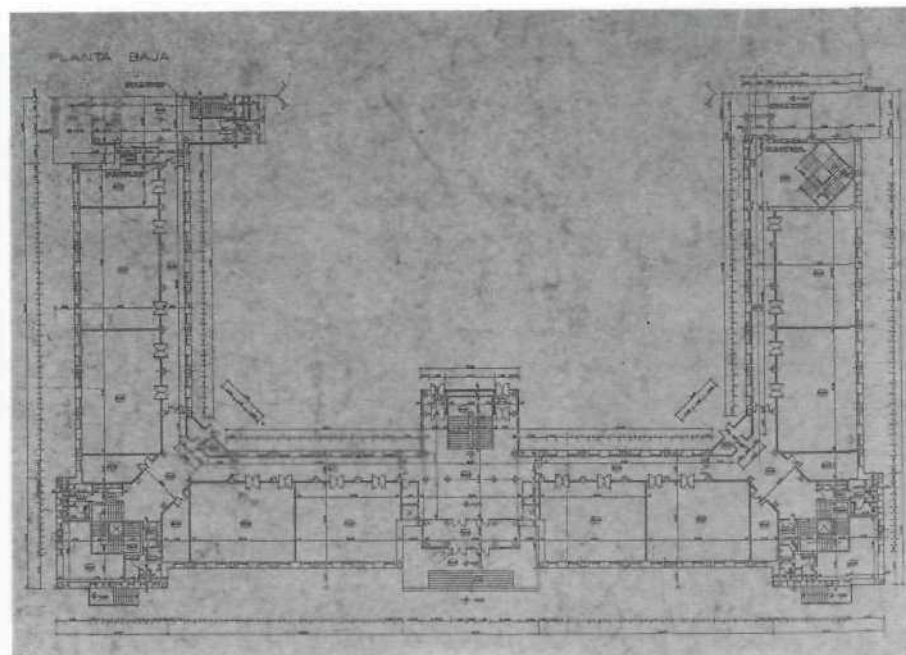
Il est destiné à recevoir des salles de classe, il a trois étages et une grande cour centrale.

L'encadrement de la façade est en brique sans revêtement, sauf pour les accès qui sont en mur rideau.

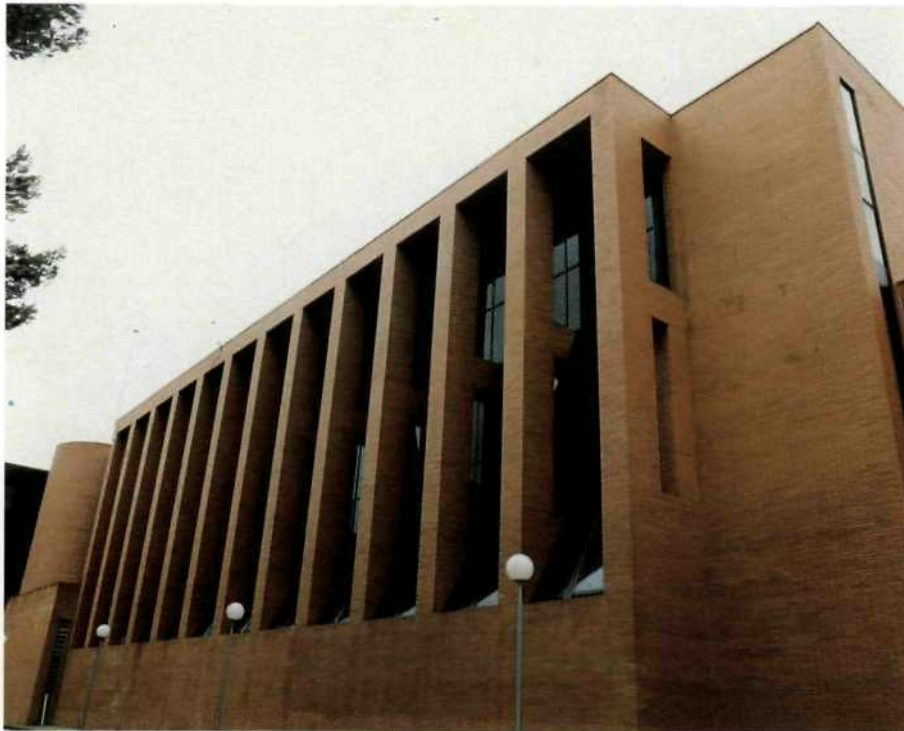
The building is within the new Vicalvaro University campus.

The three-storey building houses classrooms and has a large central patio.

The façade is of open brickwork with the exception of the entrances where curtain walling has been used.



Tipo de Centro: Universidad de Alcalá de Henares.
Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales.
Situación: C/ Cardenal Tavera. Alcalá de Henares
Autores: Antonio Tornero de Blas
Fecha del Proyecto: 1988
Fecha de Construcción: 1993
Empresa Constructora: Cubiertas y Mzov, S. A.
Presupuesto: 976.076.617 ptas.



Edificio integrado en casco urbano protegido, incorporando vivienda protegida.

El edificio tiene tres plantas y sótano, y se agrupa alrededor de dos patios interiores y un parque urbano.

Las aulas, biblioteca y laboratorios están en una zona y los departamentos y sala de profesores en otra.

Fachada de ladrillo visto muy cerrada al exterior y abierta en los patios interiores con gran luminosidad y visión de parque urbano.

Bâtiment intégré dans le vieux centre ville protégé, incluant un logement lui aussi protégé.

Le bâtiment a trois étages et un sous-sol et se regroupe autour de deux cours intérieures et d'un parc urbain.

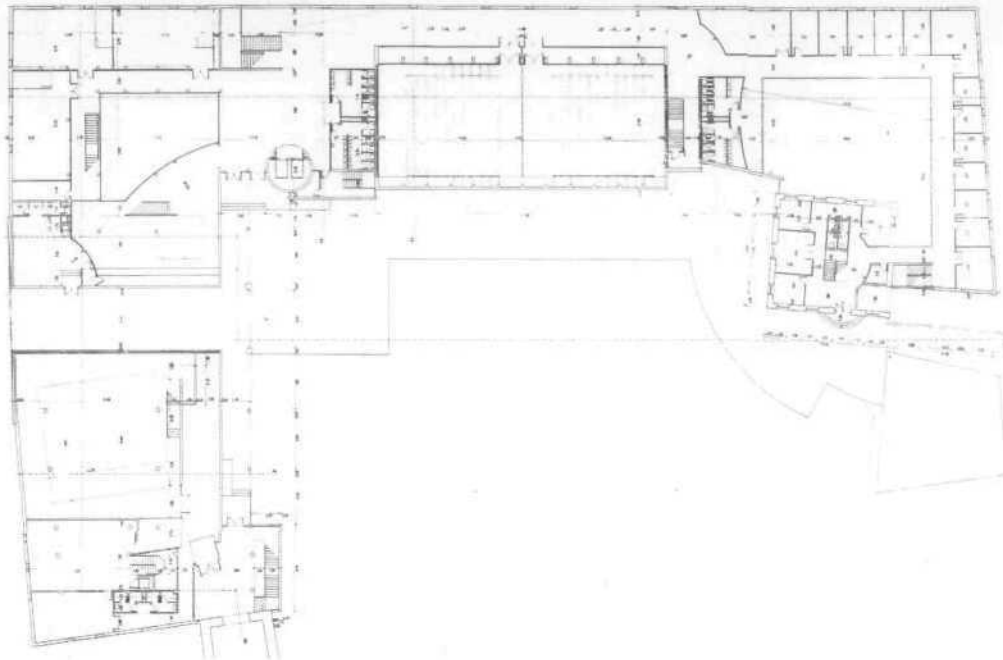
Les salles de classe, la Bibliothèque et les laboratoires sont dans une zone et les différents Départements ainsi que la Salle des professeurs dans une autre.

La façade est en brique sans revêtement, très fermée vers l'extérieur et ouverte vers les cours intérieures, avec une grande luminosité et une vue sur le parc.

Building within the listed part of the town, incorporating listed dwelling. The building has three stories and a basement, and is grouped around two interior patios and a town park.

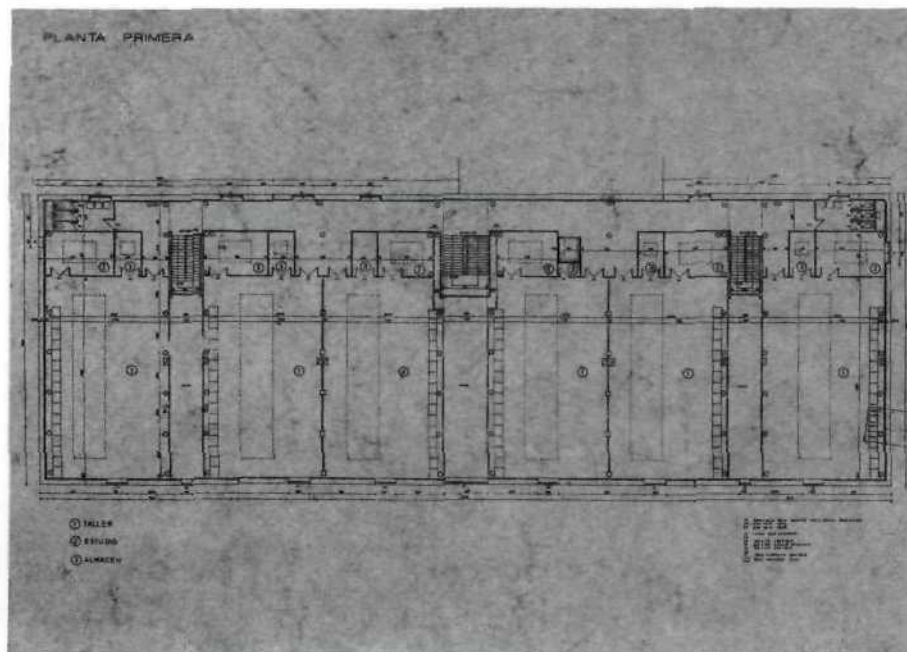
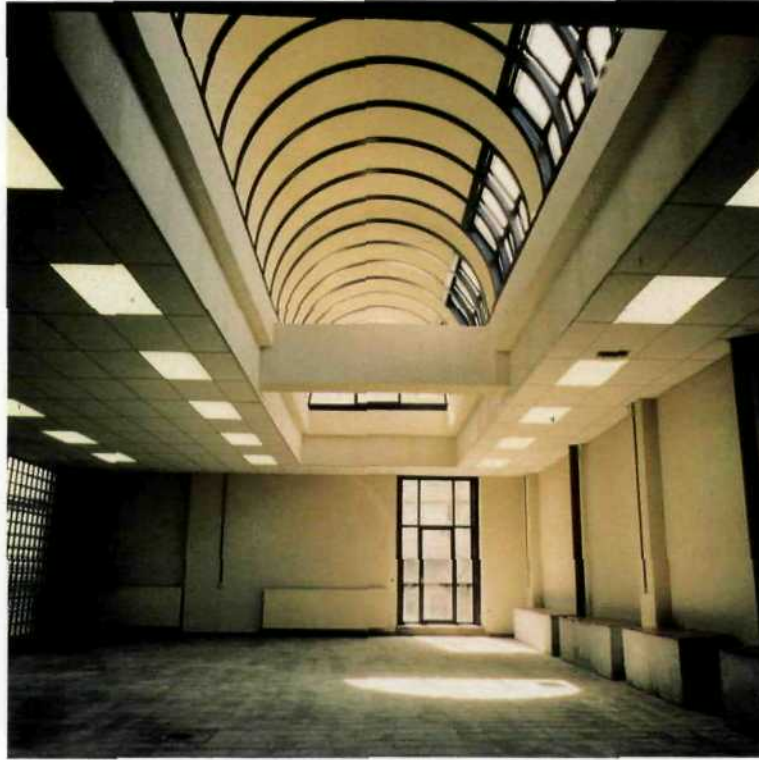
The lecture rooms, library and laboratories are in one area and the departments and staff room in another.

The façade is plain brickwork, closed on the outside and open on the side of the inside patios. It receives plenty of light and looks over the town park.



PLANTA BAJA

Tipo de Centro: Universidad Complutense. Facultad de Bellas Artes
Situación: Ciudad Universitaria. Madrid
Autores: Concepción Cuesta Sacristán
Fecha del Proyecto: 1985
Fecha de Construcción: 1987
Empresa Constructora: Contratas Centro, S. A.
Presupuesto: 212.601.964 ptas.



Obra realizada sobre un edificio existente en el que se demuelen los forjados y se conservan las fachadas de ladrillo visto.

La ventilación e iluminación son prioritariamente cenitales con tres galerías acristaladas.

Se destina la planta baja a talleres de madera, piedra, forja, soldadura, escayola y fundición y en planta alta a seis talleres para barro.

Travaux réalisés sur un bâtiment déjà existant dans lequel on détruit les planchers en l'on conserve les façades de brique sans revêtement.

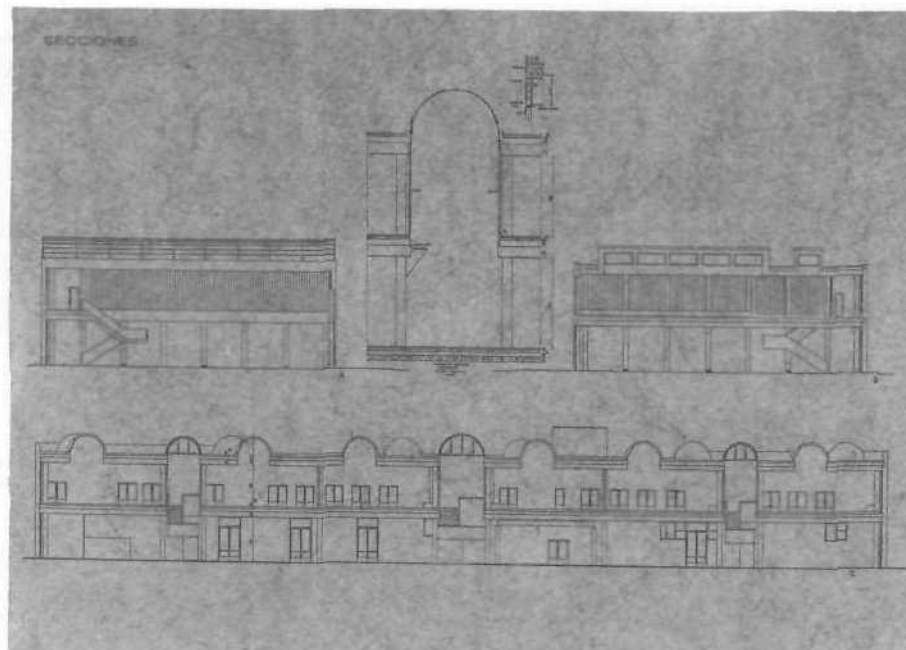
La ventilation et l'éclairage sont en priorité zénithaux avec trois galeries vitrées.

La rez-de-chaussée est consacré aux ateliers de bois, pierre, soudure, plâtre et fonderie et à l'étage supérieur il y a six ateliers pour l'argile.

Construction on an existing building in which the floors were demolished but the external walls of open brickwork were left standing.

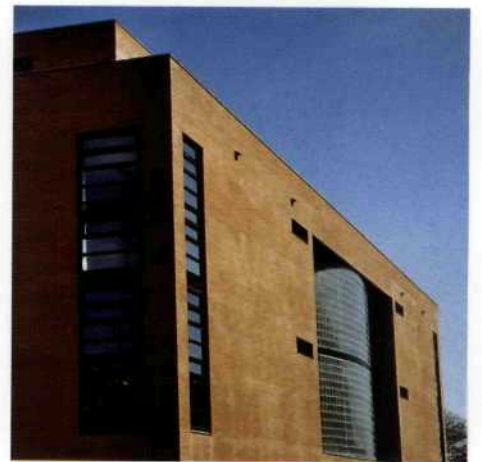
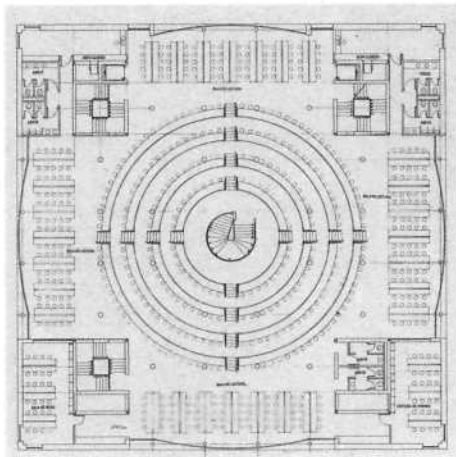
Ventilation and lighting are mainly from above through three glass galleries.

The ground floor houses woodwork, stonemasonry, soldering, plasterwork and casting workshops. The top floor has six pottery workshops.

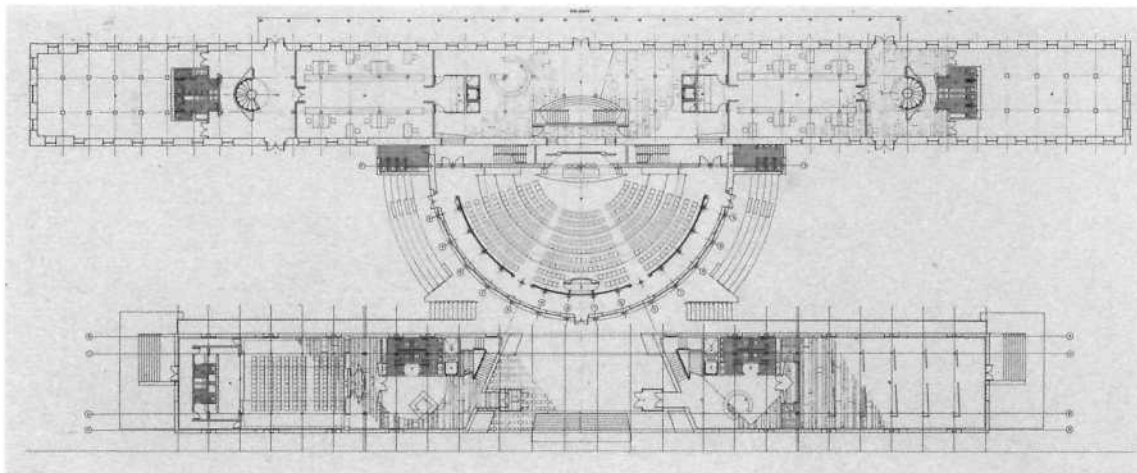


Tipo de Centro: Universidad Carlos III.
Situación: Aulas y Departamentos del Campus de Leganés
 Leganés (Madrid)
Autores: Ramón Vázquez Molezún
 José R. Menéndez de Luarca
 Gerardo Salvador Molezún
Fecha del Proyecto: 1990
Fecha de Construcción: 1993
Empresa Constructora: Fomento de Construcciones y Contratas, S.A.
Presupuesto: 2.783.826.107 ptas.

Universidad Carlos III.
 Diversos Edificios del Campus de Getafe
 Getafe (Madrid)
 Francisco Rodríguez Partearroyo, Colaboradores:
 Luis García Gil, Felix Garrido Morán, Javier Gorostidi, Antonio Martínez,
 Aitor Goitia, Gregory Clarimon-Sandoval, Ricardo Gómez-Cardoso
 1987
 1988-1992
 Entrecanales y Tavora, S. A.
 Ferrovial, Fomento de Construcciones y Contratas, S. A.
 5.000.000.000



Campus de Getafe



La Universidad de Carlos III se crea en 1989, con vocación de la Universidad Pública que practica el diálogo y contacto continuo con la sociedad. El Campus de Getafe se realiza entre los años 88-92 y a continuación se acometen las obras del Campus de Leganés.

El Campus de Getafe se promueve por el MEC y la Comunidad Autónoma de Madrid. Las obras consisten en una parte de rehabilitación de los antiguos cuarteles de artillería, así como de nueva construcción de edificios de administración, biblioteca, aularios y polideportivo.

Las aulas y departamentos del Campus de Leganés, promovidas directamente por el MEC, se componen de dos bloques, uno de cuatro alturas y otro de dos, unidos por elementos transversales de tres alturas, además de naves de una sola altura. La fachada es de ladrillo visto con antepechos y dinteles de piedra artificial. Los pavimentos son continuos, industrial en talleres y de mármol en el resto. Dispone de instalaciones de saneamientos, fontanería, elevación, climatización, ventilación, electricidad y protección contra incendios.

L'Université Carlos III fut créé en 1989, elle a pour vocation d'être une Université Public maintenant un dialogue et un contact continu avec la société. Le Campus de Getafe a été aménagé entre les années 88-92 pour ensuite entreprendre la construction du Campus de Leganés.

Le Campus de Getafe a été réalisé par la Communauté Autonome de Madrid et le MEC (Ministère de l'Éducation et des Sciences). Les travaux ont consisté à réhabiliter les anciennes casernes d'artillerie, ainsi qu'à construire de nouveaux bâtiments destinés à l'administration, à la bibliothèque, aux salles de classe et à l'ensemble multisport.

Les salles et les départements du Campus de Leganés qui ont été réalisés par le MEC se composent de deux blocs, l'un de quatre niveaux et l'autre de deux, unis par des éléments transversaux à trois niveaux, en plus des bâtiments d'un seul niveau. La façade est en brique sans revêtement avec des balustrades et des linteaux en pierre artificielle. Les dallages sont en continu, de type industriel dans les ateliers et en marbre pour le reste. Ils disposent d'installations d'assainissement, de plomberie, d'élevation, de climatisation, de ventilation, d'électricité et de protection contre les incendies.

The Carlos III University was created in 1989 as a public university to promote continuous dialogue and contact with society. The Getafe Campus was built from 1988 to 1992 and work started later the Leganés Campus.

The Getafe Campus was promoted by the Ministry of Education and Science and the Autonomous Community of Madrid. The buildings comprise the rehabilitated, former artillery barracks and new buildings for administration, the library, teaching areas and sports centre.

The classrooms and departments of the Leganés Campus comprise one 4-storey and one 2-storey block which are joined by transversal elements 3 stories high as well as single-storey halls. The facade is of open brickwork with sills and lintels of artificial stone. The continuous flooring is industrial in the workshops and marble elsewhere. The complex comprise sanitation systems, plumbing, lifts, air-conditioning, ventilation, electricity and fire protection.



Campus de Leganés



Tipo de Centro: Centro de Enseñanza Secundaria.
20 + 6 uds.
Situación: c/ Felipe II, de Parla (Madrid)
Autor: José Tames Fernández
Fecha del Proyecto: 1993
Fecha de Construcción: 1994
Empresa Constructora: Cubiertas y Mzov, S. A.
Presupuesto: 391.557.598 ptas.



Se trata de un edificio de planta centrada y forma exterior cuadrada, ordenado alrededor de un claustro y con dos y tres plantas de altura, según las zonas.

Se ha distribuido el programa de enseñanza secundaria y servicios comunes en las dos primeras plantas destinándose la tercera al bachillerato.

Se pretende dar un claro concepto del funcionamiento y las circulaciones del edificio, resaltando la importancia del patio o claustro central, que se convierte en acceso y punto primordial del proyecto.

Al margen de la concepción claramente funcional que debe presidir un edificio docente, existe la necesidad de mostrar un cierto carácter institucional, que sea acorde al mismo tiempo, con la austeridad de los materiales y medios empleados.

Il s'agit d'un bâtiment à étages centrés et de forme extérieure carrée, disposé autour d'un cloître et haut de deux et trois étages, selon l'endroit.

On a ventilé le programme d'Enseignement Secondaire et les services communs sur les deux premiers étages et consacrant le troisième au Lycée.

On a prétendu donner un concept clair du fonctionnement et des circulations du bâtiment, soulignant l'importance de la cour ou cloître central, qui devient un accès et le point fort du projet.

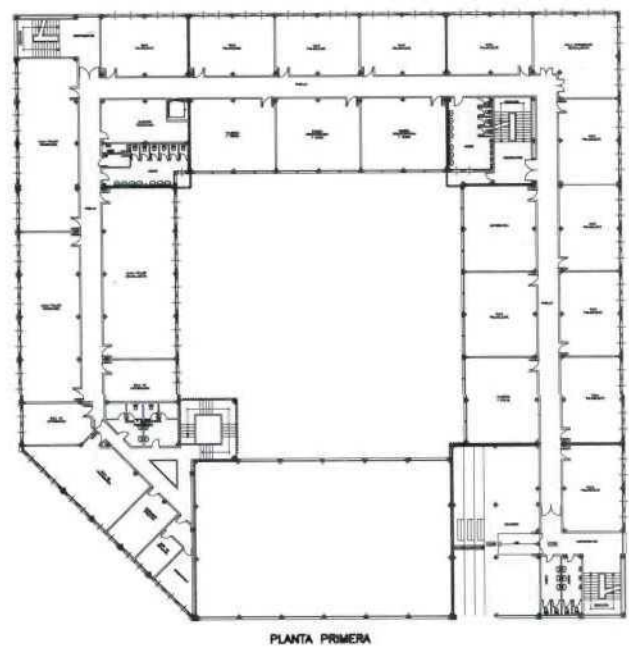
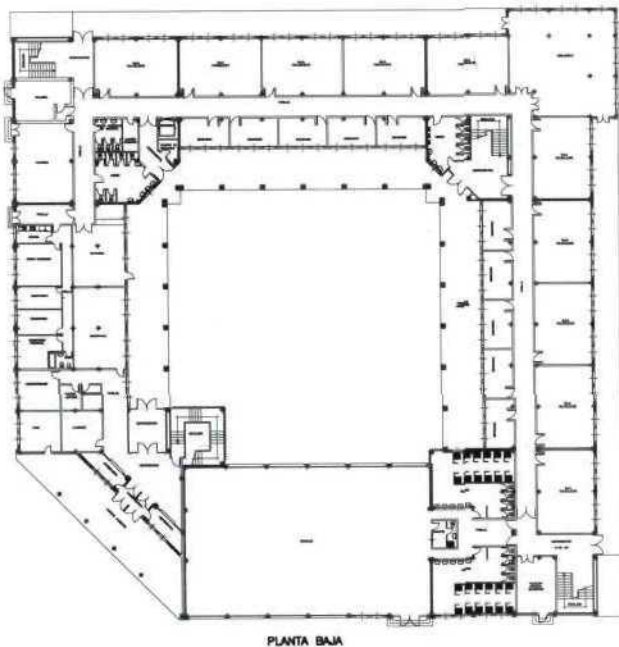
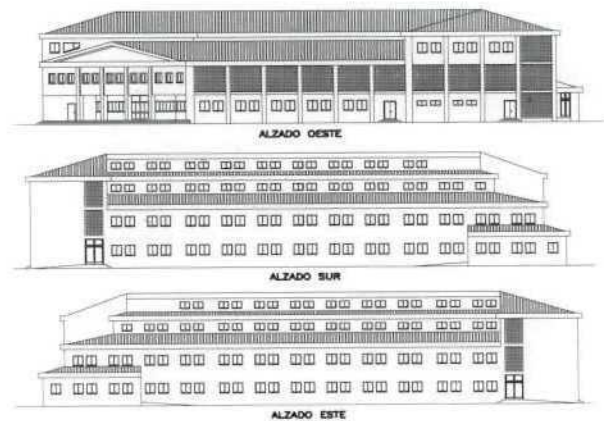
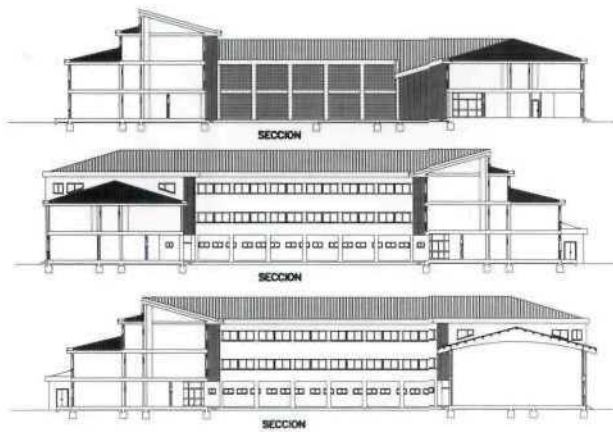
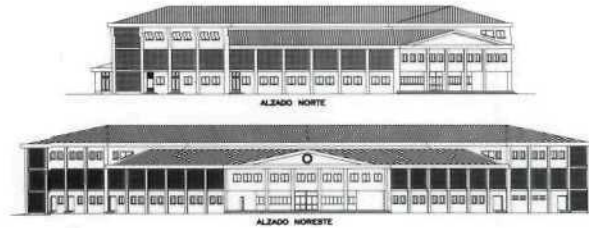
En marge de la conception clairement fonctionnelle qui doit être la base de tout bâtiment destiné à l'Enseignement, il existe aussi la nécessité de montrer un certain caractère institutionnel, et en même temps, qui soit en accord avec l'austérité des matériaux et des moyens employés.

The building has a centred ground plan and a square outside shape. It is arranged around a cloister and has either two or three floors depending on the area.

The secondary teaching programme and the common services are located on the first two floors, with the third floor being for the Bachillerato.

The aim is to give a clear concept of the functioning and flows within the building, highlighting the patio or the central cloister that becomes the access and main feature of the project.

In addition to the necessarily functional nature of a teaching building, it is also necessary to give it a certain institutional character which must, however, be in line with austerity in the materials and resources used.



Tipo de Centro: Centro de Educación Infantil y Primaria (3 +6 uds.)
Situación: Mazarrón (Murcia)
Autores: Olga Casado Deleito
Fecha del Proyecto: 1992
Fecha de Construcción: 1993
Empresa Constructora: Constructora San José, S. A.
Presupuesto: 134.186.000 ptas.



El Centro se compone de dos volúmenes, claramente diferenciados pero perfectamente integrados, en los que se ubican respectivamente, el Preescolar y el gimnasio, desarrollados en una sola planta, y la Enseñanza Primaria, Administración y Servicios, que se desarrollan en dos plantas.

Se ha incorporado una rampa de comunicación entre ambas, al objeto de eliminar barreras arquitectónicas.

La estructura del edificio es de hormigón armado, con forjados unidireccionales.

Las fachadas se han ejecutado con fábrica revestida de mortero monocapa, incorporando en algunos puntos singulares muros cortina y rematándolas con petos de diferentes alturas que complementan la composición y el color de los volúmenes proyectados, que evocan al recuerdo de la zona marítima a la que corresponden.

Le Centre se compose de deux volumes, clairement différenciés mais parfaitement intégrés, dans lesquels se trouvent placés respectivement, la Maternelle et le gymnase, s'étendant sur un seul étage, et l'Enseignement Primaire, l'Administration et les Services répartis sur deux étages.

On a incorporé une rampe de communication entre les deux étages, afin d'éliminer les barrières architecturales.

La structure du bâtiment est en béton armé, avec des planchers unidirectionnels.

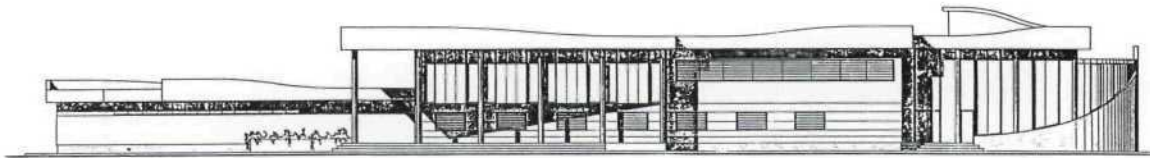
Les façades ont été réalisées en maçonnerie revêtue de mortier monocouche, en incorporant dans certains points précis des murs d'écran et les couronnent par des parapets de différentes hauteurs qui complètent la composition et les couleurs des volumes projetés, évoquant ainsi le souvenir de la région maritime où elles se trouvent.

The school comprises 2 buildings which are clearly differentiated but perfectly well integrated. The first houses the infants section and the gymnasium on just one floor and the second houses the primary section, administration and services on two floors.

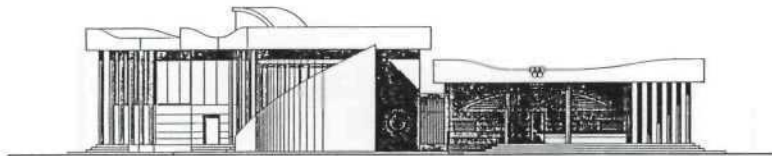
A ramp links the two buildings with a view to avoiding any type of architectural barrier.

The building structure is reinforced concrete with single direction floor slabs.

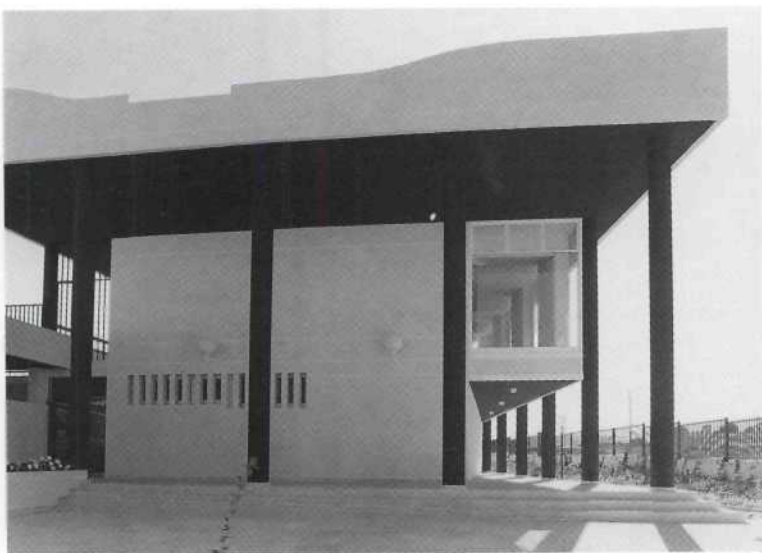
The facades have a single layer of mortar rendering with unusual curtain walls at certain points which end in parapets at different heights highlighting the arrangement and colour of the buildings. The general impression is reminiscent of the maritime area which the school is situated.



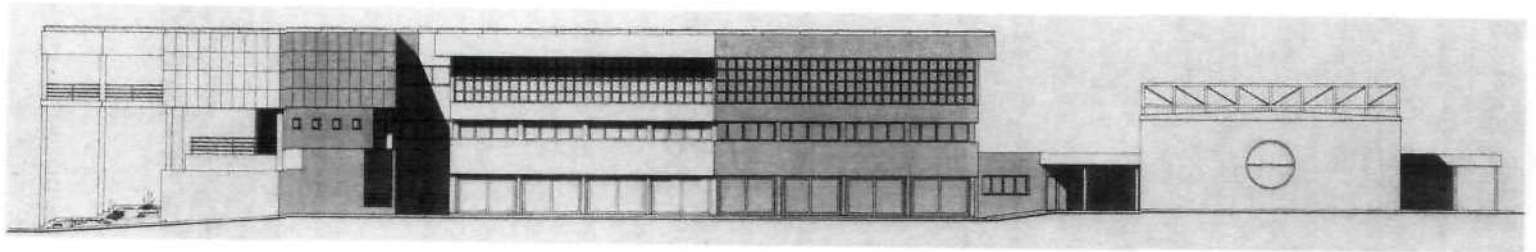
ALZADO PRINCIPAL.



ALZADO LATERAL DERECHO.



Tipo de Centro: Centro de Enseñanza Secundaria (20 + 10 uds.)
Situación: Polígono La Flota de Murcia
Autores: Carmelo Oñate Gómez
Fecha del Proyecto: 1992
Fecha de Construcción: 1994
Empresa Constructora: Agroman Empresa Constructora, S. A.
Presupuesto: 499.860.551 ptas.



Situado en un polígono urbano con amplias zonas verdes, se integra la edificación con patio-jardín interior, arbolado penetrante y quiebras en la disposición de las plantas.

La organización general diferencia:

- Las aulas y seminarios en bloques de doble crujía y tres plantas orientadas al sur. El pasillo de comunicación al norte.
- Un bloque de planta cuadrada y tres alturas con los talleres en baja de total diaphanidad, los laboratorios en primera y las aulas especiales de participación dinámica en la última.
- El gimnasio cubierto y los vestuarios junto a las instalaciones deportivas exteriores.

Las fachadas en sección con cuerpos protegen del sol directo a las aulas. El tratamiento del vidrio en "pársol verde" tamiza la luz exterior.

La construction, située dans une zone urbaine avec de grands espaces verts, s'y intègre par une cour-jardin intérieur, des espaces boisés y pénétrant par endroit et par des cassures dans la disposition des étages.

L'organisation générale établit une différence entre les éléments suivants:

- Les salles de classe et les séminaires en blocs de deux rangées et sur trois étages orientés au sud. Le couloir de communication est au nord.
- Un bloc à étage carré sur trois niveaux avec les ateliers au rez-de-chaussée qui est totalment diaphane, les laboratoires au premier et les salles de classe spéciale où la participation est dynamique au dernier étage.
- Le gymnase couvert et les vestiaires qui sont près des installations sportives extérieures.

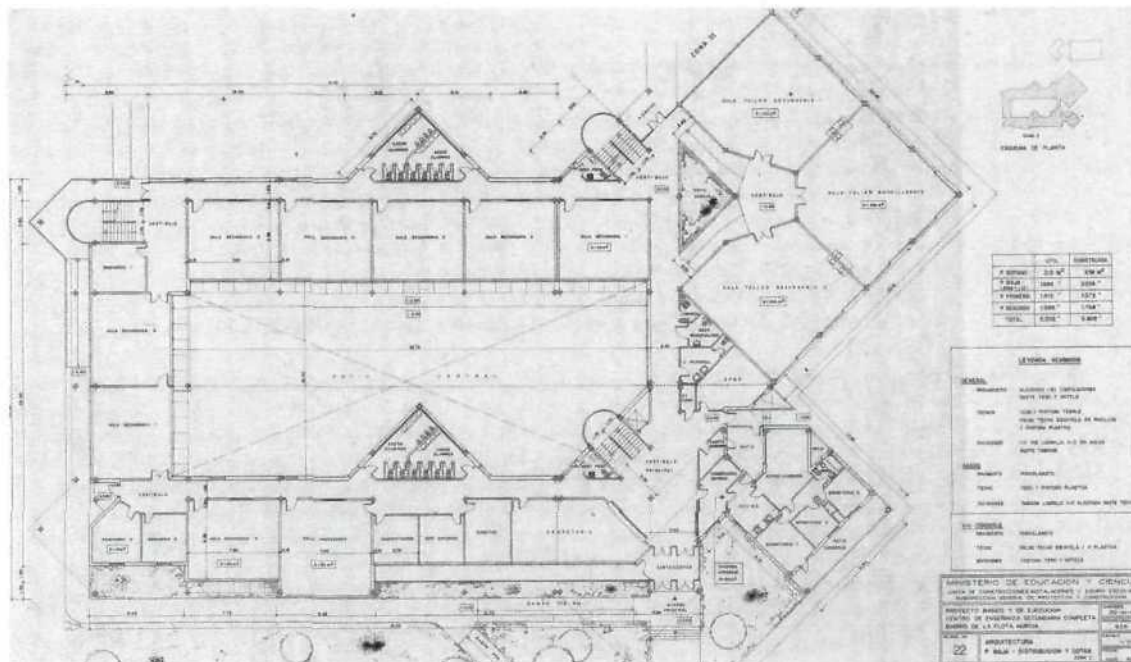
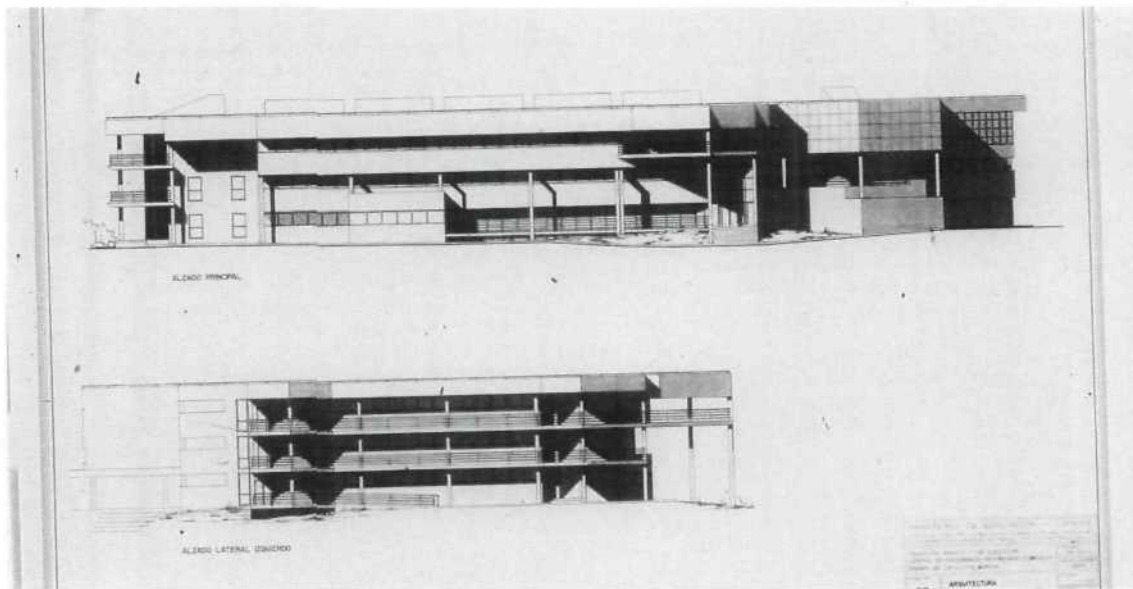
Les façades en section avec des corps suspendus protègent les salles de classe des rayons solaires directs. Le traitement du verre en "pare-soleil vert" tamise la lumière extérieure.

Located on an urban site with plenty of garden areas, the building has an internal patio with garden, trees close to the buildings and irregular arrangement of the floors.

The general layout includes:

- Classrooms and seminar rooms in double 3-storey blocks facing south with the passageway on the north side.
- One block with square ground plan and three stories: open workshops on ground floor, laboratories on first floor and special classrooms for active participation on top floor.
- Covered gymnasium with changing rooms next to outside sports facilities.

The outside walls have projecting sections to protect the classrooms from direct sunlight. The special green sunshade treatment given to the glass softens the light as it enters.



Tipo de Centro: Facultad de Derecho, Universidad de Murcia
Situación: c/ Santo Cristo. Murcia
Autores: Evaristo Martínez-Radio, Ricardo López de Rego
Francisco Ruiz Gijón
Fecha del Proyecto: 1993
Empresa Constructora: 1.ª Fase: Villegas
2.ª Fase: Constructora San José, S. A.
Presupuesto: 419.905.600 ptas.



El edificio actual de la Facultad de Derecho conserva el Claustro de los Mercedarios comenzado a construir a partir de 1604 por el Maestro Pedro Milanés.

A lo largo de su historia sufre diversos avatares y transformaciones, así en el año 1926 es internado de los Maristas y en el año 1936 es adquirido por la Universidad.

Del primitivo edificio de los Mercedarios sólo queda el claustro y parte del muro medianero con la Iglesia de la Merced.

La planta baja está destinada a servicios administrativos, Salón de Grados y Biblioteca y en las plantas piso se desarrollan los Departamentos de la Facultad, se trata fundamentalmente de despachos en fachadas exterior e interior a Claustro.

Esta 2.ª fase ha consistido en el desarrollo de la obra a partir de la estructura terminada en la 1.ª fase, ha comprendido ejecución de torreones, restauración de fachadas y elementos ornamentales, restauración de muro medianero, revestimientos de Claustro, solados, instalaciones y reposición de elementos originales, balaustradas.

Le bâtiment actuel de la Faculté de Droit conserve le Cloître des "Mercédaires" dont la construction commença en 1604 sous la direction du maître Pedro Milanés.

Tout au long de son histoire il connaît différents avatars et transformations. C'est ainsi qu'en 1926 il devient un internat pour les Maristes et en 1936 il est acquis par l'Université.

Du bâtiment originel des "Mercédaires" il ne reste plus que le cloître et une partie du mur mitoyen avec l'Eglise de la Merci.

Le rez-de-chaussée est destiné aux services administratifs, Salon des Diplômes et Bibliothèque et aux différents étages se trouvent les Départements de la Faculté. Il s'agit surtout de bureaux en façades extérieure et intérieure au Cloître.

Cette deuxième phase a consisté à développer un bâtiment à partir de la structure terminée lors de la première phase. Elle a inclus la construction de tourelles, restauration de façades et d'éléments ornamentaux, restauration du mur mitoyen, revêtements du Cloître, menuiserie, dallages, installations et remplacement d'éléments originaux, balustrades.

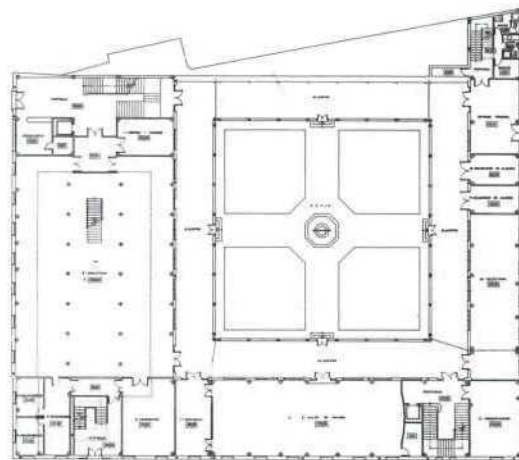
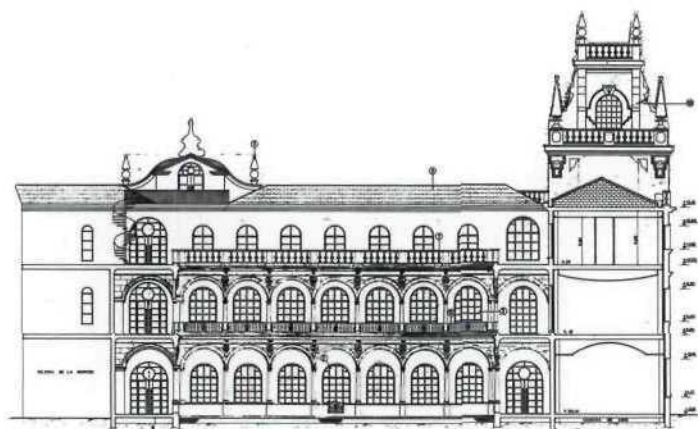
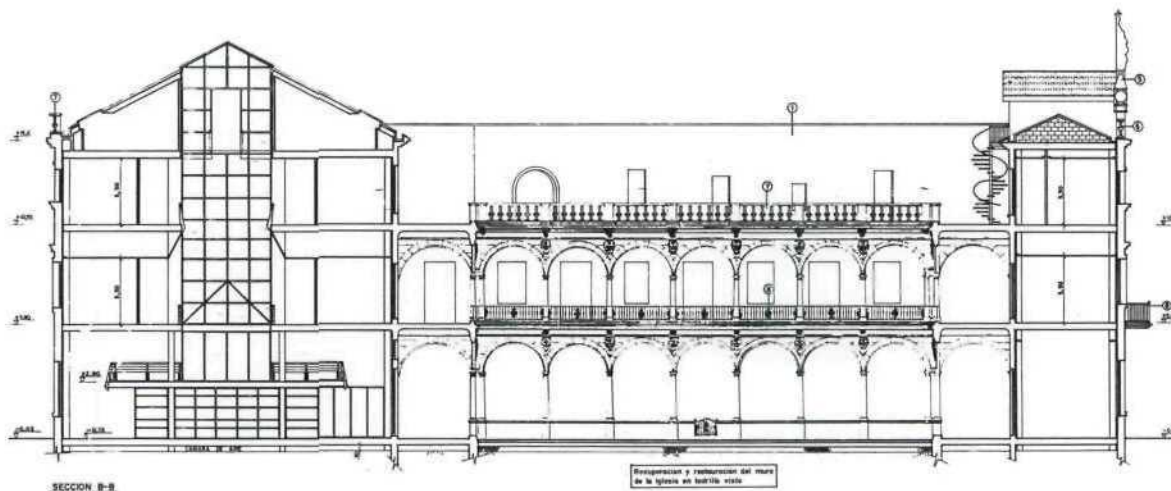
The current Law Faculty building has conserved the Cloister of the Mercedarian monks dating from 1604 and built by Pedro Milanés.

It has undergone many changes over the centuries and in 1926 was a Marist boarding school, being taken over by the University in 1936.

The only remains of the Mercedarian building are the cloister and part of the wall separating the school from the Iglesia de la Merced.

The ground floor houses administration, the lecture hall and the library. The Faculty departments are upstairs comprising mainly offices facing both the street and the cloister.

The second phase comprised the development of the work based on the structure finished during the 1st phase. It included the building of towers, the restoration of facades and ornamental elements, the restoration of the dividing wall, surfacing of the cloister, joinery, flooring, fittings and replacement of original elements and balustrades.



Tipo de Centro: Centro de Enseñanza Secundaria Completa con F.P.
20 + 10 aulas + 3 talleres F.P. (2 ciclos CF; 2 ciclos CM y 2 ciclos MI)
Situación: Molina de Segura (Murcia)
Autor: Olga Casado Deleito
Fecha de Construcción: 1993
Empresa Constructora: Fomento de Construcciones y Contratas, S. A.
Presupuesto: 532.416.299 ptas.



El Centro se compone fundamentalmente de seis bloques, de una a tres plantas de altura, interconexionados entre sí, formando un anillo de circulación en las dos plantas intermedias.

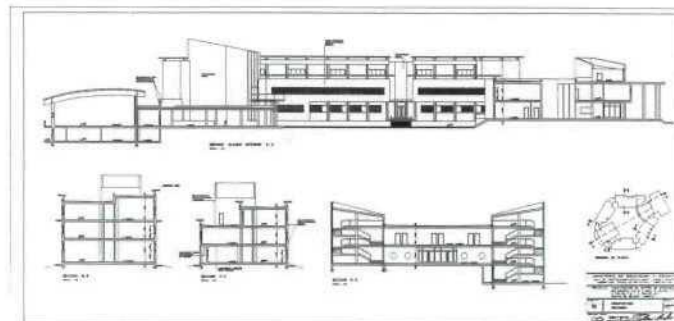
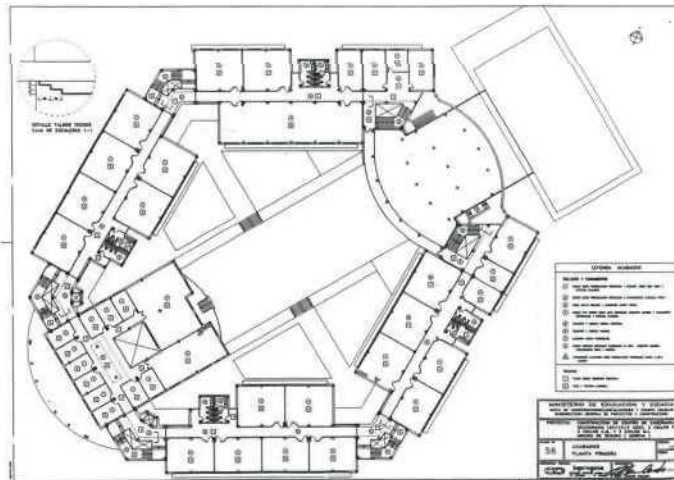
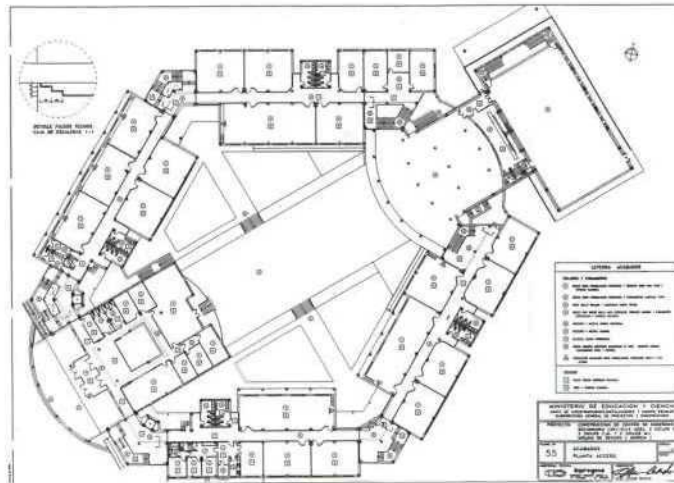
La ordenación de la parcela, de forma sensiblemente rectangular, pretende integrar estos seis volúmenes en un Centro educativo con amplios espacios exteriores y fácil accesibilidad e intercomunicación, formando un exágono, cuyo espacio central sirve de conexión y relación de los distintos espacios educativos. En los núcleos centrales se ubican las zonas comunes, de administración y de servicios generales, y en la parte posterior, el gimnasio y la cafetería. En el ala derecha se ubica la Enseñanza Secundaria Obligatoria y en el ala izquierda la Enseñanza de Bachillerato y de Formación Profesional.

L'Etablissement se compose principalement de six blocs, d'un à trois étages de hauteur, reliés entre eux, formant ainsi un anneau de circulation aux deux étages intermédiaires.

L'aménagement de la parcelle, dont la forme est relativement rectangulaire, prétend intégrer ces six volumes dans un centre éducatif aux larges espaces extérieurs, à l'accès facile et aux communications internes aisées, pour former un hexagone dont l'espace central sert à connecter et à relier les différents espaces éducatifs. Dans les noyaux centraux se trouvent les espaces communs, de l'administration et des services généraux, et dans la partie arrière, le gymnase et la cafétéria. Dans l'aile droite se loge l'Enseignement Secondaire Obligatoire et dans l'aile gauche se trouve le Lycée et la Formation Professionnelle (F.P.).

The school basically comprises 6 blocks with 1 to 3 floors and linked together along the two middle floors.

The layout on the rectangular plot aims to bring together these six volumes to create a school with large outdoor spaces and easy accessibility and intercommunication, forming a hexagon, with the central space connecting and relating together the different educational spaces. In the central nucleus are the common areas for administration and general services and, at the back, the gymnasium and cafeteria. Obligatory Secondary Education (ESO) is in the right-hand wing with Bachillerato and Vocational Training in the left-hand wing.



III

Junta de Andalucía,
Gobierno de Canarias,
Generalitat de Catalunya,
Xunta de Galicia,
Gobierno de Navarra,
Eusko-Jauriaritza-Gobierno Vasco
Generalitat Valenciana

INDICE

- 1* Junta de Andalucía
- 2* Gobierno de Canarias
- 3* Generalitat de Catalunya
- 4* Xunta de Galicia
- 5* Gobierno de Navarra
- 6* Eusko-Jaurlaritza-Gobierno Vasco
- 7* Generalitat Valenciana

JUNTA DE ANDALUCIA
Consejería de Educación y Ciencia

- I* Instituto Puebla de Vicar. Vicar. Almería
- II* Centro Andaluz Superior de Estudios Marinos. Universidad de Cádiz. Puerto Real. Cádiz
- III* 11 Unidades en el Colegio Público "San Basilio". Córdoba
- IV* Centro de Enseñanzas Medias en barriada Valdeolleros. Córdoba
- V* Centro de Enseñanzas Medias de 22 Unidades en Motril. Granada
- VI* Instituto de 16 Unidades en Loja. Granada
- VII* Facultad de Psicología y Ciencias de la Educación. Universidad de Málaga. Málaga
- VIII* Centro de Enseñanza Media en Avda. Blas Infante. Sevilla
- IX* Centro de 16 Unidades "Nuestra Señora de la Soledad". Cantillana. Sevilla



Tipo de Centro: Instituto de 320 puestos escolares
Situación: Vicar. Almería
Autores: Miguel Centellas Soler
Fecha del Proyecto: 1987
Fecha de Construcción: 1988-89
Empresa Constructora: Construcciones Gámez Ramos
Presupuesto: 112.930.000 ptas.
Plazo de Ejecución: 12 meses



La situación del solar, en el extremo del núcleo urbano y con poca edificación a su alrededor, unido a un entorno de escaso interés con un telón de fondo de cubiertas de plástico de los invernaderos cercanos, hacían intuir desde el principio un edificio compacto colocado como una pieza autónoma.

Se planteó un esquema funcional alrededor de un porche y un patio que sirvieran para comunicar las diferentes piezas del edificio y crear un lugar vivo y de relación de actividades al aire libre.

Los muros ciegos, la arquitectura volumétrica, el edificio blanco fueron referencias a una tradición cultural mediterránea demasiadas veces olvidada.

La situation du terrain à bâtir, à l'extrémité du centre urbain et dans une zone peu construite, uni à un environnement dont l'intérêt est faible avec comme toile de fond les serres environnantes recouvertes de plastique, tout ceci laisse présager un bâtiment compact se présentant comme une pièce autonome.

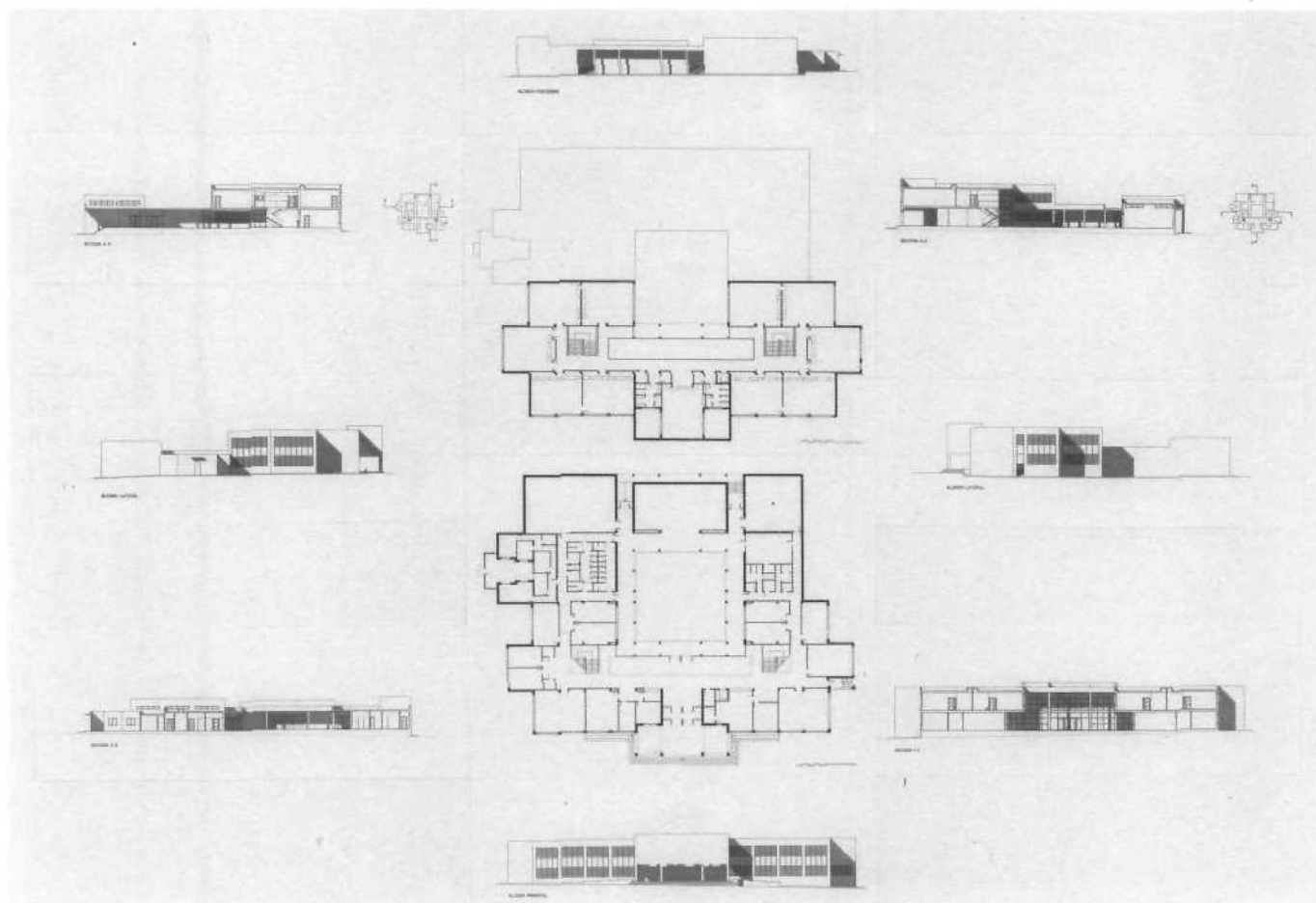
On a élaboré un schéma fonctionnel autour d'un porche et d'une cour intérieure qui servent pour relier les différents éléments qui constituent le bâtiment et créer un espace vivant et de rencontre pour des activités à l'air libre.

Les murs aveugles, l'architecture volumétrique, le bâtiment blanc constituèrent des références à une tradition culturelle méditerranéenne trop souvent oubliée.

The location of the site at one end of the town and with few buildings closed by, together with its uninteresting surroundings—a background of the plastic roofs of the local greenhouses—made it necessary to design a compact, separate building.

The approach adopted was functional around a central porch and playground linking the different parts of the building. The aim was to create a place with life and linked to open-air activities.

The walls with no windows, the volumes and the white walls are reminiscent of Mediterranean cultural traditions that are often forgotten.



Tipo de Centro: Centro Andaluz Superior de Estudios Marinos. Universidad de Cádiz
Situación: Puerto Real. Cádiz
Autores: D. José María Montes Díaz de la Guardia
Fecha del Proyecto: 1990
Fecha de Construcción: 1991-1992
Empresa Constructora: Constructora San José, S. A.
Presupuesto: 2.578.688.000 ptas.
Plazo de Ejecución: 21 meses



Edificio de tres plantas sobre rasante, con una superficie total construida de 26.069 m², en el Polígono Universitario de "Río San Pedro" de Puerto Real (Cádiz), sobre una parcela de 38.700 m².

Cimentado sobre pilotes, con estructura de hormigón armado, se levanta un edificio con planta de hélice de tres palas, que alberga las Facultades de Ciencias del Mar, Ciencias Náuticas y Escuela Universitaria de Ingeniería Técnica Naval.

El edificio es compartido en todas sus dependencias: académicas (aulas, talleres, laboratorios), decanatos, departamentos y demás servicios complementarios, debido a que imparten los centros allí ubicados materias comunes.

Bâtiment à trois étages sur une déclivité, avec une superficie totale construite de 26.069 m², sur le Campus Universitaire de "Río San Pedro" de Puerto Real (Cadix), sur une parcelle de 38.700 m².

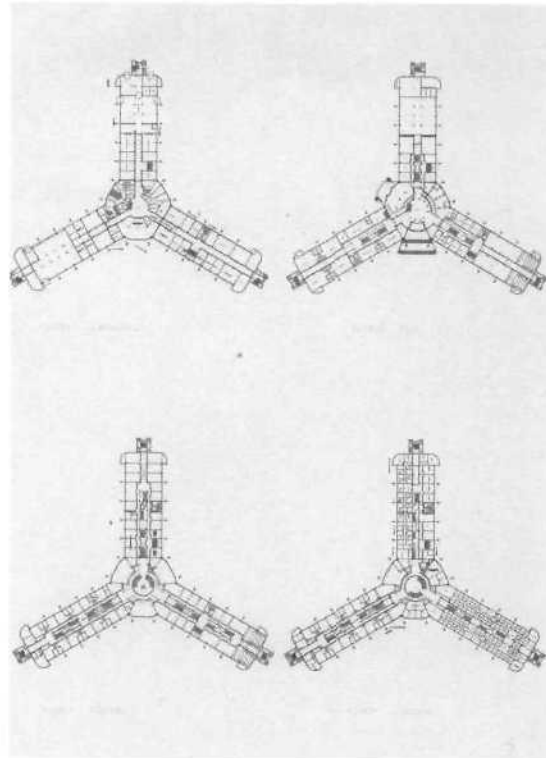
Cimenté sur des pilotes, avec une structure en béton armé, se dresse un bâtiment avec des étages en forme d'hélice à trois pales, accueillant les Facultés des Sciences de la Mer, les Sciences Nautiques et l'Ecole Universitaire de Génie Technique Naval.

Le bâtiment partage toutes ses dépendances: pour l'enseignement (salles de classe, ateliers, laboratoires), les décanats, les départements et autres services complémentaires, car les établissements qui s'y trouvent installés ont des matières en commun.

3 storey building on a slope with a total built surface of 26.069 m² on the "Río San Pedro" University Campus in Puerto Real, Cadiz, on a plot measuring 38.700 m².

Built on piles with a reinforced concrete structure, the ground plan is that of a 3 blade propeller. It houses the Faculties of Sea Sciences and Nautical Sciences and the Naval Engineering School.

All the teaching (classrooms, workshops, laboratories) and administration areas are shared because the three centres cover common subjects.



Tipo de Centro: 11 Unidades en el C. P. "San Basilio"
Situación: Ctra. de Puerta en riego, Km. 4,120, Córdoba
Autores: Juan F. Medina Ruiz de Alarcón
Fecha del Proyecto: 1988
Fecha de Construcción: 1989
Empresa Constructora: Tressa, S. A.
Presupuesto: 72.152.284 ptas.
Plazo de Ejecución: 10 meses



Zona de vega del Guadalquivir próxima a Córdoba.
A 4 Km. Abriéndose a poniente.

Población y habitat rurbano disperso. Autoconstrucción.
Parcelaciones.

Solar escaso dividido en dos plataformas que inducirá la
tipología e implantación.

Ausencia de vegetación.

Ordenación general inspirada en un asentamiento tipo
"cortijada".

Edificio en H de dos plantas que aloja el programa
básico educativo y fragmenta el espacio exterior.

Yuxtaposición a ese edificio de volúmenes de una altura
adptándose a la forma del solar: dependencias singulares.

Zone de la vallée du Guadalquivir, à 4 Km. de Cordove,
s'ouvrant vers l'ouest. Population et habitat suburbains
dispersés. Autoconstruction. Lotissements.

Terrain à bâtir peu étendu, et partagé en deux
plateformes, circonstance qui influera sur la typologie et
l'implantation du bâtiment.

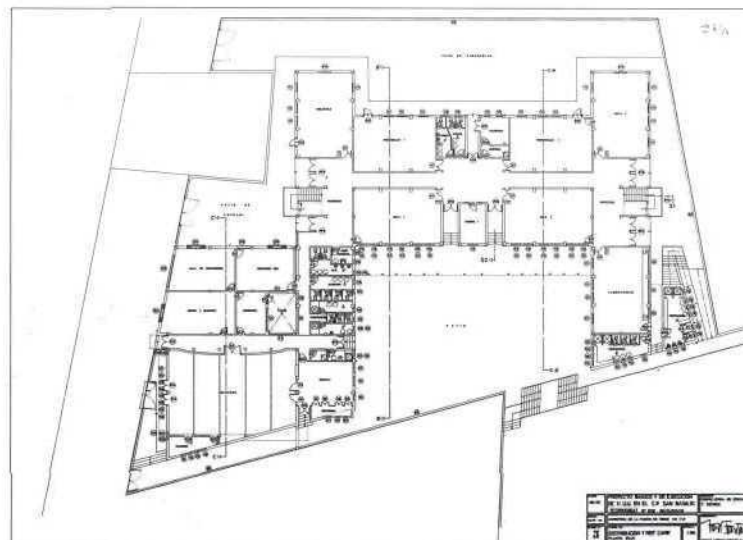
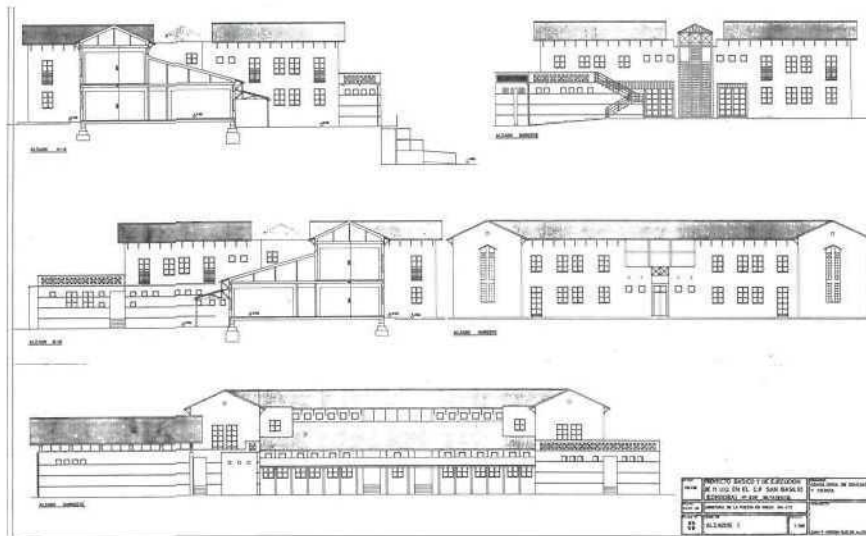
Absence de végétation. Aménagement général
d'inspiration "cortijo" (ferme andalouse). Bâtiment en
forme de "H", à deux étages, qui renferme le
programme éducatif fondamental et fragmente l'espace
extérieur.

A cette construction on lui juxtapose quelques volumes
d'un seul étage, sortes d'annexes de l'administration et
qui s'adaptent à la forme du terrain.

Area of the plain of the river Guadalquivir near to
Cordoba. Four kilometres from Cordoba. Opening to
the west. Population and habitat urban-rural scattered.
Self construction lots.

Small landlot divided into two platforms which include
to the tipology and implantation. No vegetation.

General structure inspired in a setting type "cortijada".
Two floors "H" building which houses the basic
educative program and separates the outer space.
Juxtaposition in that building of volumes of one floor
adapting it self to the shape of the landlot: singular
rooms.



Tipo de Centro: C.E.M. de 24 uds + dependencias complementarias
Situación: Barriada de Valdecolleros. Córdoba
Autores: Dolores García Guijo
Fecha del Proyecto: 1987
Fecha de Construcción: 1987-1989
Empresa Constructora: Constructora San José, S. A.
Presupuesto: 231.596.289 ptas.
Plazo de Ejecución: 18 meses



Periferia de la ciudad en el límite entre zona residencial e industrial.

Posibilidad de construcción racionalizada de la estructura y consecuente ponderación de un planteamiento modular de la misma que trasciende a la concepción global del edificio.

Programa docente recogido en construcción de 2 plantas, en la plataforma central del solar, compuesto de tres edificios paralelos unidos mediante una espina central que los relaciona.

Usos públicos alojados en edificio de una planta situado en la ladera sur de la plataforma, especie de muralla curva que establece el basamento del conjunto.

Formación de una calle como espacio de relación entre ambas áreas.

Situation: Périphérie urbaine, à la limite de la zone résidentielle et de la zone industrielle. Possibilité de bâtir d'une façon rationnelle, d'accord avec la structure, et, pourtant, la structure peut accepter une projection par modules, qui configure de façon transcendente la conception globale du bâtiment.

Programme éducatif abrité dans une construction à deux étages, sur la plateforme centrale du terrain, et qui comprend trois bâtiments parallèles mis en rapport par une épine centrale. Un bâtiment d'un seul étage à flanc de coteau au sud de la plateforme abrite les dépendances d'usage public. Le coteau forme une espèce de muraille courbée qui établit le basement de l'ensemble. Le point de confluence des deux espaces mis en rapport est une rue (en formation).

Periphery of the town confined within residential and industrial area.

Possibility of a rationalized construction of the structure and consequent pondering in order to display a modular exposition that would extend the whole conception of the building.

Educational program enclosed in two floor building, set over the central platform of the building site, composed of three parallel buildings linked together by means of a central axis.

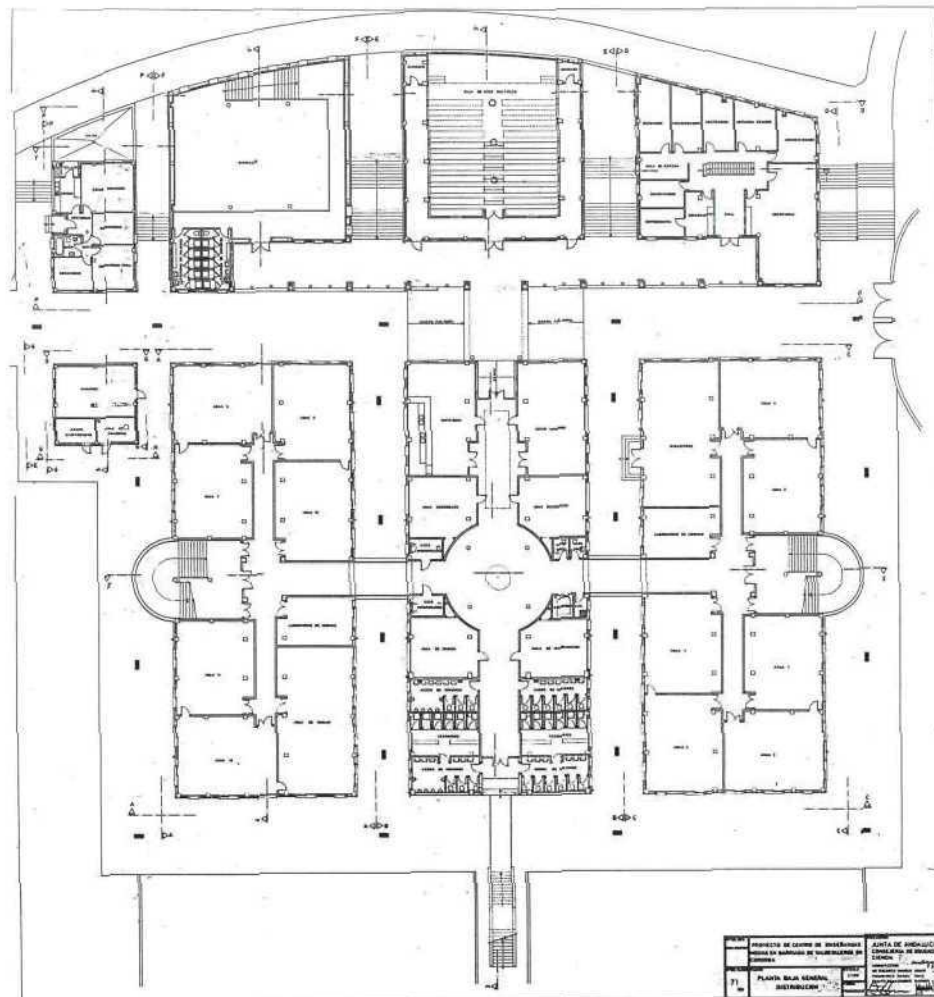
Public areas placed on a ground-plan building, situated on the southern slope of the platform a bent wall serves as basement of the whole structure. Elaboration of a main road as a connection space between both areas.



SECTION II



SECTION III



PROYECTO DE CENTRO DE INVESTIGACIONES
DISEÑO DE EDIFICIO DE INVESTIGACIONES Y
LABORATORIOS
PLANTA PLANO GENERAL
INSTITUCION

Tipo de Centro: C.E.M. de 22 uds.
Situación: Motril, Granada
Autores: José Hernández Arriaza
Fecha del Proyecto: 1988
Fecha de Construcción: 1990
Empresa Constructora: La Colmena
Presupuesto: 156.069.755 ptas.
Plazo de Ejecución: 9 meses



Se sitúa la edificación en la zona N-O del solar, aprovechando el único punto de acceso existente en la actualidad por la calle Río Ebro, orientándola de forma que reciba el soleamiento óptimo y dejan libre el máximo espacio dedicado a juegos y deportes, así como para posibles ampliaciones del Centro.

El proyecto desarrolla un programa conjunto para E.G.B., Preescolar y Educación Especial, con un total de 22 uds. Para ello se conciben dos volúmenes de edificación que se ordenan según ejes Norte-Sur, Este-Oeste y que confluyen ortogonalmente en el vestíbulo de entrada configurando entre ellos un patio central que será el elemento organizador del conjunto.

Uno de los volúmenes contiene las dependencias para los tres ciclos de E.G.B. (seis aulas para el primero, cuatro para el segundo y seis para el tercero), dos aulas para Educación Especial, Zona Común, Administración y Servicios Generales. En el otro volumen se incluyen cuatro aulas para Preescolar, la Sala de Usos Múltiples, cocina y vivienda del conserje.

L'emplacement du bâtiment se trouve sur la zone N-O du terrain, pour avoir une plus grande facilité d'accès (il n'y en a qu'un), par la rue "Río Ebro", ce qui donne une meilleure exposition au soleil, et laisse libre une grande aire de jeux et de sports, qui pourra s'agrandir par la suite.

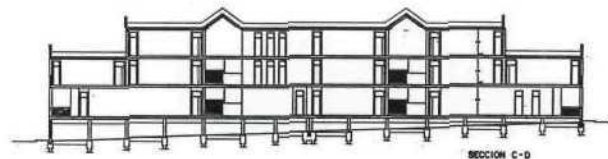
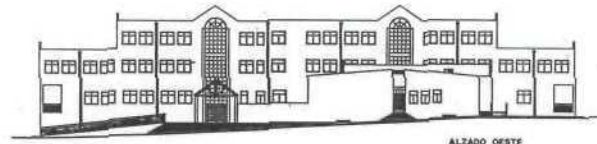
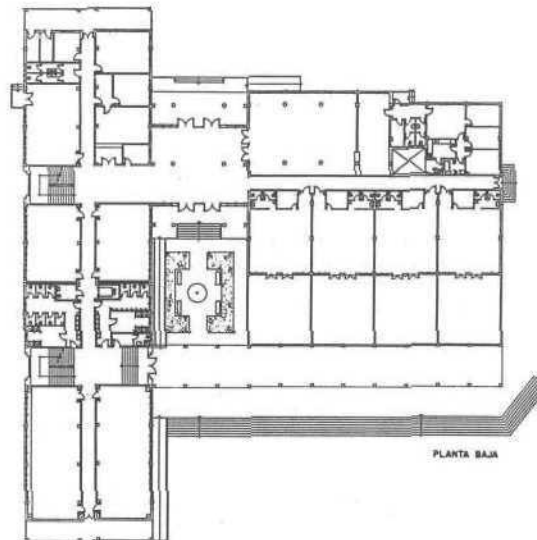
Ce projet développe un programme unifié pour les trois niveaux de l'enseignement (Maternelle, Education Primaire et Education Spéciale), avec 22 salles de classe. pour cela, le bâtiment s'ordonne en deux volumes aux axes N-S et E-O, volumes qui se croisent dans le hall et qui configurent une cour centrale, l'élément organisateur de l'ensemble le premier volume abrite les dépendances destinées aux trois cycles de l'Education Primaire (trois salles de classes pour le premier, quatre pour le deuxième et six pour le troisième), deux salles de cours pour l'Education Spéciale, des zones communes, et l'annexe de l'administration.

Le second volume abrite quatre salles de classe pour la Maternelle, une annexe, la cuisine et le logement du concierge.

The building is placed on the North-West of the landlot, in this way, it seizes the only gate existing at Río Ebro street. In addition to this, it is oriented to receive the best exposure to the sun, leaving a wide area free to be dedicated to sports or games, as well as other possible extension of the school.

This project displays a joint programm for Preschool, Primary school and Special education with 22 uts. For this purpose two volumes of buildings are conceived they are ordered according to the axis: North-South and East-West, and converge orthogonally to the main hall, drawing a central yard which is the organizing element of the whole structure.

One of these volumes, includes the rooms of all Primary levels (xis classrooms for the first level, four class rooms for the scnd level, and six class rooms for the third), two class rooms for special education, public areas administration and general services. The other volume contains four class rooms for Primary levels, lecture hall, kitchen and the porter's housing.



Tipo de Centro: B.U.P de 16 uds.
Situación: Loja. Granada
Autores: Miguel Angel Graciani Rodriguez
Fecha del Proyecto: 1985
Fecha de Construcción: 1989
Empresa Constructora: La Lojeña
Presupuesto: 131.500.000 ptas.
Plazo de Ejecución: 16 meses



Este proyecto se aborda, más que como un ejercicio de diseño y estilo, como la solución correcta, sencilla y económica al problema planteado por los condicionantes de partida. Era preciso cumplir estrictamente el programa de necesidades oficial, integrando un edificio preexistente, en una parcela no demasiado amplia, irregular y dividida en dos por un talud de casi tres metros que la atraviesa.

La solución adoptada consiste en reformar el edificio a mantener, en el cual se ubican las dependencias administrativas y la biblioteca, y añadir una nueva construcción compacta, de tres plantas de altura, concebida como un contenedor, de estructura muy diáfana (luzes de nueve metros), que le permite asumir las necesidades de las demás actividades: Aulas y laboratorios en las dos plantas superiores, gimnasio y sala polivalente a nivel de suelo, con sendos porches anejos, incluidos en la propia estructura, de modo que la hacen permeable y conectan los espacios a ambos lados del edificio. Otro porche, exento, soportado por columnas de hormigón, estructura y unifica todo el conjunto, conectando las entradas a ambos edificios, y a la par que oculta el lenguaje diferente y de menor escala de la construcción preexistente, forma la fachada principal y el atrio de llegada.

Le projet a été abordé, pas seulement comme un exercice de dessin et de style, mais encore comme la recherche d'une solution correcte, simple et économique au problème posé pour les conditions d'approche. Il fallait accomplir strictement le programme des besoins, et intégrer un bâtiment préexistant placé sur un terrain divisé en deux par un talus de trois mètres de hauteur.

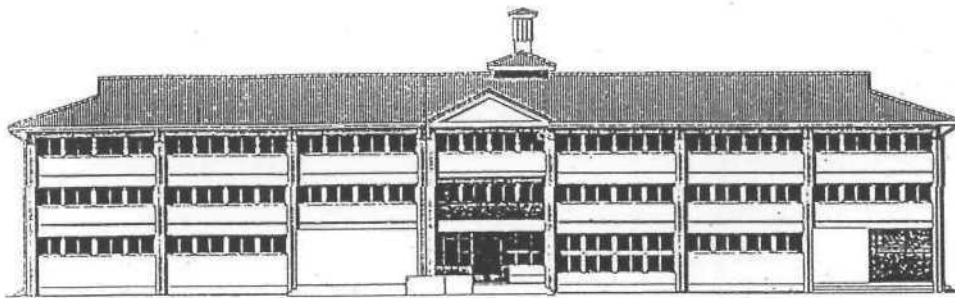
La solution adoptée consiste à réformer le bâtiment existant, qui abritera les dépendances administratives et la bibliothèque; en outre, on y ajoutera une construction à trois étages, d'une structure très diaphane (distance entre les pilastres: 9 mètres), qui abritera les salles de classe et les laboratoires dans les deux étages supérieurs. Au rez de chaussée, la salle de gymnastique et la salle de projection, avec sur les côtés deux porches, qui appartiennent à la structure et qui mettent en rapport les deux côtés du bâtiment.

Un porche à colonnade en béton organise et unifie l'ensemble et met en rapport les deux bâtiments, d'une échelle plus réduite que celle de l'ancienne construction, qui donne sa forme à la façade principale.

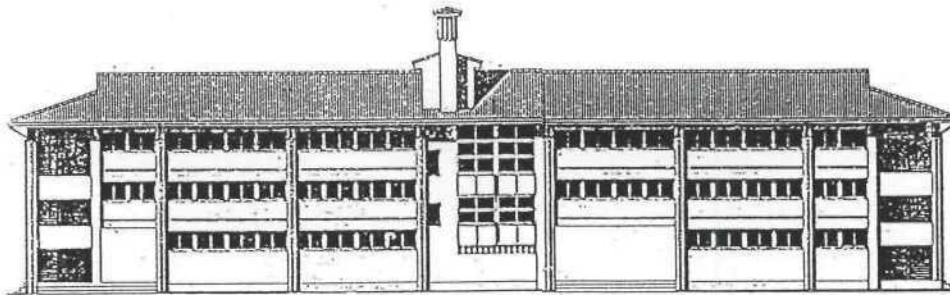
The project was approached as a search for a simple correct and economic solution to certain conditions more than as an exercise of design and style.

It was necessary to comply strictly to certain official needs, integrating a preexisting building, in a lot very big and regular space, divided into two by a 3 m. high slope.

The solution consists of reforming the building, in which the administrative department and the library are located, adding a new compact construction, three floors high, as a container. It has a very diaphanous structure (distance of 9 mts) which make possible to assume the needs of the rest of the activities. These are classrooms and laboratories in the two higher floors, gymnasium and polyvalent room in floor level, with several porches added to the structure. These make the structure permeable, connecting the space in both side of the building. Another porch, supported by concrete columns organize and unifique the whole building. It connects the entrances in both side of the building and the hide part using a different language, of a smaller scale to the pre-existent construction, forming the main elevation the arrive atrium.

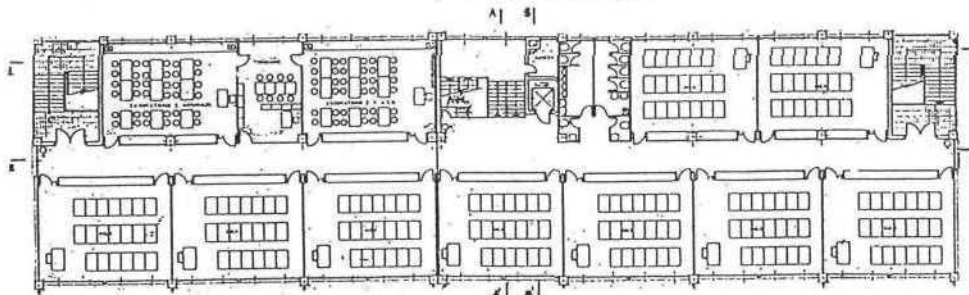


ALZADO ESTE

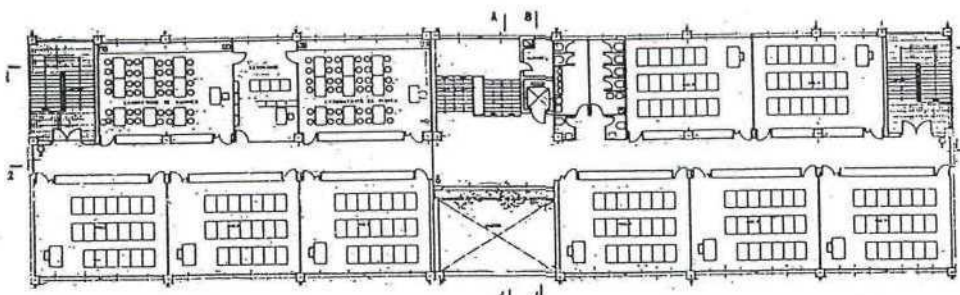


ALZADO OESTE

ALZADO GENERAL DESDE EL ACCESO



PLANTA SEGUNDA



PLANTA PRIMERA

Tipo de Centro: Universidad de Málaga. Complejo de la Educación
Facultad de Psicología y Ciencias de la Educación
Situación: Campus Teatinos. Málaga
Autores: Pedro Aparicio Escobar
Fecha del Proyecto: 1989
Fecha de Construcción: 1990
Empresa Constructora: Obras y Construcciones Industriales, S. A.
Presupuesto: 914.642.691 ptas.
Plazo de Ejecución: 15 meses



Edificio con una solución simétrica prácticamente especular, en la que la zona derecha de la edificación corresponde a la Escuela de profesorado de E.G.B. y la izquierda delantera a Psicología y Pedagogía. En la zona central se ubican los espacios comunes, y el Instituto de Ciencias de la Educación.

En su interior, el edificio se plantea como una pequeña ciudad, con espacios de relación (plazas) que serían los vestíbulos y claustros, y de circulación (calles) que serían las galerías y pasillos más privados.

Desde el acceso principal, existe una progresiva gradación de lo público a lo privado.

Todo el conjunto es de baja altura, con tres plantas en la mayoría de las zonas, creciendo en cinco plantas más en la zona central (torre departamental) con lo que el edificio adquiere un aspecto de pequeña "montaña contruída" que se consideró adecuada para la zona de la ciudad donde se ubica, de gran panorámica desde la salida de la ciudad hacia la costa occidental y valle del Guadalhorce.

Bâtiment qui présente une solution symétrique pratiquement spéculaire. La zone de droite abrite L'Ecole des Formateurs de L'Enseignement Primaire, et la zone de gauche qui fait face les Facultés de Pédagogie et de Psychologie. Le secteur central correspond aux espaces mis en commun, et à L'Institut des Sciences de L'Education.

A l'intérieur, le bâtiment est conçu sur le modèle d'une petite cité, avec des espaces de liaison (les places), représentés ici par les vestibules et des "pations" (sortes de cours à colonnades) et des espaces de circulation (les rues), représentés ici par les galeries et les couloirs particuliers.

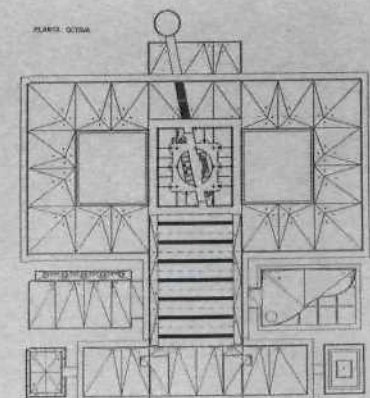
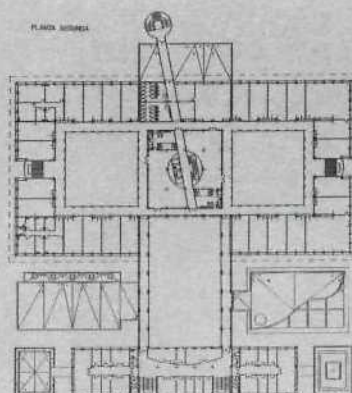
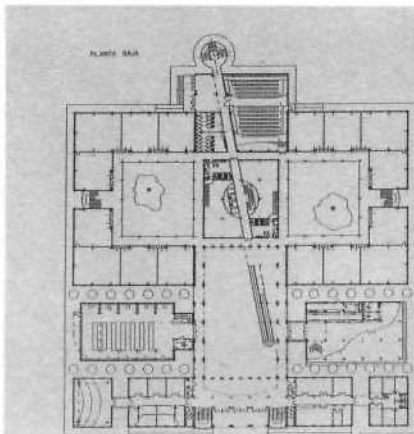
A partir de la voie d'accès principale, il existe une progression dans la gradation allant de l'espace public à l'espace privé.

L'ensemble est d'une hauteur relativement faible, la plupart des secteurs ont trois étages; cependant le secteur central (l'espace administratif et départemental en forme de tour) a cinq étages de plus, ce qui donne au bâtiment un aspect de "petite montagne artificielle", en harmonie avec cette bordure de la ville, d'où l'on peut contempler le panorama de la côte occidentale et de la plaine du Guadalhorce.

Building with an almost symmetric solution. The right area of the building shelters the School of Teachers of Primary Education the frontage area on the left the Schools of Psychology and Pedagogics, and the central area shelters the communal rooms and the Institute of Educational Sciences.

In the interior of the building, it looks like a little city, with integrated, entwined areas connected by halls and courtyards (relationship areas) and by galleries and corridors (traffic areas).

There is a progressive gradation from the main entrance (a public area) to the most private areas. It's a low height complex (most areas are three-storied buildings). Meanwhile, the central area (the administrative tract and staff-room tower) is an eight-storied building, and it looks like a little "building mountain", perfectly integrated in the surroundings, due to its location, the way out of the city, from where the occidental coast and the Guadalhorce valleys can be contemplated.



Tipo de Centro: Instituto de E. M. de 24 uds.
Situación: Avenida Blas Infante de Sevilla
Autores: Antonio Cabrera Ponce de León
Fecha del Proyecto: 1990
Fecha de Construcción: 1990-1992
Empresa Constructora: Pefersan
Presupuesto: 293.930.479 ptas.
Plazo de Ejecución: 9 meses



El edificio se concibe como un edificio lineal de cuatro plantas y su tipología consiste en un esquema de circulaciones y distribución central con aulas y seminarios a ambos lados. Las dos últimas plantas se relacionan a través de una galería que permite el paso de la luz al pasillo inferior.

Por las condiciones particulares de la zona se ha pretendido que siendo de edificación abierta posea características marcadamente urbanas, con una intensa relación entre edificación y elementos de urbanización, a fin de poder entender la actuación sin una diferenciación radical entre el interior y exterior. Bajo este principio se utilizan materiales en las zonas comunes interiores de las mismas calidades que la fachada y zonas exteriores.

Por último, cabe mencionar la importancia que el arbolado posee en el presente proyecto. Dicha integración se entiende como intento de protección de ese exterior agresivo que supone el ruido de tráfico de la próxima red arterial.

Le concept du bâtiment est celui d'un bâtiment linéaire à quatre niveaux. Sa typologie s'apparente à un schéma de circulation de distributions centrales, avec des salles de cours et des salles de professeurs des deux côtés. L'accès aux deux derniers niveaux se fait par une galerie qui permet la diffusion du jour naturel au corridor inférieur.

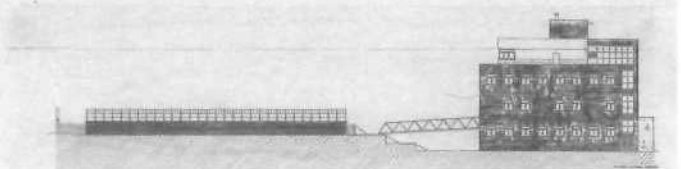
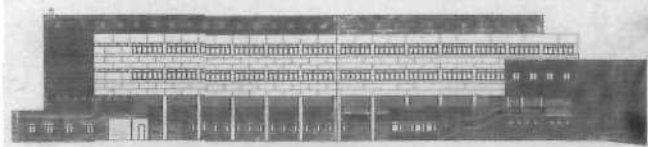
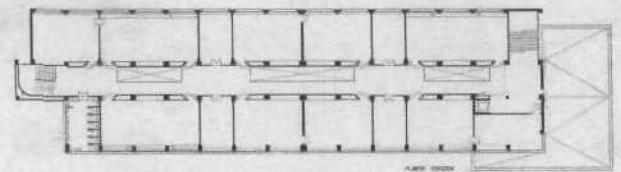
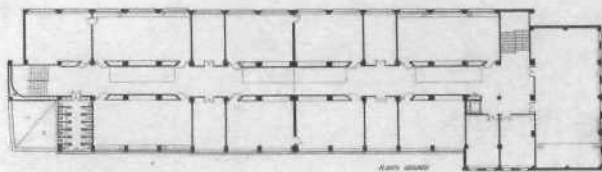
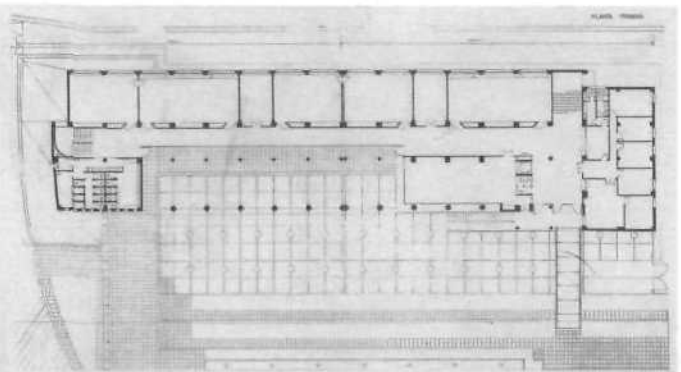
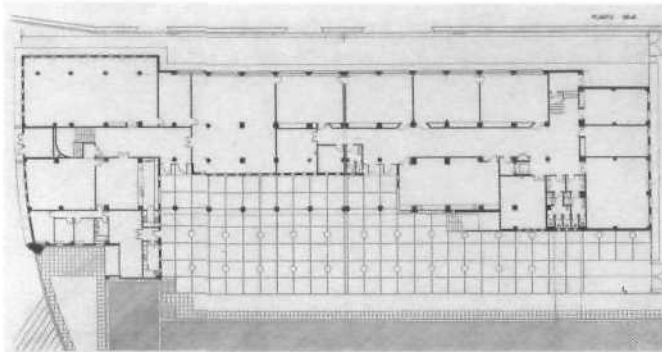
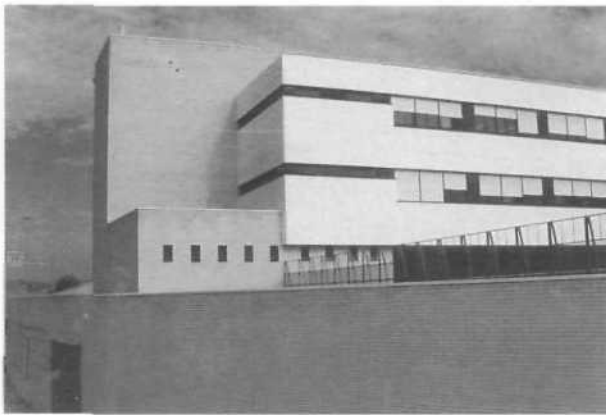
Etant donné les conditions particulières du site on a envisagé de doter ce bâtiment à construction ouverte de caractéristiques urbaines par définition.

On a donc mis l'accent sur le rapport intense qui existe entre la construction et les éléments de l'aménagement, afin d'éviter une différenciation radicale entre l'intérieur et l'extérieur. Suivant ce principe, on a utilisé des matériaux de la même qualité pour les zones communes de l'intérieur et pour la façade et les zones de l'extérieur.

Pour finir, il convient de souligner l'importance donnée aux espaces verts dans ce projet. Cette intégration est avant tout une volonté de protection contre l'environnement agressif, étant donné les nuisances acoustiques causées par le réseau routier voisin.

The building is a lineal four-storied one. Its typology is a diagram with integrated areas parting from the center. Due to the particular conditions of the area, one of the main concerns was to give clearly identifiable urban characteristics to the area in spite of being an open building body, with an entwined relationship between construction and building elements, with the object of understanding the whole building without a radical difference between both the interior and the exterior of the building. That's the reason why we used the same materials for the common areas both in the interior, in the exterior and on the facade of the building.

The tree groves are present in this project, and this integration is an effort to protect the building from the neighborhood traffic noise.



Tipo de Centro: Colegio de 16 uds. de E.G.B.
"Nuestra Señora de la Soledad"
Situación: Cantillana. Sevilla
Autores: Pablo Rico Pérez
Fecha del Proyecto: 1991
Fecha de Construcción: 1992-1993
Empresa Constructora: Pefersan
Presupuesto: 252.372.150 ptas.
Plazo de Ejecución: 13 meses



El edificio se desarrolla en dos alas: Norte: profesores y dependencias; Este: aulas y laboratorios, unido todo el conjunto por dos espacios a doble altura que sirven de nexo y articulación.

Uno de estos espacios es interior, un prisma rectangular, que organiza todas las circulaciones principales y tiene un carácter focalizador.

El otro, un prisma exagonal cubierto por una gran estructura espacial, es un espacio intermedio entre interior y exterior que crea unas condiciones de uso muy gratas tanto en invierno como en verano.

Los elementos configuradores de este espacio tamizan la luz directa del sol y la difunden en el espacio interior perimetral.

Le bâtiment se décompose en deux ailes: la nord: pour les professeurs et les dépendances; l'est pour les salles de classe et les laboratoires, tout l'ensemble étant uni par deux espaces à deux niveaux qui sert de lien et d'articulation.

Un de ces deux espaces est intérieur, un prisme triangulaire, qui organise toutes les circulations principales et joue un rôle de focalisation.

L'autre, un prisme hexagonal couvert par une grande structure, est un espace intermédiaire entre l'intérieur et l'extérieur créant des conditions d'utilisation très agréables tant en hiver qu'en été.

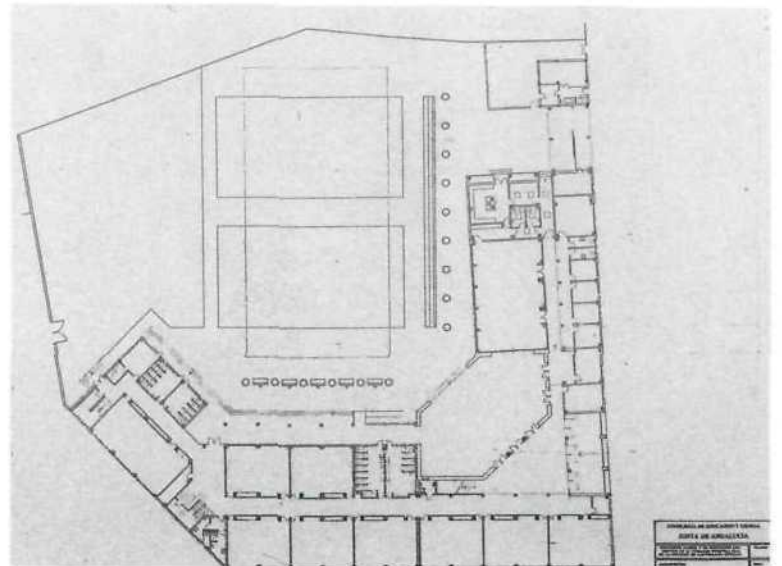
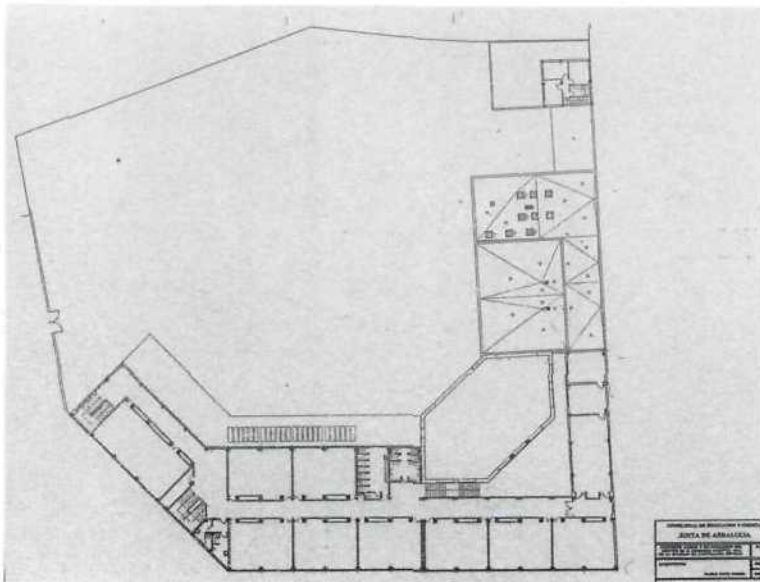
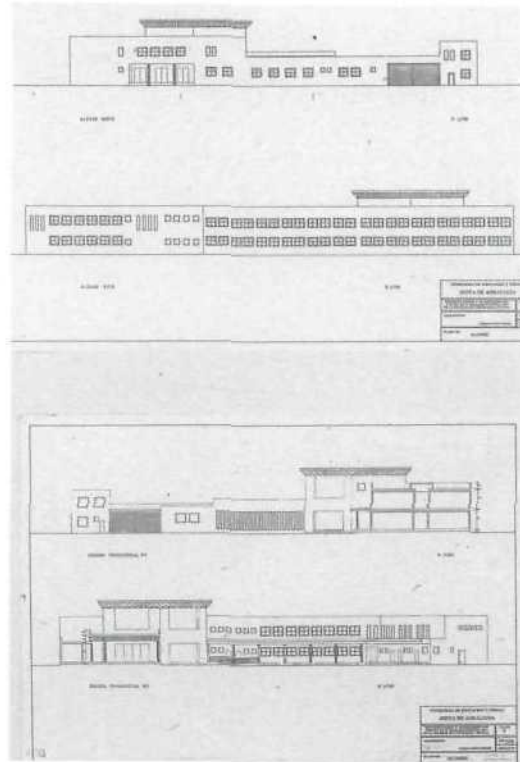
Les éléments qui délimitent cet espace tamisent la lumière directe du soleil et la diffusent dans l'espace intérieur du périmètre.

The building has two wings: the north wing for teaching staff and offices, and the east wing for classrooms and laboratories. These are linked by two double-height spaces.

one of these spaces is a internal triangular prism holding all the main connections. it acts as a focal point.

The other, a hexagonal prism covered with a large spatial structure, is a intermediate space between the interior and the exterior which creates very pleasant conditions for both winter and summer.

The elements making up this space soften the direct sunlight and diffuse it in the adjacent interior space.



GOBIERNO DE CANARIAS
Consejería de Educación, Cultura y Deportes

PROVINCIA DE LAS PALMAS

- I.1.* Instituto de Bachillerato de 8 unidades en Yaiza. (Lanzarote)
- I.2.* Instituto de Bachillerato de 24 unidades en Guanarteme. Las Palmas de Gran Canaria

PROVINCIA DE SANTA CRUZ DE TENERIFE

- II.1.* Complejo escolar de E.G.B. y B.U.P. de 24 unidades cada centro, de "El Chapatal". Santa Cruz de Tenerife
- II.2.* Centro de Educación General Básica de 16 unidades. C. P. "M.^a Carmen Fernández Melián". Tegueste (Tenerife)



Tipo de Centro: Instituto de Bachillerato de 8 uds.
Situación: Yaiza, Lanzarote
Autores: Luis Andino Chamorro
Fecha del Proyecto: 1989
Fecha de Construcción: 1990-1991
Empresa Constructora: Construcciones y Urbanización Insular
Presupuesto: 155.800.000 ptas.
Plazo de Ejecución: 12 meses



El solar se encuentra situado en el km. 15 de la carretera de Yaiza a Arrecife en terrenos de roca de tipo eruptiva.

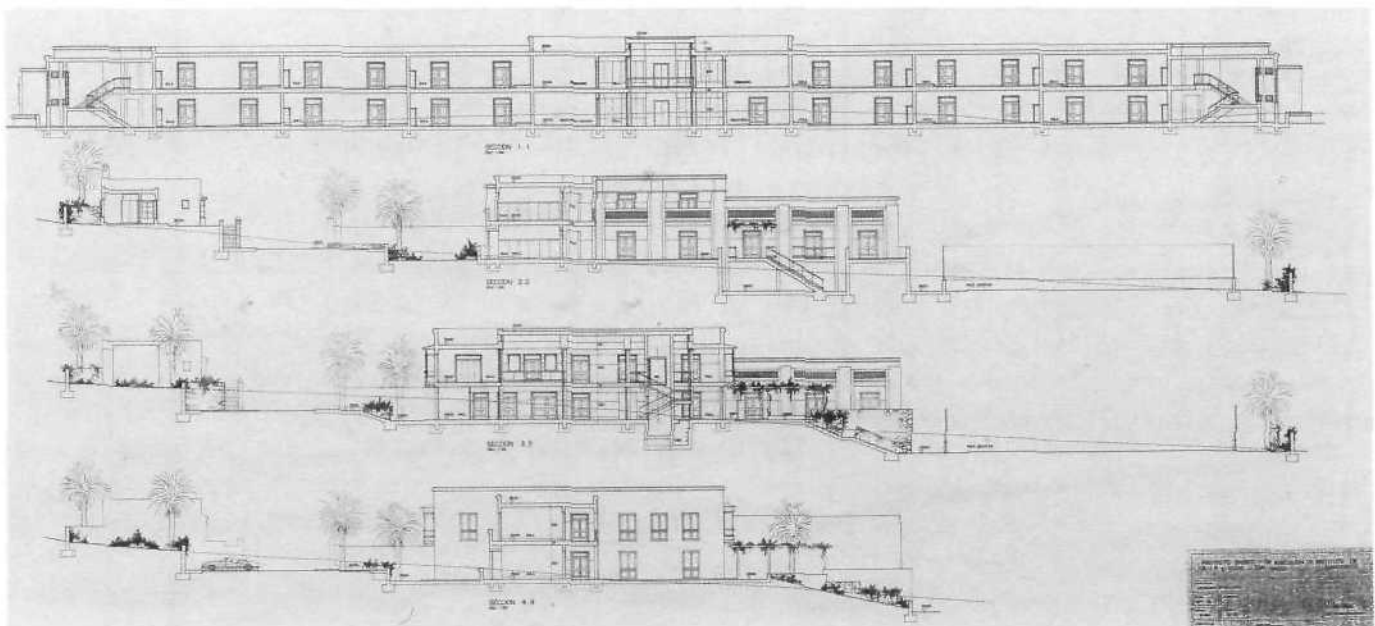
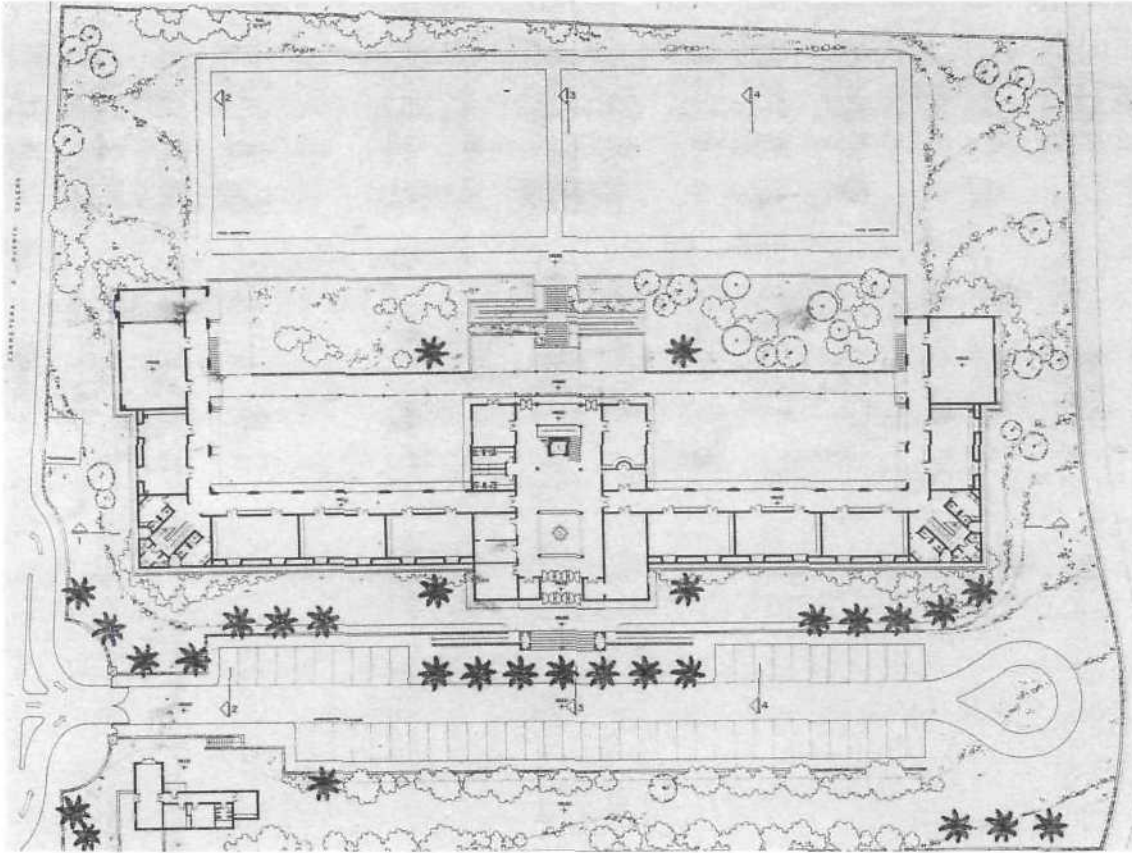
Se trata de un edificio formado por un cuerpo central y dos brazos. Todo de dos plantas que abrazan los patios de estancia y recreos abrigando en su volumen todo el espacio de adelante donde en distintos niveles se ubican, dos porches de circulación, patios, terrazas, jardines y canchas deportivas gozando todos escalonadamente de las vistas al mar, sol y abrigo del viento, condición esta última indispensable en Lanzarote.

Le terrain à bâtir se trouve au Km. 15 de la route de Yaiza à Arrecife sur des terrains de roche de type volcanique.

Il s'agit d'un bâtiment formé par un corps central et de deux bras. Tout l'ensemble est à deux étages qui comprend les cours intérieures de repos et de récréation englobant dans son volume tout l'espace de devant où à différents niveaux se trouvent, les deux porches de passage, les cours intérieures, les terrasses, les jardins et les terrains de sport, tous jouissant, mais pas toujours au même niveau, d'une vue sur la mer, du soleil et d'être abrité du vent, cette dernière condition étant indispensable à Lanzarote.

The site is located a Km. 15 on the road from Yaiza to Arrecife in an area of volcanic stone.

The construction is made up of a central building with two wings, all on two stories. All the front area is enclosed by two wings, all on two stories. All the front area is enclosed by the building and includes two porches, patios, balconies, gardens and sports areas. All are on different levels and look over the sea, receive the sun and are sheltered from the wind, this being an essential requisite in Lanzarote.



Tipo de Centro: Instituto de Bachillerato de 24 uds.
Situación: Guanarteme. Las Palmas de Gran Canaria
Autores: Pedro Massieu Verdugo, Cristina González Massieu
Fecha del Proyecto: 1988
Fecha de Construcción: 1992-1993
Empresa Constructora: Syocsa
Presupuesto: 260.135.947 ptas.
Plazo de Ejecución: 20 meses



Un solar de 7.285 m² de pendiente uniforme se proyecta el edificio de forma que los distintos elementos que lo conforman sean percibidos desde el exterior como un único volumen aunque se compone de tres edificios de diferentes alturas separados únicamente por la estructura.

El Edificio Docente se compone de dos módulos, uno de dos plantas para aulas de 1.ª Etapa, y otro de tres alturas para el resto de aulas, seminarios, talleres y administración, todo ello alrededor de un patio central.

El Edificio Deportivo es de una planta independiente y en él se sitúa el gimnasio, vestuarios y enfermería. Además se incluye la cafetería que se conecta con los porches exteriores.

El Edificio de Servicios de una planta se ubica en la parte trasera del centro y desarrolla la Vivienda del Conserje así como en su sótano las instalaciones generales y depósito de agua.

Sur de terrain de 2.385 m² de déclivité uniforme on a conçu un bâtiment de manière à ce que les différents éléments qui le composent soient perçus de l'extérieur comme un seul volume bien qu'il soit formé de trois bâtiments à différentes hauteurs séparés uniquement par la structure.

Le Bâtiment d'Enseignement se compose de deux modules, l'un de deux étages pour les classes de la "1ère Etape", et l'autre de trois niveaux pour le reste des classes, des séminaires, des ateliers et de l'administration, tout l'ensemble étant regroupé autour d'une cour intérieure.

Le Bâtiment Sportif est sur un étage indépendant et regroupe le gymnase, les vestiaires et l'infirmierie. On y trouve en outre la cafétéria qui communique avec les porches extérieurs.

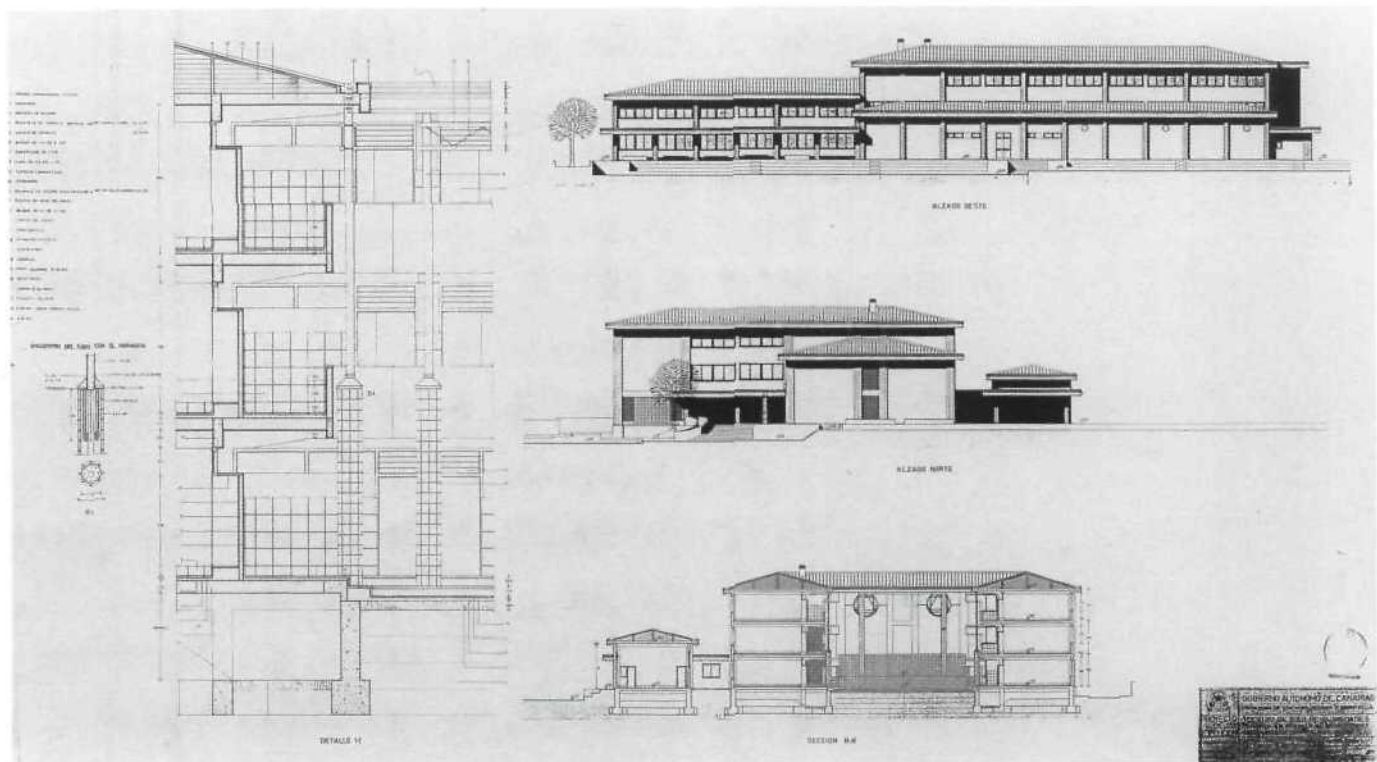
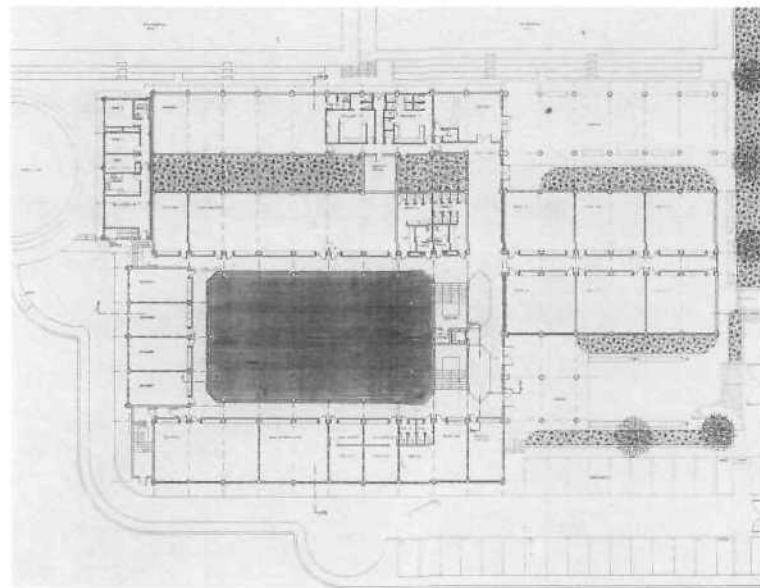
Le Bâtiment des Services a un étage et se trouve placé dans le partie arrière de l'établissement où il accueille le Logement du Concierge ainsi qu'au sous-sol les installations générales et réservoirs d'eau.

The school is located on a 7,285 m² site of uniform slope in such a way that its different elements are seen from outside as one building although it is in fact made up of three buildings of different heights which are separated only by the structure.

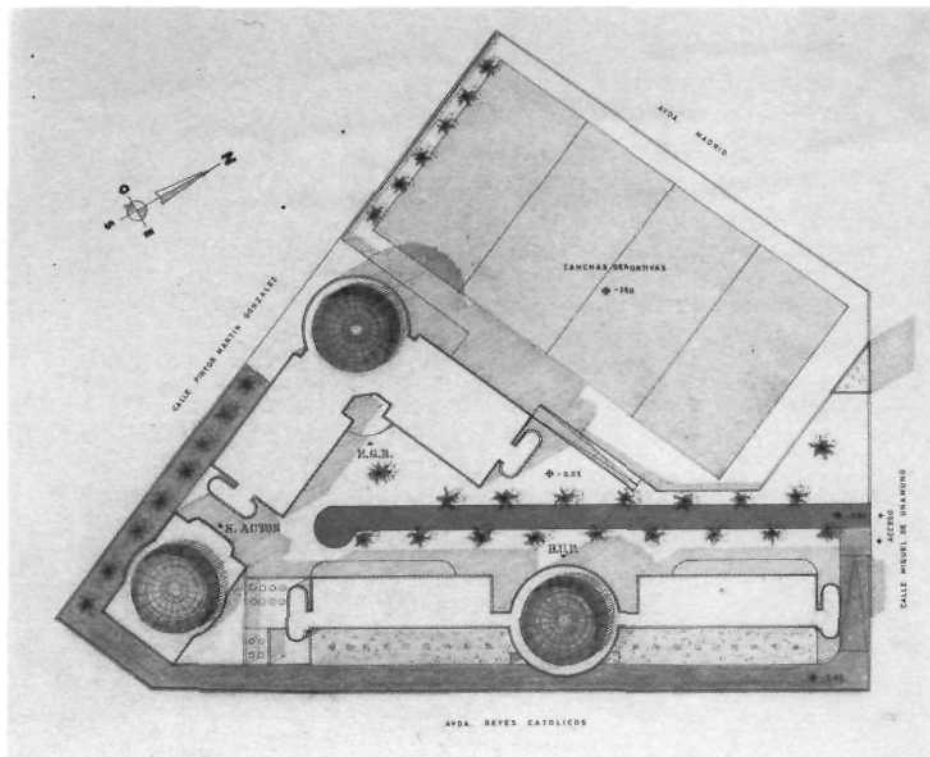
The school consists of two modules one on two stories for 1st stage classes and another on three stories for the remaining classrooms, seminars, workshops and administration, all of them around a central patio.

The sports building is a separate building on one floor and contains the gymnasium, changing rooms and sickroom.

The auxiliary buildings is on one floor and is located at the back the school. It contains the caretaker's flat and, in the basement, general services and the water tank.



Tipo de Centro: Complejo de E.G.B. y B.U.P. "El Chapatal"
Situación: Santa Cruz de Tenerife
Autores: José Miguel Márquez Zárata
Fecha del Proyecto: 1991
Fecha de Construcción: 1991-1994
Empresa Constructora: Huarte, S. A.
Presupuesto: 784.876.720 ptas.
Plazo de Ejecución: 32 meses



Este complejo escolar se ubica en una céntrica parcela de 14.885 m². situada en la principal Avenida de Santa Cruz de Tenerife.

Consta de varios edificios destinados a E.G.B. y B.U.P., compartiendo un Salón de Actos, así como sus instalaciones complementarias y deportivas, dando como resultado una solución formal compacta con flexibilidad en los usos y los espacios.

A los edificios se accede a través de una Rambla interior arbolada y los Centros se organizan en dos alas de edificación en torno a un núcleo central de comunicaciones, que, mediante rampas helicoidales, distribuyen el tráfico de alumnos hacia las aulas, en las que se ha tenido muy en cuenta los niveles de iluminación, confort acústico y ventilación.

Ce Complexe Scolaire se trouve placé dans une parcelle très centrale de 14.885 m² située sur la principale avenue de Santa Cruz de Tenerife.

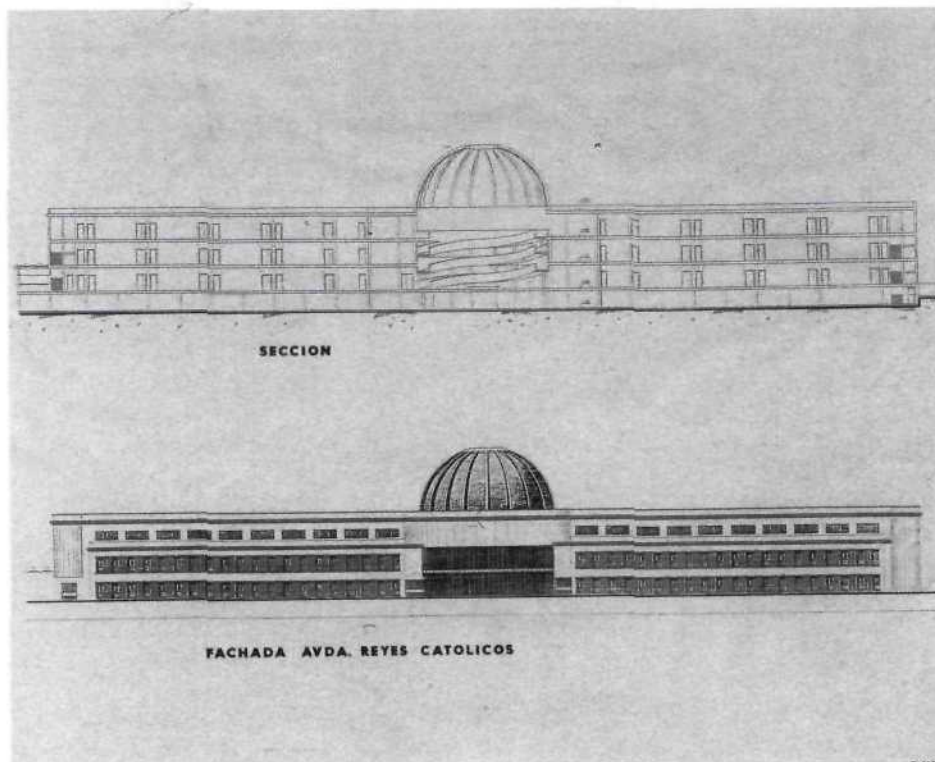
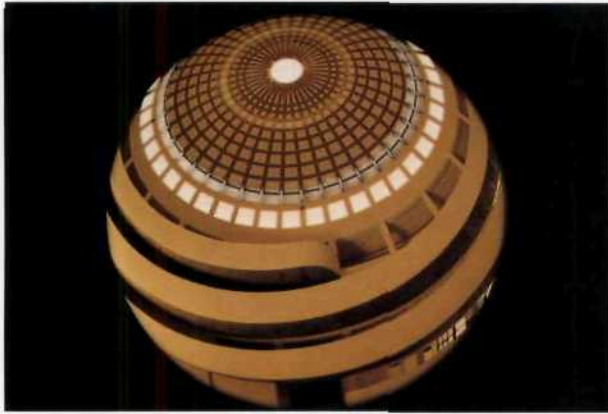
Il présente plusieurs bâtiments destinés à l'enseignement primaire et secondaire, partageant une Salle de Réception, ainsi que ses installations complémentaires et sportives, apportant comme résultat une solution formelle compacte dotée de souplesse dans les utilisations et dans les espaces.

On accède aux bâtiments par une Grande Rue intérieure bordée d'arbres et les Etablissements s'organisent en deux ailes de construction autour d'un noyau central de communications, qui, par des rampes hélicoïdales, distribuent la circulation des élèves vers les classes, où l'on a soigné tout particulièrement les niveaux d'éclairage, de confort acoustique et de ventilation.

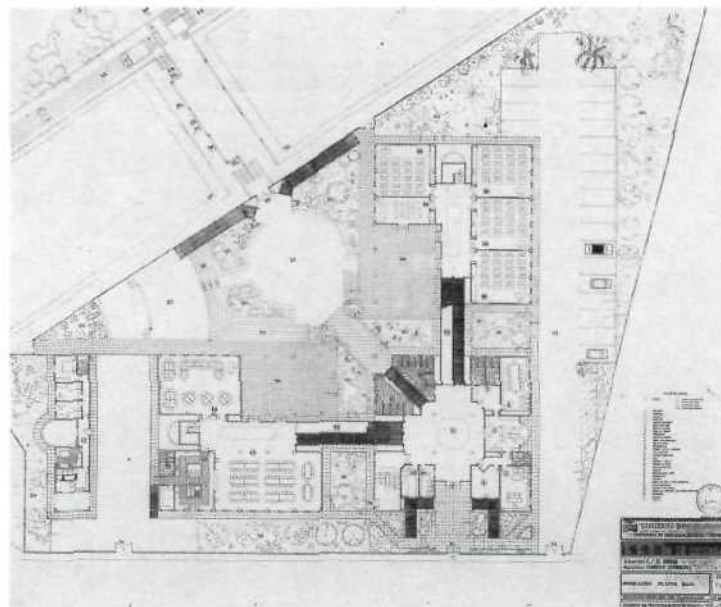
The school complex is located on a central site measuring 14,885 m² on the main avenue in Santa Cruz de Tenerife.

It consists of several building for the primary and secondary schools, which share an assembly hall, auxiliary services and sports facilities. The result is a compact, formal solution with flexible spaces.

A tree-lined interior roadway led to the different buildings. The Schools are located in two wings leading off a central communications area from which students gain access to the classrooms via helicoidal ramps. Care was taken to achieve correct levels of lighting, noise control and ventilation.



Tipo de Centro: E.G.B. de 16 uds.
C. P. M.^a Carmen Fernández Melián
Situación: Tegueste, Tenerife
Autores: Eliseo Hernández Peraza
Fecha del Proyecto: 1989
Fecha de Construcción: 1990-1991
Empresa Constructora: Hermanos García Núñez, S. A.
Presupuesto: 191.279.748 ptas.
Plazo Ejecución: 14 meses



Es un solar de forma irregular de 8.000 m² con una pendiente Norte-Sur de unos 10° de medida y lindando con un barranco se proyecta el Edificio Docente escalonado y organizado en tres cuerpos en forma de "L" en dos plantas.

El Cuerpo Central ubica la Zona Administrativa en Planta Baja y la Biblioteca y Laboratorios en la Planta Alta.

El Cuerpo Izquierdo comprende la Sala de Usos Múltiples, Pretecnología y Cocina. En la Planta Alta se ubican seis aulas.

El Cuerpo Posterior comprende cuatro Aulas y la Capilla. En la Planta Alta hay seis aulas.

El conjunto se complementa con Porches incorporados al edificio, una Vivienda de Conserje, Vestuarios y dos Pistas Polideportivas.

Sur un terrain aux formes irrégulières de 8.000 m² avec une déclivité nord-sud d'environ 10 degrés en moyenne et bordant un ravinse présente le Bâtiment d'Enseignement étagé et organisé en trois corps en forme de "L" sur deux étages.

Le Corps Central loge la Zone Administrative au Rez-de-Chaussée e la Bibliothèque et les Laboratoires à l'Etage Supérieur.

Le Corps Gauche comprend la Salle à Usages Multiples, de Technologie de base et de Cuisine. Al l'Etage Supérieur se trouvent six Classes.

Le Corps Arrière comprend quatre Classes et la Chapelle. A l'Etage Supérieur il y a six Classes.

L'ensemble se complète par des Porches incorporés au bâtiment, un Logement pour le Concierge, les Vestiaires et deux Terrains Multisport.

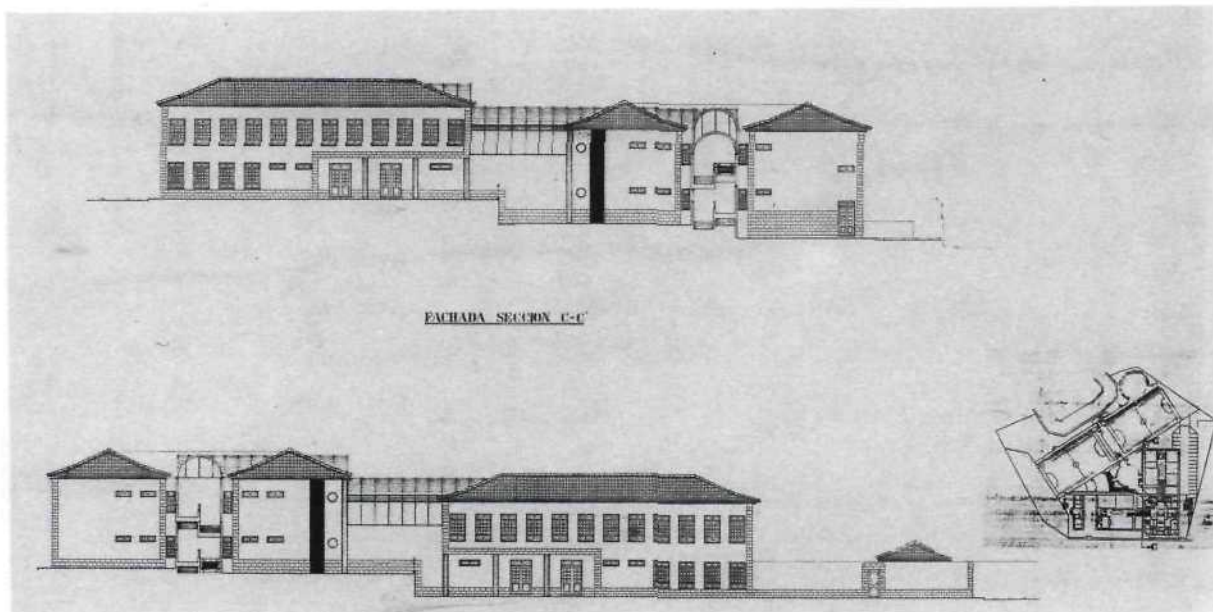
The school is located on an irregular-shaped site measuring 8.000 m² on a 10° slope ending at a steep bank. There are three 2-storey buildings on different levels and arranged in an L-shape.

The central building houses administration on the ground floor and the library and laboratories on the first floor.

The left-hand building houses the multi-purpose room, pretechnology and the kitchen, with six classrooms on the first floor.

The building at the back contains four classrooms and a chapel on the ground floor and a further six classrooms on the first floor.

The school also includes covered porches, a caretaker's flat, changing rooms and multiple sports areas.



GENERALITAT DE CATALUNYA
Departament d'Ensenyament
Direcció General de Centres Docents

- I* L'Arquitectura Escolar a Catalunya
- II* Entorn i Ubicació
- III* Contingut Social
- IV* Espai i Pedagogia
- V* Diversitat Tipològica
- VI* Diversitat D'ús
- VII* Globalitat Espacial
- VIII* Globalitat Pedagògica



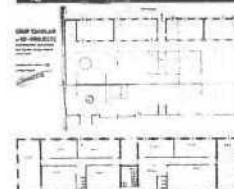
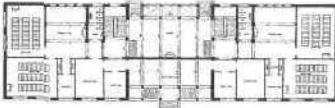
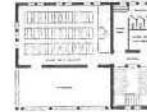
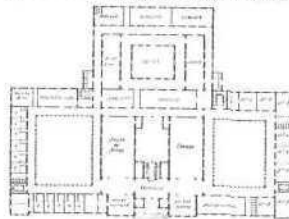


GENERALITAT DE CATALUNYA

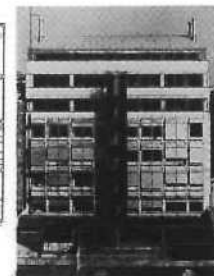
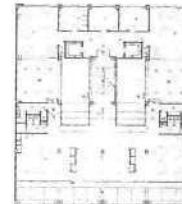
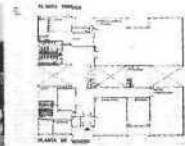
DEPARTAMENT D'ENSENYAMENT

ARQUITECTURA ESCOLAR

CATALUNYA



C.C.A.U. *[Signature]*



El Departament d'Ensenyament va assumir la continuïtat dels programes de necessitats en curs, el bé es va replantejar tot allò que tenia relació amb la naturalesa de les construccions escolars. L'any 1981 es van celebrar unes jornades sobre Edificació Escolar, en què tots els col·lectius implicats van debatre sobre noves construccions, normativa, parc —flavors existents—, manteniment, planificació i gestió.

El resultat va ser l'adopció, per part del Departament d'Ensenyament, d'uns criteris d'actuació que van implicar un canvi davant els plantejaments estandaritzats del Ministeri d'Educació i Ciència i van orientar el procés de construcció dels centres escolars de la Generalitat de Catalunya.

A les pàgines següents es tractarà del contingut dels criteris generals que, al llarg dels darrers 13 anys, han donat forma als 450 centres nous que s'han construït.

Jornades sobre edificació escolar



Departament d'Ensenyament
de la Generalitat de Catalunya
amb la col·laboració de
la Comissió d'Arquitectes
de Catalunya

Del 22 al 30 d'Octubre del 1982. Col·legi d'Arquitectes, Pla Nova 8 Barcelona

L'ARQUITECTURA ESCOLAR A CATALUNYA

A Catalunya, l'arquitectura escolar ha estat tradicionalment concebuda, tant per la iniciativa privada com per la pública, en estreta relació amb la pedagogia.

Els orígens històrics de l'arquitectura escolar a Catalunya arrenquen de la darrer part del s. XIX, moment en què es va tenir en compte la dimensió quantitativa de l'oferta escolar.

Agrupada per períodes, la mostra sintetitza la relació que hi ha entre pedagogia, arquitectura i entorn.

1880-1900. L'Escola com a ciutadella.

1900-15. L'Escola com a obra d'art.

1915-31. L'Escola com a monument.

1931-36. L'Escola com a juxtaposició d'aules.

1936-39. L'Escola com a necessitat de superfície.

1957-70. L'Escola global.

1970-77. L'Escola com a equipament suburbanitzat.

1977-80. L'Escola com a equipament integrat.

LA ARQUITECTURA ESCOLAR EN CATALUÑA

En Cataluña, la arquitectura escolar ha sido tradicionalmente concebida, tanto por la iniciativa privada como pública, en estrecha relación con la pedagogía.

Los orígenes históricos de la arquitectura escolar en Cataluña arrancan de fines del sg. XIX, momento en que se tomó en cuenta la dimensión cuantitativa de la oferta escolar.

Agrupada por períodos, la muestra sintetiza la relación existente entre pedagogía, arquitectura y entorno.

1880-1900. La Escuela ciudadela.

1900-15. La Escuela como obra de arte.

1915-31. La Escuela como monumento.

1931-36. La Escuela como juxtaposición de aulas.

1936-39. La Escuela como necesidad de superficie.

1957-70. La Escuela global.

1970-77. La Escuela como equipamiento suburbanizado.

1977-80. La Escuela como equipamiento integrado.

SCHOOL DESIGN IN CATALONIA

In Catalonia, school design, both in the public and private sector, has been traditionally conceived as closely linked with pedagogical issues. The historical origins of Catalan school design are to be found towards the end of the 19th century, at a time when the number of people involved in education was showing a sharp increase. Arranged by periods, the examples illustrate the synthesis of pedagogy, design and social setting.

1880-1900. The school as fortress.

1900-1915. The school as a work of art.

1915-1931. The school as monument.

1931-1936. The school as an arrangement of rooms.

1936-1939. The school as the need for surface area.

1957-1970. The global school.

1970-1977. The school as an urban installation.

1977-1980. The school integrated in its milieu.

L'ARCHITECTURE SCOLAIRE EN CATALOGNE

En Catalogne, l'architecture scolaire a, traditionnellement, été conçue, tant par l'initiative privée que par les pouvoirs publics, en étroite relation avec la pédagogie.

Les origines historiques de l'architecture scolaire en Catalogne remontent à la fin du XIX siècle, moment où l'on a commencé à tenir en compte la dimension quantitative de l'offre scolaire.

Regroupés par périodes, les échantillonnages apportés synthétisent la relation qui existe entre pédagogie, architecture et environnement.

1880-1900. L'Ecole citadelle.

1900-15. L'Ecole oeuvre d'art.

1915-31. L'Ecole monument.

1931-36. L'Ecole juxtaposition de salles de classes.

1936-39. L'Ecole nécessité de superficie.

1957-70. L'Ecole globale.

1970-77. L'Ecole équipement de banlieue.

1977-80. L'Ecole équipement intégré.



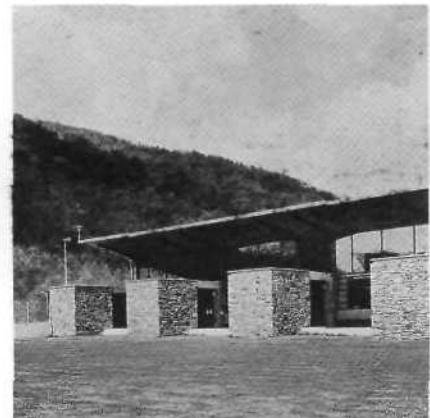
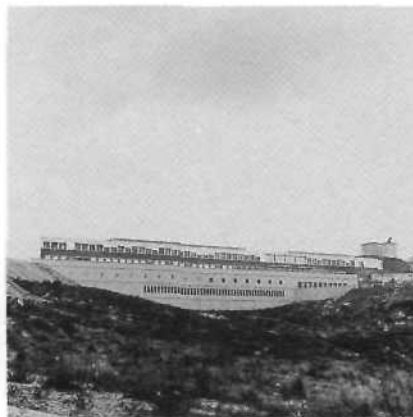
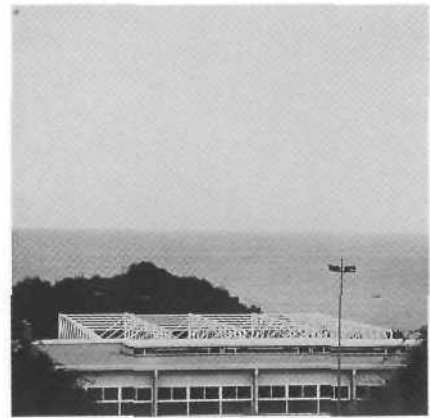
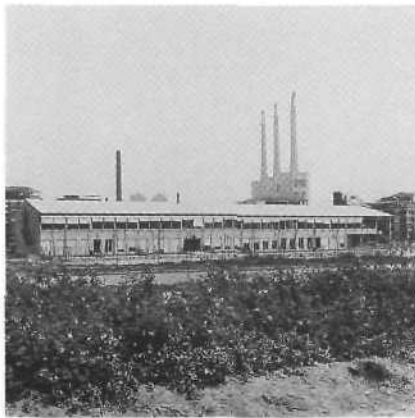
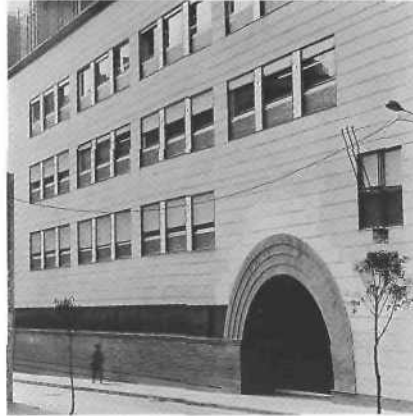
GENERALITAT DE CATALUNYA

DEPARTAMENT D'ENSENYAMENT

ENTORN

I

UBICACIÓ



**ENTORN I
UBICACIÓ**

En la construcció de centres escolars, un dels principals objectius ha estat aconseguir que cada escola fos única, de manera que s'erigís en un element d'identitat del lloc en què radica. Tot això mitjançant una solució apropiada a les exigències funcionals i ambientals de l'ús escolar, dins de les limitacions normatives i econòmiques pròpies de tota actuació.

El resultat ha estat una arquitectura escolar autòctona i harmònica amb l'entorn, com un element diferenciador de la comunitat a què pertany, particularment en aquells casos en què és l'únic edifici de caràcter públic, cultural i comunitari que hi ha.

**ENTORNO Y
UBICACION**

Uno de los principales objetivos en la construcción de centros escolares ha consistido en conseguir que cada escuela fuese única, de modo que se erigiese en un elemento de identidad del lugar en que se radica. Todo ello mediante una solución apropiada a las exigencias funcionales y ambientales del uso escolar, dentro de las limitaciones normativas y económicas propias de toda actuación.

El resultado ha sido una arquitectura escolar autóctona y ligada al entorno, como elemento diferenciador de la comunidad a la que pertenece, particularmente en aquellos casos en que se trata del único edificio de carácter público, cultural y comunitario existente.

**GEOGRAPHICAL AND
SOCIAL SETTING**

One of the main aims of school design has been that each school should be unique so that it becomes a part of the identity of the place where it is situated. This must be achieved, of course, through a solution appropriate to the functional and social needs and within the legal and economic framework with which every project must comply.

The result is school design with a local flavour in harmony with its surroundings so that the school gives character to the local community, not least in those cases where it is the only building of a public, cultural or community nature.

**ENVIRONNEMENT ET
EMPLACEMENT**

En ce qui concerne la construction de centres scolaires, un des principaux objectifs a consisté à obtenir que chaque école soit unique, de manière à ce qu'elle s'érige comme un élément de l'identité de l'endroit où elle est située. Tout cela grâce à une solution appropriée aux exigences de fonctionnalisme et d'environnement de l'usage scolaire, à l'intérieur des limites administratives et financières propres à toute intervention.

Le resultat obtenu a été celui d'une architecture scolaire autochtone et harmonieuse avec l'environnement, en tant qu'élément différenciateur de la communauté à laquelle elle appartient, particulièrement dans les cas où celle-ci est l'unique édifice à caractère public, culturel et communautaire, présent.

**CENTRE/CENTRO
SCHOOL/CENTRE****LOCALITAT/LOCALIDAD
LOCATION/LOCALITÉ****ARQUITECTE/ARQUITECTO
ARCHITECT/ARCHITECTE**

1. CP Josep M. Jujol	Barcelona	J. Bach, G. Mora
2. CP E. Alejandro Casona	Les	Pedrol-Rovira-Valls-Gascón
3. CP Catalunya	Sant Adrià de Besòs	Martorell-Bohigas-Mackay
4. IFP Escola d'Hoteleria	Cambrils	V. Rahola
5. IES Thalassa	Montgat	Riera-Gutierrez
6. IB Arnau Cadell	Sant Cugat del Vallès	Artigues-Sanabria
7. IFP Santa Coloma II	Santa Coloma de Gramenet	E. Bru, J.L. Mateo
8. CP Wagner	Santa Coloma de Gramenet	R. Gascón, R. Valls
9. CP El Cèrvol	Cervià de les Garrigues	A. Bassadona
10. CP Joanot Alisanda	Sabadell	Ll. Ruiz Cortina
11. CP Els Pinets	Sant Pau de Segúries	R. Gascón

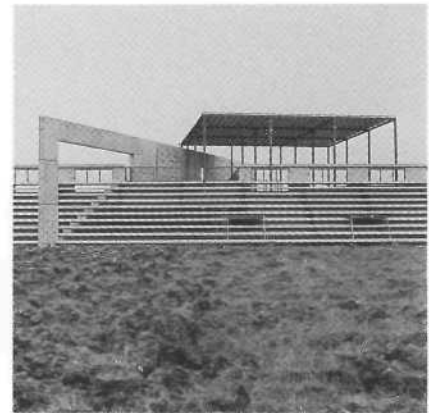
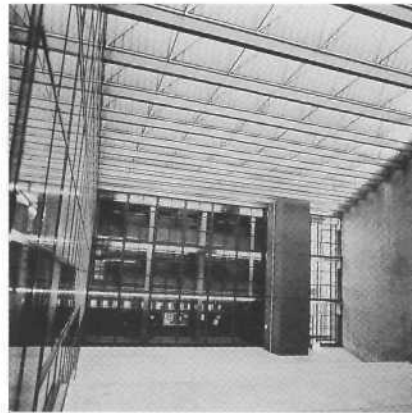
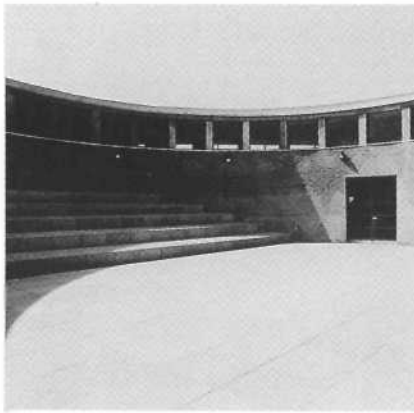
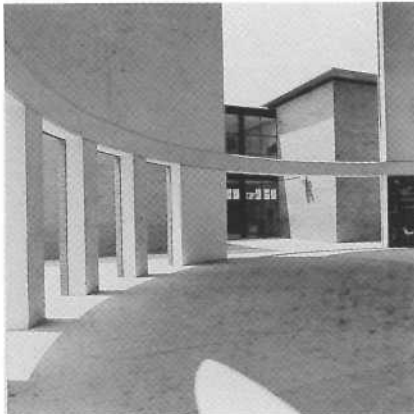


GENERALITAT DE CATALUNYA

DEPARTAMENT D'ENSENYAMENT

CONTINGUT

SOCIAL



CONTINGUT SOCIAL

L'escola, com a edifici públic, no solament ha de complir una funció pedagògica sinó que ha de ser un lloc singular, un centre de referència visual i social, en el qual la identitat del barri o del poble s'ha de veure plasmada en una arquitectura específica.

S'ha potenciat el valor social de l'espai escolar com a àmbit de relació i convivència, dins del marc estricte fixat per les normes d'actuació.

L'organització de l'escola ha estat pensada per a possibilitar-ne l'obertura al barri i al poble en hores i dies no lectius, a fi i efecte d'encabir-hi activitats culturals i esportives que van més enllà del que és estrictament docent.

CONTENIDO SOCIAL

La escuela como edificio público debe cumplir no sólo una función pedagógica sino que debe ser un lugar singular, un centro de referencia visual y social, en el que la identidad del barrio o pueblo se vea plasmada en una arquitectura específica.

Se ha potenciado el valor social del espacio escolar como ámbito de relación y convivencia, dentro del estricto marco fijado por las normas de actuación.

La organización de la escuela ha sido pensada para posibilitar su apertura al barrio y al pueblo en horas y días no lectivos, con el fin de dar cabida a actividades culturales y deportivas más allá de lo estrictamente docente.

SOCIAL ASPECTS

A school is a public building and, apart from fulfilling an educational function, it must also be a special place: a point of reference both visually and socially, in which the identity of the district and its people finds expression in a specific design.

Within the limiting framework laid down by the plan of action, the social dimension has been enhanced to show the school as a place where people can meet and do things together.

The school has been organised to allow it to be open to the district or the village at times and on days when there are no classes, thus facilitating the arrangement of cultural and sports activities that go beyond its strictly teaching function.

CONTENU SOCIAL

L'école, en tant qu'édifice public, ne doit pas seulement accomplir une fonction pédagogique; elle doit aussi être un lieu singulier, un centre de référence visuel et social, dans lequel l'identité du quartier ou du village doit se voir reflétée grâce à une architecture spécifique.

On a privilégié la valeur sociale de l'espace scolaire en tant que zone de relation et de vie en commun, a l'intérieur du cadre strict fixé par les normes d'intervention.

L'organisation de l'école a été pensée pour que soit possible son ouverture au quartier ou au village, pendant les heures et les jours où il n'y a pas de cours, afin d'y situer les activités culturelles et sportives qui dépassent le cadre strictement scolaire.

**CENTRE/CENTRO
SCHOOL/CENTRE****LOCALITAT/LOCALIDAD
LOCATION/LOCALITÉ****ARQUITECTE/ARQUITECTO
ARCHITECT/ARCHITECTE**

1. CP Salvador Espriu	Badalona	J. Llorens-Massot-Soldevila
2. CP Joc de la Bola	Lleida	M. Espinet, A. Ubach
3. CP Rosa Sensat	Reus	R. Bertran
4. IB J. Miró/IFP Martí i Pol	Cornellà de Llobregat	E. Donato
5. IB Vilumara	L'Hospitalet de Llobregat	S. Proyectos D.E.
6. IES Josep Irla	Malgrat de Mar	B. Fernández, I. Pascual
7. IB La Mallola	Esplugues de Llobregat	A. Mateos
8. CP Alguema	Santa Llogaia d'Alguema	J. Ros
9. CP Escola del Mar	Vilassar de Mar	Bosch-Tarrús-Vives
10. CP l'Arjau	Vilanova i la Geltrú	J.M. Rovira
11. CP Àngels Garriga	El Vendrell	A. Pàmies



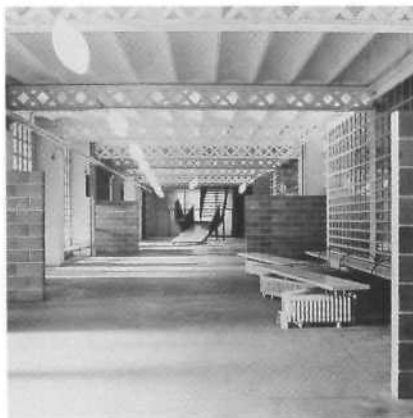
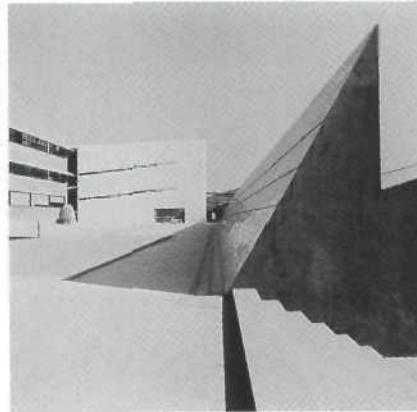
GENERALITAT DE CATALUNYA

DEPARTAMENT D'ENSENYAMENT

ESPAI

I

PEDAGOGIA



**ESPAI I
PEDAGOGIA**

L'edifici escolar s'ha concebut de manera que pugui possibilitar l'ús tant per als plantejaments pedagògics avançats com per a les seves formes tradicionals.

En la construcció del centre escolar s'han utilitzat materials resistents en ús, per tal de contribuir a fer que rebi un tracte respectuós, sense que això impliqui detriment respecte al seu caràcter acollidor.

Així es pretén aconseguir un equilibri entre el caràcter domèstic de l'espai escolar i el valor simbòlic i monumental de l'escola.

**ESPACIO Y
PEDAGOGIA**

El edificio escolar ha sido concebido de modo que posibilite su uso tanto para los planteamientos pedagógicos avanzados como para sus formas tradicionales.

En la construcción del centro escolar, se han utilizado materiales resistentes al uso, como modo de contribuir a que reciba un trato respetuoso, sin que ello suponga menoscabo de su carácter acogedor.

Así se pretende conseguir un equilibrio entre el carácter doméstico del espacio escolar y el valor simbólico y monumental de la escuela.

**SPACE AND
PEDAGOGY**

School buildings have been designed to allow their exploitation both for advanced and traditional teaching styles.

The buildings have been constructed with good hardwearing materials which invite responsible treatment while at the same time providing pleasant surroundings.

Thus the intention is to achieve a balance between an interior that has a welcoming atmosphere and an exterior that has both architectural and symbolic value for the community.

**ESPACE ET
PÉDAGOGIE**

L'édifice scolaire a été conçu de telle sorte qu'il puisse s'adapter tant à des principes pédagogiques avancés qu'à des formes plus traditionnelles.

Pour la construction du centre scolaire, on a utilisé des matériaux résistants à l'usage, afin d'obtenir que les élèves les traitent avec respect, sans que cela implique un amoindrissement de leur aspect accueillant.

On prétend obtenir ainsi un équilibre entre le caractère domestique de l'espace scolaire et la valeur symbolique et monumentale de l'école.

**CENTRE/CENTRO
SCHOOL/CENTRE**

1. CP Pau Sans
2. CP Manolo Hugué
3. CP Pilarin Bayés
4. IB La Llauna
5. CP Naví
6. CP Sant Joan Ribera
7. CP Malagrida
8. CP Camí del Cros
9. CP Salvador Espriu
10. CP Les Escomes
11. CP Catalunya

**LOCALITAT/LOCALIDAD
LOCATION/LOCALITÉ**

- L'Hospitalet de Llobregat
Caldes de Montbui
Sant Quirze del Vallès
Badalona
Vallvidrera
Barcelona
Olot
Mataró
Sant Feliu de Llobregat
Sant Jaume de Llierca
Sant Adrià de Besós

**ARQUITECTE/ARQUITECTO
ARCHITECT/ARCHITECTE**

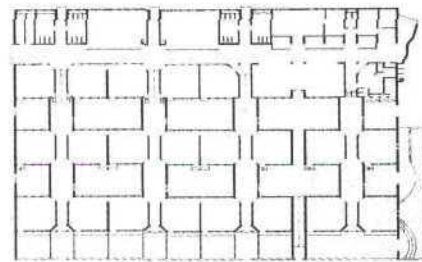
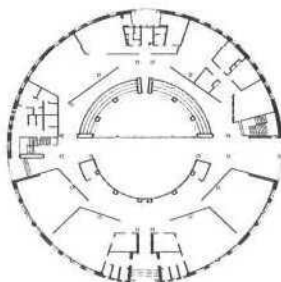
- Bosch-Tarrús-Vives
Ll. Bravo
S. Projectes D.E.
E. Miralles, C. Pinós
P. Zazurca
Artigues-Sanabria
A. Pla
M. Brullet
C. Arañó, E. Compta
R. Fortet
Martorell-Bohigas-Mackay



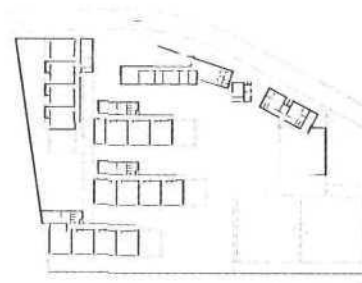
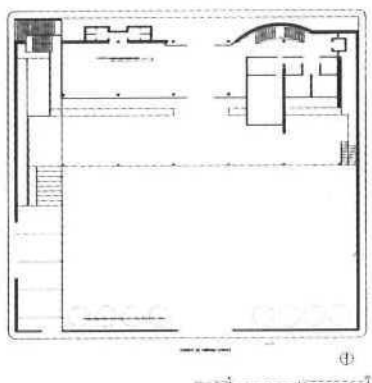
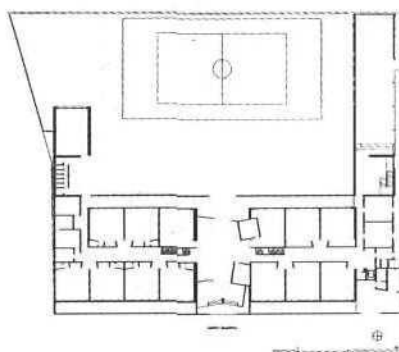
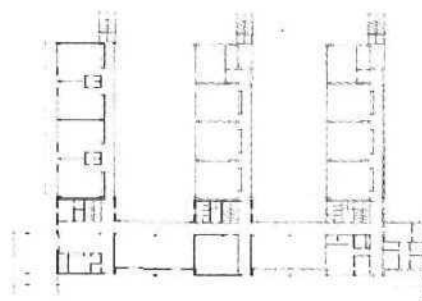
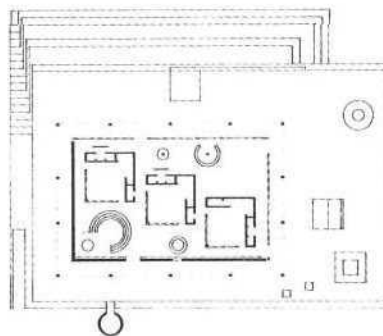
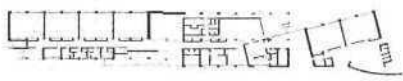
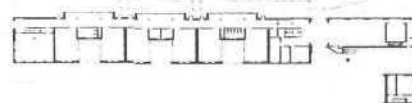
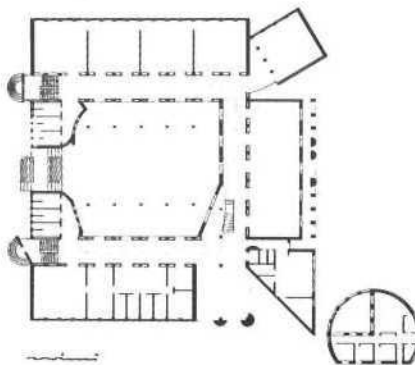
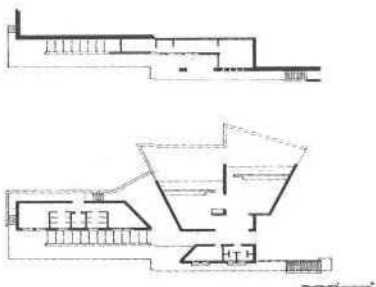
GENERALITAT DE CATALUNYA

DEPARTAMENT D'ENSENYAMENT

DIVERSITAT



TIPO LòGICA



**DIVERSITAT
TIPO LòGICA**

La pluralitat d'actuacions i localitzacions ha donat lloc a una gran diversitat de tipologies. No existeix un tipus d'edificació escolar preestablert.

Les aules, el sistema de serveis, l'espai polivalent, els espais col·lectius, arriben a constituir un cert vocabulari consensuat, flexible però definit, que permet diverses variacions i solucions sense arribar a un experimentalisme arriescat ni a la pèrdua de llegibilitat del conjunt.

L'escola urbana s'ha concebut com la resposta a la necessitat de serveis escolars de qualitat en un medi dens i consolidat, en què la renúncia als grans solars l'acosta a la comunitat a la qual serveix.

La construcció de centres de dimensió intermèdia entre l'escola unitària i el centre complet ha permès escolaritzar en condicions dignes nuclis petits de població, sense obligar-los a la concentració o al transport, i mantenint els avantatges que deriven de l'arrelament al seu propi medi.

**DIVERSIDAD
TIPO LòGICA**

La pluralidad de actuaciones y localizaciones ha dado lugar a una gran diversidad de tipologías. No existe un tipo de edificación escolar preestablecido.

Las aulas, el sistema de servicios, el espacio polivalente, los espacios colectivos, llegan a constituir un cierto vocabulario consensuado, flexible pero definido, que permite variaciones y soluciones diversas sin llegar a un experimentalismo arriesgado ni a la pérdida de legibilidad del conjunto.

La escuela urbana ha sido concebida como la respuesta a la necesidad de servicios escolares de calidad en un medio denso y consolidado, en la que la renuncia a los grandes solares la aproxima a la comunidad a la que sirve.

La construcción de centros de dimensión intermedia entre la escuela unitaria y el centro completo ha permitido escolarizar en condiciones dignas a núcleos pequeños de población, sin forzarles a la concentración o al transporte, manteniendo así las ventajas derivadas del arraigo a su propio medio.

**DIVERSITY AND
COHERENCE**

The range of needs and situations has given rise to a variety of solutions; there is no pre-established type of school design.

The classrooms, the service units, the multi-purpose spaces and the common areas constitute a series of basic elements, defined but flexible, which allow a variety of combinations without either degenerating into untried experiment or losing the sense of the whole.

Urban schools are intended to respond to the need for a quality educational service in established and densely populated areas where type shortage of large sites forces a close relationship with the local community.

The construction of schools of a size intermediate between the village school and a city comprehensive has provided schooling of an appropriate type in smaller towns without resort to concentration or to bussing and thus maintaining the advantages that derive from belonging to the local setting. This has given rise to a type of school of a smaller size and with a flexible organisation, capable of supporting different groupings for different activities.

**DIVERSITÉ ET
GLOBALITÉ**

La globalité des interventions et des emplacements a donné lieu à une grande diversité de typologies. Il n'existe pas un type de construction scolaire préétabli.

Les salles de classe, les systèmes de services, l'espace polyvalent, les espaces collectifs sont arrivés à un certain vocabulaire de consensus, flexible mais défini, qui permet diverses variations et solutions sans tomber dans une expérimentation risquée ni dans la perte de légibilité de l'ensemble.

L'école urbaine a été conçue comme réponse à la nécessité de services scolaires de qualité dans un milieu dense et consolidé, et son renoncement aux grands terrains édifiés la rapproche de la communauté qu'elle sert.

La construction de centres de dimension intermédiaire entre l'école unitaire et le centre complet a permis de scolariser, dans des conditions dignes, de petits noyaux de population, sans les obliger à la concentration ou au transport, maintenant ainsi les avantages qui dérivent de l'enracinement dans leur propre milieu.

**CENTRE/CENTRO
SCHOOL/CENTRE****LOCALITAT/LOCALIDAD
LOCATION/LOCALITÉ****ÁRQUITECTE/ARQUITECTO
ARCHITECT/ARCHITECTE**

1. CP Ponent	Granollers	J. Llobet, J. Benedito
2. CP Mestres Montaña	Granollers	Martorell-Bohigas-Mackay
3. CP Abat Ruera	Puiggròs	Arola-Minguillón-Álvarez
4. CP Sant Pere i Sant Pau	Tarragona	P. Pérez
5. CP El Turó	Masquefa	E. Bonell, J.M. Gil
6. CP L'Entorn	Porqueres	L. Español, F. Hereu
7. CP Sant Climent	Coll de Nargó	R. Ferreira
8. CP Concòrdia	Sabadell	C. Martí, R. Armesto
9. CP Roda Genescà	Terrassa	P. Cabrera
10. CP Mediterrani	L'Ampolla	C. Espinós, Ll. Serra
11. CP Riumar	Deltebre	M. Ruisanchez, J. Vendrell

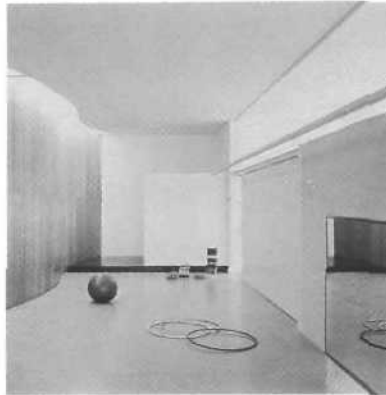


GENERALITAT DE CATALUNYA

DEPARTAMENT D'ENSENYAMENT

DIVERSITAT

D'ÚS



DIVERSITAT D'ÚS

Els edificis s'han organitzat de manera que, a més d'acollir el treball a l'aula del grup-classe (consolidat per la normativa i la pràctica a les escoles), *afavorissin la interacció de cada curs, cada cicle i, fins i tot, del centre en conjunt.*

S'ha donat prioritat a solucions que permetessin adaptar els espais als canvis d'ús que es van produint al llarg del temps, amb motiu de les modificacions dels cicles escolars i els programes educatius. *Una necessitat que ha quedat palesa amb la implantació en curs de la reforma del sistema educatiu al nostre país.*

L'aparició de l'escola de dimensions reduïdes i organització flexible, ha permès la diversitat d'agrupacions i divisions dels grups segons les seves activitats.

DIVERSIDAD DE USO

Los edificios han sido organizados de manera que, además de dar cabida al trabajo en el aula al grupo-clase (consolidado por la normativa y la práctica en las escuelas), sea posible la interacción a nivel de curso, ciclo e incluso de la totalidad del centro.

Se ha dado prioridad a las soluciones que permiten la adaptabilidad de los espacios a los cambios de uso que se producen con el paso del tiempo, a causa de las *modificaciones de los ciclos escolares y programas educativos.* Una necesidad que se ha visto confirmada ante la implantación en curso de la *reforma del sistema educativo en nuestro país.*

La aparición de la escuela de pequeñas dimensiones y organización flexible, ha permitido la *diversidad de agrupaciones y divisiones de los grupos según sus actividades.*

FUNCTIONAL

As well as providing for the work of each class in its own room (which is underpinned by legislation and by school practice), the buildings have been arranged in a way that allows interactions among larger groupings up to and including all the children in the school.

Priority has been given to designs that allow spaces to be adapted to changes in use which arise with the passing of time as a result of the modifications in levels and syllabuses. *This view has been vindicated with the current implementation of the new curriculum in Catalonia.*

We also have schools with smaller dimensions and a flexible organisation which allow a range of different arrangements of groupings and classes in response to different activities.

DIVERSITÉ D'USAGE

Les édifices ont été organisés de telle sorte qu'ils permettent non seulement le travail du groupe-classe dans sa salle (type de travail consolidé par l'ensemble des normes et la pratique scolaire) mais encore l'interaction à l'intérieur du groupe, du cycle et même de la totalité du centre.

Priorité a été donnée aux solutions que permettent d'adapter les espaces aux changements d'usage qui se produisent au fil du temps, à cause des modifications des cycles scolaires et des programmes éducatifs. *Nécessité qui s'est vue confirmée par l'implantation —actuellement en cours— de la réforme du système éducatif de notre pays.*

**CENTRE/CENTRO
SCHOOL/CENTRE****LOCALITAT/LOCALIDAD
LOCATION/LOCALITÉ****ARQUITECTE/ARQUITECTO
ARCHITECT/ARCHITECTE**

1. CP Sant Climent	Coll de Nargó	R. Ferreira
2. CP Santa Fe	Medinyà	J. Ros
3. CP Mossèn Cinto	Folgueroles	J. Lafont
4. CP Tomás Viñas	Mataró	J. Llongueras, M.R. Clotet
5. CP Farigola	Seva	C. Sanvisens
6. IES Marina	La Llagosta	R. Ferreira, E. Lopez
7. IFP Illa dels Banyols	El Prat de Llobregat	A. Mateos
8. IES Thalassa	Montgat	P. Riera, J.M. Gutierrez
9. CP Mestres Montaña	Granollers	Martorell-Bohigas-Mackay
10. IES Palamós	Palamós	Bosch-Tarrús-Vives
11. CP Els Pinets	Sant Pau de Segúries	R. Gascón

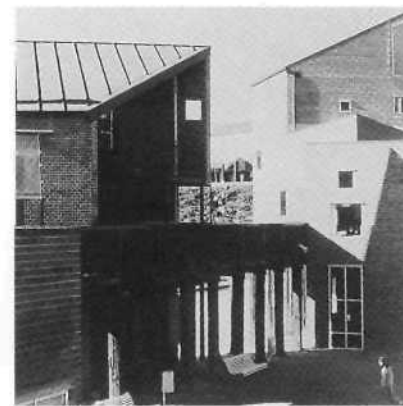
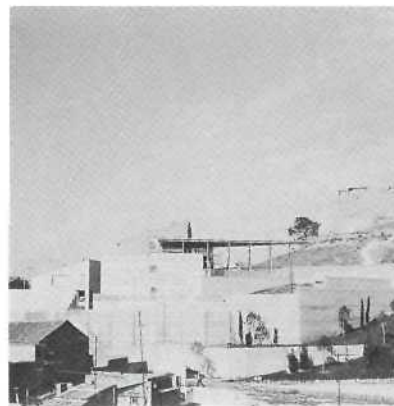
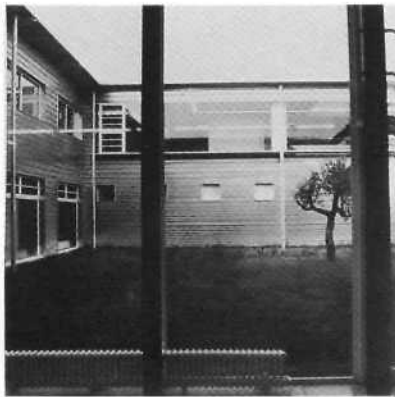
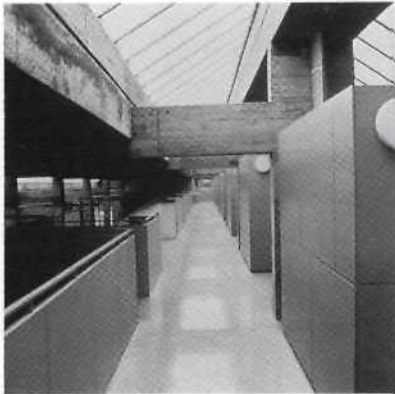


GENERALITAT DE CATALUNYA

DEPARTAMENT D'ENSENYAMENT

GLOBALITAT

ESPACIAL



GLOBALITAT ESPACIAL

S'ha evitat establir un esquema organitzatiu obligatori, unificador i formalment uniforme; alhora s'ha procurat que l'articulació dels espais fos capaç de mantenir unitat i globalitat, i respectés la privacitat d'aquelles parts de l'escola que ho demanen.

Ha sorgit un llenguatge unitari, una manera de fer, reforçada i completada amb el repertori de materials i solucions constructives que s'hi han esmerçat.

D'aquesta manera, tot i la multiplicitat d'edificis, llocs i autors, s'ha aconseguit una coherència global que una norma unitarista no hauria permès.

GLOBALIDAD ESPACIAL

Se ha evitado establecer un esquema organizativo obligatorio, unificador y formalmente uniforme, al tiempo que se ha procurado que la articulación de los espacios logre mantener unidad y globalidad, y respete la privacidad de aquellas partes de la escuela que lo requieran.

Ha aparecido un lenguaje unitario, un estilo propio de actuar, reforzado y completado por el repertorio de materiales y soluciones constructivas utilizadas.

De esta manera, y a pesar de la multiplicidad de edificios, lugares y autores, se ha conseguido una coherencia global que una norma unitarista no hubiese permitido.

SPATIAL WHOLE

We have declined to establish a compulsory uniform and unifying organisational framework, but at the same time we have ensured that the distribution of space creates a unity and a wholeness, while respecting the privacy of those areas of the school where such is required.

There has grown up a common language and a modus operandi that are enhanced and complemented by the range of materials and designs that have been employed.

In this way, and in spite of the plethora of buildings, places and architects, we have achieved an overall coherence that monolithic regulations would not have allowed.

GLOBALITÉ SPATIALE

On a évité d'établir un schéma organisationnel obligatoire, unificateur et formellement uniforme, de même qu'on a tenté que l'articulation des espaces puisse maintenir l'unité et la globalité et respecte la privacité des parties de l'école qui le requièrent.

Il est apparu un langage unitaire, une manière de faire, renforcée et complétée par le répertoire des matériaux et des solutions utilisées pour la construction.

De cette manière et malgré la multiplicité des édifices, des emplacements et des auteurs, il a été obtenu une cohérence globale qu'une norme unitaire n'aurait pas permis.

**CENTRE/CENTRO
SCHOOL/CENTRE****LOCALITAT/LOCALIDAD
LOCATION/LOCALITÉ****ARQUITECTE/ARQUITECTO
ARCHITECT/ARCHITECTE**

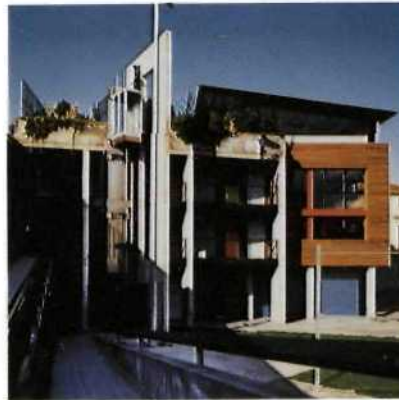
1. CP La Portalada	Altafulla	P. Pérez
2. CP Joan Ardèvol	Cambrils	C. Arañó, E. Tarrida
3. CP Mediterrània Montpalau	Pineda de Mar	Alvarez, E. Minguillón
4. IES Marina	La Llagosta	R. Ferreira, E. López
5. CP Gertrudis Moret	Salt	Martorell-Bohigas-Mackay
6. IES Lluís Companys	Tordera	J. Fusés, J. Viader
7. CP Francesc Batallé	L'Hospitalet de Llobregat	J. Garcés, E. Soria
8. EOI	Girona	V. Rahola
9. IES Francesc Casas i Carbó	Palau de Plegamans	Ruiz Cortina, I. Salarich
10. CP Cervantes	Lleida	R. Amador, Ll. Domenech
11. CP Les Pruneres	Martorelles	J. Muntanyola, M. Saura



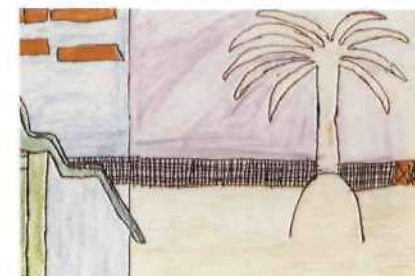
GENERALITAT DE CATALUNYA

DEPARTAMENT D'ENSENYAMENT

GLOBALITAT



PEDAGÒGICA



**GLOBALITAT
PEDAGÒGICA**

L'apropiació de l'espai pels infants es produeix segons el seu procés de maduració i la seva evolució intel·lectual i psicològica; a l'ensem, interaccionen amb l'entorn immediat, de manera que l'espai escolar potencia una sèrie d'actituds i comportaments personals i socials que incideixen en la seva formació.

Les imatges de dibuixos fets pels mateixos escolars, s'hi han afegit a fi de fer palès que l'arquitectura de les construccions i els espais que les formen, alimenten la imaginació i la creativitat infantil, i contribueixen així a la formació humana dels infants des de l'arquitectura.

**GLOBALIDAD
PEDAGOGICA**

La apropiación del espacio por parte de los niños se realiza de acuerdo con su proceso madurativo y evolución intelectual y psicológica que, a su vez, interacciona con su entorno inmediato. Así, el espacio escolar potencia una serie de actitudes y comportamientos personales y sociales que inciden en su formación.

Las imágenes de los dibujos realizados por los propios escolares han sido incluidos con objeto de mostrar cómo la mejora en la arquitectura de las construcciones y los espacios que las forman alimentan la imaginación y la creatividad infantil, contribuyendo así a su formación humana desde la arquitectura.

**PEDAGOGICAL
WHOLE**

The children's appreciation of space is a function of their level of maturity and their intellectual and psychological development. This in its turn interacts with the immediate surroundings and in this way the physical space at school strengthens a range of attitudes and behaviours which contribute to the children's education.

Drawings made by the schoolchildren themselves have been included in order to demonstrate how the improvement in the design of the schools and the open spaces that they include inspire the children's imagination and creativity, allowing architecture to enhance their education.

**GLOBALITÉ
PÉDAGOGIQUE**

Les enfants s'approprient l'espace en fonction de leur processus de maturation et de leur évolution intellectuelle et psychologique qui, à leur tour, entre en interaction avec leur environnement immédiat; l'espace scolaire développe ainsi en eux une série d'attitudes et de comportements personnels et sociaux qui ont une influence sur leur formation.

Les images des dessins réalisés par les écoliers eux-mêmes ont été inclus dans ce dossier, afin de montrer comment l'amélioration de l'architecture des constructions et des espaces qui les composent alimentent l'imaginación et la créativité enfantines et comment l'architecture contribue à leur formation humaine.

**CENTRE/CENTRO
SCHOOL/CENTRE****LOCALITAT/LOCALIDAD
LOCATION/LOCALITÉ****ARQUITECTE/ARQUITECTO
ARCHITECT/ARCHITECTE**

1. CP Lanaspá-Giralt
2. IES Miramar
3. IES Palamós
4. IES Vaixell Burriach
5. CP Torreguitart
6. CP Mediterrani
7. IES Joan Amades
8. IES Pinets
9. CP Camí del Cros
10. CP Mestres Montaña
11. CP l'Arjau

- Terrassa
Viladecans
Palamós
Vilassar de Mar
Sabadell
L'Ampolla
Igualada
Sant Pau de Segúries
Mataró
Granollers
Vilanova i la Geltrú

- Ll. Bravo
J. Bianco
Bosch-Tarrús-Vives
M. Brullet
Ll. Bravo
C. Espinós
J. Ros
R. Gascón
M. Brullet
Martorell-Bohigas-Mackay
J.M. Rovira

XUNTA DE GALICIA
Consellería de Educación e Ordenación Universitaria

- I* **Rectorado Universidad de La Coruña**
Rectorado de A Coruña

- II* **Facultad de Informática. Universidad de La Coruña**
Facultade de Informatica, de A Coruña

- III* **Centro de Supercomputación de Galicia. Campus Universitario**
Santiago de Compostela

- IV* **Facultad de Económicas y Empresariales. Campus Universitario. Vigo**
Facultade de Economicas e Empresariais, de Vigo

- V* **Centro Educación General Básica y Preescolar. Baiñas-Vimianzo. (La Coruña)**
Centro de Ensino Infantil e Primario en Baiñas (Vimianzo), (A Coruña)

INTRODUCCION

Desde que en el año 1983 la Xunta de Galicia asume las competencias plenas en materia de educación mucho ha sido el camino recorrido en cuanto a construcción de centros se refiere.

Si bien es en la construcción de nuevos centros donde se aprecian las incorporaciones de nuevos materiales y nuevas tecnologías, no hay que olvidar todo lo realizado en remodelación de edificios ya existentes en algunos casos y mejora y actualización en otros. Es sin embargo la creación de las Universidades de La Coruña y Vigo el hecho que más importa desde el punto de vista arquitectónico, pues supone un gran esfuerzo por parte de técnicos, gestores y políticos para conseguir unos edificios dignos, funcionales, y a la vez dotados de las últimas tecnologías.

Sirvan estas obras de muestra de la labor realizada en este campo.

Se incluye también un centro de enseñanza infantil y primaria en una zona rural que puede ser un reflejo del esfuerzo que se está haciendo para que el diseño y la modernidad no sean patrimonio exclusivo de los grandes centros urbanos.

Desde que no ano 1983 a Xunta de Galicia asume as competencias plenas en materia de educación, moito foi o camiño percorrido no que atinxe á construción de centros.

Se ben é na construción de novos centros onde se aprecian as incorporacións de novos materiais e novas tecnoloxías, non hai que esquecer todo o realizado en remodelación de edificios xa existentes nalgúns casos e mellora e actualización noutros centros. É sen embargo, a creación das Universidades da Coruña e Vigo o feito que máis importa desde o punto de vista arquitectónico, pois supón un grande esforzo por parte de técnicos, xestores e políticos para conseguir uns edificios dignos, funcionais, e á vez dotados dans últimas tecnoloxías.

Sirvan estas obras de mostra do labor realizado neste eido.

Inclúense tamén un centro de ensino infantil e primaria nunha zona rural que pode ser un reflexo do esforzo que se está facendo para que o deseño e a modernidade non sexan patrimonio exclusivo dos grandes centros urbanos.

Depuis qu'en 1983 la Xunta de Galice a assumé toutes les compétences en matière d'éducation, bien des choses ont été faites en matière de construction d'établissement.

Même si c'est dans la construction de nouveaux centres que l'on constate l'inclusion de nouveaux matériaux et de nouvelles technologies, il ne faut pas omettre tout ce qui a été réalisé dans l'aménagement de bâtiments déjà existants dans certains cas et l'amélioration et la modernisation pour d'autres. Il est cependant indéniable que la création des Universités de La Corogne et de Vigo constitue le fait le plus marquant du point de vue architectural, car elle suppose un grand effort de la part des techniciens, des gestionnaires et des hommes politiques pour obtenir des bâtiments dignes, fonctionnels, tout en étant dotés des toutes dernières technologies.

Ces réalisations peuvent servir d'exemple du travail accompli dans ce domaine.

On présente également une maternelle et une école primaire d'une zone rurale qui peut refléter, l'effort déployé pour que l'esthétisme et la modernité ne soient pas le patrimoine exclusif des grands centres urbains.

Since the Xunta de Galicia took on full responsibility for education, much has been done in the field of construction.

Although the use of new materials, and technology is best appreciated in completely new centres, many existling buildings have been rehabilitated or improved and updated. However, the creation of the Universities of La Coruña and Vigo is the most important contribution from the architectural point of view because great efforts were made by experts, administrators and politicians to achieve functional and admirable buildings incorporating the latest technology.

These buildings are proof of the work carried out in this field.

Also included is an infants' and primary school in a rural area which shows: that desing and modern concepts are not exclusive to largue urgan centres.

Tipo de Centro: Rectorado de la Universidad de La Coruña
Rectorado de A Coruña
Situación: C/ Maestranza, La Coruña
Autores: Gustavo Díaz García
Fecha del Proyecto: 1993
Fecha de Construcción: 1994
Empresa Constructora: Dragados y Construcciones, S. A.
Presupuesto: 912.700.000 ptas.



Como centro dedicado a la enseñanza universitaria, el diseño de los espacios interiores y exteriores, potencia las relaciones entre los usuarios: alumnos y profesores.

El edificio consta principalmente de dos volúmenes claramente diferenciados dedicados a aulas y departamentos de investigación respectivamente. Estos dos cuerpos se diseñan según un eje de simetría longitudinal que sirve de comunicación en todas las plantas.

Este esquema de doble crujía con corredor central se interrumpe por un vacío que comunica todas las plantas donde se sitúa la escalera principal y una gran cristalera que sirve de iluminación a los espacios comunes.

Un tercer volumen que acoge la biblioteca y el aula magna, se adosa en las plantas inferiores, abriéndose estos espacios representativos a los vestíbulos y al vacío de comunicación.

Como centro adicado ó ensino universitario, o deseño dos espacios interiores e exteriores, potencia as relacións entre os usuarios: alumnos e profesores.

O edificio consta principalmente de dous volumes claramente diferenciados e adicados a aulas e departamentos de investigación respectivamente. Estos dous corpos deseñanse según un eixo de simetría lonxitudinal que serve de comunicación en toda-las plantas.

Este esquema de doble cruxía con corredor central interrompese por un vacío que comunica toda-las plantas onde sitúase a escalera principal e unha gran cristalera que serve de iluminación os espacios comunos.

Un tercer volumen que acolle a biblioteca e a aula magna, adosase nas plantas inferiores, abríndose estos espacios representativos ós vestíbulos e ó vacío de comunicación.

Ce centre étant consacré à l'enseignement universitaire, la conception des espaces intérieurs et extérieurs renforce les relations entre les usagers: élèves et professeurs.

Le bâtiment présente principalement deux volumes clairement différenciés destinés respectivement aux classes et aux départements de recherche. Ces deux corps sont conçus communication à tous les étages.

Ce schéma de double enfilades avec un vide qui communique tous les étages où se trouve l'escalier principal et une grande verrière servant d'éclairage pour les espaces communs.

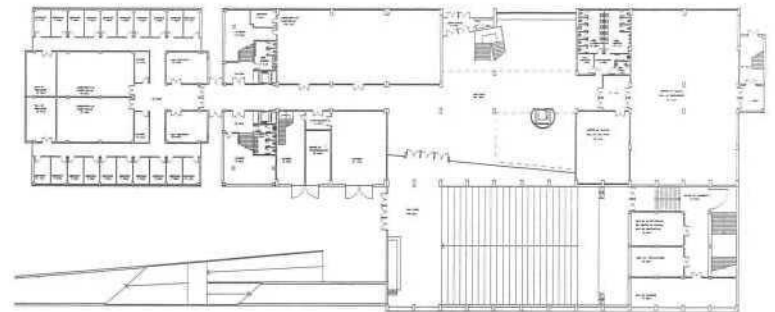
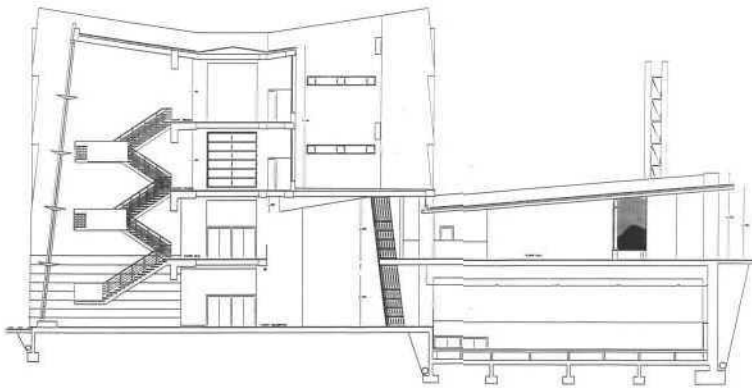
Un troisième volume qui accueille la bibliothèque et la grande salle, s'y adosse dans les étages inférieurs, ces espaces représentatifs s'ouvrant sur les vestibules et sur le vide de communication.

The desing of the interiors and exteriors promotes contact between the building's usec—the students and teaching staff.

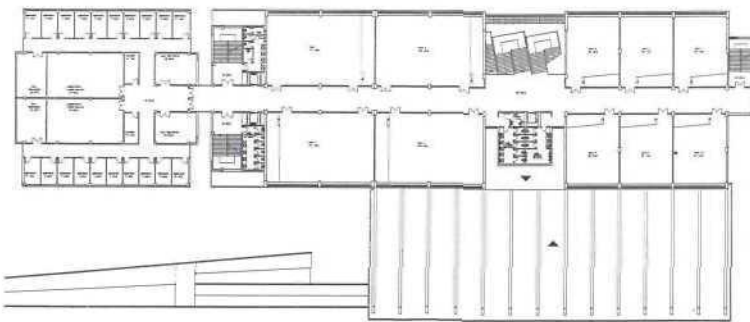
The building basically comprises two clearly differentiated blocks, one for classrooms and the other for research. These two blocks are symetrical and follow a lengthwise axis linking all the floors.

This double plan with a central corridor is broken by a gap linking all the floors and holding the central alaircase and a large window giving light to the common areas.

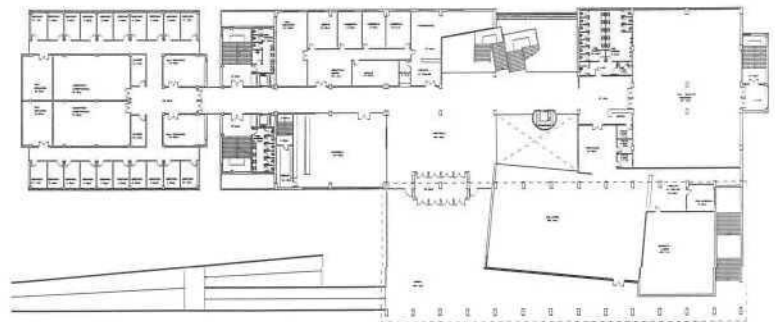
A third block housing the library and the main hall is allached to the lower floors and these spaces open onto the entrance halls and the comunication area.



PLANTA SEMISOTANO



PLANTA TIPO



PLANTA BAIXA

Tipo de Centro: Centro de Supercomputación de Galicia
Situación: Avenida de Vigo. Campus Universitario de Santiago de Compostela
Autores: Gabriel Santos Zas
Fecha del Proyecto: 1992
Fecha de Construcción: 1992
Empresa Constructora: Construcciones Ramirez, S. L.
Presupuesto: 253.501.526 ptas.
Plazo de Ejecución: 4 meses



Las exigencias de un potente ordenador vectorial, al servicio de la comunidad científica de Galicia, determinan las condiciones que debe reunir el proyecto, al que asigna un reducido terreno.

Por un extremo se accede, desde una pequeña pasarela, a un ámbito alargado, virtualmente definido por dos planos verticales, recto uno combado el otro. La luz cenital llega con levedad controlada por un diente de sierra que apunta al norte. Tras el curvo está el computador, casi como un objeto de veneración. Desde este espacio interior se relacionan las salas, todas son consecuencia de la actividad del magno equipo. El interior está tomado por una tonalidad suave, gris verdosa.

La disciplina impuesta trasciende a la envoltura externa. El control climático y de la luz se traduce en aberturas casi siempre escueltas, protegidas con celosías y aleros. Aplacado de piedra en muros y chapa de cobre en cubiertas, tratan de mantener un sereno equilibrio cromático, al tiempo que buscan una fidelidad a la impronta de la ciudad Jacobea.

As esixencias dun potente ordenador vectorial, ó servizo da comunidade científica de Galicia, determinan as condicións que debe reuni-lo proxecto, o que se asigna un reducido terreo.

Por un extremo pódese acceder, desde unha pequena pasarela, a un ámbito alongado, virtualmente definido por dous planos verticais, recto un curvado o outro. A luz cenital chega con levedade controlada por un dente de serra que apunta ó norte. Tralo curvo está o computador, case como un obxecto de veneración. Desde este espacio interior se relacionan as salas, todas son consecuencia da actividade do magno equipo. O interior está tomado por unha tonalidade suave, gris verdosa.

A disciplina imposta trascende á envoltura externa. O control climático e da luz tradúcese en aberturas case sempre concisas, protexidas con celosías e beirados. Aplacado de pedra en muros e chapa de cobre en cubertas, tratan de manter un sereno equilibrio cromático, ó tempo que buscan unha fidelidade ó selo da cidade xacobeá.

Les exigences d'un puissant ordinateur vectoriel, au service de la communauté scientifique de Galicie, déterminent les conditions que doivent réunir le projet, au quel on octroie un terrain réduit.

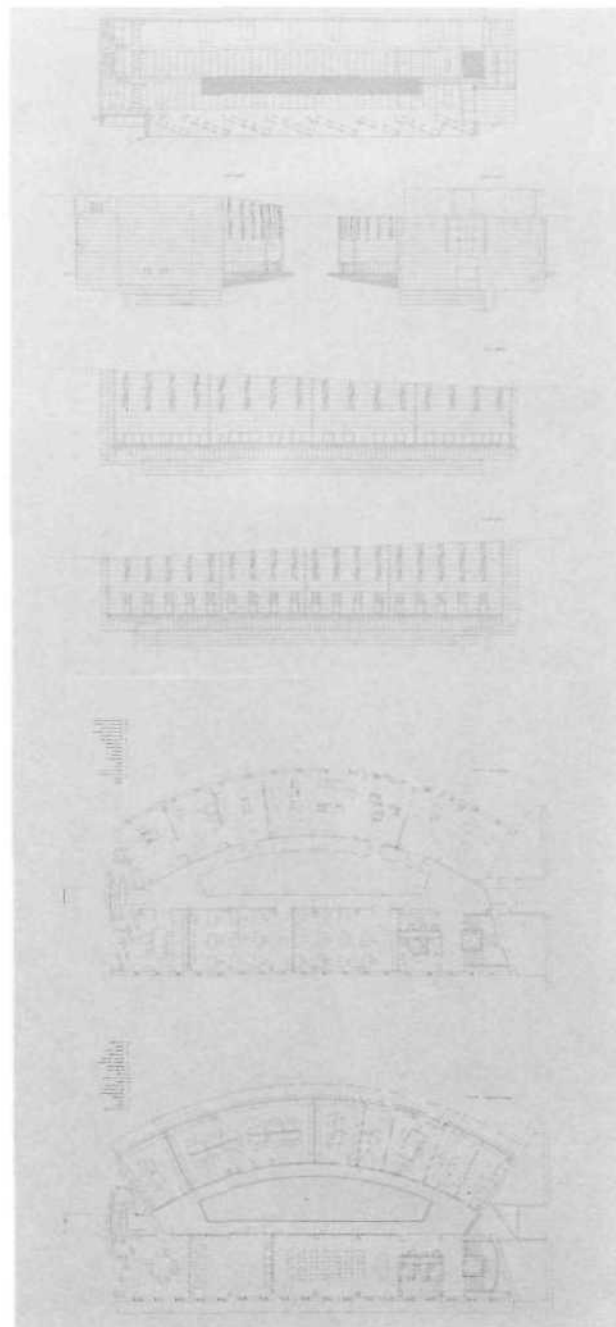
On accède par une extrémité, à partir d'une petite passarelle, à un espace allongé, défini virtuellement par deux plans verticaux, l'un droit en l'autre courbe. L'éclairage xénithal arrive d'une façon légère par un découpage de la montagne qui pinte vers le nord. Derrière la courbure se trouve placé l'ordinateur, presque comme un objet d'adoration. Les salles sont reliées entre elles à partir de cet espace intérieur, elles découlent toutes de l'activité de ce matériel imposant. L'intérieur est plongé dans une tonalité douce, grise tirant vers le vert.

La discipline imposée ressort à l'extérieur. Le contrôle au niveau des conditions climatiques et de la lumière entraîne des ouvertures presque toujours sans ornements, protégées par des persiennes et des auvents. Entourées de pierre sur les murs et de tôle de cuivre sur les toitures, elles essayent de maintenir un équilibre chromatique serein, en même temps qu'elles recherchent une fidélité à la particularité de la ville de l'apôtre Saint-Jacques.

The need for a powerful vectorial computer for the Galician scientific community determines the nature of the project which was assigned a small site.

At one end a small footbridge leads to a long area which is practically defined by two vertical planes, one of which is straight, the other curved. Light enters under control through a north-facing sawtooth roof. Beyond the curve is the computer placed practically as if it were an object of veneration. Other rooms lead off this internal space and all are subject to the activity of the main frame. A soft greenish grey is the colour of the interior.

The discipline imposed goes beyond the external wrapping. Climate and light control made in necessary for almost all windows to be small and protected with lattices or gables. Walls are face with stone and the roof with lattices or gables. Walls are face with stone and the roof with copper sheets. The aim is to maintain a gentle colour balance while remaining faithful to the spirit of the city of St. James.



Tipo de Centro: Universidad de Vigo. Facultad de Economías y Empresariales
Facultad de Económicas e Empresariales de Vigo
Situación: Campus Universitario. Vigo
Autores: Alfonso Penela Fernández
Fecha del Proyecto: 1990
Fecha de Construcción: 1991
Empresa Constructora: José Malvar, S. A.
Presupuesto: 429.716.828 ptas.
Plazo de Ejecución: 18 meses



“Dos edificios y un puente. En uno de los edificios las naves de formación (las aulas), en el otro la dirección y los formados, entre ellos la sala de lectura, el vestíbulo polivalente (exposiciones, accesos...) y la cafetería, espacios de relación, interrelación y paso.

Un solo nivel de circulación o calle mayor, amplia y siempre con luz natural, siendo la naturaleza respetada en lo posible. Desde aquí se accede a todas partes y se percibe la vida interna del edificio”.

Después del tiempo transcurrido y una vez construido el edificio, aún es válido como definición. Quizá cuando algún día se complete la facultad, aparezcan otras piezas y la definición tenga que ser más abierta y orgánica:

“Dous edificios e unha ponte. Nun dos edificios as naves de formación (as aulas), noutro a dirección e os formados, entre eles a sala de lectura, o vestíbulo (exposicións, accesos...) e a cafetería, espazos de relación, interrelación e paso.

Un só nivel de circulación ou rúa máis maior, ampla e sempre con luz natural, sendo a natureza respectada no posible. Desde aquí pódese acceder a tódalas partes e percibi-la vida interna do edificio”.

Despois do tempo transcurrido e unha vez construído o edificio, aínda é válido como definición. Quizais, cando algún día se complete a facultade, aparezan outras pezas e a definición teña que ser máis aberta e orgánica.

“Deux bâtiments et un pont. Dans un des bâtiments les pavillons de formation (les classes), dans l'autre la direction et les formateurs, y compris la salle de lecture, le vestibule polyvalent (expositions, accès...) et la cafétéria, les espaces de rencontre, de communication et de passage.

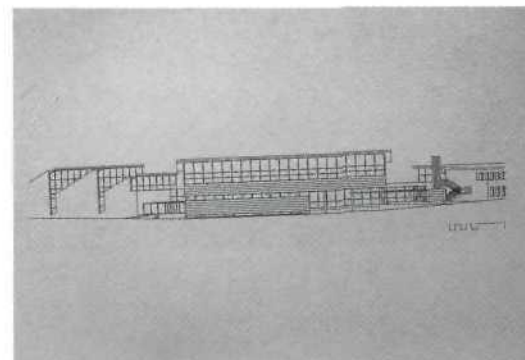
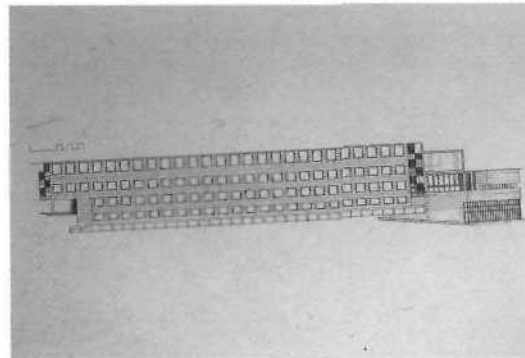
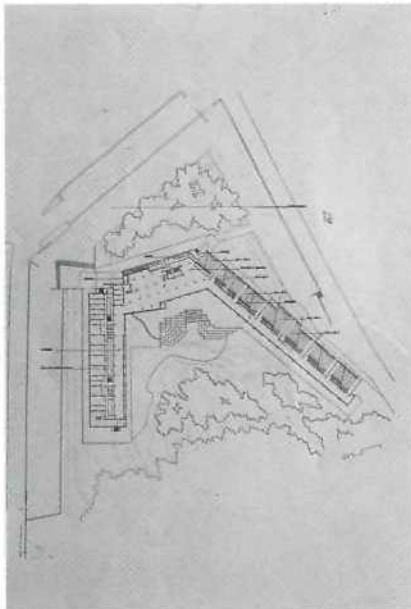
Un seul niveau de circulation ou grande rue, large et toujours avec de la lumière naturelle, avec dans la mesure du possible un respect de la nature. De là on accède partout et l'on perçoit la vie interne du bâtiment”.

Avec le temps qui s'est écoulé et une fois le bâtiment construit, cette définition est toujours valable. Peut-être, quand un jour on complètera la faculté, d'autres pièces apparaîtront et la définition devra être plus ouverte et plus organique.

“Two buildings and a bridge in one of the buildings the teaching areas (classrooms), in the other the administration and staff, between them the reading room, the multipurpose vestibules (exhibitions, access...) and the cafeteria, common areas and passageway.

Just one level for traffic (main street), spacious and with permanent natural light with the greatest possible respect for nature. From here access is gained to all other areas and the internal life of the building is perceived”.

This definition continues to be valid after the construction of the building. Perhaps, when the faculty is eventually completed, other elements will appear and the definition will have to be more flexible and organic.



Tipo de Centro: Educación General Básica y Preescolar
Centro de Ensino Infantil y Primario
Situación: Bañas-Vimianzo, La Coruña
Autores: Antonio Piñeiro Conchado
Fecha del Proyecto: 1988
Fecha de Construcción: 1989-90
Empresa Constructora: Cyr Galicia, S. L.
Presupuesto: 101.750.630 ptas.
Plazo de Ejecución: 9 meses

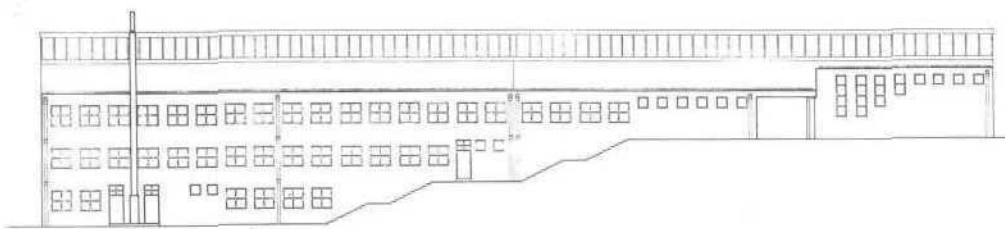


Las peculiaridades características del terreno, con pronunciada pendiente hacia el acceso principal, determinó la configuración de "edificio escalonado". La planta baja alberga las dependencias de administración, dirección y servicios, así como las aulas de preescolar. En planta 1.ª se concentra la zona de usos múltiples, laboratorios, pretecnología y biblioteca y en planta 2.ª todas las aulas de E.G.B., enrasada con el estado final del terreno. En esta planta se proyecta asimismo una zona de vestuarios y aseos en la salida posterior del edificio que comunica por un porche a un gimnasio y a las pistas polideportivas.

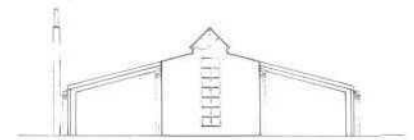
As peculiares características do terreo, cunha pronunciada pendente cara o acceso principal, determinou a configuración de "edificio escalonado". A planta baixa alberga as dependencias da administración, dirección e servicios, así como as aulas de preescolar. Na planta 1.ª concéntrase a zona de usos múltiples, laboratorios, pretecnoloxía e biblioteca, e na planta 2.ª toda as aulas de E.X.B., enrasada co estado final do terreo. Nesta planta proxectouse asimismo unha zona de vestuarios e aseos na saída posterior do edificio que comunicase por un ximnasio e as pistas polideportivas.

Les caractéristiques particulières du terrain, avec une pente très prononcée vers l'accès principal, ont déterminé la configuration de type "bâtiment échelonné". Le rez-de-chaussée loge les dépendances pour l'administration, la direction et les services, ainsi que les classes de maternelle. Au 1er étage se concentre la zone à usages multiples, les laboratoires, les salles de prétechnologie et de bibliothèque et au 2ème toutes les classes de primaire et de collège. Cet étage arrive au même niveau que celui du bout du terrain et on y a également prévu une zone de vestiaires et de toilettes à la sortie vers l'arrière du bâtiment qui communique par un porche avec un gymnase et les terrains de sport.

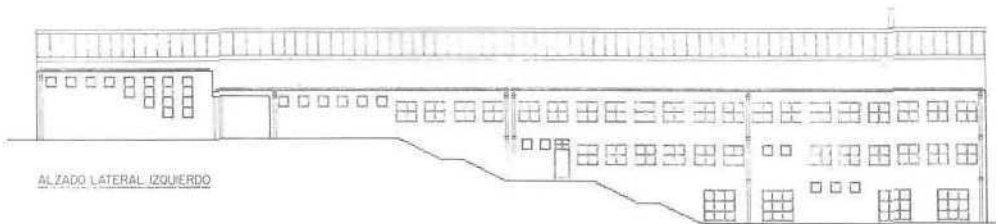
The terrace desing of the building was determined by the special characteristics of the plat which has a pronounced slope toward the main entranes. The ground floor houses administration, management and services as well as the infants' classrooms. On the first floor is the multi-purpose area with laboratories, pretechnology and a library and on the second floor are all the primary classrooms on a level with the end of the plot. This floor also houses changing rooms and toilet at the back entrance which leads throung a porch to a gymnasium and to the sports fields.



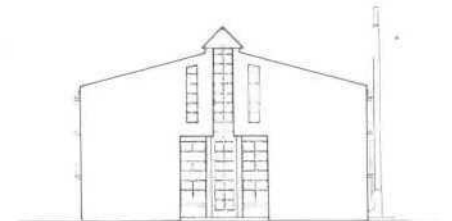
ALZADO LATERAL DERECHO



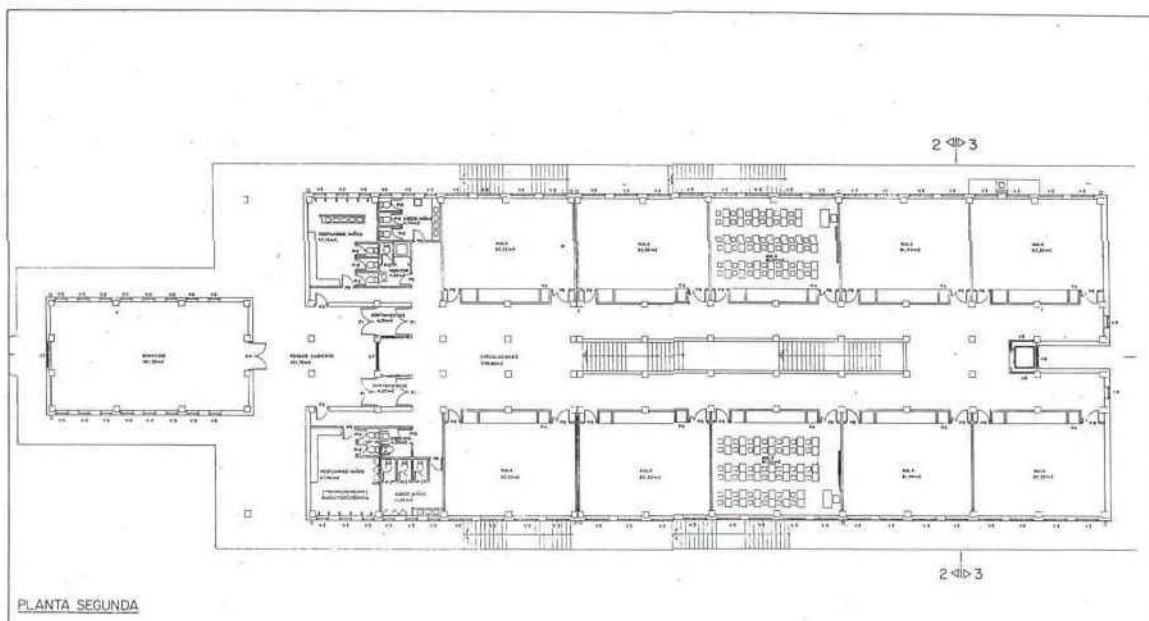
ALZADO POSTERIOR



ALZADO LATERAL IZQUIERDO



ALZADO PRINCIPAL



PLANTA SEGUNDA

GOBIERNO DE NAVARRA / NAFARROAKO GOBERNUA
Departamento de Educación y Cultura / Hezkuntza eta Kultura Departamentua

I **Rehabilitación del “Palacio Marqués de San Adrián”. Sede de la Escuela de idiomas y U.N.E.D. Tudela
“San Adriango Markesa” Jauregiaren birgaitzea, U.N.E.D. eta Hizkuntz Eskolako egoitza. Tutera**

II **Biblioteca Universidad Pública de Navarra. Pamplona
Nafarroako Unibertsitate Publiko-ko biblioteka, Iruña**



Tipo de Centro: Rehabilitación del "Palacio Marqués de San Adrián".
Sede de la Escuela de Idiomas y U.N.E.D. Tudela.
"San Adriango Markesa" Jauregiaren birgaitzea,
U.N.E.D. eta Hizkuntz Eskolako egoitza. Tutera.

Situación: Tudela

Autores: Manuel Blasco Blanco, Manuel Sagastume Ruiz

Fecha del Proyecto: 1991

Fecha de Construcción: 1992-1994

Empresa Constructora: Construcciones Martínez Chivite

Presupuesto: 350.000.000 ptas.

Superficie construida: 5.600 m²



La conservación del Patrimonio Arquitectónico deteriorado pasa por estar atentos para su reutilización, que no es otra cosa que mantenerlo con utilidad pública.

En este caso la doble función de la Universidad Nacional de Educación a Distancia por un lado y la Escuela Oficial de Idiomas por otro, han sido las motivaciones de la rehabilitación de un conjunto palaciego cuyo inicio data del siglo XVI.

El objetivo fundamental fue el lograr acomodar los nuevos usos en los espacios primitivos, dejando que la arquitectura antigua sugiriera dónde y cómo se debían contener. De esta manera los lugares históricos aportaron su pasado a funciones académicas y éstas hicieron que el Palacio recobrase un nuevo impulso hacia el futuro.

La belleza heredada sigue aportando su mensaje de cultura viva.

Escuela oficial de Idiomas. 800 alumnos.
UNED. 400 alumnos.

La conservation du Patrimoine Architectonique détérioré a, à notre avis, le but de la réutilisation de ce dernier, afin de lui attribuer un usage public.

Dans le cas qui nous occupe, la réhabilitation de ce palais du XVIème siècle a été motivée par l'idée d'y héberger l'École Officielle de Langues et le siège d'une partie de l'Université Nationale à Distance de la ville.

On a surtout voulu introduire les nouveaux besoins entre les vieux murs déjà existants, tout en permettant que l'architecture ancienne suggère elle-même l'emplacement et la manière dont ils devaient être conçus. Ceci fait, les sites historiques ont offert leur passé à des fonctions académiques qui, à leur tour, ont fait en sorte que le palais ait regagné un nouvel élan vers l'avenir.

Le beauté héritée continue à faire passer son message de culture vivante:

'Ecole Officielle de Langues. 800 élèves.
Université Nationales de l'Éducation à Distance. 400 élèves.

The conservation of Architectural Heritage implies being alert to the possibility or reusing it, which means nothing other than maintaining it in public use.

In this case the double function of the official School of Languages on the one hand and the regional centre of the Open University on the other, has been the motivation for the rehabilitation of a palace complex dating from the 16th century.

The fundamental objective was to accommodate the new requirements within the former spaces, letting the original architecture suggest where and how these should be placed. This historic sites lend their past to academic purposes and these, in turn, help the palace to recover a new impulse towards the future.

Inherited beauty continues to impart its message of living culture.

Official School of Languages. 800 students.
Open University. 400 students.

Narriatutako ondasun arkitektonikoaren kontserbazioak bere berrerabilpena eskatzen du, hau da, denek erabil dezaten moduan irauraraztea.

Kasu honetan XVI mendean eraikitzen hasi zen jauregiak honek betetzen duen funtzio bikoitza -Hizkuntz Eskola Ofiziala alde batetik eta Urruneko Heziketakako Unibertsitate Nazionala bertatik- izan da berrerabiltearen zioa.

Helburu nagusia izan zen erabilpen berriak jatorrizko espazioak erabilpen berriak egokiaraztea; aintzineko arkitekturak haiek non eta nola sartu aditzera eman zezan, hain zuzen ere. Era honetan leku historikoei erabilpen akademikoari beraien aintzinatekotasuna ekarri zieten eta haiek, berriz, etorkizunerako bulkadia eman zioten jauregiari.

Hartutako edertasunak kultur biziaren mezua ekartzen jarraitzen du.

Hizkuntz Eskola Ofizialak. 800 ikasle.
UHUNek, 400 ikasle.



Tipo de Centro: Biblioteca Universidad Pública de Navarra. Pamplona
Nafarroako Unibertsitate Publiko-ko biblioteka. Iruña
Situación: Pamplona
Autores: Fco. Javier Sáenz de Oiza
Fecha del Proyecto: 1991
Fecha de Construcción: 1992-1993-1994
Empresa Constructora: Unión de Empresas Huarte-Agromán
Presupuesto: 940.000.000 ptas.
Plazo de Ejecución: 21 meses



Junto al río Sadar y en proximidad al centro de Pamplona el Gobierno de Navarra decide empezar en 1988 la construcción de la Universidad Pública de Navarra .
 Universidad Departamental formada por: Aulario, Departamentos de Ingenieros Industriales, Telecomunicaciones e Informática, Agrónomos, Humanidades, Artes, contando además con edificios de Rectorado, Paraninfo, Administración y Gestión y gran Biblioteca que hoy presentamos.

La Biblioteca constituye el edificio de mayor importancia en el Campus de la Universidad. Formada por una gran planta baja de público de aproximadamente 127 m x 40 y dos galería superiores de investigación, con posibilidad de conectarse mediante pasarelas a los edificios Departamentales correspondientes. Uniría pues la Biblioteca general y las específicas con los laboratorios universitarios y éstos, a su vez, con los talleres industriales mediante conexiones aéreas, suponiendo el enlace entre Cultura e Industria. De sección en bóveda de cañón en toda su longitud y con posibilidad de iluminación natural corrida a todo lo largo de dicha bóveda. Las fachadas son de hormigón visto, cubierta de chapa metálica y capacidad:

- 848 puestos de lectura general
- 175 puestos de investigación cerrados
- 212 puestos de investigación abiertos
- 7 salas de estudio en grupo
- 9 salas de descanso
- dirección y administración.

Superficie construida: 9.911 m².

Le Gouvernement de Navarre décide de commencer en 1988 la construction, tout près de la rivière Sadar et non loin du centre de Pampelune, de l'Université Publique de Navarre. L'Université Départements d'Ingénieurs Industriels, des Télécommunications et en Informatique, d'Agronomes, de Lettres, d'Arts, ayant en plus des bâtiments pour le Rectorat, le Grand Salon de Ceremonies, l'Administration et la gestion et la Grande Bibliothèque que nous présentons aujourd'hui.

La Bibliothèque représente le plus grand bâtiment sur le Campus de l'Université. Formée d'un grand rez-de-chaussée pour la recherche, avec la possibilité de les relier par des passerelles aux bâtiments Départementaux correspondants. La Bibliothèque générale et les spécifiques seraient alors unie avec les laboratoires universitaires et ceux-ci à leur tour avec les ateliers industriels par le biais de connexions aériennes, entraînant la liaison entre Culture et Industrie. De section en berceau tout le long avec des possibilités d'éclairage naturel baignant cette voûte. Les façades sont en béton sans revêtement, recouvertes de plaques métalliques et revêtues de linoléum.

Capacité:

- 848 places de lecture générale
- 175 places fermées de recherche
- 212 places ouvertes de recherche
- 7 salles d'étude en groupe
- 9 salles de repos
- direction et administration.

Surface construite: 9.911 m².

The government of Navarra decided in 1988 to begin construction of the public University of Navarra on the banks of the river Sadar and close to the centre of Pamplona. The complex comprises teaching blocks for the departments of industrial and telecommunications engineering, agriculture, humanities, fine arts as well as the rectorate, lecture hall, administration and library.

The library is the largest building on the university campus. There is a large ground floor public library measuring 127 m. x 40 m. with two upper galleries for research which can be linked by walkways to the different departmental buildings. The general and specialist libraries are therefore linked to the university Laboratories which in turn are linked to the industrial workshops via aerial walkways, thus linking culture and industry. The design is a barrel vault along the whole length of the building with natural lighting. The facades are of unfaced concrete, the roof of metal sheeting and the floors of linoleum.

Capacity:

- 848 general reading positions
- 175 closed research positions
- 212 open research positions
- 7 group study rooms
- 9 rest rooms
- administration and management

Boilt surface: 9.911 m².

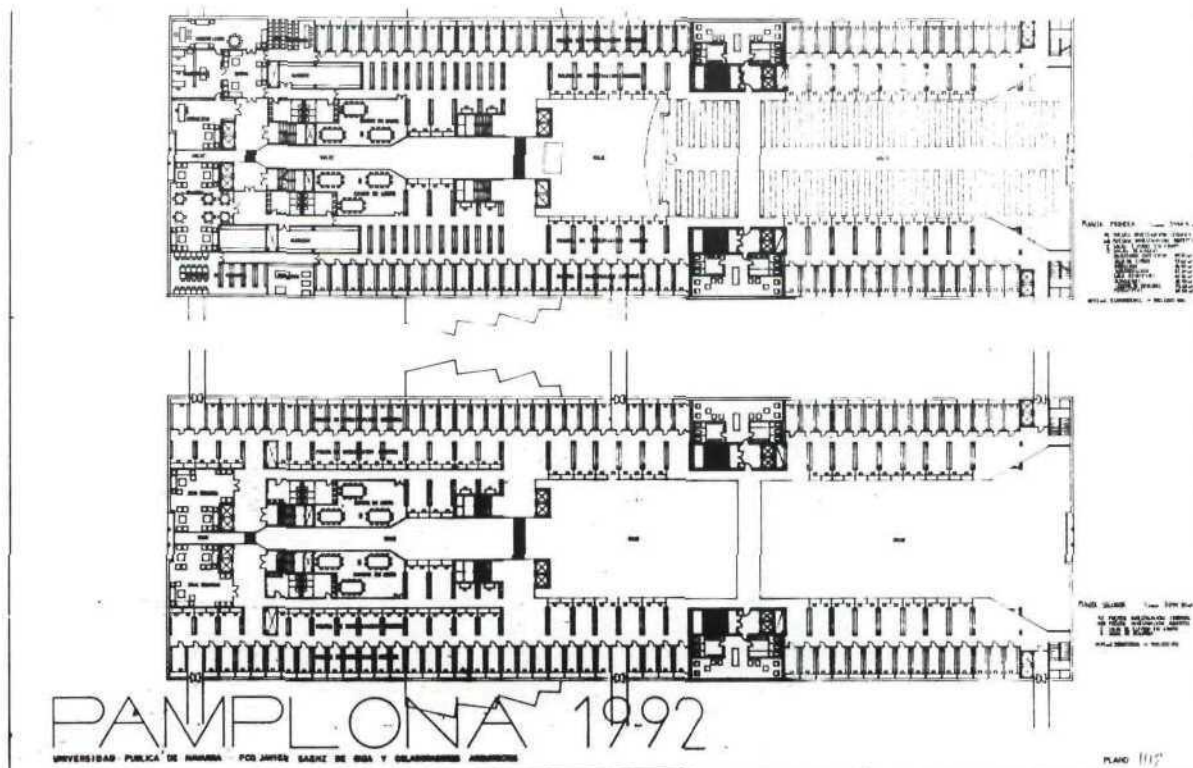
Nafarroako Gobernual 1988an erabaki zuen Nafarroako Unibertsitate Publikoa egiten hastea, Sadar ibaiaren inguruan eta Iruñeko barnealdean bertan. Departamentuz eraturiko Unibertsitatea da, honela osatua: Aularioa, Departamentuak: Industri Ingineruak, Telekomunikazioak eta Informatika, Agronomoak, Humanitateak, Arteak; horrez gain eraikina hauek ere baditu: Errektoregoa, Paraninfoa, Administrazioa eta Gestioa, baita gaur aurkezten dugun Liburutegi handia ere.

Liburutegia unibertsitateko Campuseko eraikinirik garrantzitsuen da: beheko solairua oso zabala da 127m x 40m (gutxi gora behera), eta jendearentzat paraturik dago; goialdeko bi galeriak ikerketarako erabiltzen dira, eta pasabide batzuen bidez litekeena da dagozkien eraikina Departamentuak lotzea. Lotuko luke, beraz, Liburutegi nagusia eta espezifikoa, unibertsitateko laborategiekin, eta hauek, halaber, industri tallerrekin, konexio aereoan bidez, kultura eta Industriaren arteko lotura suposatuta. Sekzioa kanoi-gangakoa da bere Luzera osoan, eta argitzapena naturala izan daiteke, aipaturiko ganga horretan luzaturik, Aurrealdeak ormigoizkoak ("visto" motakoak) dira, txapa matalikaz estalirik, eta linoleoz solatuak.

Edukiera:

- 848 postu irakurri eta abarretarako
- 175 postu itxi ikerketarako
- 212 postu ireki ikerketarako
- 7 ikas-areto, taldekakoak
- 9 atsende-areto
- zuzendaritza eta administrazioa.

Eraikitako azalera: 9.911 m².



EUSKO JAURLARITZA - GOBIERNO VASCO

HEZKUNTZA, UNIBERTSITATE ETA IKERKETA SAILA Departamento de Educación. Universidades e Investigación

- I* **Preescolar Abendaño - Vitoria (Alava)**
Abendaño Eskolaurrea - Vitoria-Gasteiz (Araba)

- II* **Instituto J. M. Barandiaran - Lejona (Vizcaya)**
J. M. Barandiaran - Leioa (Bizkaia)

- III* **Centro de Formación Profesional**
Instituto de la máquina herramienta - Elgoibar (Guipúzcoa)
Lanbide Heziketa Ikastetxea
Makina - Erreminta Institutua - Elgoibar (Guipuzkoa)

- IV* **Aulario Universitario - Lejona (Vizcaya)**
Gelen Eraikuntza Unibertsitakoa - Leioa (Bizkaia)



Tipo de Centro: Preescolar de 8 uds. (240 p.e.).
Abendaño Eskolaurrea
Situación: Calle Abendaño, Vitoria
Autores: Ricardo Olan Mugica
Fecha del Proyecto: 1988
Fecha de Construcción: 1989-1990
Empresa Constructora: Construcciones Pedreira, S. A.
Presupuesto: 73.483.131 ptas.
Plazo de Ejecución: 16 meses



Edificio de forma rectangular en planta, distribuido en planta baja y primera. Posee un núcleo central de escaleras y distribuidor desde el que se accede a las distintas dependencias, todas con iluminación natural.

La parte posterior de la planta baja posee un amplio porche para juegos en época de lluvias, que se complementa con otro porche exterior de tipología similar a la del edificio. La imagen exterior de edificio se ha tratado con formas sencillas a base de columnas, tejados inclinados y bóvedas, que se complementan con juegos de colores apropiados para el ambiente infantil.

Eraikuntza errektangular itxurakoa, behe eta lehen solairuan banatua. Eskailera eta banapena erdigunecan dago, eta hemendik, toki desberdinatarako sarbideak, denak argitasun naturalakin.

Atzekaldeko behe solairuan, euria egiten duenean, jolasetarako atari zabal eta estalia dago eta kanpoko beste atariarekin osatzen da, eraikuntzaren itxurakoa.

Eraikuntzaren kanpoaldeko irudia itxura apalekoa, zutabetan oinarritua, teilatu majurra et gangak, margo desberdinez osaturik umeen girorako egokia.

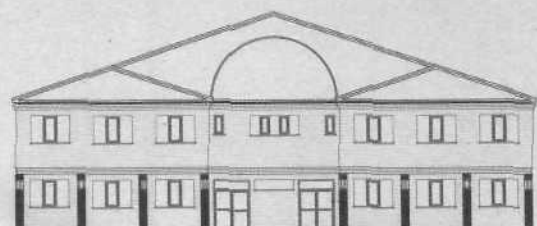
Bâtiment de forme rectangulaire en étage, avec un rez-de-chaussée et un premier. Il possède un noyau central d'escaliers et d'espace de distribution à partir duquel on accède aux différentes dépendances, toutes recevant un éclairage naturel.

La partie arrière du rez-de-chaussée présente un vaste porche pour des jeux en cas de pluie, qui se complète par un autre à l'extérieur d'un type similaire à celui du bâtiment.

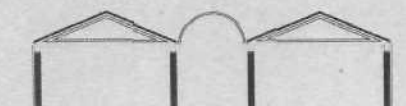
L'image extérieure du bâtiment a été traitée avec des formes simples à base de colonnes, de toits inclinés et de voûtes, qui se complètent par des jeux de couleurs appropriés pour une ambiance d'enfants.

Building with a rectangular ground plan with ground and first floor. A central nucleus of stairs and distribution area from which access is gained to the various areas, all with natural light.

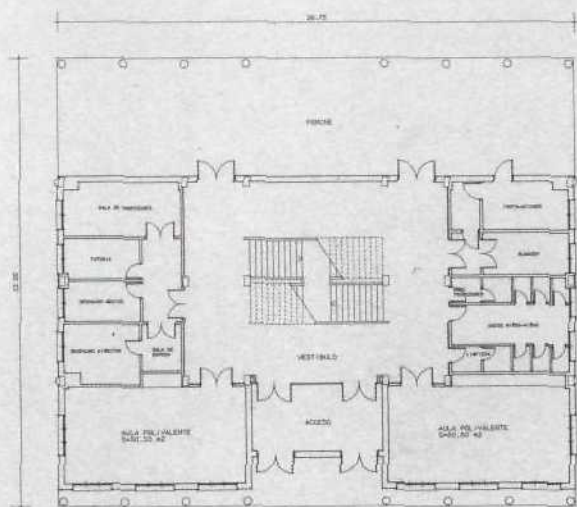
At the back of the ground floor is a large porch creating space for play in rainy weather. There is another outdoor playground of a similar type. The exterior of the building comprises simple shapes such as columns, sloping roofs and vaults complemented with appropriate colored play structures.



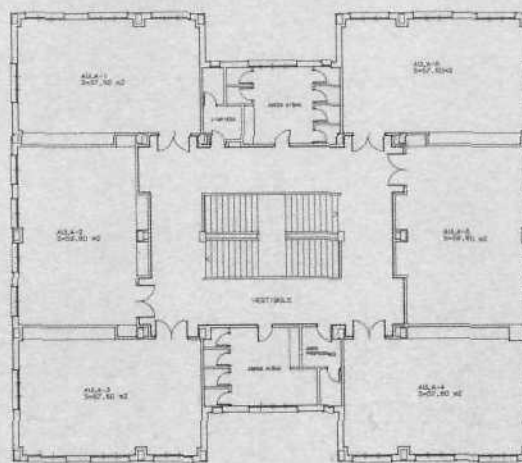
FACHADA PRINCIPAL



FACHADA DE PORCHE CUBIERTO



PLANTA BAJA



PLANTA PRIMERA

Tipo de Centro: Instituto J. M.^a Barandiarán
Situación: Leioa (Bizkaia)
Autores: E. Javier Goicoechea
Fecha del Proyecto: 1985
Fecha de Construcción: 1986
Empresa Constructora: Entrecanales y Tavora, S. A.
Presupuesto: 169.066.771 ptas.
Plazo de Ejecución: 15 meses



Se trata de un centro escolar compuesto por 20 aulas ordinarias, 5 de desdoblamiento, 2 de expresión artística, 4 laboratorios, 4 seminarios, 4 tutorías, 1 biblioteca y una sala de usos múltiples más sus servicios complementarios. Cuenta con una superficie total construida de 4.707 m², repartida en tres plantas. Lo cual supone 5.88 m² por alumno.

La distribución se desarrolla alrededor de un patio, en dos de cuyas esquinas se proyectan núcleos de comunicación vertical unidos por un pasillo circular desde el que se da acceso a las aulas. En el extremo oeste del cuerpo general se añade otro que alberga las aulas tecnológicas en las plantas altas y el patio de recreo a cubierto en la baja.

El tratamiento de fachada se hace a base de bloques de hormigón prefabricados de color marfil y se remata con cubierta de teja roja. Las carpinterías exteriores son de PVC.

20 ikasgela arruntaz osaturiko ikastetxea da 5 zatibitzekoak, 2 adierazpen aratistikoak, 4 laborategiak, 4 mintegi, 4 tutoritza, luburutegi bat eta gela balioanitza eta osagarri zerbitzuak, 4.707 m² eraiki da denera, hiru solairuetan banatua. Ikasle bakoitzari 5.88 m² dagokio.

Banapena patio batetan garatzen da, bi ertzetatik bertikal komunikazio gunea burutzen da, pasabide borobil batez lotuta eta hemendik, ijseletarako sarbidea. Gorputz orokorreko mendebalde puntan, beste bat eransten da, goi solairuetan teknologia ikasgelak osatuz eta jolas patioa, behean, estalia.

Faxxada aurregindako ormigoi blokez egina da, marfil kolorekoa, eta teila gorrizko estalduraz bukatua. Kanpoaldeko zurgintza PVC da.

Il s'agit d'un centre scolaire composé de 20 salles de classe ordinaires, 5 de dédoublement, 2 d'expression artistique, 4 de laboratoire, 4 de séminaire, 4 de tutorat, 1 de bibliothèque et une salle à usages multiples plus ses services complémentaires. Il présente une superficie totale construite de 4.707 m², répartier sur trois étages. Ce qui suppose 5.88 m² par élève.

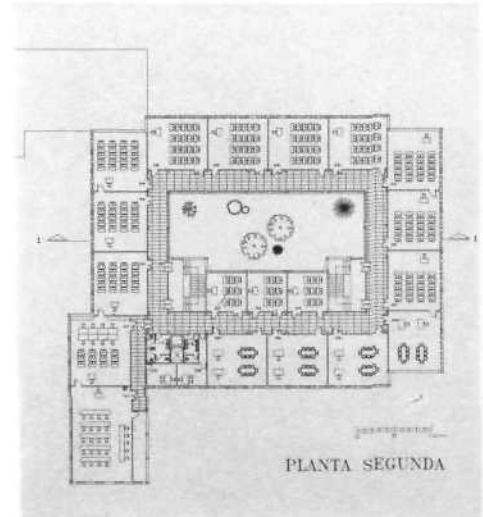
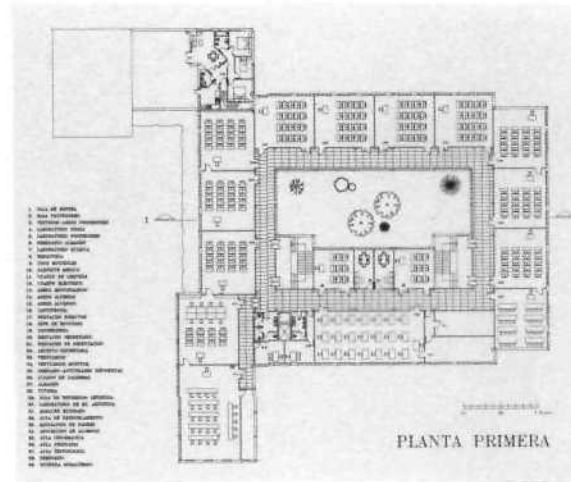
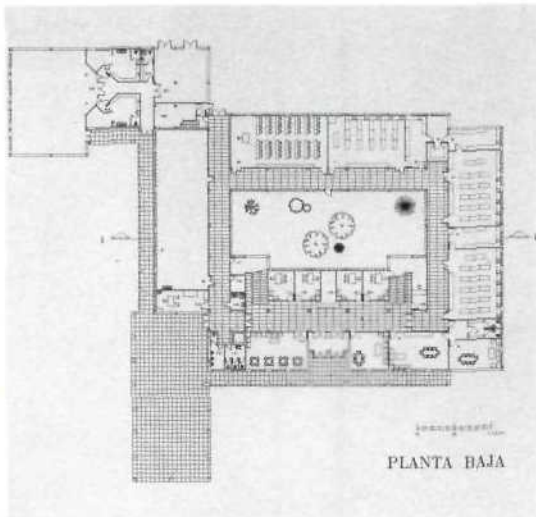
La distribution s'effectue autour d'une cour intérieure, dont deux de ses coins servent de centres de communication verticale unis par un couloir circulaire à partir duquel on accède aux salles de classe. A l'extrémité ouest du corps général s'y ajoute un autre logeant les salles technologiques dans les étages supérieurs et le cour de récréation couverte dans celle du rez-de-chaussée.

Le traitement de façade se fait à base de blocs de béton préfabriqués de couleur ivoire et elle se termine par une toiture de tuile rouge. Les menuiseries extérieures sont en PVC.

This school comprises 20 ordinary classrooms, 5 with divisions, 2 for artistic expression, 4 laboratories, 4 seminar rooms, 4 tutorial rooms, 1 library and a multiple-purpose room plus auxiliary services. It has a total built surface of 4.707 m² on 3 floors amounting to 5.88 m² per student.

Layout is around a patio, in two corners of which there are vertical communication shafts joined by a circular passageway giving access to the classrooms. At the west end of the main top floors and a covered recreation area on the ground floor.

The facades is built of prefabricated blocks of ivory-coloured concrete and the roof is of red tile. Outdoor fixtures are of PVC.



Tipo de Centro: Centro de Formación Profesional
Instituto de la máquina herramienta
Lanbide Heziketa Ikastetxea
Makina. Erreminta Institutua

Situación: Elgoibar (Guipuzkoa)

Autores: Santiago Cenciaga Urresti

Fecha del Proyecto: 1989

Fecha de Construcción: 1991

Empresa Constructora: Construcciones Brues, S. A.

Presupuesto: 620.679.633 ptas.

Plazo de Ejecución: 18 meses

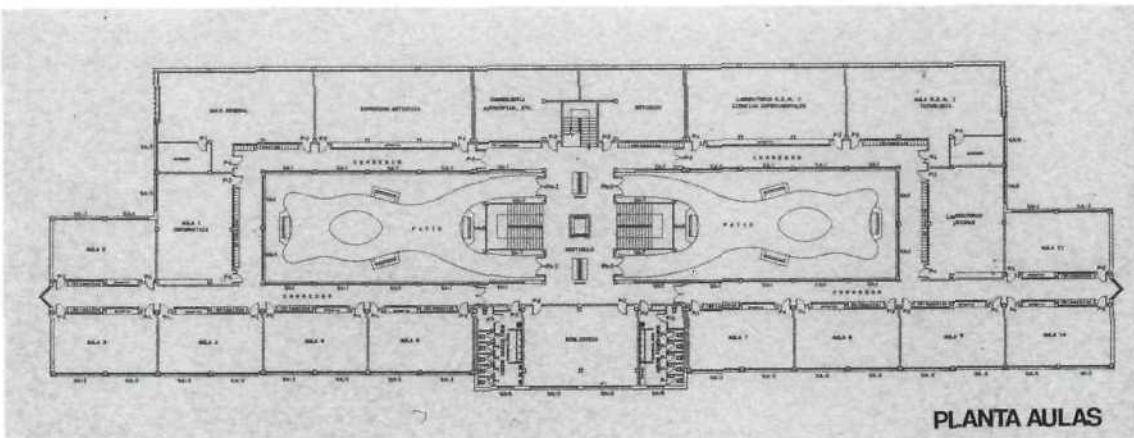
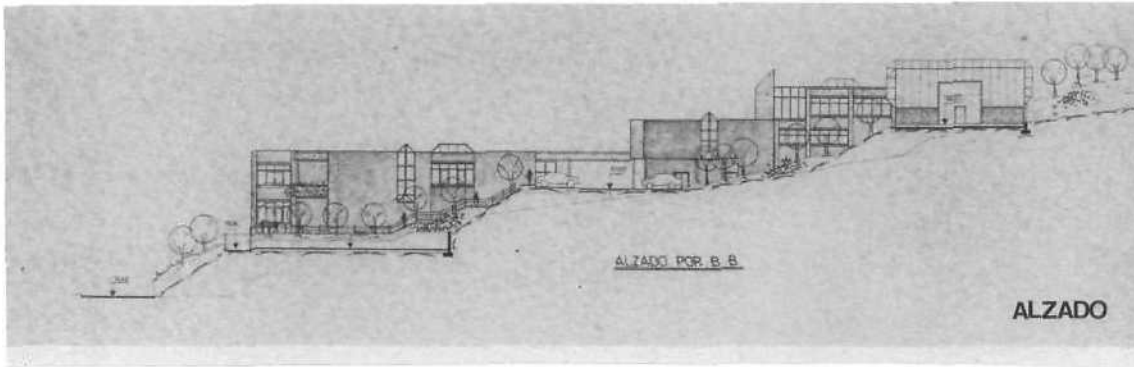
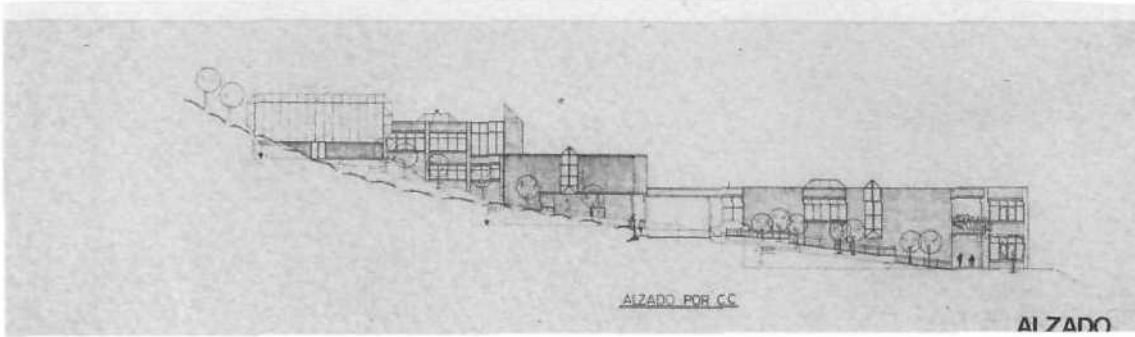


Sobre una ladera con caída de orientación noreste, se desarrolla la edificación escolar, escalonada y adaptada a la topografía, con una clara diferenciación volumétrica de los tres espacios fundamentales que la conforman; un primer cuerpo de Dirección, administración, biblioteca y sala de profesores, así como sala de Conferencias y Museo de Máquina-Herramienta; un segundo cuerpo con las aulas teóricas alrededor de dos patios ajardinados; y un tercer cuerpo con las aulas especiales de diseño, control numérico, metrología, automatismos, y directamente enlazados a ellos, el taller de prácticas.

Aldapa erria batetan, ipar-ekialde norabidean dago eskola eraijuntza, mailadan eta topografian egokituia, bolumetrika desberdintzaren nabaria, hiru funtseko gunetan zatitua; lehen zatian, Zuzendaritza, Administrazioa, luburutegia eta irakasleen gela, baita Hitzaldi -gela eta Makina-Erreminta Museua; bigarren zatian, teoria-ikasgelak bi patio loratueng inguruan; eta hirugarren zatian diseinu ikasgela bereziak, zenbaki kontrola, metrologia, automatismo eta hauekin zuzenean lotuta, praktikalantegia.

Sur un versant orienté nord-est, on a construit un bâtiment scolaire, étagé et adapté à la topographie, avec une évidente différenciation volumétrique des trois espaces fondamentaux qui le composent; un premier corps de Direction, administration, bibliothèque et salle des professeurs, ainsi que la salle de Conférence et le musée des Machines-Outils; un second corps avec les salles de théorie organisé autour de deux cours intérieures ayant des jardins; et un troisième corps avec des salles spéciales de conception, contrôle numérique, métrologie, automatismes, et directement liés à celles-ci, l'atelier de travaux pratiques.

The complex is located on a north-east facing slope on different levels according to the topography, with a clear differentiation between the three basic spaces it comprises. The first building houses the management, administration library and staff room a second building contains the classrooms around two patios with gardens. The third building contains the special classrooms for design, numeric control, metrology and automation and, directly linked to them, the practice workshop.



Tipo de Centro: Aulario para 1.700 alumnos. Universidad del País Vasco
Situación: Campus Universitario. Leioa (Bizkaia)
Autores: G. Iriarte. E. Mugica. A. Brena, J. Bengoa-Mungi (Proyecto y Dirección)
Fecha del Proyecto: 1992
Fecha de Construcción: 1993
Empresa Constructora: Cubiertas y MZOV
Presupuesto: 515.000.000 ptas.
Superficie construida: 7.800 m² (2.700 m² sin acondicionar)
Promotor: Departamento de Educación
Usuario: Universidad del País Vasco
Inspección de obra: J. Arrate y C. Galvez. Aparejadores



El encargo del Proyecto hacía referencia a la construcción de un edificio contenedor de aulas con características similares a otro Aulario existente, junto al cual definiría el borde de la edificación del Campus Universitario. El programa, añadía una planta de despachos para el profesorado.

Nuestras premisas fueron: recoger del edificio existente la tipología de patio interior cubierto y distribución centrífuga de aulas; respetar dimensiones en planta, alineaciones, altura de forjados, huecos y, sobre todo, altura de coronación, ubicando sobre la cornisa una planta superior. Todo ello se articula mediante el giro de esta planta y los dos tratamientos exteriores del edificio, uno petreo hasta la cornisa y otro sobre ella, metálico y sin huecos aparentes, que desciende hasta el acceso para insertar en él el anagrama de la Universidad, obra del escultor vasco Chillida.

La composición de fachadas responde a criterios del lenguaje más esencial de la arquitectura moderna, dejándose sentir el uso del edificio como simple "contenedor". En el interior, se separan claramente las funciones administrativas, docente y del profesorado. La primera, con acceso independiente y las otras dos separadas mediante una celosía en el patio interin. Los tratamientos de paramentos interiores responden a criterios de durabilidad, dado el uso masivo del edificio.

Ikasgeletarako eraikin bar azaltzen zen Poriektuan, lehendik zegoen Ikasgelategiaren antzeko eraikin bat. Bien arten osatuko zuten unibertsitateko Campuseko eraikuntza-erria. Irakasleentzako geletarako solairu bat era jasota zegoen agitarauan.

Hauek izan ziren gure xedeak: lehengo eraikinak duen barne-patio estaliaren eredua eta ikasgelen banaketa-modu kanporakoa gordetzea; neurriak errespetatzea, bai oinekoak bai lerrokaduretakoak, solairuen altuerakoak, baoetakoak eta, batez ere, eraikinaren gain-errematerainokoa, erlaiz gaineko solairua kontuan izanda. Hori guztia giltzatu dago goi-solairuko biraketaren eta eraikuntza-kanpoko bi tratamenduen bitartez: bata harrizkoa, erlaizerainokoa, eta bestea, gainekoa, metalezkoa, ageriko baotik gabea. Bigarren hori goitik behera sarreraraino jeistenn da eta unibersitateko anagrama, Chillida euskal eskultorearen lanam kokatzejo gune da.

Fatxaden antolakera gaur eguneko arkitejturaren adierazpideek eskatzen dutena da. Ezagun da eraikina barrukoa "edulitzeko" dela. Barnean argi bereizten dira administrazioako, irakaskuntzako eta irakasleentzako guneak. Lehenengoak bere sarrera du berea; beste biera, berriz, bien bitarteko sareta batek bereizita daude, barnepatioan. Barneko ormak, eraikinean jende asko ibiliko denez, sendoak irautekoak.

Le projet concerne un bâtiment pour salles de classe semblable à un autre déjà construit avec lequel il marquerait la limite des constructions du Campus Universitaire. Le programme établit de rajouter un étage de bureaux pour les enseignants. Les bases furent les suivantes: reprendre du bâtiment existant la typologie de cour intérieure couverte et de distribution centrifuge des classes, respecter les dimensions en étage, les alignements, la hauteur des panneaves, des fenêtrages et, surtout, la hauteur de couronnement, plaçant sur la corniche un étage supérieur. Tout ceci s'articule par le biais de la forme de cet étage et des deux revêtements extérieurs du bâtiment, l'un en pierre jusqu'à la corniche et l'autre métallique et sans fenêtrages apparents qui descend jusqu'à l'accès pour y insérer l'anagramme de l'Université, oeuvre du swlpteur Basque Chillida comme simple conteneur de salles.

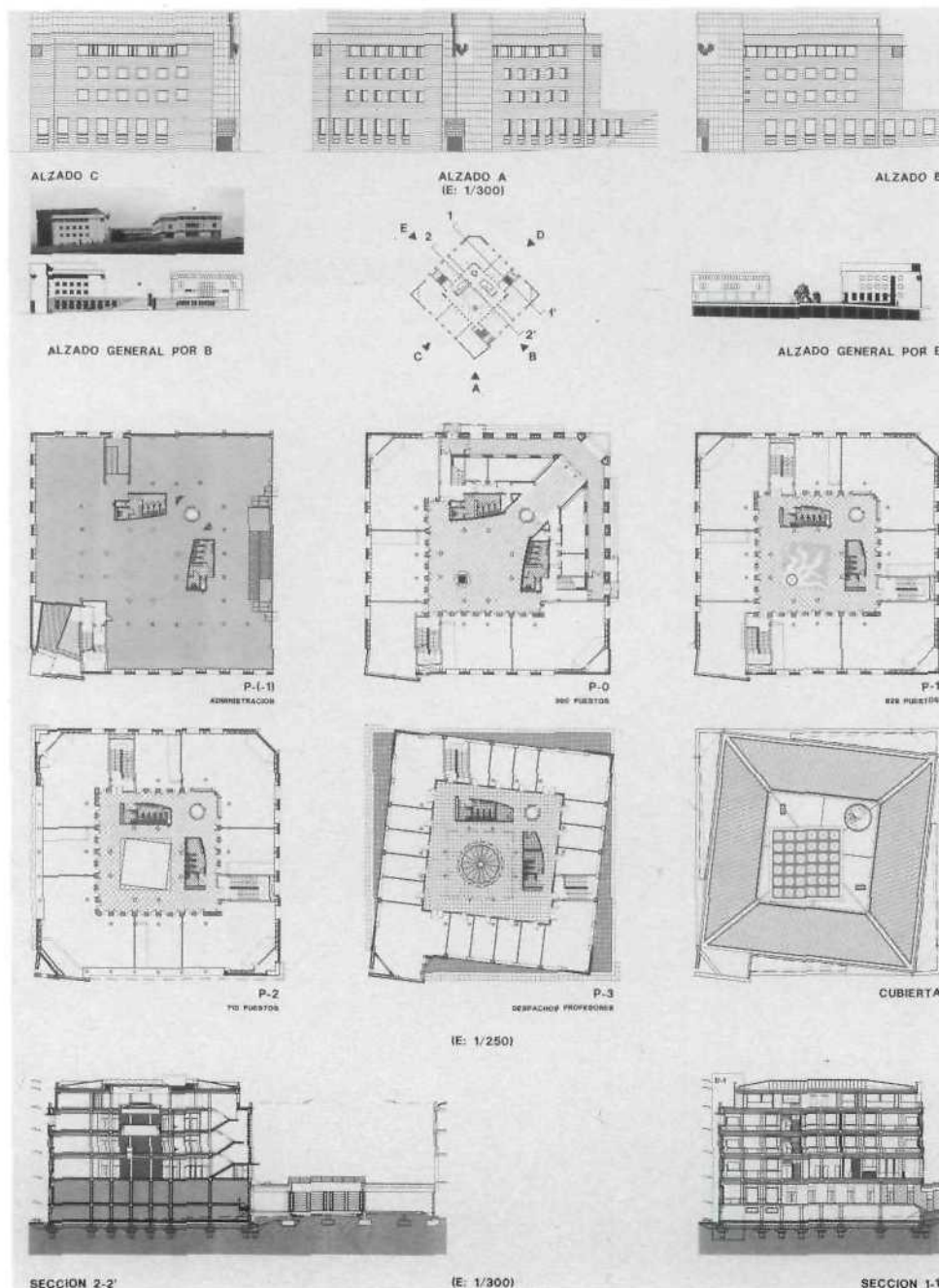
A l'intérieur on separe clairement les fonctions administratives, professorales et l'enseignement. La première dotée d'un accès indépendant et les deux autres séparées par un treillis dans la cour intérieure.

Les parements intérieurs sont traités selon des critères visant à assurer la durabilité étant donné l'usage collectif très important du bâtiment.

The project covers the construction of a teaching building similar to an existing one and forming the outside edge of the Campus buildings. The building includes a floor for staff offices.

The basis for the project was to maintain from the existing building the covered internal patio surrounded by classrooms, respecting the dimensions of the ground plan, the alignments, the height of the floor slabs and windows and especially the outside height, with a top floor located above the cornice. Unity is achieved by setting this top floor at a different angle and through the external facings, one of which is of stone and the other is a metal cossing with no obvious opening which drope to the front entrance and encloses the anagram of the University, a work by the Basque sculptor, Chillida.

The arrangement of the facades thus complien with the essentials of modern architecture so that the apparent purpose of the building is that of a simple container. Inside, the administrative, teaching and staff functions are clearly separated. The former has a separate entrance and the other two are separated by a latticed partition in the internal patio. The materials used for the internal surfaces were chosen for their durability owing to the large number of people waing the building.



GENERALITAT VALENCIANA Conselleria d'Educació i Ciència

OBRA CONSTRUIDA/OBRA CONSTRUIDA

Alacant/Alicante

- I* Alcoi. Col·legi Públic "El Romeral"
Alcoy. Colegio Público "El Romeral"

Castelló/Castellón

- II* Morella. Escola-llar "Nuestra Sra. de la Consolación"
Morella: Escuela-hogar "Nuestra Sra. de la Consolación"

València/Valencia

- III* València. Institut de Batxillerat "Antoni Josep Cavanilles" i Institut de Formació Professional "Manuel Sánchez Ayuso"
Valencia. Instituto de Bachillerato "Antoni Josep Cavanilles" e Instituto de Formación Profesional "Manuel Sánchez Ayuso"

- IV* València. Institut d'Investigacions i Activitats Esportives de la Universitat de València
Valencia: Instituto de Investigaciones y Actividades Deportivas de la Universidad de Valencia

OBRA EN EXECUCIO

Pla d'implantació anticipada dels Cicles Formatius de Formació Professional Específica

OBRA DE EJECUCION.

Plan de implantación anticipada de los Ciclos Formativos de Formación Profesional Específica

Alacant/Alicante

- V* Cocentaina. Institut "Padre Arqués" d'Educació Secundària, Batxillerat i Cicles Formatius (Manteniment i Serveis a la Producció)
Cocentaina. Instituto "Padre Arqués" de Educación Secundaria, Bachillerato y Ciclos formativos (Mantenimiento y Servicios a la Producción)

- VI* Elx. Institut "Cayetano Sempere" d'Educació Secundària, Batxillerat i Cicles Formatius (Manteniment i Serveis a la Producció)
Elche. Instituto "Cayetano Sempere" de Educación Secundaria, Bachillerato y Ciclos Formativos (Mantenimiento y Servicios a la Producción)

- VII* Elx. Institut d'Educació Secundària, Batxillerat i Cicles Formatius (Serveis Sòcio-culturals, Comerç i Màrqueting)
Elche. Instituto de Educación Secundaria, Bachillerato y Ciclos formativos (Servicios Socio-Culturales, Comercio y Marketing)

València/Valencia

- VIII* Alfafar. Institut d'Educació Secundària, Batxillerat i Cicles Formatius (Manteniment i Serveis a la Producció)
Alfafar. Instituto de Educación Secundaria, Bachillerato y Ciclos formativos (Mantenimiento y Servicios a la Producción)

- IX* Bellreguard/Almoines. Institut d'Educació Secundària, Batxillerat i Cicles Formatius (Manteniment i Serveis a la Producció)
Bellreguard/Almoines. Instituto de Educación Secundaria, Bachillerato y Ciclos formativos (Mantenimiento y Servicios a la Producción)

- X* Canals. Institut d'Educació Secundària. Batxillerat i Cicles Formatius (Tèxtil, Confecció i Pell)
Canals. Instituto de Educación Secundaria, Bachillerato y Ciclos formativos (Textil, Confección y Piel)

La Generalitat Valenciana està realitzant un esforç financer important per tal d'obtenir la infraestructura educativa que l'actual regulació de l'ensenyament requereix. Bona prova en són els projectes de noves construccions que ací es presenten i que responen a una visió moderna i actualitzada de l'educació. Aquests edificis aconseguixen la interacció entre l'espai educatiu i les necessitats del procés d'ensenyament-aprenentatge, i pensats singularment en funció de la seua ubicació territorial, s'integren en l'entorn.

La Generalitat Valenciana está realizando un esfuerzo financiero importante para generar la infraestructura educativa que la actual regulación de la enseñanza requiere. Prueba de ello son los proyectos de nuevas construcciones que aquí se presentan y que responden a una visión moderna y actualizada de la educación. Estos edificios consiguen la interacción entre el espacio educativo y las necesidades del proceso de enseñanza-aprendizaje y, al ser pensados singularmente en función de su ubicación territorial, logran la plena integración en el entorno.

La Generalitat (Gouvernement régional) de Valence est en train d'accomplir un effort financier important pour créer la structure éducative exigée par la nouvelle constructions qui sont présentés ici et qui répondent à une vision moderne et actualisée de l'éducation en sont la preuve. Ces bâtiments obtiennent l'interaction entre l'espace éducatif et les besoins exigés par le processus d'enseignement-apprentissage et, en étant conçus singulièrement en fonction de leur emplacement territorial, ils réussissent une pleine intégration à l'environnement.

The Generalitat de Valencia is making a great financial effort to meet the requirements established by current regulations concerning educational infrastructure. This can be seen in the plans for new buildings as presented below which comply with modern concepts for education. These buildings create interaction between the educational space itself and the needs of the teaching and learning process and, being designed for their specific location, are fully integrated into their environment.

Tipus de Centre:
Llocs Escolars:
Situació:
Autor/s:
Constructor/s:
Constructora:
Dates: Projecte/Execució
Pressupost:
Termini d'Execució:

Tipo de Centro:
Puestos Escolares:
Situación:
Autor/es:
Colaborador/es:
Constructora:
Fechas: Proyecto/Ejecución
Presupuesto:
Plazo de Ejecución:

Type de Centre:
Places Scolaires:
Situation:
Auteur/s:
Collaborateur/s:
Entrepreneur:
Dates: Projet/Exécution:
Budget:
Délai d'Exécution:

Tpe of Centre:
No. of Students:
Location:
Architect:
Collaborator (s):
Dates: Project/Execution:
Estimated cost:
Completion term:

Col·legi Públic El Romeral

Tipus de Centre: 16 unitats de E.G.B., 4 de Pre-
escolar i 2 d'Educació Especial

Llocs escolars: 660

Situació: Alcoi (Alacant)
C/ Mestre Ribera Montes s/n.
(Jardí del Arsenal)

Autors: Vicente M. Vidal Vidal
Luis Alonso De Armiño Pérez,
arquitectes

Col·laboradors: J. Francisco Picó Silvestre,
arquitecte
Cristina Montró, aparelladora

Constructora: Const. Francisco Llopis, S. L.

Dates: Projecte, octubre 1989
Execució, gener 1990-juliol 1992

Pressupost: 440.391.263 ptas.

Termini d'Execució: 20 mesos



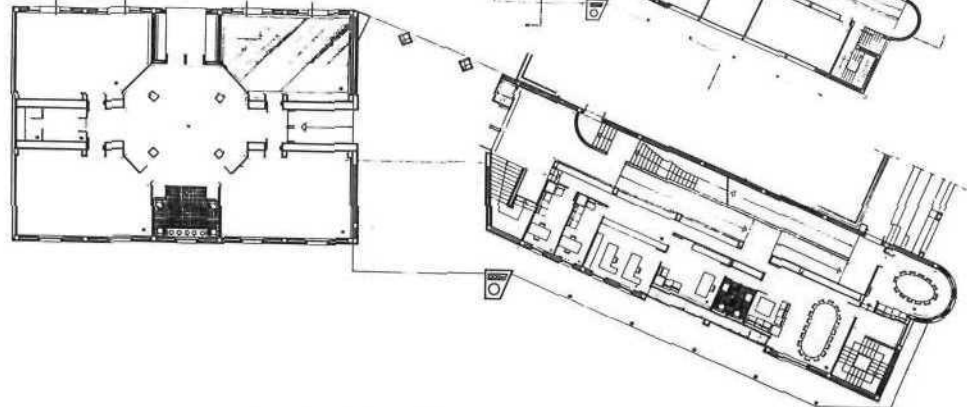
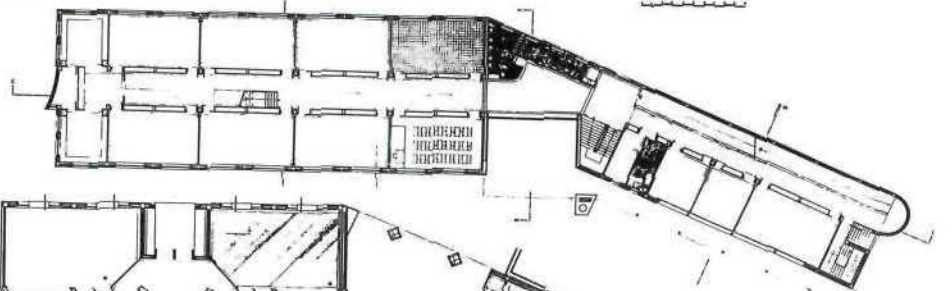
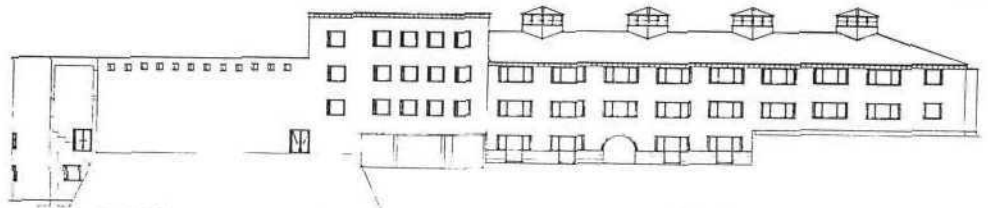
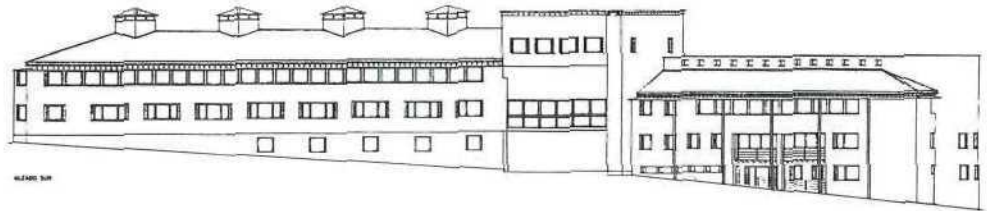
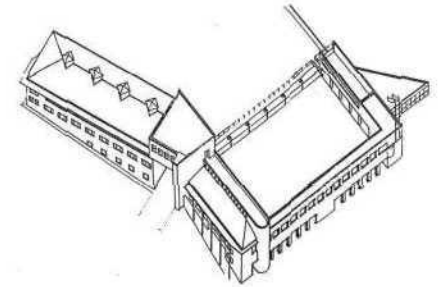
El proyecto corresponde a un centro de 16 unidades de E.G.B., 4 de Educación Preescolar y 2 aulas de Educación Especial. La construcción propuesta, consta de varios cuerpos de edificación, un cuerpo destinado a aulas conectado mediante escaleras y rampa con el campo de deportes y un ala representativa. El campo de deportes se sitúa sobre la superficie vacante de la cubierta del depósito de aguas preservando el bosque de castaños de indias existente. Los sistemas constructivos adoptados, así como sus acabados, se inscriben en la línea de definición de un código arquitectónico específico para la edificación institucional escolar, en el sentido en el que otros lo han venido desarrollando en los años pretéritos.

Le projet est celui d'un centre de 16 unités de primaire et de collège, 4 de maternelle et 2 classes d'Education Spécialisée. La construction proposée se compose de plusieurs corps de bâtiment, l'un destiné aux classes relié par des escaliers et une rampe avec le terrain de sports et une aile destinée à l'administration. Le terrain de sports se situe sur la surface vacante qui recouvre le réservoir d'eau préservant ainsi le bois de marronniers d'Inde se trouvant autour. Les systèmes de construction adoptés, ainsi que les finitions, s'inscrivent dans la ligne visant à définir un code architectural particulier pour la construction scolaire institutionnelle, et ceci allant dans le même sens que d'autres ont déjà développé depuis longtemps.

The project covers 16 primary, 4 pre-school and 2 special education units. There are several buildings –one for classrooms connected via staircases and a ramp to the sports field with an adjacent wing. The sports field is located above the water tanks and the clump of horse-chestnut trees has been left standing. The methods of construction and finishes used are in line with those established over the years for school buildings.



El projecte correspon a un centre de 16 unitats de E.G.B., 4 d'Educació Pre-escolar i 2 aules d'Educació Especial. La construcció proposada consta de diversos cossos d'edificació, un cos destinat a aules connectat per mitjà d'escaleres i rampa amb el camp d'esports i una ala representativa. El camp d'esports se situa sobre la superfície vacant de la coberta del dipòsit d'aigües preservant el bosc de castanyers que hi ha. Els sistemes constructius adoptats, així com els seus acabats s'inscriuen en la línia de definició d'un codi arquitectònic específic per a l'edificació institucional escolar, en el sentit en què altres l'han desenvolupat durant els anys pretèrits.



Escola-Llar

Nuestra Sra. de la Consolación

Tipus de Centre: 8 unitats de E.G.B.,
amb residència escolar

Llocs escolars: 280

Situació: Morella (Castelló)

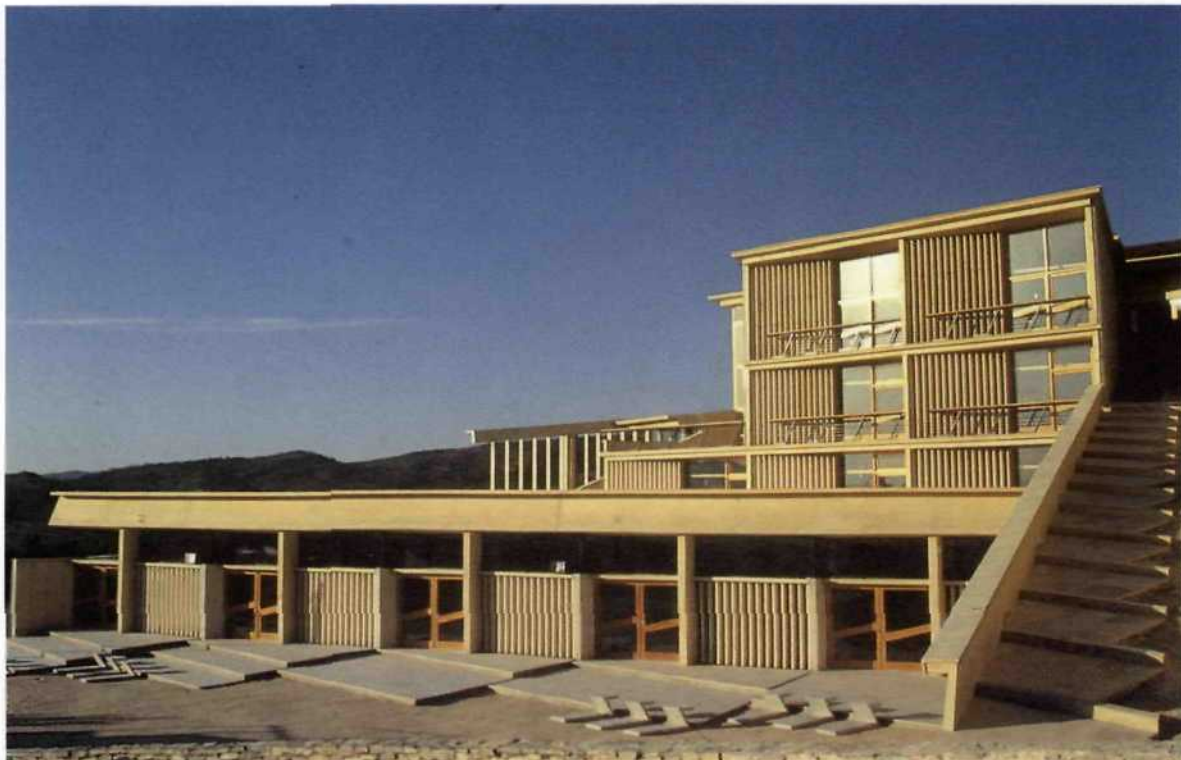
Autors: Carme Pinós Desplat,
Enric Miralles Moya, arquitectes

Constructora: Dragados y Construcciones, S.A.

Dates: Projecte, març 1989
Execució, 1991-1994

Pressupost: 568.946.692 ptas.

Termini d'Execució: 26 mesos



1986-1993 MORELLA

El edificio repite el movimiento de la ciudad hacia la buena orientación.

La sala de actos es la rótula que nos permite el giro.

Las aulas se sitúan unas sobre las otras de forma sistemática ya de cara al sol.

Los dormitorios descienden en zig-zag delimitando la situación de la escuela.

Los espacios comunes son el límite exterior del edificio a diferentes niveles siguiendo las cotas del terreno. Una serie de espacios intermedios, plaza, rampas, reproducen el ritmo de relaciones que encontramos en la ciudad y fragmentan el volumen del edificio buscando su relación con el paisaje.



1986-1993 MORELLA

Le bâtiment répète le mouvement de la ville vers la bonne orientation.

La salle de réunions est le roulement qui nous permet de tourner.

Les classes se situent les unes sur les autres de manière asymétrique, orientées face au soleil.

Les chambres descendent en zig-zag en délimitant la situation de l'école.

Les espaces communs constituent la limite extérieure du bâtiment à différents niveaux en suivant les dénivellations du terrain. Une série d'espaces intermédiaires, place, rampes, reproduisent le rythme des relations que nous trouvons dans la ville et fragmentent le volume du bâtiment en recherchant ses liens avec le paysage.

1986-1993 MORELLA

The building reflects the orientation and layout of the town.

The assembly hall is the starting-point for the design.

The classrooms are located over each other systematically and face the sun.

The bedrooms descend in a zig-zag marking the location of the school.

The common areas form the outside limits of the building and are located at different levels following the contours of the land. A number of intermediary spaces, a square and ramp reproduce the same type of features as can be found in the town and break up the volume of the building, fitting it into its surroundings.

1986-1993 MORELLA

L'edifici repeteix el moviment de la ciutat cap a la bona orientació.

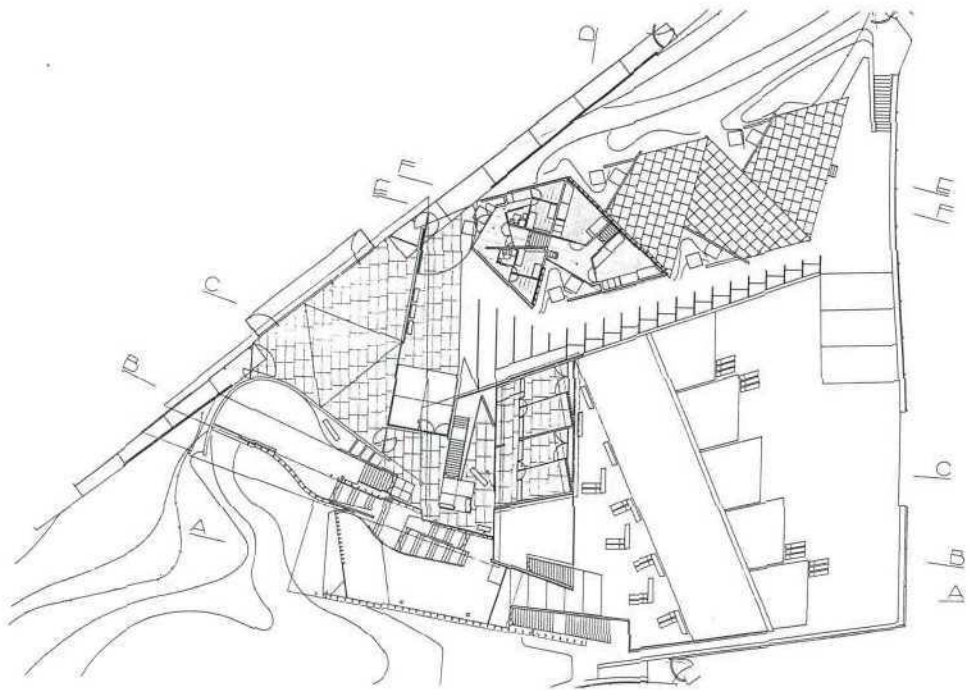
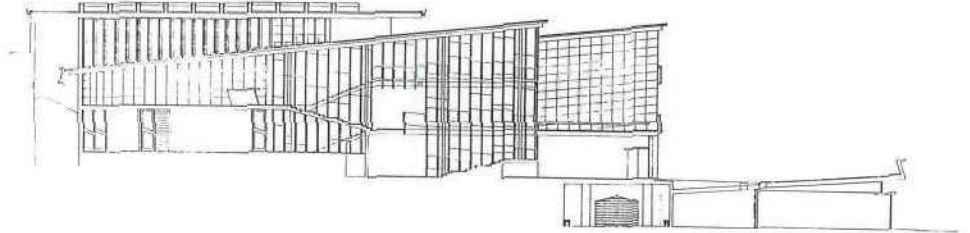
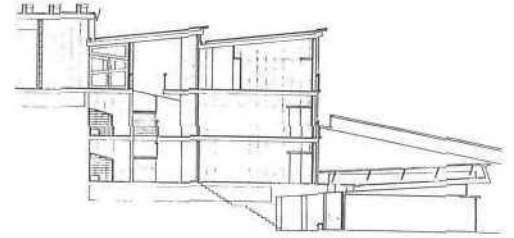
La sala d'actes és la rôtula que ens permet el gir.

Les aules se situen unes sobre les altres de manera sistemàtica ja de cara al sol.

Els dormitoris descendeix en zig-zag delimitant la situació de l'escola.

Els espais comuns són el límit exterior de l'edifici a diferents nivells, seguint les cotes del terreny.

Una sèrie d'espais intermedis, plaça, rampes, reproduïxen el ritme de relacions que trobem a la ciutat, i fragmenten el volum de l'edifici buscant la relació amb el paisatge.



**Institut de Batxillerat
Antoni Josep Cavanilles
i Institut de Formació Professional
Manuel Sánchez Ayuso
(Antic Mercat d'Abastos)**

Tipus de Centre:	28 unitats de Batxillerat i 28 de Cicles Formatius
Llocs escolars:	1680
Situació:	València. C/ Alberique, Pintor Navarro Llorens, Buen Orden i Héroe. Romeu
Autors:	Verges Tu i Mediterrània, S. L. (V. Bernal, E. Fornas, A. Fouz, A. Llopis, A. Martínez, J. M.ª Moreno, J. Muñoz, A. Picazo)
Col·laboradors:	Antonino Pérez i Enríque Soler, aparelladors; C. Fernández, arquitecte; Leing, S. L., instal·lacions; José L. Perales, fotògraf.
Constructora:	Constructora San José, S. A.
Dates:	Projecte, febrer 1991/febrer 1992 Execució, maig 1992/octubre 1993
Pressupost:	1.283.335.588 ptas.
Termini d'Execució:	5 i 8 mesos



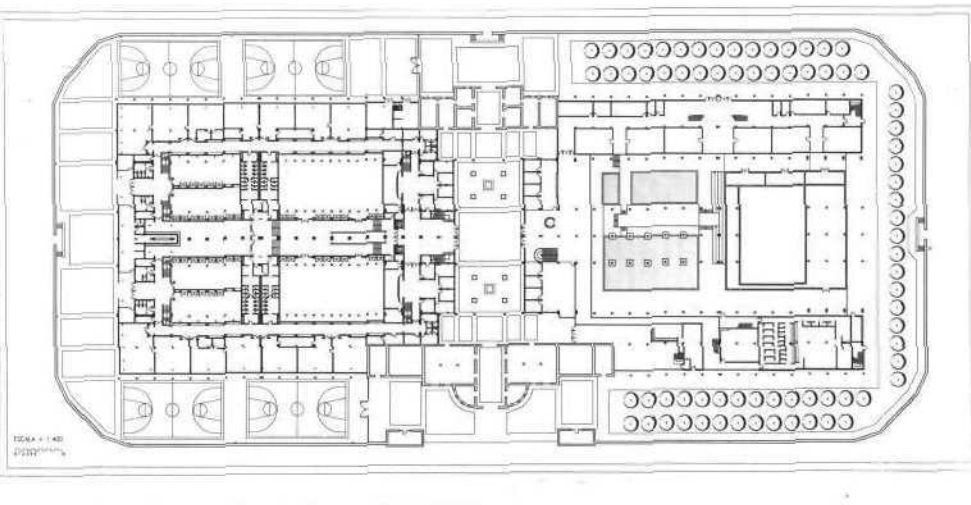
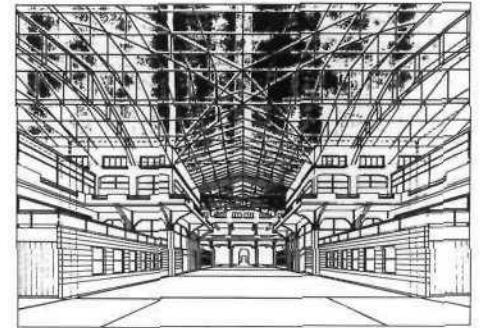
El antiguo "Mercado de Abastos", inaugurado en 1948, ocupa todavía hoy –perdido hace tiempo su uso inicial– una gran manzana de 23.326 m², situada en la ciudad de Valencia. Sobre su peculiar arquitectura –diseñada por el arquitecto Javier Goerlich con tintes localistas sobre una estructura claramente funcionalista– se proyecta desde 1991 un conjunto Educativo y Deportivo capaz de albergar en su ala norte el programa completo de dos centros de enseñanza secundaria, concluidos en 1992, aumentando para ello la superficie edificable mediante la creación de una planta intermedia. El ala sur, todavía en fase de proyecto, debe posibilitar la creación de un conjunto de piscinas y de una serie de usos deportivos compatibles con las características arquitectónicas del edificio original. Un nuevo espacio central concebido tras la eliminación de parte de la estructura existente debe articular los usos diversos del conjunto. El proyecto, respetuoso con el carácter del edificio, crea un nuevo paisaje interior, un universo transparente.



L'ancien "Mercado de Abastos" (marché d'approvisionnement) inauguré en 1918, occupe encore aujourd'hui –il ne fonctionne plus comme marché depuis longtemps– un grand pâté de maisons de 23.326 m², situé dans la ville de Valencia. Sur son architecture particulière conçue par l'architecte Javier Goerlich avec une touche régionale sur une structure clairement orientée vers l'aspect fonctionnel on a fait le projet depuis 1991 d'un ensemble Scolaire et Sportif capable de recevoir dans son aile nord le programme complet de deux centres d'enseignement secondaire, achevés en 1992, en augmentant pour cela la superficie constructible par la création d'un étage intermédiaire. L'aile sud, encore en phase de projet, doit déboucher sur la création d'un ensemble de piscines et d'une série d'utilisations sportives compatibles avec les caractéristiques architecturales du bâtiment original. Un nouvel espace central conçu après la suppression d'une partie de la structure existante doit articuler les différentes utilisations de l'ensemble. Le projet, respectant le caractère du bâtiment, entraîne la création d'un nouveau paysage intérieur, un univers transparent.

The old central market inaugurated in 1948 today occupies a large square over 23.326 m² in the city of Valencia. The original design was by the architect, Javier Goerlich, following localist trends for a clearly functionalist structure. From 1991 to 1992 work was carried out on a project to convert the structure into an educational and sports complex, with the north wing housing the complete programme of two secondary schools (finished in 1992). For this purpose, the building surface was increased by adding an intermediate floor. The south wing which is still in the project phase is to be converted into a swimming-pool complex with a number of other sports facilities compatible with the architectural characteristics of the original building. A new central space created after the elimination of part of the existing structure will house the various new functions. While respecting the nature of the building, the project creates a new transparent, internal landscape.

L'antic mercat d'Abastos, inaugurat el 1948 ocupa encara avui –perdut ja fa temps el seu ús inicial– un gran pany de cases de 23.326 m² situat a la ciutat de València. Sobre la peculiar arquitectura –dissenyada per l'arquitecte Javier Goerlich amb aires localistes sobre una estructura clarament funcionalista–, es projecta des de 1991 un conjunt educatiu i esportiu capaç d'albergar a l'ala nord el programa complet de dos centres d'ensenyament secundari, conculos el 1992; per a això s'augmentà la superfície edificable mitjançant la creació d'una planta intermèdia. L'ala sud, encara en fase de projecte, ha de possibilitar la creació d'un conjunt de piscines i d'una sèrie d'usos esportius compatibles amb les característiques arquitectòniques de l'edifici original. Un nou espai central concebut després de l'eliminació de part de l'estructura existent ha d'articular els diversos usos del conjunt. El projecte, respectuós amb el caràcter de l'edifici, crea un nou paisatge interior, un univers transparent.



Institut d'Investigacions i Activitats Esportives de la Universitat de València

Tipus de Centre: 26 unitats docents, 3 pavellons coberts i 3 pistes obertes en coberta.
Llocs escolars: 4000
Situació: València. Campus Blasco Ibáñez
C/ Gascó Oliag, s/n.
Autors: Antonio Escario Martínez,
Luis Carratalá Calvo, arquitectes
Col·laboradors: José Sanchis León
Vicente Tarazona Izquierdo,
aparelladors
Constructora: Dragados y Construcciones, S.A.
Dates: Projecte, desembre 1990
Execució, 1991-1992
Pressupost: 1.840.000.000 ptas.
Termini d'Execució: 12 mesos



La construcción prevé una primera utilización (hasta 7 años) como aula y posteriormente su dedicación a usos deportivos propios del conjunto del que forma parte. El edificio se compone de tres cuerpos en "U" articulados por dos núcleos de accesos verticales, aseos e instalaciones en sus esquinas. Mediante un sótano se unirá a otros edificios del conjunto en que se encuentra y las cubiertas se adaptan como canchas.

El cuerpo central, de semisótano, bajo y piso, contiene al vestíbulo, con rampa y marquesina atriantada y gran sala (hoy de lectura) en el bajo; instalaciones y vestuarios en semisótano y cafetería y aulas en primera planta.

Los cuerpos laterales con semisótano, bajo y dos pisos se destinan a aulas excepto la última planta de doble altura, apta para canchas deportivas.

El hormigón visto y el acero son los materiales estructurales.

El ladrillo refractario el de cerramiento y particiones.

El vidrio sobre perfiles de acero cierra fachadas de aulas y dependencias principales.



La construction prévoit une première utilisation (jusqu'à 7 ans) comme ensemble de salles de classe et ensuite pouvoir lui donner un usage sportif, propre à l'ensemble dont elle fait partie. Le bâtiment se compose de trois corps en "U" articulés par deux noyaux d'accès verticaux, avec des toilettes et des installations dans les angles. Il sera uni par un sous-sol aux autres bâtiments de l'ensemble où il se trouve et les toitures s'adaptent comme terrains de sport.

Le corps central, avec un semi-sous-sol, un rez-de-chaussée et un étage loge un vestibule, avec une rampe et un auvent assuré au moyen de tirants et une grande salle (aujourd'hui de lecture) au rez-de-chaussée; les installations et les vestiaires sont en semi-sous-sol et la cafétéria et les classes sont au premier.

Les corps latéraux en semi-sous-sol, rez-de-chaussée et sur deux étages sont destinés aux classes sauf le dernier étage à double niveau qui est prêt à recevoir des terrains de sport.

Le béton sans revêtement et l'acier constituent les matériaux structurels.

Le brique réfractaire celui des pourtours et des coupures.

Le verre sur des profils d'acier ferme les façades des classes et des dépendances principales.

The complex is to be used firstly as a teaching centre (7 years) and then for sports purposes. It comprises three buildings forming a U shape joined by two blocks at the corners containing vertical access shafts, toilets and other facilities. At basement level access can be gained to other buildings in the complex. On the roofs are open courts.

The central building comprises lower ground floor, ground and first floor. It contains the vestibule with a ramp and trussed canopy with a large hall (currently a reading room) on the ground floor, various facilities and changing rooms on the lower ground floor, and a cafeteria and classrooms on the first floor.

The two wings comprise lower ground floor, ground floor and two upper floors, all of which contain classrooms except for the top floor which is of double height so that it can be used for sports purposes.

Structural materials are open concrete and steel.

Walls and partitions are of refractory glass.

Glass on steel profiles is used for outside walls of classrooms and main facilities.

La construcció preveu una primera utilització (fins a 7 anys) com a aula i posteriorment dedicar-lo a usos esportius propis del conjunt del qual forma part. L'edifici es compon de tres cossos en "U", articulats per dos nuclis d'accessos verticals, lavabos i instal·lacions als cantons. Per mitjà d'un soterrani s'unirà a altres edificis del conjunt en què es troba, i les cobertes s'adaptaran com a pistes.

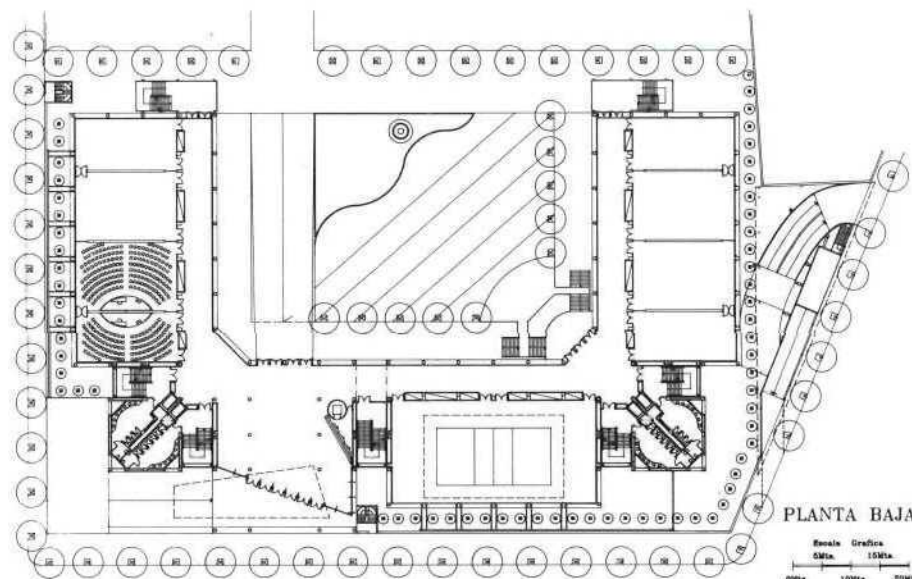
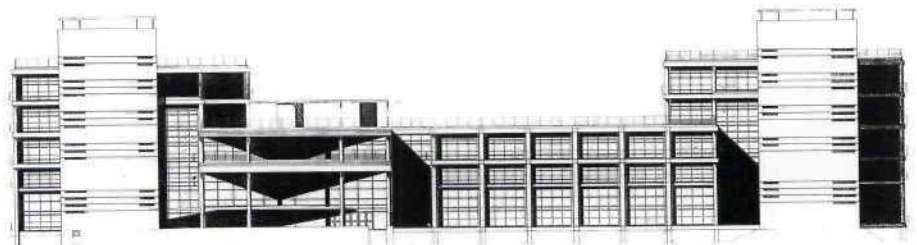
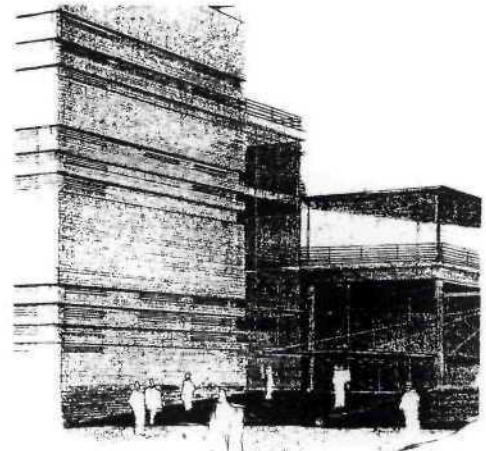
El cos central, de semisoterrani, baix i pis, conté el vestíbul, amb rampa i marquesina tibada i una gran sala (avui de lectura) al baix; instal·lacions i vestidors al semisoterrani, i cafeteries i aules a la primera planta.

Els cossos laterals, amb semisoterrani, baix i dos pisos, es destinen a aules, tret de l'última planta de doble altura, apta per a pistes esportives.

El formigó vist i l'acer són els materials estructurals.

La rajola refractària el de tancaments i particions.

El vidre sobre perfils d'acer tanca façanes d'aules i dependències principals.



Institut "Padre Arques" d'educació secundària, batxillerat i cicles formatius

Tipus de Centre: 20 unitats d'Educació Secundària,
6 de Batxillerat i 4 de Cicles Formatius
(Manteniment i Serveis a la Producció)

Llocs escolars: 930

Situació: Cocentaina (Alacant). Avda. del Ferrocarril, s/n.

Autor: José Luis Esteve Ponsoda, arquitecte

Constructora: Auxini, S. A.

Dates: Projecte, juny 1993
Inici d'Execució, abril 1994

Pressupost: 620.658.570 ptas.

Termini d'Execució: 6 mesos



ALZADO OESTE - 02

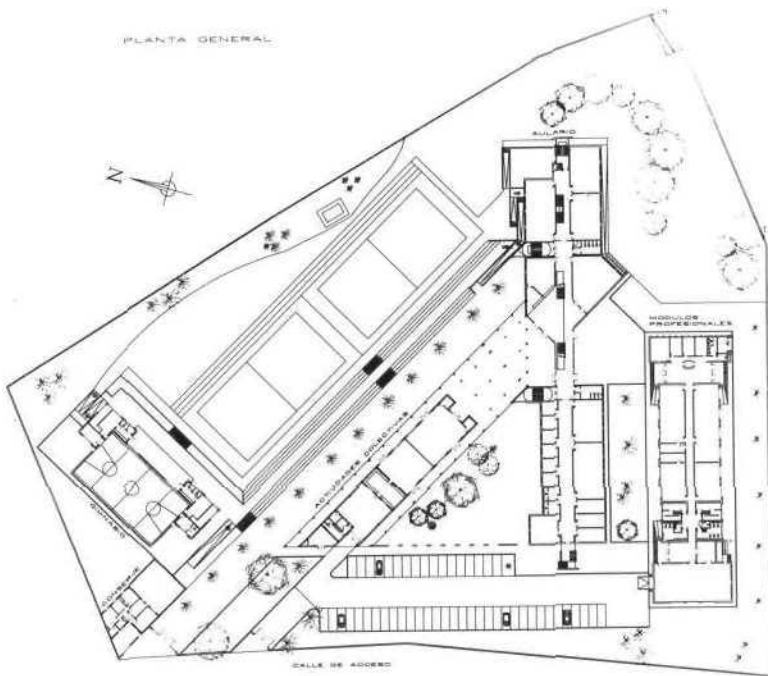


SECCION AVT. FERRO-CARRIL

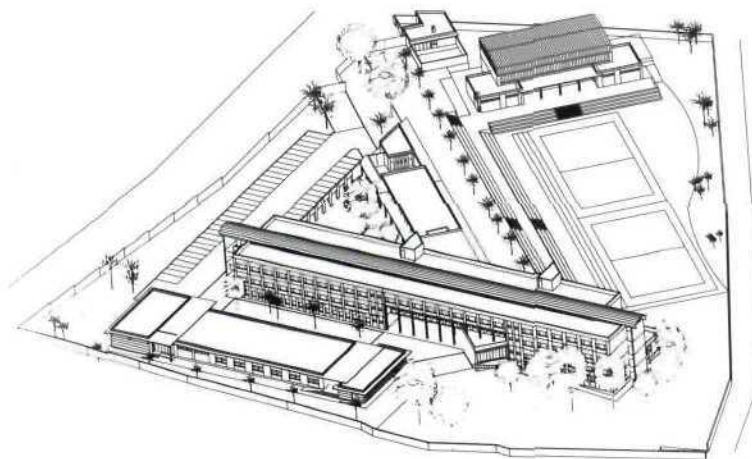


ALZADO OESTE - 01

PLANTA GENERAL



CALLE DE ACCESO



7.V

Institut "Cayetano Sempere" d'educació secundària, batxillerat i cicles formatius

Tipus de Centre: 20 unitats d'Educació Secundària,
6 de Batxillerat i 4 de Cicles Formatius
(Manteniment i Serveis a la Producció)

Llocs escolars: 930

Situació: Els (Alacant) c/ L'Avet, s/n.

Autors: Carlos Monteverde Gavilanes, arquitecte,
Cecilio Palencia Pdez-Campoamor, arquitecte,
Jaime de la Serna García, arquitecte

Col-laborador: Eduardo Casais Fernández, aparellador

Constructora: Dragados y Construcciones, S. A.

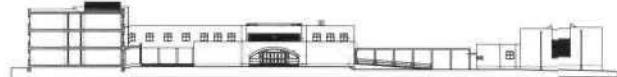
Dates: Projecte, febrer 1994
Inici d'Execució, maig 1994

Pressupost: 497.003.970 ptas.

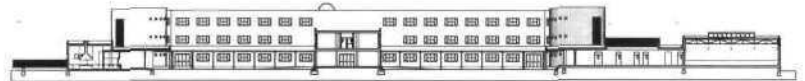
Termini d'Execució: 5 mesos



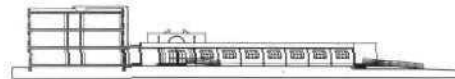
ALZADO OESTE - 1



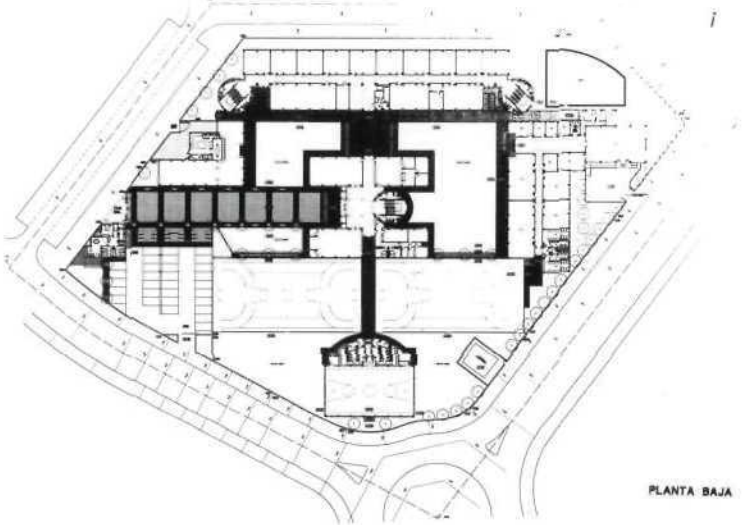
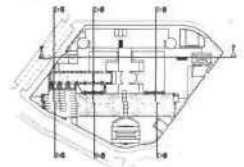
ALZADO SECCION OESTE - 1



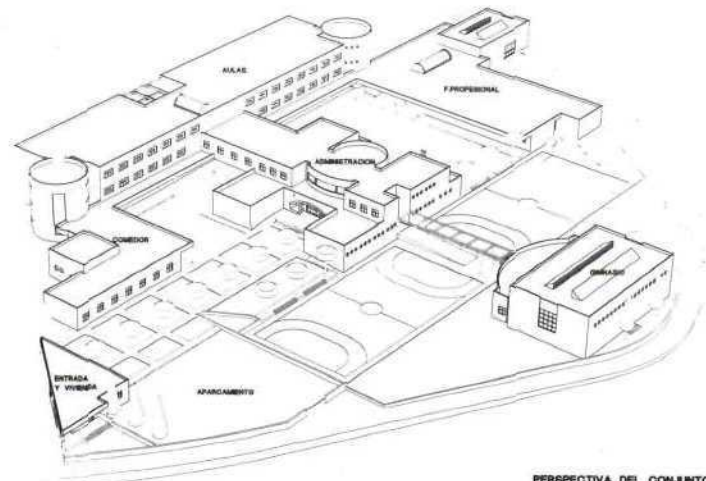
ALZADO SECCION SUR - 7



ALZADO SECCION OESTE - 2



PLANTA BAJA



PERSPECTIVA DEL CONJUNTO

7.VI

El pla d'implantació anticipada dels cicles formatius de formació professional específica a la comunitat Valenciana durant el període 1993-1994 inclou, entre altres intervencions, les que es recullen a continuació:

- Alfafar: 20 S.O. + 6 B + 4 C.F. (de manteniment i serveis a la producció) Escolarització: 120 pp. Cicles formatius.
- Canals: 16 S.O. + 4 B + 4 C.F. (de manteniment i serveis a la producció) Escolarització: 120 pp. Cicles formatius.
- Bellreguard: 20 S.O. + 6 B + 4 C.F. (de manteniment i serveis a la producció) Escolarització: 120 pp. Cicles formatius.
- Elx: 12 S.O. + 6 B + 4 C.F. (de manteniment i serveis a la producció) Escolarització: 480 pp. Cicles formatius.
- Cocentaina: 20 S.O. + 6 B + 4 C.F. (de manteniment i serveis a la producció) Escolarització: 120 pp. Cicles formatius.
- Elx: 20 S.O. + 6 B + 4 C.F. (de manteniment i serveis a la producció) Escolarització: 120 pp. Cicles formatius.

El plan de implantación anticipada de los ciclos formativos de formación profesional específica en la Comunidad Valenciana durante el período 1993-1994 contempla, entre otras intervenciones, las que se recogen a continuación:

- Alfafar: 20 S.O. + 6 B + 4 C.F. (de mantenimiento y servicios a la producción) Escolarización 120 pp. ciclos formativos.
- Canals: 16 S.O. + 4 B + 4 C.F. (de textil, confección y piel) Escolarización: 120 pp. ciclos formativos.
- Bellreguard: 20 S.O. + 6 B + 4 C.F. (de mantenimiento y servicios a la producción) Escolarización 120 pp. ciclos formativos.
- Elx: 12 S.O. + 4 B + 16 C.F. (8 C.F. de servicios socio-culturales y 8 C.F. de comercio y marketing) Escolarización: 480 pp. ciclos formativos
- Cocentaina: 20 S.O. + 6 B + 4 C.F. (de mantenimiento y servicios a la producción) Escolarización: 120 pp. ciclos formativos.
- Elx: 20 S.O. + 6 B + 4 C.F. (de mantenimiento y servicios a la producción) Escolarización: 120 pp. ciclos formativos.

Le plan d'implantation anticipé des cycles de formation professionnelle spécifique dans la communauté de Valence (Espagne) durant la période 1993-1994 présente, parmi d'autres interventions, celles qui suivent:

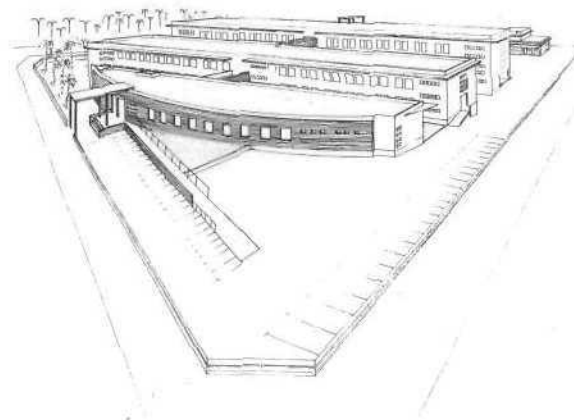
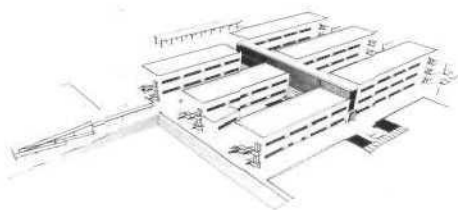
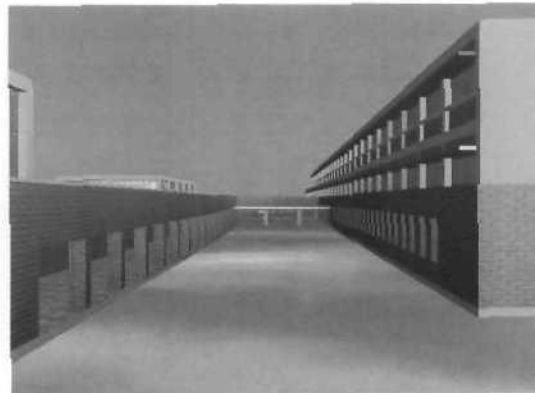
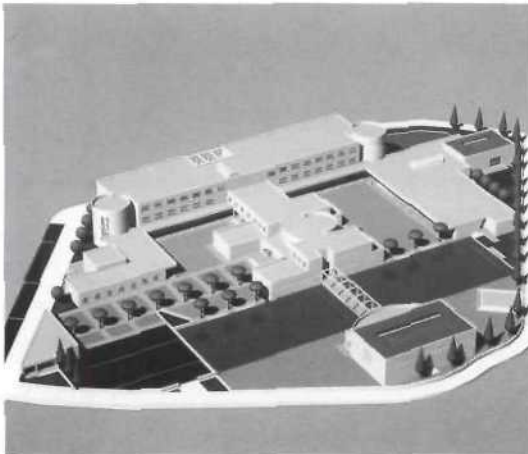
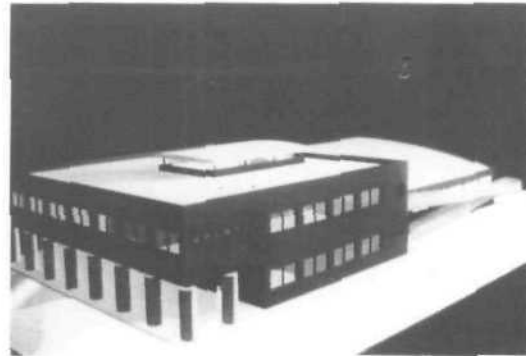
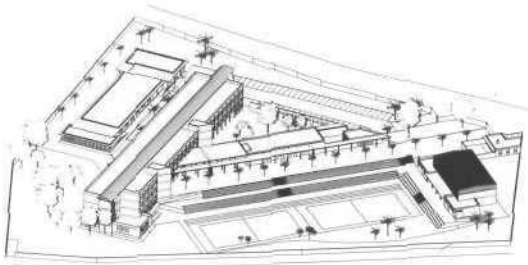
- Alfafar: 20 d'Enseignement Secondaire Obligatoire (S.O.) + 6 de Baccalauréat (B.) pour la 1ère et la Terminales + 4 cycles de Formation professionnelle (C.F.P.) (de maintenance et services à la production). Scolarisation: 120 Places Scolaires (P.S.) de Formation Professionnelle.
- Canals: 16 S.O. + 4 C.F.P. (de textile, confection et Cuir) Scolarisation: 120 P.S. de Formation professionnelle.
- Bellreguard: 20 S.O. + 6 B + 4 C.F.P. (de maintenance et services à la production) Scolarisation: 120 P.S. de Formation Professionnelle.
- Elx: 12 S.O. + 4 B. + 16 C.F.P. (8 C.F.P. de services socio-culturels et 8 C.F.P. de commerce et de marketing) Scolarisation: 480 P.S. de Formation professionnelle.
- Cocentaina: 20 S.O. + 6 B. + 4 C.F.P. (de maintenance et services à la production) Scolarisation: 120 P.S. de Formation Professionnelle.
- Elx: 20 S.O. + 6 B. + 4 C.F.P. (de maintenance et services à la production) Scolarisation: 120 P.S. de Formation Professionnelle.

The plan for the early implantation of specific vocational courses in the Community of Valencia for 1993-1994 covers, amongst others, the following:

- Alfafar: 20 secondary + 6 Baccillerato + 4 vocational training (maintenance and production services). Total n.º of places for vocational training courses: 120.
- Canals: 16 secondary + 4 Baccillerato + 4 vocational training (textiles, dressmaking and leather) Total n.º of places for vocational training courses: 120.
- Bellreguard: 20 secondary + 6 Baccillerato + 4 vocational training (maintenance and production services) Total n.º of places for vocational training courses: 120.
- Elx: 12 secondary + 4 Baccillerato + 16 vocational training (8 courses on socio-cultural services and 8 on commerce and marketing) Total n.º of places for vocational training courses: 480.
- Cocentaina: 20 secondary + 6 Baccillerato + 4 vocational training (maintenance and production services) Total n.º of places for vocational training courses: 120.
- Elx: 20 secondary + 6 Baccillerato + 4 vocational training (maintenance and production services) Total n.º of places for vocational training courses: 120.

GENERALITAT VALENCIANA Conselleria d'Educació i Ciència

COCENTAINA. ALFAFAR
ELX. BELLREGUARD
ELX. CANALS



Institut d'educació secundària, batxillerat i cicles formatius

Tipus de Centre: 12 unitats d'Educació Secundària,
4 de Batxillerat i 16 de Cicles Formatius
(Serveis Sòcio-culturals, Comerç i Màrqueting)

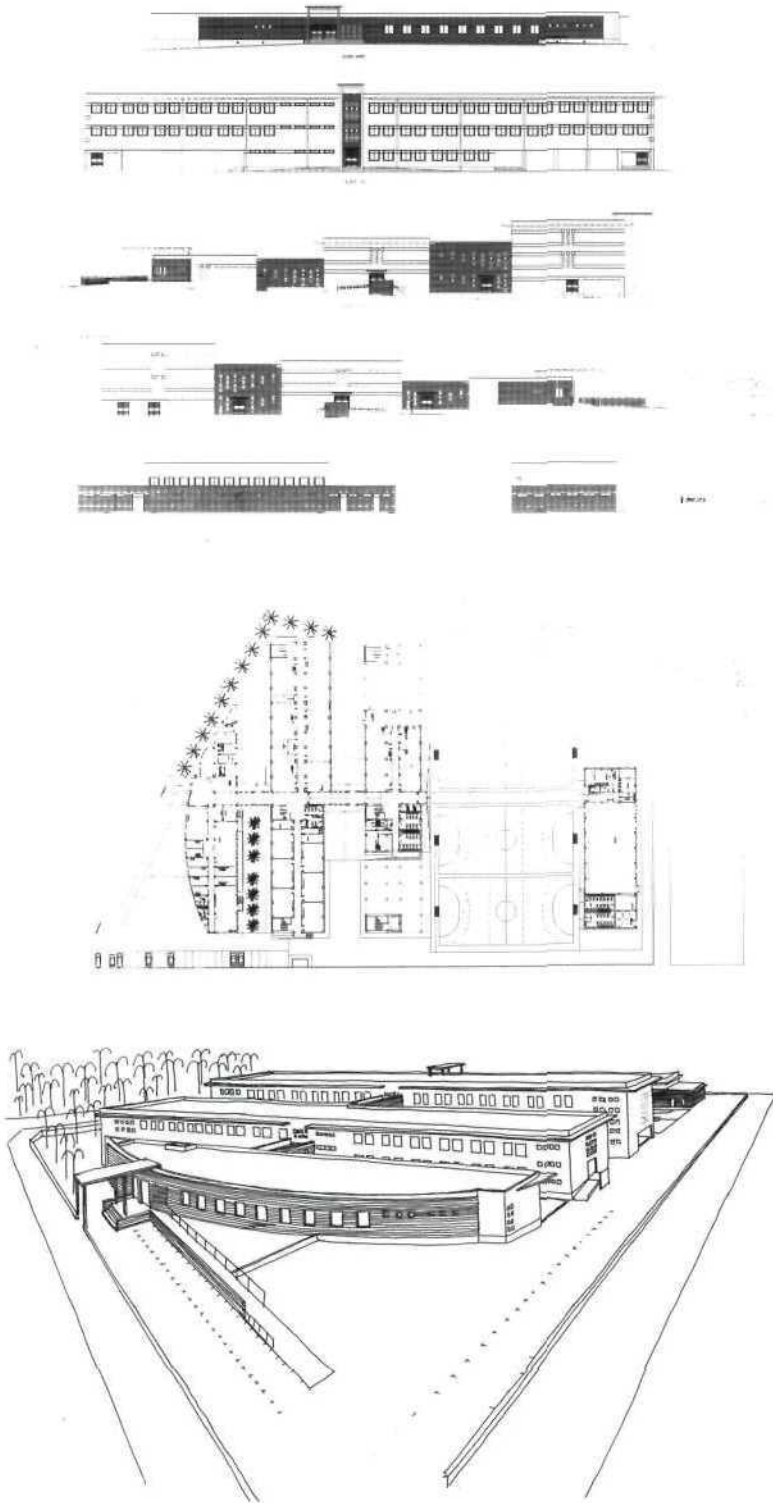
Llocs escolars: 980

Situació: Elx (Alacant), C/ L'Hort del Chabolo, s/n.
Partida. Altabix

Autor: José Amorós Gómez, arquitecte

Dates: Projecte, març 1994

Pressupost: 566.086.942 ptas.



7.VII

Institut d'educació secundària, batxillerat i cicles formatius

Tipus de Centre: 20 unitats d'Educació Secundària,
6 de Batxillerat i 4 de Cicles Formatius
(Manteniment i Serveis a la Producció)

Llocs escolars: 930

Situació: Alfafar (València). Camí de l'Orba, s/n.

Autor: Antonio Gomis Bernal, arquitecte

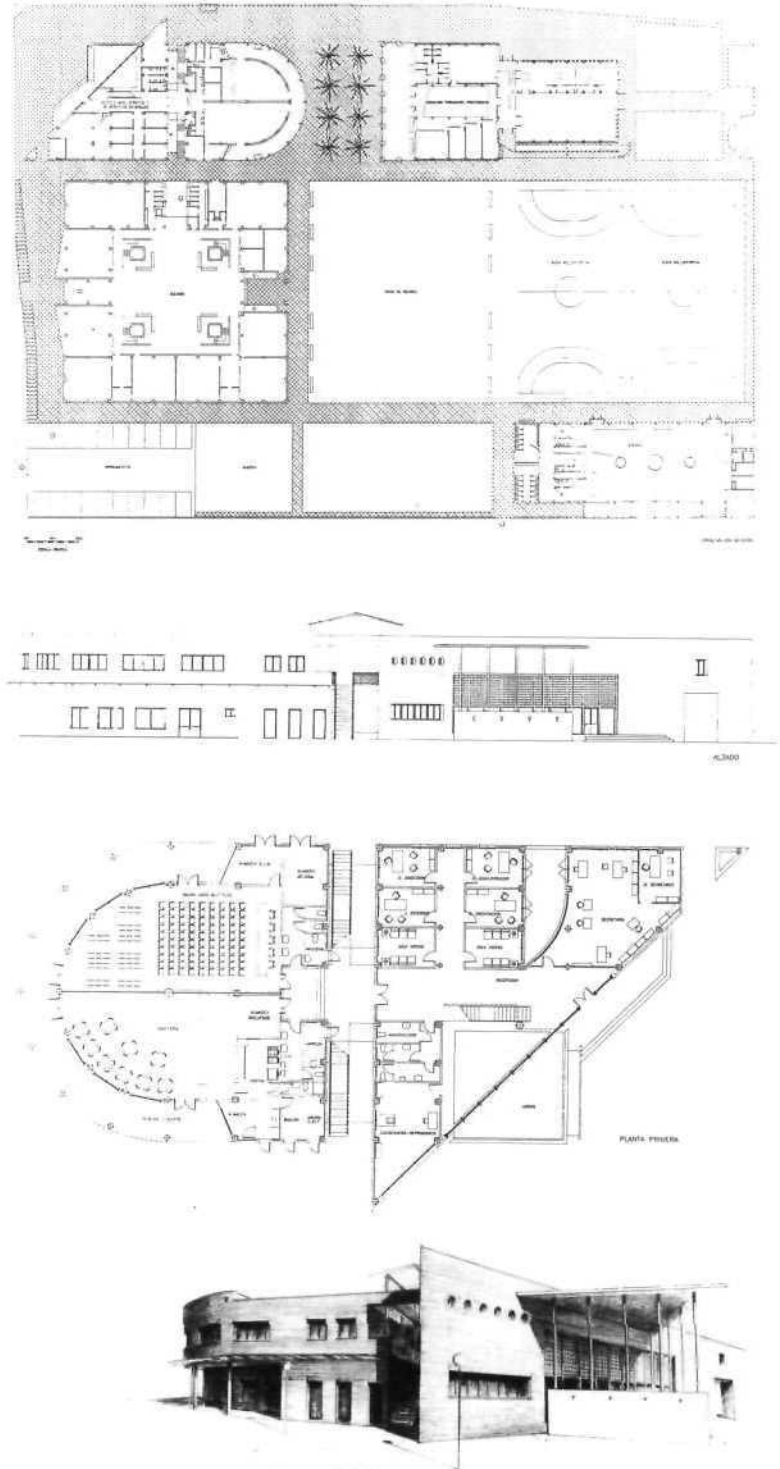
Col·laboradors: Pascual Piles Aracil i Carlos Senchermes Calucho,
arquitectes; José Ramón Roca Rivera, aparellador

Constructora: Comylsa, S. A.

Dates: Projecte, 1993
Inici d'Execució, maig 1994

Pressupost: 458.053.067 ptas.

Termini d'Execució: 4 mesos i mig



7.VIII

Institut d'educació secundària, batxillerat i cicles formatius

Típus de Centre: 12 unitats d'Educació Secundària,
6 de Batxillerat i 4 de Cicles Formatius
(Manteniment i Serveis a la Producció)

Llocs escolars: 930

Situació: Bellreguard/Almoines (València)
C/ Enric Soler i Godes, s/n.

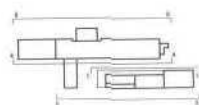
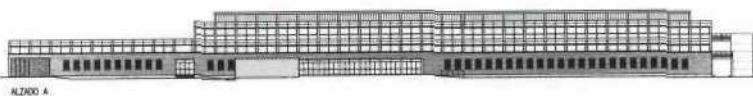
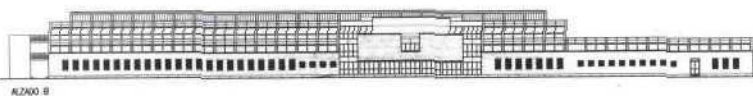
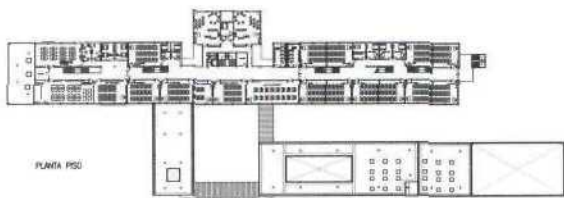
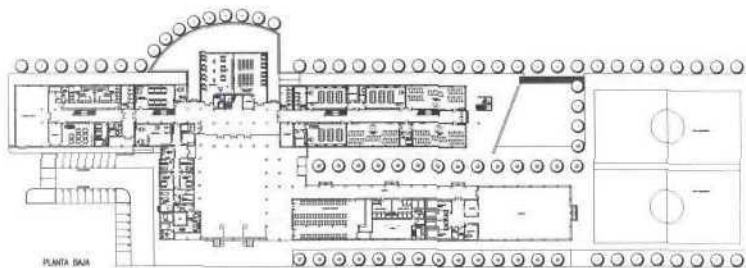
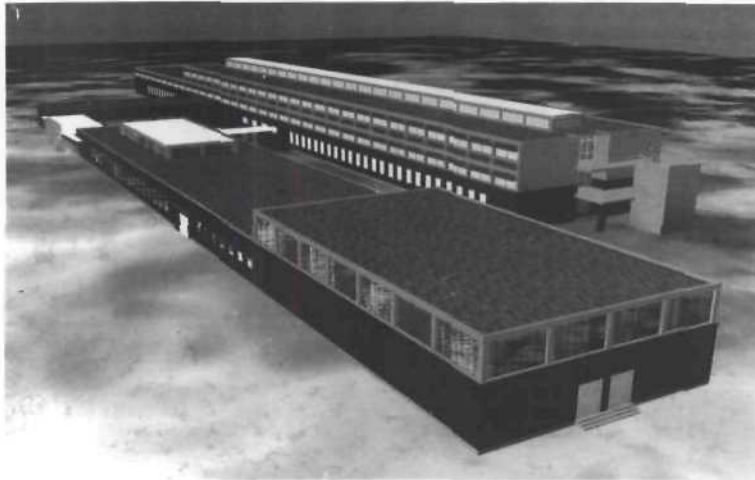
Autor: Ignacio Belenguier Zamit, arquitecte

Constructora: Constructora San José, S. A.

Dates: Projecte, juliol 1994
Inici d'Execució, agost 1994

Pressupost: 583.000.000 ptas.

Termini d'Execució: 5 mesos



7.IX

Institut d'educació secundària, batxillerat i cicles formatius

Típus de Centre: 16 unitats d'Educació Secundària,
4 de Batxillerat i 4 de Cicles Formatius
(Tèxtil, Confecció i Pell)

Llocs escolars: 760

Situació: Canals (València). Avgda. Jaume I, s/n.

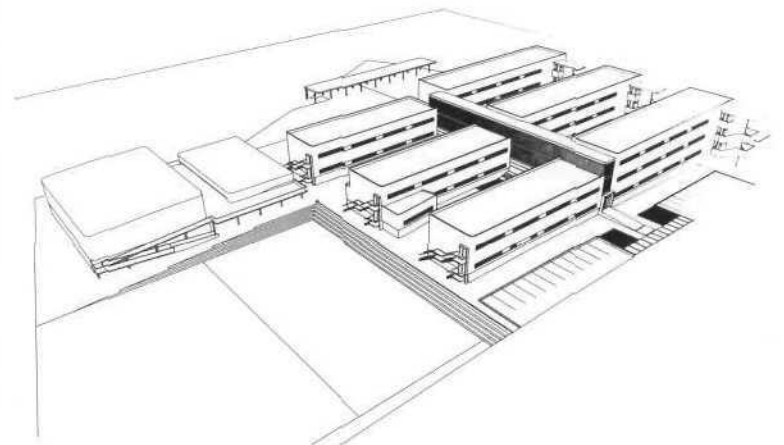
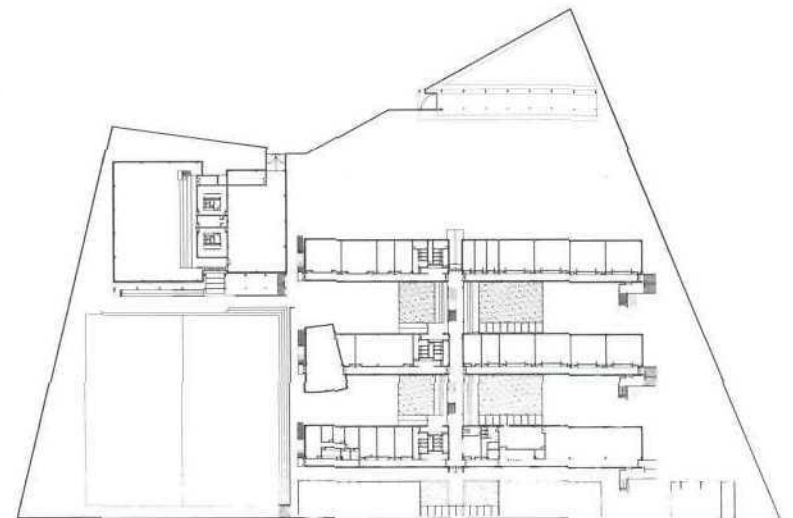
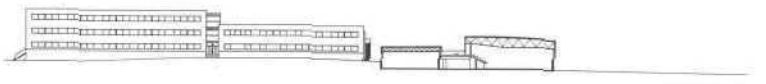
Autors: José M.ª Lozano Velasco, arquitecte
Luis M. Ferrer Obanos, arquitecte
Pedro Pablo Campos González, arquitecte

Constructora: Huarte, S. A.

Dates: Projecte, març 1994
Inici d'Execució, juny 1994

Pressupost: 422.263.568 ptas.

Termini d'Execució: 6 mesos



7.X

FOREWORD

Since the promulgation of the Spanish Constitution in December 1978, the Spanish educational system has undergone a radical transformation which aimed to replace centralistic and uniform methods with others inspired by democratic values in accordance with Spain's role as a western European country. It was designed to be highly decentralised in line with the new political and territorial structure of autonomous regional government, to respect linguistic and cultural variety and to promote the participation and selfgovernment of each school and university.

To date, seven of the seventeen autonomous communities Andalusia, the Canaries, Catalonia, Galicia, Navarra, the Basque Country and the Valencian Community, have taken on full powers for their schools and universities and are receiving the necessary resources to exercise these powers. Over the next few years, the transfer process should reach completion for the remaining autonomous communities and then the State, through the Ministry of Education and Science, will exert only those powers that are basic and essential to guarantee unity of the educational system throughout Spain.

In the specific area of educational architecture, this process of change over recent years has allowed the new educational authorities in the regions and the Ministry of Education and Science itself to change direction, away from the excessive uniformity and mediocrity of the designs of earlier years that resulted from the pressing quantity requirements of the time.

There has been a spectacular U-turn to meet quality rather than quantity criteria by adapting the old buildings to their surroundings, introducing functionality to allow for curriculum flexibility and multiple uses, eliminating architectural barriers, making facilities safe and economical in maintenance and energy, as well as satisfying a certain aesthetic sensitivity by aiming to make each school building unique.

This publication shows the great variety existing in Spain today and reproduces an updated material of the exhibition held in the UNESCO in Paris, and in Rabat, Maroc.

The Ministry of Education and Science and the seven Educational Councils mentioned above have selected these examples from about 90 projects to reflect the main features of their respective technical and architectural approaches. They clearly express the answers given by these eight administrations to the challenge of renovation and reform in the educational system.

PRÉSENTATION

Depuis décembre 1978, date à laquelle fut promulguée la Constitution Espagnole, le système éducatif espagnol a été soumis à un processus de transformation radical afin de remplacer le modèle précédent, qui était centraliste et tendant à l'uniformisation, par un autre, fondé sur les valeurs démocratiques en accord avec ce qui existe en Europe Occidentale. Ce nouveau système est hautement décentralisé, suivant ainsi le nouvel aménagement politique et territorial de l'Etat des Autonomies, répondant à la pluralité linguistique et culturelle, et en faveur de la participation et de l'autonomie dans la gestion de chaque école et de chaque université.

Jusqu'à aujourd'hui, sept sur les dix-sept Autonomies: l'Andalousie, Les Canaries, La Catalogne, La Galice, La Navarre, Le Pays Basque et la Communauté de Valence, ont obtenu toutes les compétences en matière scolaire et universitaire, disposant des ressources nécessaires pour pouvoir les exercer pleinement. Ce processus prendra fin au cours de les prochaines années, par le transfert des compétences aux autres Autonomies, à ce moment là, l'Administration de l'Etat, par le biais de Ministère de l'Education et de la Science, se réservera et n'exercera que les compétences dont le caractère de base et l'exclusivité font qu'il est indispensable qu'elles demeurent sous la tutelle du Ministère pour garantir l'unité du système éducatif dans toute l'Espagne.

Dans le cadre plus spécifique de l'architecture pour les établissements d'enseignement, ce processus dynamisant qui a eu lieu au cours de ces dernières années, a permis aux nouvelles administrations éducatives dans les Autonomies, ainsi que pour le Ministère de l'Education et de la Science, de dépasser les époques précédentes caractérisées par un excès d'uniformisation et de médiocrité dans ses conceptions, provenant des exigences quantitatives du moment.

Dans ce sens, il s'est produit un changement spectaculaire qui a répondu à des critères beaucoup plus qualitatifs, tels que l'adaptation de ces bâtiments à leur environnement, le caractère fonctionnel afin de permettre une flexibilité des programmes scolaires et des usages polyvalents, la suppression des barrières architecturales, la sécurité dans les installations et la prévision dans la réalisation d'économies pour les dépenses de conservation et d'énergie, et bien sûr une sensibilité esthétique nécessaire qui contribue à donner une singularité à un établissement éducatif.

Dans cette publication on présente un exemple de cette réalité pluriel et suggestive de l'Espagne d'aujourd'hui, en reproduisant le contenu actualisé de l'Exposition qui a eu lieu au siège de l'UNESCO, à Paris et à Rabat, Maroc.

Le Ministère de l'Education et de la Science et les sept Administrations Publiques de l'Education mentionnés, ont sélectionné cette présentation en prenant environ quatre vingt dix projets, soulignant les traits les plus caractéristiques de leurs idées de départ au niveau technique et architectural pour chacun d'entre eux, ce que constitue une expression claire des réponses apportées, par ces huit organismes au défi que représente la rénovation et les réformes du système éducatif.



MINISTERIO DE EDUCACION Y CIENCIA

**PALACIO MUNICIPAL DE CONGRESOS
CAMPO DE LAS NACIONES
Avda. Capital de España • 28042 MADRID**

Madrid, Noviembre 1995